РУКОВОДСТВО

КЪ

ПЕРЕВОДАМЪ

СЪ РУССКАГО ЯЗЫКА НА ЛАТИНСКІЙ,

СОСТАВЛЕННОЕ

ПРЕИМУЩЕСТВЕННО ПО ТИШЕРУ И ЗЕЙФЕРТУ

Яковомъ Смирновымъ.

ИЗДАНІЕ ВОСЬМОЕ.



МОСКВА.
Типографія А. И. Мамонтова и К°, Леонтьевскій переулокъ, № 5.
1881.

ПРЕДИСЛОВІЕ

КЪ ПЕРВОМУ ИЗДАНІЮ.

При настоящемъ усиліи классическаго образованія въ нашемъ отечествѣ, учебники по части древней греческой и латинской литературы составляютъ насущную потребность. Но если наша литература вообще скудна учебниками такого рода, то особенно ощутителенъ недостатокъ въ годныхъ руководствахъ для перевода съ русскаго языка на латинскій. Составленное по Дёрингу и изданное въ 1831 г. Бѣлюстинымъ, руководство уже устарѣло и по языку, и по самой формѣ изданія. Передѣланное мною и изданное въ 1846 г., то же самое руководство, снабженное русско-латинскимъ словаремъ, могло бы еще служить къ удовлетворенію потребностей учащихся; но съ одной стороны однообразіе матеріала (римская исторія), а съ другой—составившіеся, въ продолженіе многихъ лѣтъ, латинскіе переводы помѣщенныхъ здѣсь статей (разумѣется, большею частію съ грубыми ошибками) и передаваемые, какъ бы по наслѣдству, отъ одного курса другому, не давая такимъ образомъ мѣста собственному труду и размышленію учащихся, настоятельно требуютъ замѣны этого учебника другимъ. Желая, по возможности, содѣйствовать къ восполненію этого недостатка, я рѣшился со-

ставить новый учебникъ въ этомъ родѣ по новѣйшимъ руководствамъ, преимущественно Тишера и Зейферта, представляющимъ особенный интересъ разнообразіемъ матеріала.

Для облегченія учащихся, при переводѣ статей, предлагаются въ концѣ книги латинскія слова и выраженія—не въ формѣ алфавитнаго словаря, какъ было въ прежнемъ моемъ учебникѣ, а отдѣльно на каждую статью, чѣмъ съ одной стороны устраняется затрудненіе въ выборѣ изъ многихъ выраженій одного, приличнаго извѣстному мѣсту, съ другой—не мало выигрывается и въ уменьшеніи объема книги, съ устраненіемъ необходимости повторять русскія слова и выраженія текста. При встрѣчающихся синтаксическихъ правилахъ дѣлаются указанія на изданный мною въ 1862 г. латинскій синтаксисъ. Для избѣжанія пестроты въ печати, только глаголы 2 спряженія отмѣчаются знакомъ количества (напр. augēre, parēre), а отсутствіе количественнаго знака (напр. legere, sumere) служитъ признакомъ глагола 3-го спряженія. Слова не переводимыя заключены въ скобки.

---

1. О воспитаніи у древнихъ Персовъ.

Роскошь [1], изнѣженность [2] и имъ подобные пороки неизвѣстны [3] были у древнихъ Персовъ; напротивъ, простота [4] жизни, чистота [5] нравовъ и воинская доблесть [6] были у нихъ въ высшей степени [7]. Дѣти ихъ отъ 5-ти до 20-ти лѣтняго возраста учились [8] преимущественно [9] тремъ искусствамъ [10]: ѣздить верхомъ [11], пускать изъ лука [12] стрѣлы и говорить правду [13]. Самымъ постыднымъ [14] (дѣломъ) у нихъ было лгать [15]. Послѣ [16] лжи [17] предосудителенъ [18] былъ денежный долгъ [19], такъ какъ тотъ, кто обремененъ былъ [20] долгомъ, обыкновенно [21] подвергался [22] лжи и весьма часто вмѣсто дѣла говорилъ одни пустыя слова [23]. Равнымъ образомъ и справедливости [24], которая есть мать многихъ добродѣтелей, дѣти у Персовъ учились съ дѣтства [25]. Ибо какъ въ Греціи мальчики въ школахъ учились наукамъ [26] и благороднымъ искусствамъ [27], такъ у Персовъ они учились справедливости. Почему имъ должно было не только заучивать наизусть [28] правила [29] и предписанія [30] этой добродѣтели, но ихъ учили [31] также произносить справедливые приговоры [32] о тѣхъ спорахъ [33], которые возникали [34] даже между ними самими, и назначать [35] законныя [36] наказанія соразмѣрно [37] каждому проступку [38]. Вслѣдствіе того [39] общественные [40] наставники большую часть дня посвящали [41] выслушиванію [42] и рѣшенію [43] споровъ между мальчиками.

2. О благородныхъ занятіяхъ.

Благородными [1] занятіями [2] у Римлянъ назывались тѣ, которымъ учились [3] обыкновенно [4] почти всѣ свободнорожденные [5]. (Для наученія) они приходили [6] къ грамматикамъ, отъ которыхъ научались [7] правильному построенію [8] рѣчи, количеству [9] слоговъ и были руководимы [10] къ пониманію [11] историковъ [12] и поэтовъ; далѣе [13] учились геометріи, ариѳметикѣ и музыкѣ, а нѣкоторые даже [14] рисованію [15], и сверхъ того имѣли учителей (въ искусствахъ) борьбы [16], верховой ѣзды [17] и въ прочихъ тѣлесныхъ упражненіяхъ [18]. Объ этихъ-то занятіяхъ говоритъ философъ Сенека вообще [19], что они полезны лишь въ томъ отношеніи [20], что [21] приготовляютъ [22] молодыхъ людей, еще [23] неспособныхъ [24] къ болѣе важнымъ и серьезнымъ занятіямъ [25], къ изученію [26] философіи. Впрочемъ всякое занятіе по-справедливости [27] можетъ быть названо благороднымъ, какъ скоро оно освобождаетъ [28] человѣка отъ постыднаго рабства [29] пороковъ и страстей [30].

3. О Демосѳенѣ.

Стараніемъ [1] и трудомъ [2] можно [3] преодолѣть [4] многія трудности [5], которыя на первый взглядъ [6] кажутся непреодолимыми [7]. Это доказали [8] многіе славные [9] мужи примѣромъ своей жизни; но важнѣйшій [10] примѣръ [11] въ этомъ (= этой вещи) представляетъ (sum) Аѳинянинъ Демосѳенъ. Онъ отъ природы такъ былъ картавъ [12], что не могъ выговорить [13] первой буквы того самаго искусства, которому себя посвящалъ [14], т. е. реторики [15]; но усердіе [16] и постоянство [17] его были такъ велики, что онъ у Грековъ, самаго краснорѣчиваго [18] народа, сдѣлался величайшимъ ораторомъ. Положивши [19] въ ротъ [20] небольшой камешекъ [21], онъ пріучалъ

себя [22] самымъ громкимъ [23] голосомъ, за одинъ духъ [24], произносить длинныя предложенія [25], и притомъ [26] не стоя [27] на одномъ мѣстѣ, но прогуливаясь [28] и восходя [29] на крутыя [30] горы. Далѣе [31] запирался [32] въ пещерѣ [33], которую устроилъ [34] себѣ подъ землею, иногда на нѣсколько мѣсяцевъ сряду [35], и тамъ вырабатывалъ [36] свой голосъ [37] и тѣлодвиженія [38]; а чтобы не выходить [39] оттуда, обривалъ на-чисто [40] одну [41] половину [42] головы. Наконецъ [43], такъ какъ при [44] разговорѣ [45] онъ обыкновенно [46] пожималъ [47] однимъ плечомъ [48], то повѣсилъ [49] надъ [50] нимъ мечъ такъ, чтобы при каждомъ движеніи [51] плечо получало рану [52]. Такимъ образомъ Демосѳенъ и многіе другіе какъ бы боролись [53] съ природой и ее побѣдили.

4. Трудно выносить [1] счастіе.

Ксеноѳонтъ влагаетъ [2] (въ уста) Гобрію одну очень важную [3] мысль [4], которой истину [5] подтверждаетъ [6] ежедневный опытъ [7], а именно, что гораздо труднѣе найти людей, которые бы успѣшно [8] выдерживали счастіе [9], нежели такихъ, которые бы доблестно [10] терпѣли [11] несчастіе [12]: отъ счастія [13] весьма многіе дѣлаются расточительными [14] и гордыми, а несчастіемъ всѣ приводятся [15] къ умѣренности и скромности. Почти то же сказалъ и цензоръ М. Катонъ въ рѣчи за Родосцевъ, хотя онъ, какъ должно полагать [16], и не заимствовалъ [17] того отъ Ксеноѳонта, такъ какъ онъ [18] ко (всему) греческому питалъ отвращеніе [19]. Изъ означенной [20] рѣчи приводится [21] слѣдующая мысль [22]: *Несчастіе научаетъ, что должно дѣлать, а счастіе (своею) радостію обыкновенно* [23] *отвлекаетъ* [24] *человѣка отъ правильнаго сужденія и пониманія* [25] *(вещей)*. Посему не безъ основанія [26] Горацій сказалъ: *Учись переносить* [1] *большое счастіе*. Благопріятная судьба [9] повредила [27] многимъ, которыхъ не могла поколебать [28] участь злополучная [12].

5. Съ опасностію жизни [1] искомое знаніе.

Философъ Тавръ, знаменитый [2] мужъ изъ Платоновой школы [3], убѣждалъ и поощрялъ [4] умы юношей къ изученію [5] философіи, между многими [6] другими назидательными [7] примѣрами, особенно [8] слѣдующимъ поступкомъ [9], который, какъ говорилъ онъ, совершилъ [10] ученикъ Сократа, Евклидъ. Аѳиняне, разсказывалъ [11] онъ, опредѣлили закономъ [12], что если какой гражданинъ города Мегары будетъ уличенъ [13] (въ томъ, что) вошелъ въ [14] Аѳины, будетъ казненъ смертію [15]. Евклидъ, который также былъ изъ Мегары [16] и прежде означеннаго [17] закона обыкновенно [18] жилъ въ Аѳинахъ и слушалъ Сократа, теперь, когда изданъ былъ [19] законъ, одѣвшись [20] въ длинную и пеструю [21] женскую тунику [22] и покрывши [23] голову женскимъ покрываломъ [24], ходилъ [25] вечеромъ [26] изъ своего дома въ Аѳины къ Сократу, чтобы по крайней мѣрѣ [27] ночью [28] нѣсколько [29] времени провести [30] въ разговорахъ [31] съ нимъ, а къ утру [32] опять возвращался въ этой же одеждѣ [33] въ свой домъ, который отстоялъ [34] отъ Аѳинъ болѣе нежели на 20.000 шаговъ [35].

6. Духъ Спартанцевъ.

Спартанцы [1] считались [2] храбрѣйшими изъ Грековъ, доколѣ [3] слѣдовали [4] законамъ Ликурга. Ихъ царь Леонидъ съ 300 благородныхъ [5] (мужей), которыхъ взялъ [6] съ собою, выступилъ [7] противъ варваровъ въ Термопилахъ, хотя [8] зналъ, что не можетъ избѣгнуть [9] смерти, и говорилъ [10] къ своимъ воинамъ: *Идите впередъ* [11] *доблестно* [12], *Лакедемоняне,—сегодня, быть-можетъ* [13], *будемъ мы пировать* [14] *въ царствѣ тѣней* [15]. Когда одинъ [16] изъ непріятелей, удивившись [17] ихъ невѣроятной [18] смѣлости [19], въ разговорѣ [20], хвастаясь [21], сказалъ: *Отъ* [22] *множества нашихъ копій* [23] *и стрѣлъ* [24] *вы не будете видѣть солнца*, то одинъ изъ Лакедемонянъ, не потерявшій [25] присутствія духа [26], отвѣчалъ [27]: *такъ* [28] *мы будемъ сражатися въ тѣни* [29]. Одна Лакедемонянка [30], которой сынъ былъ убитъ [31] въ сраженіи, не плакала [32] объ его смерти и говорила: *Я объ этомъ* [33] *не жалѣю* [34], *ибо я для того* [35] *и родила* [36] *его, чтобъ онъ не колебался* [37] *умереть за отечество.* Ничто у Лакедемонянъ не было такъ безчестно [38] для воина, какъ возвратиться изъ сраженія [39] безъ щита [40]. Посему, говорятъ [41], одна Лакедемонянка, вручая [42] своему сыну, отправлявшемуся на войну [43], щитъ, сказала: *Или его, или на немъ*, т. е. или принеси назадъ [44] этотъ щитъ изъ сраженія домой, или пусть тебя самого на немъ принесутъ [45]. Съ радостнымъ [46] и неустрашимымъ [47] духомъ пали [48] при Термопилахъ всѣ означенные выше [49] триста героевъ, подражая [50] примѣру своего царя. Надъ ними [51] Симонидъ сдѣлалъ надпись [52]: *Странникъ* [53]! *скажи въ Спартѣ, что ты видѣлъ насъ здѣсь лежащихъ* [54], *потому* [55] *что мы повиновались* [56] *священнымъ* [57] *законамъ отечества.*

7. Смерть за отечество.

Горацій сказалъ: *пріятно* [1] *и славно* [2] *умереть за отечество.* Посему все краснорѣчіе [3] древнихъ риторовъ [4] истощалось [5] въ восхваленіи [6] тѣхъ 300 Лакедемонянъ, которые, отважившись [7], подъ предводительствомъ [8] Леонида, выступить [9] въ Термопильскихъ тѣснинахъ [10] противъ Ксерксова войска, изсушившаго [11] рѣки и срывшаго [12] горы, пали за отечество и въ первый разъ [13] вразумили [14] Ксеркса, что должно смотрѣть [15] не на многочисленность [16], а на храбрость [17] воиновъ. Нельзя также [18] умолчать [19] и объ Эпаминондѣ; ибо когда онъ [20], храбро сражаясь при Мантинеѣ, получилъ смертель-

ную[21] рану, то позволилъ[22] вынуть[23] у себя копье[24]
изъ тѣла не прежде, какъ услышалъ, что соотечествен-
ники[25] его удержали побѣду[26], и въ то же время объ-
явилъ[27], что онъ умираетъ весьма спокойно[28], потому
что[29] оставляетъ[30] свое отечество господствующимъ[31]
надъ Лакедемонянами, тогда какъ[32] принялъ его пора-
бощеннымъ[33]. Равнымъ образомъ заслуживаетъ[34] быть
упомянутымъ[35] и царь аѳинскій Кодръ. Когда[36], во
время войны[37] Аѳинянъ съ Пелопоннесцами, былъ данъ
отвѣтъ[38] оракуломъ[39], что тѣ изъ нихъ останутся по-
бѣдителями[40], которыхъ царь падетъ[41] въ сраженіи,—
Кодръ, въ одеждѣ[42] простаго солдата[43], чтобы не быть
узнаннымъ[44], бросился[45] въ средину[46] непріятелей и
добровольною[47] смертію доставилъ[48] своимъ соотече-
ственникамъ побѣду. Но когда я представлю въ умѣ[49]
тѣхъ храбрыхъ мужей, умершихъ за отечество, кото-
рыхъ нѣкогда[50] произвелъ[51] Римъ, то меня пугаетъ[52]
самая многочисленность ихъ и мнѣ не достало бы[53]
ни времени, ни словъ[54], ни силъ[55], еслибъ я хотѣлъ
исчислить[56] тѣхъ, которые въ этомъ городѣ родились
и отличились[57] храбростію, и разсказать[58] хотя что-
нибудь[59] о доблестяхъ[60] каждаго[61]. Да и къ чему[62]
упоминать[63] или объ извѣстныхъ[64] трехъ Деціяхъ, или
о двухъ Сципіонахъ, о Л. Эмиліи Павлѣ, о М. Клавдіи
Марцеллѣ и о безчисленныхъ[65] другихъ (мужахъ), ко-
торыхъ слава заключается[66] въ тѣхъ же предѣлахъ[67],
въ которыхъ и теченіе[68] солнца, когда М. Катонъ пи-
шетъ, что часто цѣлые легіоны были ведены[69] въ то
мѣсто, откуда, (какъ) они навѣрное знали[70], никогда
не возвратятся[71]. Посему какъ одному народу принад-
лежала[72] та, другому другая слава[73], такъ народу рим-
скому свойственна была[74] слава воинской доблести[75].

8. О Симонидѣ.

Симонидъ Кеоскій[1], говорятъ[2], не только изобрѣлъ[3] искусство къ изощренію памяти[4], но отличался[5] между

современниками[6] славою поэта[7]. Однажды[8], когда онъ обѣдалъ[9] у Скопы[10], правителя[11] Ѳессалійцевъ[12], который провозглашенъ былъ[13] на Олимпійскихъ играхъ[14] побѣдителемъ, и читалъ[15] стихотвореніе[16], написанное въ[17] (честь) его, въ которомъ много[18] было сказано и въ (похвалу) Діоскуровъ[19] (дѣтей Юпитера), Кастора и Поллукса, то Скопа, который этимъ[20] былъ недоволенъ[21], сказалъ[22]: *Половину[23] награды[24], которую мы обѣщали[25] за твое стихотвореніе, я тебѣ дамъ, а остальное[26] требуй[27] отъ твоихъ Діоскуровъ, которыхъ ты также[28] похвалилъ[29]*. Но за этою гордостію[30] тотчасъ послѣдовало[31] наказаніе. Ибо когда Симонидъ извѣщенъ былъ[32] однимъ изъ рабовъ, что у дверей[33] стоятъ[34] два юноши[35], которые желаютъ съ нимъ видѣться[36], то всталъ[37] и, вышедши[38], никого не увидѣлъ; а въ это самое время комната[39], въ которой пировалъ[40] Скопа, обрушилась[41] и своими развалинами[42] задавила[43] его самого съ прочими гостями[44], такъ что одинъ только поэтъ избѣгнулъ[45] гибели[46]. Всѣ прочіе были такъ[47] раздавлены[48], что[49] только Симонидъ, такъ какъ[50] онъ помнилъ[51], гдѣ кто[52] изъ нихъ сидѣлъ за столомъ[53], могъ показать[54] каждаго изъ умершихъ[55] поодиночкѣ[56] ихъ родственникамъ[57].

9. И маловажныя[1] обстоятельства часто имѣютъ большое вліяніе[2] на предпріятія[3] людей.

Когда Римъ былъ опустошенъ[4] Галлами, то народные трибуны[5] въ своихъ непрерывныхъ[6] рѣчахъ къ народу[7] требовали[8] отъ гражданъ, чтобъ они, оставивши[9] развалины[10], переселились[11] въ готовый[12] уже городъ Веи. Камиллъ, спасшій[13] городъ отъ погибели[14], всѣми силами[15] сопротивлялся[16] этому[17]; но трибуны не переставали[18] снова поднимать вопросъ[19] объ этомъ дѣлѣ въ народныхъ собраніяхъ[20]. Итакъ, когда по

этому дѣлу происходило[21] собраніе и совѣщаніе сената[22], должно ли переселиться въ Веи, или же возобновить[23] стѣны и зданія[24] города, одно случайно сказанное[25] слово[26] рѣшило[27] сомнительное[28] дѣло. Такъ какъ въ это самое время чрезъ форумъ проходили[29] когорты, возвращавшіяся[30] съ караула[31], то сотникъ[32] на мѣстѣ народныхъ собраній[33] вскричалъ[34]: *Знаменосецъ[35]! поставь[36] свое знамя[37]: всего лучше[38] остановиться[39] здѣсь.* Сенатъ, услышавъ эти[40] слова, вышелъ[41] изъ куріи Гостиліевой[42], находившейся весьма близко[43], и воскликнулъ: *Принимаю[44] это предзнаменованіе*[45], и столпившійся кругомъ[46] народъ подтвердилъ[47] это. Тотчасъ предложеніе[48] переселиться въ Веи было уничтожено[49] и начали[50], какъ попало[51], выстраивать[52] городъ.

10. Л. Квинкцій Цинциннатъ.

Къ тѣмъ гражданамъ, которые между Римлянами отличались[1] особенно[2] честностію[3] и простотою[4] нравовъ, по всей справедливости[5], причисляется[6] и Л. Квинкцій Цинциннатъ. Много разъ[7] оказавъ помощь[8] государству своимъ совѣтомъ, онъ наконецъ уклонился[9] отъ городскаго шума[10] и удалился[11] въ деревню, гдѣ совершенно[12] предался[13] воздѣлыванію[14] полей, отстоявшихъ[15] отъ города на нѣсколько[16] тысячъ шаговъ[17]. Но довѣріе[18], которое имѣлъ[19] къ нему сенатъ, слѣдовало за нимъ и въ уединеніе[20] его маленькой мызы[21]. Когда возстали[22] Сабинцы и Эквы и, окруживши[23] консула Минуція въ лагерѣ, держали его въ осадѣ[24], Цинциннатъ, будучи тогда 60-ти лѣтъ отъ роду, избранъ былъ[25] диктаторомъ. Отправленные[26] къ нему послы нашли[27] его пашущимъ[28], и когда они, привѣтствуя[29] его, просили[30] принять на себя эту должность[31], онъ отеръ[32] (съ себя) пыль[33] и потъ[34], надѣлъ[35] тогу и поспѣшилъ[36] вмѣстѣ съ послами въ городъ. Здѣсь

избралъ[37] онъ начальникомъ конницы[38] Л. Тарквинія и вмѣстѣ съ нимъ созвалъ[39] всѣхъ, которые были въ такомъ возрастѣ[40], что могли носить оружіе[41]. Потомъ, приготовившись[42] къ сраженію, выступилъ[43] противъ непріятеля. Тотъ, кто недавно[44] былъ земледѣльцемъ, показалъ себя[45] столь опытнымъ[46] вождемъ, что не только освободилъ[47] консула отъ осады[48], но и непріятельскаго полководца принудилъ[49] къ сдачѣ[50] и покончилъ[51] всю войну. Съ богатою[52] добычей[53] возвратились воины въ Римъ, но самъ онъ постоянно[54] оставался[55] бѣднымъ. Пробывши[56] 16 дней диктаторомъ, онъ сложилъ съ себя (это) званіе[57], чтобы снова сдѣлаться земледѣльцемъ[58].

11. Діонисій Старшій.

Тридцать восемь лѣтъ Діонисій былъ тираномъ Сиракузскимъ[1], захвативши[2] верховную власть[3] на 25 году возраста. Въ образѣ жизни[4] онъ былъ весьма умѣренъ[5] и въ дѣлахъ[6] оказывался[7] дѣятельнымъ[8] и трудолюбивымъ[9]. Но властолюбіе[10] дѣлало его подозрительнымъ[11], несправедливымъ[12] и жестокимъ[13]. Поэтому[14] онъ не имѣлъ довѣрія[15] ни къ одному изъ своихъ друзей и близкихъ[16], такъ какъ[17] всѣхъ считалъ[18] врагами своей власти[19]. Только[20] рабамъ и изъза моря[21] выписаннымъ[22] варварамъ поручалъ[23] онъ охраненіе своей жизни[24]. Такимъ образомъ онъ какъ бы[25] самъ себя заключилъ[26] въ темницу[27]. Чтобы не подставлять[28] свою шею[29] цирюльнику[30], онъ научилъ[31] своихъ дочерей брить[32]; а когда онѣ выросли[33], то отнялъ[34] у нихъ бритву[35] и велѣлъ[36], чтобъ онѣ прижигали[37] ему бороду[38] и волосы на головѣ[39] горящимъ[40] углемъ. Далѣе, такъ какъ онъ не смѣлъ[41] всходить[42] на обыкновенную каѳедру[43], то обыкновенно[44] говорилъ къ народу[45] съ[46] башни[47] вышиною въ 40

футовъ [48]. Сверхъ того, когда хотѣлъ играть [49] въ мячъ [50] и скидалъ [51] съ себя тунику, то, говорятъ, отдавалъ [52] свой мечъ на храненіе [53] одному мальчику [54]. Когда при этомъ случаѣ [55] одинъ изъ его приближенныхъ [56] въ шутку [57] сказалъ: *По крайней мѣрѣ [58] этому мальчику ты довѣряешь [23] свою жизнь*, и когда тотъ разсмѣялся [59], то онъ осудилъ [60] обоихъ на смерть [61]: перваго [62] за то, что [63] указалъ [64] средство [65] къ его умерщвленію [66], а втораго [67] за то, что онъ своимъ смѣхомъ [68] одобрилъ [69] слова [70] перваго. Въ этомъ поступкѣ [71] тиранъ вскорѣ раскаялся [72], потому что убилъ своего любимца [73], котораго не могъ уже возвратить [74] къ жизни. Такимъ образомъ властолюбіе и постоянное [75] подозрѣніе [76] дѣлали жизнь тирана въ высшей степени несчастною [77].

12. Примѣры воздержанія [1].

Когда царь Александръ прислалъ [2] Ксенократу, аѳинскому философу, въ подарокъ [3] 50 талантовъ, то послѣдній [4] пригласилъ [5] его пословъ къ ужину [6] въ свой домъ и, безъ всякаго [7] приготовленія [8], предложилъ [9] имъ лишь столько пищи, чтобы только утолить [10] ихъ голодъ [11]. Когда на другой день [12] они спросили его, кому они должны вручить [13] деньги, то онъ сказалъ: *Какъ [14], развѣ вы вчерашнимъ [15] скуднымъ ужиномъ [16] не вразумились [17], что мнѣ деньги не нужны [18] и что я не забочусь [19] ни о какомъ богатствѣ?* Но, замѣтивъ [20] ихъ печальными [21], онъ принялъ 30 минъ [22], чтобы только не показаться непріязненнымъ [23] къ царю. Подобнымъ образомъ и Фокіонъ отвергнулъ [24] дары царя Филиппа. Именно [25], когда послы совѣтовали [26] ему принять ихъ и убѣждали [27] позаботиться [28] по крайней мѣрѣ о своихъ дѣтяхъ, если самъ онъ ничего не желаетъ [29], то отвѣчалъ имъ: *Если мои дѣти будутъ похожи на меня [30], то это самое поле [31], которое возвысило [32] меня до этого достоинства, будетъ питать [33] и ихъ; если же [34] они будутъ не похожи [35] на меня, то я не хочу, чтобъ ихъ роскошь питалась и усиливалась [36] на мой счетъ [37].* Еще [38] свободнѣе [39] сказалъ Діогенъ циникъ [40], когда царь Александръ велѣлъ ему просить у себя какого-нибудь подарка: *Теперь [41] посторонись немножко [42] отъ солнца*, такъ какъ [43] царь застѣнялъ его [44], когда онъ лежалъ на солнцѣ [45]. Услышавъ это, Александръ, говорятъ, сказалъ: *Еслибъ я не [46] былъ Александръ, то желалъ бы быть [47] Діогеномъ.*

13. Чудесное сновидѣніе.

Однажды два Аркадянина [1], пріятели, отправившись вмѣстѣ [2] въ дорогу [3], прибыли [4] въ Мегару и одинъ изъ нихъ остановился [5] у своего знакомаго [6], а другой, который не имѣлъ [7] въ этомъ городѣ никакого знакомства [8], принужденъ былъ [9] переночевать [10] въ гостиницѣ [11]. Послѣ ужина [12] оба они предались [13] сну. Но въ полночь [14] тому, который былъ у знакомаго, явился [15] во снѣ [16] его пріятель и умолялъ [17], чтобъ онъ пришелъ къ нему на помощь [18], такъ какъ отъ содержателя гостиницы [19] ему готовится [20] гибель [21]. Встревоженный [22] сновидѣніемъ [23], онъ сперва всталъ [24], но потомъ успокоился [25] и, подумавъ [26], что это сновидѣніе [27] ничего не значитъ [28], снова легъ [29]. Никто, конечно [30], не поставитъ [31] ему этого въ вину [32], такъ какъ извѣстно [33], что большая часть сновидѣній—пустыя грёзы [34]. Но, немного спустя [35], тотъ же пріятель снова умолялъ его во снѣ, говоря, что если уже [36] онъ не защитилъ [37] его живаго [38], то по крайней мѣрѣ [39] отмстилъ бы [40] за его смерть,—что онъ, убитый [41] содержателемъ гостиницы, положенъ [42] теперь на телѣгу [43] и прикрытъ [44] сверху [45] навозомъ [46]. Поэтому пусть рано утромъ [47] прибудетъ [48] онъ къ такимъ-то [49] городскимъ воротамъ [50], прежде нежели телѣга выѣдетъ [51] изъ го-

рода. Пробужденный [52] этимъ сновидѣніемъ, онъ поспѣшилъ [53] рано утромъ къ означеннымъ [54] воротамъ и, увидѣвъ выѣзжающаго [55] изъ города на телѣгѣ пастуха [56], спросилъ [57] его, что̀ у него на телѣгѣ. Испуганный [58] этимъ вопросомъ [59], пастухъ убѣжалъ [60], а убитый былъ вытащенъ [61] изъ-подъ навоза. По изслѣдованіи дѣла [62], содержатель гостиницы понесъ заслуженное наказаніе [63]. Такъ Божеское провидѣніе [64] нерѣдко чудеснымъ образомъ [65] открываетъ [66] совершенныя [67] преступленія [68].

14. Кассандра.

Кассандрѣ, дочери царя Пріама, Аполлонъ, какъ разсказываютъ [1] поэты, даровалъ [2] искусство прорицанія [3]. Впослѣдствіи [4], разгнѣвавшись [5] на нее, онъ не могъ, правда [6], отнять [7] у нея того, что̀ далъ, но за то [8] къ прежнему дару [9] присоединилъ [10] то условіе, чтобы никто не вѣрилъ [11] Кассандрѣ. Всѣ были убѣждены [12], что она безумствуетъ [13], тѣмъ болѣе [14], что она предсказывала [15] только одни несчастія [16]; поэтому всѣ презирали [17] ея предсказанія [18], хотя она и [19] заботилась [20] объ ихъ благополучіи [21]. Такъ, напр. [22], когда Ахиллесъ хотѣлъ жениться [23] на Поликсенѣ и всѣ Троянцы тому радовались, въ надеждѣ [24], что тѣмъ положенъ будетъ конецъ войнѣ [25], то Кассандра напрасно [26] убѣждала [27] ихъ, чтобы не предавались [28] тщетной [29] надеждѣ. И вскорѣ за тѣмъ [30] Ахиллесъ палъ отъ стрѣлы Париса. Потомъ, когда извѣстный деревянный [31] конь, во внутренности [32] котораго скрывались [33] вооруженные [34] люди, съ радостными [35] криками ввозимъ былъ [36] въ городъ, она громко возвѣщала [37], что въ немъ сокрыты [38] непріятели, и даже [39] подбѣгала [40] къ нему съ факеломъ [41], чтобы зажечь [42] его. Но ослѣпленные [43] граждане поносили [44] ее и вырвали [45] факелъ изъ ея рукъ, въ чемъ [46] послѣ горько [47] раскаялись [48]. Наконецъ,

по разрушеніи [49] Трои, Кассандра отдана была [50], въ видѣ [51] добычи, Агамемнону и отведена [52] въ рабство въ Микены [53], но потомъ убита, вмѣстѣ съ Агамемномъ, Клитемнестрою и Эгистомъ. И эту погибель, которой она не могла избѣгнуть никоимъ образомъ, говорятъ, напередъ предвидѣла [54].

15. Человѣкъ родится не для себя одного.

Нашъ долгъ [1] жить не для себя только, но и для другихъ. Нѣтъ ни одного, кто бы не нуждался [2] въ помощи другихъ. Кто получаетъ отъ другихъ благодѣяніе и взаимно не дѣлаетъ, по возможности [3], добра [4] ни родственникамъ [5], ни друзьямъ, ни гражданамъ [6], ни кому-либо другому [7] вообще [8], тотъ, мнѣ кажется, подобенъ землѣ, которая не возвращаетъ [9] принятыя [10] сѣмена и лишаетъ [11] земледѣльца ожидаемыхъ плодовъ [12]. Не должны ли мы подражать плодоноснымъ [13] полямъ и приносить [14] больше добра, нежели сколько получили; а великой душѣ свойственно [15] безъ всякаго вызова [16] поддерживать, защищать и спасать людей. Посему тѣ, которые подобно [17] животнымъ [18] проводятъ [19] жизнь въ бездѣйствіи [20], или все, что̀ ни [21] дѣлаютъ, дѣлаютъ для того [22], чтобы жить въ роскоши и нѣгѣ [23], не принимаютъ [24] на себя никакого труда [25] для чести и блага [26] другихъ, не посвящаютъ [27] нисколько [28] времени и дѣятельности [29] государству,—по справедливости [30] считаются за ничто [31], потому что исчезаютъ [32] безслѣдно [33] и не оставляютъ о себѣ [34] никакого сожалѣнія [35].

16. Благородныя дѣла [1] суть прекраснѣйшіе [2] и самые прочные [3] памятники.

Многіе люди, для которыхъ [4] нѣтъ [5] ни статуй [6], ни надгробныхъ памятниковъ [7], несмотря на то [8], оставили

по себѣ [9] безсмертную память. Въ самомъ дѣлѣ [10], творенія [11] Платона, Цицерона и многихъ другихъ писателей, какъ древняго, такъ и новаго [12] времени, не высоко ли цѣнятся [13] доселѣ [14] и не составляютъ [15] ли какъ бы великіе [16] памятники? Законы и учрежденія [17] мудрыхъ мужей не прочнѣе ли самыхъ художественныхъ [18] статуй? Наше сожалѣніе [19] о любимомъ отцѣ [20] или наставникѣ, который напиталъ [21] сердце наше благоговѣніемъ [22] къ Богу и любовію [23] къ добродѣтели и воспламенилъ въ насъ ревность [24] къ образованію ума [25], не есть ли самое ясное [26] доказательство [27] того благодарнаго чувства [28], съ какимъ мы возобновляемъ [29] память о нихъ? Титла [30] и почести [31], на камнѣ и мѣди начертанныя [32], погибаютъ; но славу благороднаго дѣянія [34] и память о заслуженныхъ [35] людяхъ ни долговременность [36] истребить [37], ни какая-либо [38] сила уничтожить [39] не можетъ.

17. Можно [1] научаться [2] изъ погрѣшностей [3] другихъ.

Не знаю, какимъ (это) образомъ [4] случается [5], что мы болѣе замѣчаемъ [6] въ другихъ, нежели въ себѣ, если дѣлается какая-нибудь погрѣшность [7]. Впрочемъ [8] и самое это обстоятельство [9], что мы въ замѣчаніи [6] чужихъ ошибокъ [3] такъ бываемъ зорки [10], можетъ послужить [11] намъ въ пользу [12]; ибо если мы видимъ [13] въ другихъ, какъ въ зеркалѣ [14], свои собственныя ошибки и такимъ образомъ весьма легко можемъ узнать [15], если что сдѣлано противъ долга [16] или природы, то нерѣдко бываетъ лучше, когда смотримъ [17] на жизнь тѣхъ, съ которыми обращаемся [18], какъ бы въ зеркало и съ нихъ беремъ [19] себѣ примѣръ, нежели когда [20] мы совѣтуемся [21] съ учеными и опытными [22] людьми и изслѣдуемъ [23], что нравственно [24] и прилично [25]. Что мы видимъ своими глазами, то глубже [26] напечатлѣвается [27] въ душѣ [28], нежели то, что намъ предписываютъ [29] или преподаютъ [30].

18. Пораженіе Ксеркса.

Справедливо [1] поставляются [2] Греками въ величайшую честь подвиги [3], совершенные [4] ими противъ Персовъ. Полководцы царя Дарія, Датисъ и Артафернъ, со стыдомъ и безчестіемъ [5] были отражены [6] десятью тысячами Аѳинянъ и Платейцевъ [7], пылавшихъ [8] любовію къ отечеству и свободѣ. Сынъ Дарія, Ксерксъ, съ которымъ не многіе цари равнялись [9] какъ могуществомъ, такъ и гордостію [10], надѣясь [11] на огромное число [12] своего войска, предпринялъ [13] вторую [14] войну. Когда онъ шелъ съ войскомъ чрезъ Ѳракію и Македонію и приближался [15] къ предѣламъ [16] Греціи, то многія изъ греческихъ государствъ [17] измѣнили [18] общему дѣлу [19] и черезъ пословъ просили [20] у него мира. Но Аѳиняне и Лакедемоняне, стыдясь [21] этой робости [22] и надѣясь [23] на свою непобѣдимую [24] храбрость и благоразуміе [25] Ѳемистокла, который полагалъ [26], что вести эту войну преимущественно [27] должно на морѣ [28], довели дѣло до того [29], что Ксерксъ, потерявши [30] большую часть своего войска при Термопилахъ отъ храбрости Лакедемонянъ и при островѣ Саламинѣ [31] отъ Аѳинянъ, съ великою скорбію и (въ сопровожденіи) немногихъ [32] спутниковъ [33] поспѣшно [34] удалился [35] въ Азію. Въ слѣдующемъ [36] же году оставленныя [37] имъ въ Европѣ войска, которымъ повелѣно было [38] продолжать войну [39], вмѣстѣ съ своимъ полководцемъ Мардоніемъ, были разбиты на голову [40] и уничтожены [41] Павзаніемъ при Платеѣ. Съ [42] тѣхъ поръ цари персидскіе уже не осмѣливались [43] поднимать оружіе [44] противъ Греціи.

19. Откровенность Филоксена.

Діонисій, тиранъ Сицилійскій [1], имѣлъ свободное время [2] и для сочиненія [3] стиховъ, и славился [4] своими

*

стихотвореніями болѣе, чѣмъ военными подвигами [5]. Всѣхъ, которые славились [6] въ Греціи поэтическимъ талантомъ [7], онъ призывалъ [8] къ себѣ въ Сиракузы, награждалъ [9] большими подарками и подвергалъ [10] ихъ сужденію [11] свои стихотворенія. Многіе изъ лести [12] одобряли [13] и хвалили все, что царь ни писалъ. Но когда онъ [14] прочиталъ [15] свое новое плохое [16] стихотвореніе Филоксену, то послѣдній [17], обыкновенно [18] судившій [19] о стихотвореніяхъ не по званію [20] поэта, а по ихъ собственному достоинству [21], въ присутствіи [22] Діонисія, откровенно [23] высказалъ [24], что онъ о немъ думаетъ [25]. Оскорбленный [26] этою откровенностію [27], царь приказалъ своимъ тѣлохранителямъ [28] заковать своего оскорбителя [29] въ цѣпи [30] и водить по городу, а потомъ посадить въ общественную темницу [31]. Но на другой день [32], по ходатайству [33] друзей, Филоксенъ былъ освобожденъ [34] и снова приглашенъ [35] къ столу [36]. Тутъ [37] Діонисій, по своему обыкновенію [38], сталъ [39] опять выхвалять [40] свои стихотворенія и спросилъ у Филоксена мнѣнія [41] о нѣкоторыхъ стихахъ [42], которые считалъ наилучшими. Филоксенъ, ничего не отвѣчая на [43] вопросъ [44] царя, обратился [45] къ тѣлохранителямъ его и велѣлъ опять отвести [46] себя въ темницу. Эту забавную [47] откровенность, которую всѣ гости [48] встрѣтили [49] со смѣхомъ, говорятъ, и Діонисій перенесъ [50] равнодушно [51].

20. Объ управленіи [1] римскими провинціями.

Для римскихъ провинцій миръ всегда былъ тягостнѣе [2] и гибельнѣе [3] самой ожесточенной [4] войны. Въ провинціи, какъ голодные [5] хищники [6], были посылаемы люди корыстолюбивые и жадные [7], которыхъ ненасытимыя [8] желанія [9] не удовлетворялись [10] никакимъ обиліемъ, которые грабили [11] все священное и мірское [12], общественное и частное [13], и считали справедливымъ [14],

чтобы каждый житель провинціи имѣлъ лишь столько, сколько они ему оставятъ. Это они называли очищеніемъ [15] провинцій. Дѣйствительно [16] они очищали и выметали [17] провинціи такъ, что, по удаленіи [18] ихъ, не нужно [19] уже было никакой метлы [20], чтобы выметать [21] тѣ (провинціи). Нечистые [22] люди все оставляли чистымъ [23]. Но можетъ-быть кто-нибудь скажетъ, что противъ лихоимства [24] существовали [25] суды, которые были направлены [26] не только противъ правителей [27], но даже и противъ ихъ наслѣдниковъ, какъ скоро [28] послѣдніе обогащались [29]. Но это былъ только обманъ [30], а не дѣйствительные [31] суды. Они были отклоняемы [32] силою, такъ какъ противъ судей были употребляемы [33] то угрозы [34], то мечи [35]. Они были ослабляемы [36] происками [37], которые часто заставляли [38] обвинителей дѣйствовать тайно въ пользу обвиняемыхъ [39], а судей— давать ложную присягу [40]. Они наконецъ были уничтожены [41] тѣмъ средствомъ [42], которое у многихъ всегда имѣетъ большую силу [43], т.-е. деньгами. Слѣдствіемъ всѣхъ этихъ обстоятельствъ было то, что [44] всякая государственная перемѣна [45] для жителей провинціи была желательна [46]. Поэтому они очень были довольны [47], когда Августъ одинъ захватилъ все въ свои руки [48].

21. Поведеніе [1] римскихъ граждан въ провинціяхъ.

Послѣ войны съ царемъ Персеемъ [2] всѣми народами овладѣлъ [3] такой страхъ къ римскому имени [4], что всякій, не говорю уже [5] римскій правитель или спутникъ [6] правителя, какъ, напр., легатъ, квесторъ или префектъ, но всякій римскій гражданинъ считался за лицо священное [7], и всѣ жители провинціи терпѣли отъ него [8] всякаго рода несправедливости [9]. Поэтому если какой-нибудь, напр., сенаторъ, по какому-либо дѣлу [10], хотѣлъ ѣхать за предѣлы Италіи [11], то испрашивалъ [12—а] обык-

новенно у сената такъ называемое[12—6] свободное посольство[13], съ тѣмъ чтобы, принявши[14] имя римскаго посла, имѣть возможность[15] не только пользоваться безопасностью[16], но и угнетать[17] всячески[18] союзниковъ и жителей провинціи. А тѣ всадники[19] и римскіе граждане, которые проживали[20] въ провинціяхъ для производства денежныхъ оборотовъ[21], испрашивали у правителей провинцій имя и званіе[22] префектовъ, чтобы тѣмъ болѣе имѣть возможность притѣснять[17] провинціаловъ[23]. Это побудило[24] сенатъ предписать[25], чтобы ни одинъ[26] сановникъ[27] провинціи или легатъ не смѣлъ заниматься денежными оборотами[21], или вообще[28] что-либо покупать въ провинціи, такъ какъ почиталось грабежомъ[29], а не покупкою[30], когда не въ волѣ продавца состояло[31] продавать что-нибудь по своему разсчету[32]. И Цицеронъ, во время своего консульства, съ одобренія[33] полнаго собранія сената[34], настаивалъ[35] на томъ, чтобы посольства безъ опредѣленной цѣли[36] были отмѣнены[37], и это было бы приведено въ исполненіе[38], еслибы не[39] воспротивился[40] ему легкомысленный[41] народный трибунъ, какъ самъ онъ упоминаетъ[42] о томъ въ третьей книгѣ о законахъ. Впрочемъ онъ настоялъ[43], чтобы то, что прежде было неопредѣленно[44], теперь ограничивалось однимъ годомъ[45]. Правители провинцій, которые были справедливѣе, не давали префектуры ни одному денежному промышленнику[46], чего, какъ мы знаемъ, Цицеронъ достигъ[47] при содѣйствіи[48] Помпея, Катона, Ленія и другихъ. Этотъ приговоръ[49] мудрыхъ мужей побудилъ[50] впослѣдствіи справедливыхъ государей[51] постановить[52], чтобы правители провинцій и лица, ихъ окружающія[53], не занимались торговыми дѣлами[21], не давали въ займы денегъ[54] и не промышляли ростомъ[55], чтобы такимъ образомъ не употребляли во зло[56] своей власти тѣ, коихъ обязанностію было[57] обуздывать[58] страсти другихъ.

22. Наказанная[1] гордость.

Дѣтямъ[2] и юношамъ ничто[3] столько не прилично[4], какъ скромность[5] и благонравіе[6]. Но юношескій возрастъ[7] многихъ изъ нихъ дѣлаетъ легкомысленными[8] и гордыми, особенно[9] если къ тому присоединяются[10] знатность[11] и богатство. Такъ одинъ[12] высокомѣрный юноша не имѣлъ ничего, чѣмъ бы могъ похвалиться[13], кромѣ длиннаго ряда[14] изображеній[15] своихъ предковъ и своего огромнаго имѣнія. Его предки исправляли[16] важныя[17] государственныя должности[18] и со славою предводительствовали[19] войскомъ, а самъ онъ не сдѣлалъ ничего достойнаго[20] похвалы и не отличался никакою доблестію[21]. Но именно тѣ[22] и показываютъ себя всѣхъ надменнѣе[23], которые совершенно чужды[24] всякой доблести. Такимъ образомъ упомянутый[25] юноша разъѣзжалъ[26] однажды[27] верхомъ по своимъ полямъ, съ большимъ презрѣніемъ смотря[28] на работниковъ[29], и уже[30] своимъ видомъ[31] показывалъ[32], какъ высоко[33] ставилъ онъ себя надъ ними[34]. Когда такимъ образомъ онъ проѣзжалъ[35] мимо кладбища[36], то увидѣлъ гробовщика[37], старика лѣтъ 70-ти[38], который держалъ[39] въ рукѣ[40] черепъ[41] и внимательно[42] его разсматривалъ[43]. Молодой человѣкъ спросилъ его, для чего это онъ дѣлаетъ[44]. Старикъ, смотря[45] то[46] на черепъ, то на лицо[31] юноши, спокойно[47] сказалъ: *Я желаю[48] знать[49], принадлежала[50] ли эта голова знатному человѣку, или нищему[51], и мнѣ досадно[52], что я не вижу, чѣмъ[53] отличается одинъ отъ другаго[54].* Исполненный[55] стыда, юноша удалился[56] отъ старика.

23. Честность[1] древнихъ Римлянъ.

Что у древнихъ Римлянъ клятва[2] была хранима[3] добросовѣстно[4], доказательствомъ[5] тому служитъ[6] не

одинъ примѣръ Регула; напротивъ [7], можно представить [8] много другихъ примѣровъ этого рода. Такъ, напр. [9], когда, послѣ сраженія при Каннахъ [10], Ганнибалъ, не уклоняясь [11] отъ заключенія мира [12], послалъ въ Римъ десять избранныхъ [13] мужей изъ римскихъ плѣнниковъ [14] съ тѣмъ, чтобъ они убѣдили [15] народъ римскій сдѣлать выкупъ [16] плѣнныхъ, и они, надѣясь [17] на свое краснорѣчіе, прежде нежели отправились, дали клятву [18], что возвратятся [19] по его повелѣнію въ карѳагенскій лагерь, если плѣнные не будутъ выкуплены [20]. Прибывши въ Римъ, они во всемъ городѣ приняты были [21] съ большимъ участіемъ [22]. Но когда изложили [23] въ сенатѣ порученіе [24] карѳагенскаго полководца, то показались сенаторамъ [25] недостойными такого благодѣянія, особенно [26] въ то время, когда государство нуждалось [27] въ деньгахъ для веденія [28] войны. Тогда родители, родственники и друзья плѣнныхъ со слезами просили ихъ отказаться [29] отъ возвращенія и остаться у своихъ. Восемь изъ нихъ, мужи необыкновенной [30] честности, отвѣчали, что они обязались [31] (къ тому) клятвою, и тотчасъ [32] изъ дома (прямо) отправились [33] къ Ганнибалу. Два другіе остались, утверждая [34], что они свободны [35] отъ клятвы, потому что, вышедши [36] изъ лагеря непріятельскаго, вскорѣ потомъ возвращались туда снова, какъ будто бы что забыли [37], и такимъ образомъ удовлетворили [38] своей клятвѣ. Эта лукавая хитрость [39] ихъ признана [40] столь постыдною [41], что у всѣхъ гражданъ они были въ презрѣніи [42], и цензоры подвергли [43] ихъ послѣ того самому строгому [44] взысканію [45] и безчестію [46]. Имъ запрещено было [47] не только (выходить) на форумъ, но и (смотрѣть) на свѣтъ [48] и (имѣть) какое-либо [49] общеніе [50] съ согражданами [51].

24. Юношескимъ возрастомъ [1] должно пользоваться [2] благоразумно [3].

Кто, ни будучи юношею, не скучалъ [4] своимъ дѣломъ [5], ни будучи мужемъ, принятою [6] на себя обязанностію [7], тотъ, сдѣлавшись старикомъ, съ удовольствіемъ [8] будетъ вспоминать [9] о прошедшихъ лѣтахъ [10]. Напротивъ тѣ, у которыхъ нѣтъ заботы [11] ни объ изученіи [12] полезныхъ [13] искусствъ, ни объ образованіи [14] своего сердца [15], нѣкогда напрасно [16] будутъ желать [17], чтобъ юность возвратилась. Итакъ, съ раннихъ лѣтъ [18] упражняйте [19] свои силы и настройте себя такъ [20], чтобы трудъ служилъ вамъ къ удовольствію [21], а не въ тягость [22]. Ибо, по [23] моему по крайней мѣрѣ [24] мнѣнію [25], ничто такъ не наскучиваетъ [26] намъ въ короткое время, какъ бездѣйствіе [27], и, напротивъ, нѣтъ другаго болѣе вѣрнаго средства [28], какъ трудолюбіе [29], къ тому, чтобы вы не [30] дѣлали ничего [31] (такого), чего бы вы (должны были) послѣ стыдиться [32], или о чемъ сожалѣть [33]. Юношескій возрастъ есть время сѣянія [34]. Кто [35] изъ васъ захотѣлъ бы пропустить [36] это благопріятное [37] время учиться [38] хорошему и полезному [39]?

25. Взятіе [1] Персеполя.

Александръ овладѣлъ [2], правда [3], многими въ Персіи городами, исполненными царскаго богатства [4], но всѣхъ ихъ превосходилъ своимъ великолѣпіемъ [5] и богатствомъ городъ Персеполь. Посему побѣдители, разграбивши [6] весь городъ, захватили [7] огромную добычу и, несмотря на то, что [8] каждый [9] изъ нихъ имѣлъ въ избыткѣ [10] золото и серебро и драгоцѣнныя [11] одежды, они не стыдились сражаться мечомъ между собою за [12] добычу, потому что одинъ завидовалъ другому. Къ жад-

ности [13] присоединилась [14] жестокость: они [15] умертвили безчисленное [16] множество безоружныхъ [17] жителей [18]; не щадили [19] ни женъ, ни дѣтей. Поэтому многіе изъ жителей съ своими семействами въ отчаяніи [20] бросались [21] со стѣнъ. Царское сокровище [22] оцѣнено было [23] въ 12.000 талантовъ, и такъ какъ Александръ хотѣлъ воспользоваться деньгами для веденія войны и нуждался во вьючныхъ животныхъ [24], чтобы [25] перевезти [26] столь огромную тяжесть, то приказалъ привести изъ Сузы и Вавилона въ Персеполь большое количество лошадей и верблюдовъ [27]. Значительную [28] часть добычи онъ подарилъ своимъ друзьямъ и прочимъ, каждому по [29] его заслугѣ: такъ, напр. [30], тому плѣннику, который съ великою для себя [31] опасностью провелъ его чрезъ горные хребты [32] въ Персію, далъ въ награду [33] 30 талантовъ. Но огромныя [34] богатства и безмѣрная [35] роскошь Персовъ начали портить [36] нравы самого царя и его друзей. Онъ окружилъ себя [37] персидскими и индійскими тѣлохранителями, перемѣнилъ [38] македонскую одежду на персидскую, подражалъ варварамъ въ роскоши и расточительности [39] и даже [40] друзей своихъ отъучалъ [41] отъ отечественной [42] простоты. Многіе ставятъ [43] это ему въ упрекъ [44], но онъ, кажется, дѣлалъ это преимущественно [45] съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобы Персы и Македоняне слились [46] въ одинъ народъ.

26. Сыновняя любовь [1] Т. Манлія.

М. Помпоній, трибунъ народный, обвинилъ Л. Манлія (прозваннаго) Imperiosus, бывшаго диктаторомъ въ 363 г до Рождества Христова, (въ томъ), что онъ носилъ [2] диктаторское званіе [3] нѣсколькими [4] днями долѣе [5], чѣмъ было предписано закономъ [6]. Равнымъ образомъ ставилъ ему въ вину [7] и чрезмѣрную [8] суровость [9], какую показалъ [10] онъ при наборѣ [11] солдатъ,

а также и то [12], что [13] сына своего Тита, не совершившаго [14] никакого проступка [15], изъ своего дома и города удалилъ на житье [16] въ деревню [17] и заставилъ тамъ исправлять [18] дѣла [19] раба. И дѣйствительно Л. Манлій поступилъ [20] съ своимъ сыномъ не такъ, какъ бы слѣдовало [21] отцу, и сдѣлалъ [22] ему большую несправедливость. Но сынъ, питавшій [23] къ своему отцу самую нѣжную [24] сыновнюю любовь, получивши извѣстіе [25], что отцу его угрожаютъ изъ-за [26] него хлопоты [27], предпринялъ [28] намѣреніе, правда противозаконное [29], но, по причинѣ его сыновней любви, заслуживающее похвалу [30]. Безъ вѣдома [31] всѣхъ прибѣгаетъ [32] онъ ночью въ Римъ и при первомъ свѣтѣ [33] спѣшитъ [34] отъ городскихъ воротъ прямо въ домъ [35] М. Помпонія; говоритъ привратнику, что ему нужно [36] немедленно [37] переговорить [38] съ его господиномъ; пусть доложитъ [39] ему, что онъ, Т. Манлій, сынъ Л. Манлія. Помпоній, думая, что онъ, какъ прогнѣванный [40], хочетъ что-нибудь сказать [41] ему на [42] своего отца, встаетъ [43] (съ постели) и, удаливши [44] всѣхъ постороннихъ [45], велитъ позвать [46] къ себѣ юношу. Но [47] тотъ, вошедши [48] и обмѣнявшись привѣтствіемъ [49], тотчасъ обнажилъ [50] мечъ и грозилъ [51], что сейчасъ [52] умертвитъ его, если онъ не [53] поклянется (въ томъ), что откажется [54] отъ обвиненія [55] его отца. Помпоній изъ страха [56] поклялся, донесъ [57] объ этомъ дѣлѣ [58] народу и объяснилъ [59], отъ чего необходимо [60] нужно было ему отказаться отъ судебнаго процесса, и, съ общаго согласія [61], освободилъ [62] Л. Манлія. Такую силу имѣла тогда клятва. Этотъ Т. Манлій тотъ самый, который, спустя два года послѣ того, показалъ свою храбрость въ гальской войнѣ. Онъ убилъ на поединкѣ [63] огромнаго [64] великана Галла, которымъ былъ вызванъ [65] въ бой, и такъ какъ снялъ [66] съ него цѣпочку [67], то и прозванъ былъ оттого Торкватомъ.

27. Андроклъ и его левъ.

Въ Римѣ на счетъ государственной казны [1] давались [2] зрѣлища [3], и между дикими звѣрями [4], съ которыми должны были сражаться рабы, особенно отличался [5] предъ всѣми одинъ левъ какъ огромностію [6] своего тѣла, такъ и необычайною [7] лютостью [8]. Онъ растерзалъ [9] уже многихъ изъ своихъ противниковъ [10], когда [11] послѣднимъ выведенъ [12] былъ на бой со звѣрями рабъ бывшаго консула [13], по имени Андроклъ. Какъ только [14] означенный [15] левъ увидѣлъ его, тотчасъ [16] остановился [17], какъ бы удивляясь: потомъ, мотая [18] хвостомъ [19] на подобіе [20] ласкающейся [21] собаки, тихо [22] подошелъ [23] къ нему и кротко [24] лизалъ [25] ноги [26] и руки этого человѣка. Удивленіе [27] къ этому явленію [28], которое весьма многими изъ зрителей [29] было встрѣчено [30] рукоплесканіемъ [31] и радостнымъ крикомъ, произвело [32] (то), что императоръ, который тутъ присутствовалъ [33], подозвалъ [34] къ себѣ Андрокла и пощадилъ [35] его одного. Андроклъ на это отвѣчалъ: *Мой господинъ, когда былъ въ Африкѣ проконсуломъ, показывалъ [36] такую жестокость [37] къ своимъ рабамъ, что многіе изъ насъ сами себя лишили жизни [38]. И я также дошелъ [39] до такого [40] отчаянія [41], что искалъ спасенія въ бѣгствѣ [42]. Послѣ многихъ дней нашелъ [43] я, какъ безопасное убѣжище [44], одну уединенную [45] пещеру [46]. Немного спустя потомъ пришелъ въ эту пещеру съ хромающею [47] и окровавленною [48] ногою этотъ левъ, жалобнымъ [49] стономъ [50] выражая [51] боль [52] отъ раны. Увидѣвъ меня, онъ тихо и кротко [53] подошелъ ко мнѣ и, поднявъ [54] ногу, протянулъ [55] ее ко мнѣ. Тутъ я вынулъ [56] довольно большую терновую иглу [57], которая вонзилась [58] въ ногу звѣря, и выдавилъ [59] гной [60], такъ что левъ послѣ того избавился [61] отъ боли. Съ [62] того времени я и левъ цѣлые три года жили въ одной пещерѣ и питались [63] одною [64] пищей [65]. Ибо онъ отъ всѣхъ звѣрей [66], которыхъ ловилъ [67], приносилъ мнѣ самыя жирныя [68] части [69], которыя я ѣлъ, изжаривши [70] на полуденномъ солнцѣ [71]. Но когда, наскучивъ [72] этою звѣриною [73] жизнію, оставилъ я пещеру въ то время, какъ левъ ушелъ [74] на охоту [75], то былъ схваченъ [76] солдатами и изъ Африки препровожденъ [77] въ Римъ къ моему господину. Онъ тотчасъ осудилъ меня на смерть [78] и на бой со звѣрями [79]. Теперь [80] я вижу, что и левъ пойманъ [81] и воздаетъ мнѣ благодарность [82] за мое благодѣяніе [83].* Когда Андроклъ разсказалъ это, императоръ, по желанію [84] всѣхъ, отпустилъ раба на волю [85] и отдалъ ему въ подарокъ [86] льва. Послѣ того Андроклъ и левъ, привязавшись [87] другъ къ другу [88] тонкимъ [89] ремнемъ [90], ходили [91] по [92] гостиницамъ [93] всего города. Андроклъ, какъ врачъ, былъ награждаемъ [94] мелкою монетою [95], а левъ, какъ гостепріимецъ [96] человѣка, осыпаемъ былъ [97] цвѣтами.

28. Самоувѣренность [1] П. Корнелія Сципіона.

Послѣ того, какъ П. и Кн. Сципіоны были убиты, всѣ народы Испаніи отложились [2] отъ Римлянъ и искали [3] союза [4] съ Карѳагенянами, такъ что ни одинъ изъ римскихъ полководцевъ не смѣлъ къ нимъ явиться [5]. Среди этихъ [6] затруднительныхъ [7] обстоятельствъ [8] П. Сципіонъ, сынъ убитаго П. Сципіона, будучи 24 лѣтъ отъ роду [9], объявилъ [10], что онъ желаетъ принять на себя [11] эту провинцію. Такая самоувѣренность не только ободрила римскій народъ надеждою [12] на побѣду [13], но и послужила [14] ему во спасеніе [15]. Отправившись въ Испанію въ консульство [16] Кн. Фульвія Центумана П. Сулпиція Гальбы, Сципіонъ въ слѣдующіе [17] годы покорилъ [18] всю эту страну. Когда тамъ онъ осаждалъ [19] городъ Бадію, то приказалъ [20] требующимъ [21] его суда [22], не давъ имъ никакого отвѣта [23], на слѣдующій [24] день явиться [25] къ извѣстному [26] храму, который находился въ стѣнахъ [27] непріятелей. И дѣйствительно [28], послѣ

немедленнаго занятія города [29], поставилъ [30] онъ свой судейскій стулъ [31] на томъ самомъ мѣстѣ и въ то самое время, которое напередъ назначилъ [32], и произвелъ судъ [33]. Нѣтъ ничего благороднѣе [34], ничего достойнѣе великаго полководца, какъ эта самоувѣренность. Не менѣе великодушнымъ [35] показалъ онъ себя [36] и въ томъ, что, несмотря на сопротивленіе [37] сената, переправился [38] въ Африку, и исходъ [39] этого предпріятія [40] былъ не менѣе благопріятенъ [41]. Еслибъ онъ, пренебрегши [42] опредѣленіе сената [43], не остался [44] при своемъ намѣреніи, то можетъ-быть не было бы и конца [45] второй Пунической войны. Послѣ переправы [46] (римскаго) войска въ Африку, когда лазутчики [47] Ганнибала были захвачены [48] въ римскомъ лагерѣ, онъ ни подвергъ [49] ихъ наказанію [50], ни старался узнать [51] отъ нихъ о планахъ [52] и силѣ [53] Карѳагенянъ, но велѣлъ подробно [54] показать [55] имъ лагерь, послѣ чего [56] спросилъ [57] ихъ, все ли [58] они хорошо [59] разсмотрѣли [60], что приказано было [20] имъ осмотрѣть [61]. Затѣмъ, давши имъ обѣдъ [62], отпустилъ [63] ихъ невредимыми [64].

29. Частныя дѣла [1] должно отдѣлять [2] отъ общественныхъ и послѣднія предпочитать первымъ.

Когда Сципіонъ Африканскій прибылъ [3] къ царю Сифаксу для заключенія союза [4], то случилось, что въ то же самое время прибылъ [5] и полководецъ карѳагенскій Газдрубалъ, который былъ изгнанъ [6] тѣмъ же Сципіономъ изъ Испаніи. Царю показалось лестно [7], что полководцы двухъ могущественнѣйшихъ народовъ въ одно и то же время, въ одинъ и тотъ же день, пришли къ нему просить дружбы и мира. Онъ [8] принялъ обоихъ дружелюбно [9] и пытался [10] ввести ихъ въ разговоръ [11], чтобъ уничтожить [12] между ними вражду [13]. Но Сципіонъ объявилъ [14], что онъ съ одной стороны [15] не имѣетъ [16] никакой частной вражды [17] съ Газдрубаломъ, которую бы долженъ былъ прекратить [12] разговоромъ, а съ другой—не можетъ вести, безъ позволенія сената [18], никакихъ переговоровъ [19] съ непріятелемъ.

Когда послы царя Антіоха просили мира у консула П. Сципіона, брата Африканскаго, и, чтобы получить [20] его, предложили [21] послѣднему необыкновенный [22] подарокъ, именно его сына, котораго царь держалъ въ плѣну [23]; то Сципіонъ Африканскій, бывшій тогда отъ имени сената и народа римскаго легатомъ своего брата, объявилъ [24], что благодѣянія, касающіяся одного частнаго лица [25], должны быть отдѣляемы отъ выгодъ общественныхъ [26], что инаго рода [27] суть обязанности [28] отца и инаго рода—права отечества, которыя должны быть предпочитаемы [29] не только дѣтямъ, но даже самой жизни. Посему онъ, принимая [30] этотъ подарокъ, постарается [31] вознаградить эту щедрость [32] царя изъ собственнаго имущества [33]. Что же касается [34] до войны и мира, то въ этомъ случаѣ [35], говорилъ онъ, нельзя оказать имъ милости [36] и нельзя сдѣлать никакой уступки [37].

Такой же образъ мыслей имѣлъ [38] Попилій Лена. Онъ (въ качествѣ) посла отправленъ былъ къ царю Антіоху съ порученіемъ объявить [39] ему, чтобъ онъ отказался [40] отъ своихъ намѣреній. Когда онъ пришелъ, царь протянулъ-было ему [41] руку, такъ какъ Антіохъ, бывши заложникомъ [42] въ Римѣ, уважалъ [43] его преимущественно [44] предъ всѣми; но Попилій, отложивъ [45] на время частную дружбу, такъ какъ ему нужно было исполнить [46] порученіе [47] отечества, вынулъ и подалъ [48] ему вмѣсто руки сенатское опредѣленіе [49]; а потомъ, когда видѣлъ, что царь, по прочтеніи опредѣленія [50], медлилъ [51] и говорилъ, что хочетъ посовѣтоваться [52] съ друзьями о томъ, что ему дѣлать, очертилъ палкою, которую держалъ въ рукѣ, кругъ около [53] царя и ска-

залъ: *Прежде нежели ты выйдешь*[54] *изъ этого круга*[55], *дай мнѣ отвѣтъ, который я долженъ принести*[56] *сенату*. Царь, озадаченный[57] такимъ[58] гордымъ[59] повелѣніемъ[60], помедливъ[61] немного[62], отвѣчалъ: *Готовъ*[63] *сдѣлать, что приказываетъ*[64] *сенатъ*. Тогда только Попилій подалъ руку царю, какъ другу и союзнику.

Подобный и не менѣе удивительный примѣръ читаемъ мы у Валерія Максима. У Римлянъ было предписано[65], чтобы никто не смѣлъ приближаться[66] къ консулу, сидя на конѣ[67], чтобъ изъ уваженія[68] къ консулу слѣзъ съ коня[69], прежде нежели приблизится къ нему. Когда такимъ образомъ Кв. Фабій Максимъ посланъ былъ, въ качествѣ легата, въ Суессу къ своему сыну, бывшему консуломъ, и когда послѣдній замѣтилъ[70], что отецъ (is) идетъ къ нему сидя на конѣ, далъ ему знать[71] чрезъ ликтора, чтобъ онъ слѣзъ съ коня[72] и шелъ къ нему пѣшій[73]. Отецъ, тотчасъ[74] исполнивъ его приказаніе[75], сказалъ: *Любезный сынъ, я не пренебрегъ*[76] *твоего сана*[77], *но хотѣлъ только испытать*[78], *умѣешь ли*[79] *ты вести себя консуломъ*[80].

30. Сократъ передъ смертію[1].

Когда Сократъ въ темницѣ разсуждалъ[2] о безсмертіи и уже наступалъ[3] часъ[4] смерти[5], на вопросъ[6] Критона, какъ прикажетъ[7] похоронить[8] себя, отвѣчалъ: *Напрасно, друзья, положилъ*[9] *я много труда*[10], *потому что не успѣлъ убѣдить*[11] *нашего* (друга) *Критона, что я отсюда улечу*[12] *и отъ себя ничего*[13] *не оставлю. Впрочемъ*[14] (любезный) *Критонъ, если ты будешь въ состояніи догнать*[15] *меня или гдѣ-нибудь найдешь*[16], *то похорони меня, какъ тебѣ угодно*[17]. *Но повѣрь мнѣ, никто изъ васъ не достигнетъ меня, когда удалюсь отсюда*[18]. Такъ думалъ[19] тотъ, кто въ продолженіе своей жизни[20] имѣлъ несомнѣнную[21] надежду, что[22] по смерти пойдетъ ту-

да, гдѣ обитаютъ[23] всѣ благороднѣйшіе[24] и мудрѣйшіе мужи, и будетъ познавать и созерцать[25] то, чего напрасно доискивался[26] на землѣ. Поэтому за нѣсколько дней до своей кончины[27] не хотѣлъ выйдти[28] изъ темницы, хотя и легко могъ бы это сдѣлать, и даже въ послѣдній день, когда онъ почти уже держалъ въ своихъ рукахъ смертоносную[29] чашу[30], разговаривалъ[31] такъ, что, казалось, готовился не къ смерти[32], а возлеталъ[33] на небо.

31. Хитрость[1] Демосѳена.

Демосѳенъ, произнося однажды рѣчь[2] въ защиту[3] какого-то гражданина, обвиняемаго[4] въ уголовномъ преступленіи[5], замѣтилъ, что судьи были невнимательны[6]. Но такъ какъ для оратора было весьма важно[7], чтобы дѣло было раскрыто[8] подробно[9], то онъ прибѣгнулъ[10] къ слѣдующей[11] хитрости[12]. Обратившись[13] къ судьямъ, онъ сказалъ: *Выслушайте*[14] *меня немного*[15], *судьи, потому что я намѣренъ разсказать*[16] *новое и занимательное*[17] *происшествіе*[18]. Когда судьи при[19] этихъ словахъ устремили все свое вниманіе[20], то онъ сказалъ: *Одинъ молодой человѣкъ изъ Аѳинъ*[21], *которому нужно было исполнить*[22] *какое-то дѣло въ Мегарѣ, нанялъ*[23] *себѣ осла за обыкновенную цѣну*[24]. *Но, во время*[25] *путешествія*[26], *когда полуденное солнце*[27] *начало его жечь*[28], *и не было никакого покрова*[29], *которымъ бы онъ могъ защищаться*[30] *отъ солнечнаго зноя*[31], *то онъ, снявши*[32] *сѣдло*[33] *и сидя на землѣ, укрылся*[34] *подъ тѣнью*[35] *осла. Но этого не позволялъ*[36], *по жадности*[37] *къ деньгамъ, погонщикъ*[38], *который прогналъ*[39] *его оттуда и кричалъ, что за ту цѣну отдалъ онъ въ наемъ*[40] *осла, а не тѣнь осла. Тотъ, напротивъ, утверждалъ*[41], *что онъ вмѣстѣ съ осломъ нанялъ у него и тѣнь осла. Въ этой ссорѣ*[42] *и запальчивости*[43] *они зашли*[44] *такъ далеко*[45], *что наконецъ подрались*[46]. *Возвратившись на слѣдую-*

щій день въ Аѳины, они пошли въ судъ[47]. Разсказавъ это внимательно[48] слушающимъ[49] судьямъ, Демосѳенъ вдругъ[50] замолкъ[51] и показалъ видъ[52], что хочетъ сойти[53] съ каѳедры[54]. Но какъ судьи просили, чтобъ онъ докончилъ[55] разсказъ[56], то онъ воскликнулъ: *Какъ*[57]? *О тѣни осла вы хотите слушать, а дѣло*[58] *этого гражданина, который подвергается опасности*[59] *за*[60] *свою жизнь, вамъ выслушать тяжело*[61]? При этомъ обличеніи[62] судьямъ такъ было стыдно[63], что они изъявили готовность[64] выслушать[65] дѣло обвиняемаго.

32. Битва при Мараѳонѣ.

Когда Датисъ и Артафернъ, предводители Персовъ, приближались[1] къ предѣламъ Аттики, то устрашенные[2] Аѳиняне послали гонца[3] къ Лакедемонянамъ, съ тѣмъ чтобъ онъ напомнилъ[4] имъ о союзѣ[5] и просилъ ихъ помощи, Но у Лакедемонянъ былъ законъ[6] не вступать въ сраженіе[7] прежде полнолунія[8]. Поэтому съ ихъ стороны[9] не было оказано[10] Аѳинянамъ никакой[11] помощи[12]. Хотя Аѳиняне досадовали[13] на такое суевѣріе[14], однако не отчаялись[15] во[16] спасеніи своего отечества. Сосѣдніе[17] Платейцы послали имъ на помощь тысячу воиновъ. Сами Аѳиняне имѣли 9.000 вооруженныхъ. Надъ ними начальствовали[18] десять полководцевъ, которые всѣ считали своею обязанностію[19] повиноваться[20] Мильтіаду, такъ какъ онъ былъ храбрѣе ихъ и опытнѣе[21] въ военномъ дѣлѣ. Итакъ, по совѣту[22] Мильтіада, они пошли противъ варваровъ. Боевая линія[23] Грековъ была такъ выстроена[24], что правымъ крыломъ[25] командовалъ[18] Аѳинянинъ Каллимахъ, на лѣвомъ стояли Платейцы, а въ срединѣ[26] рабы, безъ помощи которыхъ Аѳиняне не могли обойтись[27] въ столь великой опасности. Какъ только[28] поданъ былъ знакъ къ сраженію, Аѳиняне быстро[29] устремились[30] на непріятелей. Послѣднимъ[31] показались они сумасшедшими[32], потому что число ихъ было не велико[33]. Но, одушевляемые[34] любовію къ отечеству и жаждою[35] славы, они, вмѣстѣ съ союзниками Платейцами, сразились[36] съ неимовѣрною храбростію[37]. Въ продолженіе нѣсколькихъ часовъ сраженіе происходило[38] съ равнымъ успѣхомъ[39]. Въ центрѣ боевой линіи[26], гдѣ противъ[40] рабовъ стояли[41] Персы и Саки[42], сперва побѣдили варвары; но на обоихъ флангахъ[25] побѣда была на сторонѣ[43] Грековъ. Они не преслѣдовали разбитыхъ непріятелей, но, соединивши[44] оба[45] фланга, напали на тѣхъ, которые прорвали[46] середину строя, вслѣдствіе чего[47] и надъ этими одержали побѣду[48]. Затѣмъ уже преслѣдовали бѣгущихъ Персовъ, взяли семь кораблей и овладѣли[49] всѣмъ лагеремъ, который нашли наполненнымъ сокровищами[50]. Персовъ, говорятъ, пало 6.400, а Аѳинянъ 192. Такимъ образомъ Мильтіадъ справедливо почитался освободителемъ[51] всей Греціи.

33. Жестокость Верреса.

Никогда Сицилія не имѣла болѣе наглаго[1] и жестокаго правителя[2], какъ К. Верресъ, который, почти въ продолженіе трехъ лѣтъ[3], совершилъ[4] въ этой провинціи всевозможныя злодѣйства[5] и преступленія[6]. Однажды онъ совершенно противозаконно[7] посадилъ[8] въ темницу[9], вмѣстѣ со многими другими, какого-то Гавія, римскаго гражданина. Послѣдній, убѣжавши[10] тайно[11] изъ темницы и прибывши въ Мессану, горько[12] жаловался[13] тамъ, что онъ, будучи римскимъ гражданиномъ, посаженъ въ темницу, и говорилъ, что отправляется прямо[14] въ Римъ и, по своемъ прибытіи[15], будетъ обвинять Верреса. Несчастный[16] не видалъ, что не было никакой разницы[17], говорилъ ли[18] онъ эти слова въ Мессанѣ, или въ домѣ самого Верреса; ибо Верресъ

выбралъ [19] этотъ городъ помощникомъ [20] своихъ злодѣйствъ [6]. Посему означенный [21] римскій гражданинъ былъ противъ своей воли [22] представленъ [23] къ начальству [24] этого города и задержанъ [25]. Случайно [26] въ этотъ день и самъ Верресъ пришелъ въ Мессану. Ему доносятъ [27] объ этомъ дѣлѣ [28], съ тѣмъ чтобъ онъ въ свое присутствіе [29] произнесъ приговоръ [30] надъ [31] Гавіемъ, какой ему будетъ угодно [32]. Онъ благодарилъ [33] Мессанцевъ и похвалилъ ихъ доброе къ нему расположеніе [34] и заботливость [35]. Самъ вышелъ на форумъ, весьма гнѣвный [36], съ сверкающими [37] глазами. Всѣ ожидали [38], какъ далеко онъ пойдетъ [39] въ своемъ насиліи [40], какъ вдругъ [41] онъ приказываетъ, чтобы того человѣка притащили [42], обнажили [43] среди форума, привязали [44] къ столбу и приготовили [45] розги [46]. Несчастный кричалъ, что онъ римскій гражданинъ, что служилъ [47] вмѣстѣ съ Л. Преціемъ, знатнымъ [48] римскимъ всадникомъ, который ведетъ торговые обороты [49] въ Панормѣ и отъ котораго Верресъ легко можетъ все это узнать [50]. Но тотъ, безстыднѣйшій [51] изъ всѣхъ человѣкъ, сказалъ, что онъ узналъ [52], что Гавій присланъ для шпіонства [53] отъ бѣглыхъ [54] рабовъ, которые въ то время, подъ предводительствомъ [55] Спартака, тревожили [56] Италію, хотя не было никакого признака [57] и никакого къ тому [58] подозрѣнія [59]. Затѣмъ приказалъ ликторамъ сѣчь [60] того человѣка розгами, и притомъ [61] какъ можно сильнѣе [62]. При [63] величайшей боли, Гавій не испустилъ [64] никакого крика [65], кромѣ [66]: *Я римскій гражданинъ*. Но Верресъ былъ слишкомъ раздраженъ [67], чтобъ этимъ тронуться [68]; онъ напротивъ [69] приказалъ изготовить [70] крестъ [71] и поставить [72] его близъ сицилійскаго пролива [73], съ тѣмъ чтобы тотъ, который кричалъ, что онъ римскій гражданинъ, съ [74] креста могъ видѣть Италію и смотрѣть [75] на свою родину [76].

34. Воръ—спаситель [1] своего отечества.

По близости [2] городовъ на поляхъ выстраиваются [3] башни, съ которыхъ караульные [4] должны наблюдать [5], не [6] вторгнулся [7] ли непріятель въ ихъ область [8], и это такъ обыкновенно [9], что никто не удивляется при видѣ [10] такой башни. И всѣ тѣ, которые [11] совершали [12] сколько-нибудь [13] значительныя [14] путешествія [15], безъ сомнѣнія [16], видѣли башни такого рода. Но чтобы висѣлица [17] служила вмѣсто [18] башни и осужденный [19] вмѣсто караульнаго, объ этомъ я читалъ только одинъ разъ. Въ послѣднее время Тридцатилѣтней [20] войны, въ городѣ Торнѣ [21], лежащемъ [22] на рѣкѣ Вислѣ [23] въ Польшѣ [24], одинъ воръ, приговоренный къ смерти [25], всходилъ [26] уже на ту роковую [27] лѣстницу [28], съ [29] которой открывался [30] обширный [31] видъ [32] и въ которой ему впрочемъ никто завидовать [33] не могъ. У тѣхъ, которые приводятся [34] сюда [35] противъ воли [36], обыкновенно не достаетъ [37—a] присутствія духа [37—b], такъ что они ничего не видятъ, ничего не слышатъ и влекутся на казнь [38] уже полумертвые [39]; но означенный [40] воръ съ такимъ же равнодушіемъ [41], или лучше [42] дерзостью [43], какою отличался и прежде, окинулъ взоромъ [44] всю страну. Но эта дерзость его послужила во спасеніе [45] городу. Ибо вдали [46] онъ увидѣлъ приближающійся отрядъ [47] непріятелей, Шведовъ [48], которые хотѣли внезапно напасть [49] на городъ. Самымъ громкимъ [50] голосомъ кричитъ онъ, что тамъ непріятель [51], вырывается [52] изъ рукъ палача [53], прорывается сквозь [54] толпу окружающихъ [55] висѣлицу людей и бѣжитъ по городу, возвѣщая [56] то же и призывая къ оружію гражданъ. Когда они [57] стеклись [58] въ большомъ множествѣ [59] и заняли стѣны и прочія укрѣпленія [60], то Шведы, отчаявшись [61] въ успѣхѣ [62] предпріятія, перемѣнивши планъ [63], поворотили на другую дорогу [64]. Такимъ образомъ означенный воръ

спасъ [65] свое отечество, что ему и послужило во спасеніе. Ибо радость объ этомъ событіи побудила [66] начальниковъ города [67] освободить этого человѣка отъ смертной казни [68].

35. Награда за довѣріе [1].

Когда Александръ Македонскій [2] шелъ [3] съ своимъ войскомъ чрезъ Киликію и прибылъ въ Тарсъ, главный городъ [4] этой области, то, покрытый пылью и потомъ [5], пожелалъ [6] онъ омыть [7] свое еще не простывшее [8] тѣло въ чистой холодной [9] водѣ рѣки Кидна, протекавшей [10] чрезъ этотъ городъ. Но слѣдствіемъ этого было то, что [11] онъ подвергся [12] тяжкой [13] болѣзни, что [14] озабочивало [15] какъ его самого, такъ и все войско, тѣмъ болѣе что чрезъ [16] нѣсколько дней нужно было дать сраженіе [17] Дарію. Между тѣмъ какъ [18] прочіе врачи недоумѣвали [19], какое лѣкарство [20] употребить [21] для излѣченія [22] царя, одинъ изъ нихъ, по имени Филиппъ, который еще мальчикомъ данъ былъ ему отъ отца въ спутники [23] и тѣлохранители [24] и съ особенною [25] нѣжностію [26] любилъ его не только какъ своего царя, но и какъ своего питомца [27], обѣщалъ, что намѣренъ изготовить [28] для него лѣкарство, которое онъ долженъ принять [29] чрезъ три дня. Между тѣмъ [30] царю доставлено было [31] отъ Парменіона, вѣрнѣйшаго изъ полководцевъ, письмо, въ которомъ было написано [32]: *Если ты довѣришь [33] свою жизнь Филиппу, то умрешь [34] отъ яда [35], потому что онъ подкупленъ [36] Даріемъ за 1.000 талантовъ.* Это письмо причинило [37] Александру новое огорченіе [38]. Два дня послѣ того онъ колебался [39] между страхомъ [40] и надеждою, пока наконецъ не [41] пришелъ къ тому убѣжденію [42], что страхъ ему не приличенъ [43] и что въ вѣрности [44] врача, столько разъ доказанной [45], сомнѣваться не должно. Обстоятельство, которое ему самому причинило [46] такое безпокойство [47], онъ скрылъ [48] отъ

всѣхъ. Лишь только [49] насталъ [50] третій день, какъ врачъ съ бакаломъ [51], въ которомъ приготовилъ лѣкарство [52], подошелъ къ постели [53] больнаго. Послѣдній привстаетъ [54], опершись [55] на локоть [56], и, держа въ лѣвой рукѣ письмо Парменіона, правою принимаетъ поданный [57] бакалъ и безъ страха [58] выпиваетъ [59] его. Затѣмъ даетъ Филиппу прочитать [60] письмо. Пока онъ читалъ, Александръ не сводилъ [61] глазъ съ его лица [62], и такъ какъ не замѣтилъ на немъ никакого слѣда [63] страха [64], напротивъ сильнѣйшее негодованіе [65], то сдѣлался веселъ [66] и благонадеженъ [67]. Врачъ благодарилъ царя, что онъ удостоилъ [68] его такого довѣрія, и последствіе [69] дѣла показало [70], что онъ ложно [71] былъ оклеветанъ въ измѣнѣ [72]; Александръ же въ награду за свое довѣріе получилъ то [73], что [74] спустя нѣсколько дней совершенно [75] выздоровѣлъ [76] отъ тяжкой болѣзни.

36. Кротость [1] Фокіона.

Нельзя отвергать [2], что жажда [3] мести [4] недостойна благороднаго [5] человѣка, и что ею отталкиваются [6] сердца всѣхъ добрыхъ людей. Напротивъ, если кто ведетъ себя [7] въ отношеніи къ [8] тому, кѣмъ обиженъ [9], такъ, что какъ будто не потерпѣлъ [10] никакой несправедливости, то бываетъ обыкновенно любимъ [11] и уважаемъ [12] всѣми добрыми людьми, если только [13] дѣлаетъ это не для одного вида [14]. Если [15] тѣ мудрые мужи, которые жили до Божественнаго [16] Основателя [17] нашей вѣры, и не предписывали [18] того же, что І. Христосъ, т.-е. чтобы мы любили своихъ враговъ, то по крайней мѣрѣ [19] они осуждали [20] непримиримую [21] ненависть. Кто можетъ, напр., не подивиться [22] Сократу, когда онъ [23] учитъ, что лучше терпѣть [24], нежели дѣлать несправедливость. И все то, что предписывалъ [25] естественный разумъ [26] философовъ, наилучшіе люди под-

тверждали[27] своимъ примѣромъ. Поэтому многіе изъ тѣхъ, которые носятъ имя христіанъ, если сравнятъ[28] свою жизнь съ жизнію тѣхъ мужей, найдутъ себя гораздо худшими[29]. Я приведу[30] въ примѣръ одного Фокіона Аѳинянина, хотя можно было бы найти[31] много и другихъ подобныхъ Фокіону. Такъ какъ послѣдній[32] оказалъ важныя услуги[33] отечеству, то сограждане его должны были быть къ нему благодарными[34]. Но они, по слѣпой[35] страсти[36] къ партіямъ, обвинили его невиннаго[37] въ государственномъ преступленіи[38]. Когда приближался[39] часъ[40] его смерти, друзья спросили[41] его, не[42] имѣетъ ли онъ что передать[43] своему сыну. Тогда, говорятъ, онъ сказалъ ему: *Сынъ мой! прошу и умоляю[44] тебя объ одномъ, не будь[45] мстителемъ[46] моей смерти*. Такимъ образомъ восьмидесятилѣтній старецъ умеръ съ покойнымъ духомъ[47], какъ жилъ, и принялъ[48] ядъ такъ, какъ будто бы въ жаждѣ[49] выпилъ[50] стаканъ[51] холодной воды. Онъ даже шутя говорилъ[52], что въ Аѳинахъ нельзя[53] и умереть даромъ[54]. Такъ какъ яда не достало[55] для всѣхъ осужденныхъ на смерть[56], то слуга потребовалъ[57] у него 12 драхмъ.

37. Обвиненіе Верреса.

Самую высшую и самую справедливую славу[1] пріобрѣлъ[2] Цицеронъ обвиненіемъ Верреса, хотя и прежде не было никого въ Римѣ, кто бы не удивлялся его краснорѣчію. Послѣдній (въ качествѣ пропретора) въ продолженіе трехъ лѣтъ[3] имѣлъ Сицилію своею провинціей и съ такою гордостію[4], съ такою жестокостью, съ такимъ корыстолюбіемъ[5] властвовалъ[6] надъ Сицилійцами, что не только у многихъ частныхъ людей обманомъ, угрозами и насиліемъ отнималъ[7] драгоцѣнныя вещи, но изъ городовъ, какъ[8] разбойникъ[9], похищалъ[10] художественныя[11] статуи и другія украшенія и даже[12] изъ храмовъ—изображенія[13] боговъ. По-

этому, когда Сицилійцы рѣшились[14] обвинить его въ лихоимствѣ[15], то всю свою надежду возложили[16] на Цицерона, котораго безкорыстіе[17] и благорасположеніе[18] къ себѣ они узнали[19] въ бытность его[20] квесторомъ въ Сициліи, и не сомнѣвались, что выиграютъ свое дѣло[21], если онъ возметъ[22] его на себя. Цицеронъ уступилъ[23] ихъ просьбѣ[24], тотчасъ отправился въ Сицилію и, чтобы точнѣе[25] разузнать дѣло[26], объѣхалъ[27] весь островъ, такъ какъ во всѣхъ мѣстахъ онъ хотѣлъ видѣть и слышать, какія злодѣйства[28] совершилъ Верресъ. Подготовивши[29] съ такою дѣятельностію[30] и заботливостію обвиненіе, Цицеронъ, несмотря на то, что[31] многіе знатные благопріятствовали[32] Верресу, и послѣдній, по своему безстыдству[33], прямо и открыто[34] говорилъ[35], что награбилъ[36] столько, что достаточно будетъ[37] не только для него, но и для его защитниковъ[38] и судей, явился предъ судъ[39] съ такою неустрашимостію[40] и съ такою силою рѣчи, что Гортензій, покровитель[41] обвиняемаго, не могъ ничего возразить[42] ему. Верресъ, не надѣясь[43] на успѣхъ своего дѣла, не дождавшись судебнаго приговора[44], добровольно[45] удалился въ изгнаніе[46], гдѣ провелъ[47] остатокъ[48] своей жизни въ самомъ убогомъ и бѣдственномъ[49] положеніи[50]. На слѣдующій годъ, когда Цицеронъ исправлялъ[51] должность эдила[52], Сицилійцы, въ изъявленіе своей благодарности[53], поднесли[54] ему много значительныхъ подарковъ[55]. Но онъ былъ такъ далекъ отъ того, чтобъ[56] обратить въ свою пользу[57] что-либо[58] изъ этихъ приношеній[59], но еще[60] воспользовался ихъ щедростію[61] къ облегченію[62] дороговизны хлѣба[63], которая тогда была въ Римѣ.

38. Обманутое[1] честолюбіе[2].

Есть много (такихъ), которые считаютъ[3] свои заслуги[4] выше[5] надлежащаго[6] и славу своихъ дѣяній[7]

представляютъ[8] гораздо большею, нежели какова она на самомъ дѣлѣ[9]. Положимъ, что[10] они дѣйствительно оказали свои услуги[11] государству, но есть много и другихъ, которые достойны той же похвалы. Такіе люди, чтобъ освободиться отъ суетнаго[12] самообольщенія[13], пусть прочитаютъ, что Цицеронъ разсказывалъ о самомъ себѣ. Когда я возвращался, говоритъ онъ, изъ Сициліи, гдѣ исправлялъ квесторскую должность[14], то думалъ, что въ Римѣ люди ни о чемъ[15] другомъ не говоритъ, какъ обо мнѣ и моихъ заслугахъ. Въ то время, когда въ Римѣ была величайшая дороговизна[16], я прислалъ значительное количество[17] хлѣба[18], а въ провинціи оказывалъ себя[19] въ отношеніи[20] къ капиталистамъ[21] дружелюбнымъ[22], къ торговцамъ[23] справедливымъ и къ союзникамъ безкорыстнымъ[24], ко всѣмъ во всякой услугѣ[25] тщательнымъ[26]. Поэтому со стороны[27] Сицилійцевъ[28] придуманы были[29] для меня необыкновенныя[30] почести, такъ какъ[31] они обязаны были мнѣ величайшею благодарностью[32]. Такимъ образомъ[33] я выѣхалъ[34] изъ провинціи исполненный надежды и самомечтанія[35] и нисколько не сомнѣвался, что[36] народъ римскій, по собственному побужденію[37], окажетъ[38] мнѣ всевозможныя почести. Но когда я на возвратномъ пути[39] прибылъ въ Путеолы, въ то время года, когда весьма многіе зажиточнѣйшіе[40] изъ Римлянъ проживаютъ[41] здѣсь для купанья[42], то мнѣ было досадно[43], что никто изъ тѣхъ, которые меня знали, не похвалилъ[44] меня за[45] хорошее[46] управленіе[47] провинціею, не говоря уже о томъ, чтобъ[48] оказаны были мнѣ большія почести. Но у меня совсѣмъ было подкосились ноги[49], когда какой-то спросилъ меня, въ какой день выѣхалъ[50] я изъ Рима и что тамъ новаго. *Какъ*[51]? сказалъ я, *я выѣхалъ изъ Рима*[52]? *Я возвращаюсь изъ своей провинціи.—Ахъ*[53], *такъ вѣроятно*[54] *изъ Африки?* — Тутъ[55] я, въ волненіи гнѣва[56], съ досадою[57] сказалъ: *Совсѣмъ нѣтъ*[58], *—изъ Сициліи*. Тогда

другой, какъ будто знавшій все, сказалъ: *Онъ былъ квесторомъ въ Сиракузахъ.*—Что мнѣ было тогда дѣлать[59]? Я пересталъ[60] сердиться и присоединился[61] къ тѣмъ, которые пріѣхали сюда на воды.

39. Горацій Коклесъ.

Древніе Римляне съ необычайною[1] твердостію[2] духа шли обыкновенно на-встрѣчу смерти[3], когда отечество ихъ находилось въ опасности[4]. Это видно[5] какъ изъ доблести многихъ другихъ, такъ особенно подтверждается[6] примѣромъ Горація Коклеса. Порсена, царь Этрусковъ, покушался[7] возвратить[8] царскую власть[9] Тарквинію Гордому, послѣ того какъ послѣдній изгнанъ былъ[10] изъ Рима. Когда онъ съ непріязненнымъ[11] войскомъ приблизился[12] къ городу и овладѣлъ[13] холмомъ Яникульскимъ, лежащимъ[14] по ту сторону[15] Тибра, то деревянный на сваяхъ мостъ[16] открылъ[17] было[18] путь непріятелямъ, еслибы не случился[19] тутъ храбрый мужъ, Горацій Коклесъ. Онъ, поставленный для охраненія[20] моста, стоялъ неподвижно[21], пока робкая[22] толпа[23] съ Яникула мимо[24] его бѣжала въ городъ. *Разрушьте*[25], говорилъ онъ, *мостъ желѣзомъ, огнемъ, чѣмъ только*[26] *можете, прежде нежели непріятели вторгнутся*[27] *въ городъ; я одинъ, пока могу, буду выдерживать*[28] *напоръ*[29] *непріятелей*. Затѣмъ, въ сопровожденіи[30] Сп. Лартія и Т. Геренія, которыхъ удержало при немъ[31] чувство стыда[32], онъ занялъ конецъ[33] моста, вмѣстѣ съ ними нѣсколько времени[34] выдерживалъ первую бурю[35] опасности, пока мостъ въ тылу[36] его былъ разрушенъ. Когда уже оставалась[37] небольшая[38] часть его, онъ уговорилъ[39] обоихъ своихъ товарищей[40] укрыться[41] въ безопасное мѣсто[42]. Затѣмъ грозно[43] бросая кругомъ взоры[44] на старѣйшинъ[45] Этрусковъ, онъ то вызывалъ[46] на бой каждаго изъ нихъ, то поносилъ[47] ихъ всѣхъ за

то, что они, будучи рабами гордаго царя и забывши [48] о своей свободѣ, пришли ратовать [49] противъ чужой. Этруски, напрасно бросавши [50] со всѣхъ сторонъ стрѣлы въ одного непріятеля, такъ какъ всѣ они останавливались [51] въ противопоставленномъ [52] имъ щитѣ, старались [53] силою [29] столкнуть [54] его въ рѣку; но трескъ [55] обрушившагося [56] моста и крикъ Римлянъ, поднявшійся [57] отъ радости [58] объ окончаніи [59] дѣла, остановили [28] на время [34] нападеніе. Тогда Коклесъ сказалъ: *Отецъ Тиберинъ, умоляю [60] тебя, прими [61] меня благосклонно [62]!* Сказавши это, онъ, вооруженный, бросился [63] въ Тибръ, и хотя непріятели пускали въ него множество стрѣлъ, однако онъ, говорятъ, невредимо [64] переплылъ [65] къ своимъ. Такимъ образомъ храбростью одного мужа государство было спасено [66] отъ величайшей опасности.

40. Муцій Сцевола.

Въ ту же войну съ царемъ Порсеною Этрускимъ [1], кромѣ Горація Коклеса, пріобрѣлъ [2] себѣ великую славу и К. Муцій своею почти невѣроятною [3] храбростью. Желая [4] какимъ-нибудь важнымъ [5] и смѣлымъ подвигомъ [6] отклонить [7] царя отъ продолженія войны [8], онъ рѣшился сперва самъ по себѣ [9] проникнуть [10] въ лагерь непріятельскій; но потомъ, боясь, чтобы римскіе стражи не схватили [11] его и не привели назадъ [12], какъ переметчика [13], если онъ пойдетъ безъ повелѣнія [14] консуловъ, открылъ [15] сенату, что намѣренъ онъ предпринять [16]. Затѣмъ, скрывши [17] подъ [18] одеждою мечъ [19], онъ отправился въ лагерь непріятельскій и, пришедши туда, остановился [20] въ самой густой [21] толпѣ близъ царскаго сѣдалища [22]. Такъ какъ тогда случайно раздавалось [23] жалованье [24] солдатамъ, и тамъ сидѣли два человѣка почти въ одинаковой [25] одеждѣ [26], то онъ, боясь спрашивать [27], который изъ двухъ [28] былъ Порсена,

вмѣсто царя умертвилъ [29] его писца. Схваченный [30] царскими тѣлохранителями [31] и поставленный [32] передъ царскимъ сѣдалищемъ, онъ сказалъ: *Я римскій гражданинъ; зовутъ меня К. Муціемъ. Какъ непріятель, я хотѣлъ убить [33] непріятеля; но такъ какъ мнѣ это не удалось [34], то у меня не меньше мужества [35] для смерти, нежели сколько было для умерщвленія [36]. Впрочемъ знай, что позади [37] меня стоитъ [38] цѣлый рядъ [39] такихъ, которые стремятся [40] къ той же славѣ* [41]. Когда царь, въ одно и то же время [42] пылающій [43] и гнѣвомъ, и устрашенный [44] опасностію, которой едва избѣгнулъ, грозилъ ему, что онъ тотчасъ [45] умертвитъ его, если онъ не скажетъ, что хочетъ выразить [46] этими намеками [47], то онъ сказалъ: *Смотри, какъ ничтожно [48] тѣло для тѣхъ, которые стремятся [49] къ славѣ великой*, и въ то же время положилъ [50] руку на горящій [51] для жертвоприношенія [52] небольшой очагъ [53] и жегъ [54] ее, какъ будто ничего не чувствуя [55]. Затѣмъ увѣрялъ [56], что триста римскихъ юношей сговорились [57] преслѣдовать [58] царя тѣмъ же путемъ. *Мнѣ*, сказалъ онъ, *первому выпалъ [59] жеребій [60]; прочіе послѣдуютъ за мною, каждый въ свое время.* Услышавши это, царь, которому казалось несомнѣннымъ, что онъ будетъ убитъ однимъ изъ нихъ, такъ встревожился [61], что, отпустивши [62] Муція, которому впослѣдствіи отъ потери [63] лѣвой руки дано [64] было прозваніе [65] Сцеволы (отъ scaevus—лѣвый), заключилъ [66] съ Римлянами миръ.

41. Умѣренность [1] Манія Курія.

Маній Курій Дентатъ столько же [2] славился [3] своею умѣренностію [4], сколько [5] и славою военныхъ подвиговъ. Одержавши тріумфъ [6] въ первое свое консульство надъ Самнитянами, которыхъ совершенно побѣдилъ [7] послѣ 37-лѣтней войны, и изгнавши, во время втораго своего консульства, царя Пирра изъ Италіи,

онъ, какъ другой Цинциннатъ, проводилъ [8] остатокъ [9] своей жизни въ деревнѣ, занимаясь [10] воздѣлываніемъ земли [11]. Впослѣдствіи времени, когда богатство [12] Римлянъ увеличилось [13], всякій, кто ни [14] смотрѣлъ [15] на его деревенскій [16] домъ [17], не могъ довольно надивиться [18] умѣренности этого мужа. Можно было подумать [19], что это хижина какого-нибудь бѣднаго поселянина [20]. Тамъ нашли его однажды самнитскіе послы сидѣвшаго [21] на скамейкѣ [22] у очага [23] и ѣвшаго изъ деревянной [24] чаши [25]. Такъ какъ они принесли большое количество золота, чтобы подкупить [26] его, то не сомнѣвались, что столь бѣдный человѣкъ съ радостію [27] приметъ подарокъ. Посему они весьма ласково [28] обратились [29] къ нему и просили, чтобъ онъ благоволилъ [30] принять [31] золото. Но тотъ имъ сказалъ: *Стыдитесь* [32] *своего предпріятія* [33], *которое столько же недостойно васъ, какъ и тщетно* [34]; *не думайте, чтобъ я, который не могъ быть побѣжденъ въ сраженіи, могъ быть обольщенъ* [35] *золотомъ. Итакъ, возьмите назадъ* [36] *этотъ подарокъ и, когда придете домой, скажите своимъ согражданамъ, что М. Курій желаетъ лучше* [37] *властвовать* [38] *надъ богатыми, нежели быть богатымъ.* Онъ же впослѣдствіи, когда царь Пирръ былъ разбитъ [39] при Беневентѣ, не взялъ [40] ничего изъ царской добычи, которою овладѣлъ [41]. Даже, когда отъ сената назначено было [42] народу по 7 югеровъ [43] земли, а ему пятьдесятъ, онъ отказался [44] взять болѣе 7, потому что считалъ негоднымъ [45] для государства гражданиномъ того, кто не доволенъ тѣмъ, что дано прочимъ. О, еслибы [46] и въ позднѣйшее [47] время римскіе полководцы послѣдовали его примѣру!

42. Удаленіе [1] римскаго народа (plebs).

Когда, вслѣдствіе [2] огромныхъ [3] долговъ [4], которыми обремененъ былъ [5] народъ, возникло [6] несогласіе [7] между нимъ и патриціями [8], и послѣдніе ничего не предпринимали [9] къ облегченію [10] этого бѣдствія [11], то большая часть народа, въ 260 году отъ осн. Рима, по совѣту [12] какого-то Сицинія, удалилась [13] на священную [14] гору, лежащую [15] по ту сторону рѣки Аніо [16], въ разстояніи 3.000 шаговъ отъ города. Тамъ плебеи, укрѣпивши [17] лагерь валомъ [18] и рвомъ [19], оставались спокойно [20] нѣсколько дней, не будучи тревожимы [21] никѣмъ, и сами (ни на кого) не нападая [21]. Сильный [22] страхъ [23] господствовалъ [24] въ городѣ, и отъ взаимнаго [25] опасенія [26] всѣ были въ недоумѣніи [27]. Народъ, оставленный [28] своими, боялся насилія [29] патриціевъ, а патриціи не менѣе боялись оставшагося [30] въ городѣ народа, не зная [31], должны ли они болѣе желать, чтобъ онъ оставался, или чтобъ удалился,—долго ли [32] удалившаяся толпа [33] останется [34] спокойною [35], и что будетъ, если между тѣмъ [36] возгорится [37] какая-нибудь внѣшняя [38] война? Не заключается [39] ли единственная надежда въ согласіи гражданъ? Итакъ, положено [40] всѣми силами [41] стараться примирить [42] народъ снова съ государствомъ. Для достиженія [43] этой цѣли [44] патриціи избрали [45] средство [46], доказывавшее [47] ихъ величайшее благоразуміе. Они не употребили [48] никакой силы, но послали къ народу ораторомъ Менenія Агриппу, мужа краснорѣчиваго [49] и любимаго [50] плебеями, такъ какъ [51] онъ происходилъ [52] изъ нихъ [53]. Допущенный [54] въ лагерь, онъ, говорятъ, только [55] разсказалъ народу слѣдующую [56] басню: „Въ то время, когда въ человѣкѣ, не (такъ) какъ теперь, все было въ согласіи [57], но отдѣльные [58] члены [59] имѣли [60] каждый свою собственную волю [61], случилось однажды, что прочіе члены тѣла досадовали [62] на то, что ихъ заботливостію [63], трудомъ и услугою [64], все пріобрѣтается [65] для чрева [66], а оно только [67] наслаждается доставляемыми [68] ему удовольствіями [69]. Посему они сговорились [70], чтобы ни руки не подносили [71] никакой пищи ко рту, ни ротъ не при-

нималъ, ни зубы не жевали [72] ея. Между тѣмъ какъ [73] они пытались [74] такимъ образомъ смирить [75] чрево голодомъ, сами вмѣстѣ со всѣмъ тѣломъ пришли въ крайнее разслабленіе [76]. Отсюда [77] открылось [78], что отправленіе [79] желудка не ничтожно [80], и что онъ столько же [81] питаетъ [82], какъ и питается, потому что, по перевареніи [72] пищи, разноситъ [83] по всѣмъ членамъ тѣла кровь, которою мы живемъ и дѣйствуемъ [84]. Посему они должны были снова примириться [85] съ чревомъ. *Не похоже ли*, сказалъ Мененій, *на это разногласіе* [7] *членовъ тѣла ваше раздраженіе* [86] *противъ патриціевъ?*» — Этими словами Мененій перемѣнилъ [87] мысли [88] народа. Стали [89] вести переговоры [90] о возстановленіи [91] согласія, и народу позволено [92] имѣть [60] своихъ неприкосновенныхъ [93] сановниковъ [94], которыхъ обязанностію было [95] оказывать помощь [96] гражданамъ противъ [97] консуловъ; въ то же время постановлено [98], чтобы не позволялось [99] никому изъ патриціевъ домогаться [100] этого званія. То были народные трибуны [101], которыхъ ежегодно [102] избираемо было пятеро.

43. Храбрость Фабіевъ.

Въ 275 году послѣ завоеванія [1] Рима, триста Фабіевъ пріобрѣли [2] у Римлянъ почти такую же [3] славу, какую за годъ предъ тѣмъ снискали [4] у Грековъ 300 Лакедемонянъ. Въ то время Римляне и Вейенты безпокоили [5] другъ друга почти ежедневными набѣгами [6]. Если первые [7] приближались, то послѣдніе [8] удалялись въ свой городъ; но какъ скоро замѣчали [9], что Римляне возвращались домой, снова нападали [10] на ихъ предѣлы, такъ что между ними не было ни мира, ни войны. Но какъ въ то время римскому народу предстояли [11] другія войны, и притомъ [12] болѣе значительныя [13], то родъ [14] Фабіевъ обратился съ предложеніемъ [15] къ сенату.

Одинъ изъ консуловъ, который также принадлежалъ [16] къ этому роду, отъ имени [17] ихъ предложилъ [18] сенаторамъ, чтобъ они заботились [19] о другихъ войнахъ, а Вейентовъ, какъ непріятелей менѣе важныхъ [20], но болѣе постоянныхъ [21], предоставили [22] имъ [23]; что они намѣрены эту войну, какъ принадлежащую ихъ роду [24], вести на свой счетъ [25]. Сенаторы одобрили предложеніе [26] Фабіевъ и весьма благодарили ихъ [27]. Тогда консулъ вышелъ изъ куріи и, въ сопровожденіи [28] толпы Фабіевъ, которые, въ ожиданіи [29] сенатскаго рѣшенія [30], стояли въ предверіи [31] куріи, возвратился домой. Давши приказаніе [32], чтобъ они на слѣдующій день вооруженные были у [33] его воротъ [34], распустилъ [35] ихъ по домамъ. На другой день выступили [36] они съ консуломъ, какъ съ своимъ полководцемъ. Никогда еще не проходило [37] по городу войско менѣе значительное [38] по числу и болѣе знаменитое [39] по своей славѣ. Триста шесть воиновъ, всѣ патриціи, всѣ изъ одной фамиліи, всѣ достойные начальствовать [40] надъ войскомъ, шли, угрожая [41] гибелью [42] народу вейентскому, и притомъ силами одной фамиліи. Вышедши [43] изъ города воротами Карментальскими [44], они пришли къ рѣкѣ Кремерѣ и тамъ построили [45] укрѣпленіе [46]. Оттуда они не только дѣлали набѣги на поля непріятельскія, но часто сражались счастливо строемъ [47] и въ открытомъ полѣ [48]. Посему Вейенты рѣшились напасть на нихъ изъ засады [49]. Навстрѣчу Фабіямъ, выходившимъ на добычу [50], выгоняемы были [51] стада мелкаго скота [52] подъ тѣмъ видомъ, будто бы [53] они наткнулись [54] на нихъ случайно, оставляемы были никѣмъ незанятыя [55], вслѣдствіе бѣгства земледѣльцевъ [56], поля и сверхъ того, для воспрепятствованія опустошеніямъ [57], высланные вооруженные часто предавались бѣгству [58] болѣе притворному [59], нежели истинному. Сдѣлавши такимъ образомъ Римлянъ неосторожными [60], однажды, когда они захватывали [61] въ разныхъ мѣстахъ [62] блуждающій скотъ [63],

завлекли [64] ихъ далѣе и въ то же время окружили [65] со всѣхъ сторонъ изъ засады большимъ числомъ вооруженныхъ. Фабіи собрались [66] въ одно мѣсто и, составивши клинообразный строй [67], проложили себѣ путь [68] сквозь [69] непріятелей и заняли нѣсколько возвышенный [70] холмъ. Здѣсь, благопріятствуемые [71] мѣстоположеніемъ [72], они нѣсколько времени сопротивлялись храбро непріятелямъ и опрокидывали [73] подходившихъ снизу [74], пока далеко превосходящіе [75] числомъ Вейенты со всѣхъ сторонъ въ одно и то же время не взошли на вершину горы [76]. Такимъ образомъ непріятели одержали верхъ [77]. Фабіи всѣ до одного были убиты [78] и укрѣпленіе взято [79]. Одинъ изъ Фабіевъ, Кв. Фабій, который по [80] малолѣтству [81] былъ оставленъ въ Римѣ, въ послѣдующее время продлилъ [82] родъ Фабіевъ. И онъ [83], подобно своимъ предкамъ, въ званіи консула оказалъ весьма важныя услуги [84] государству и въ мирѣ и на войнѣ.

44. Смерть Катилины.

Катилина съ своими сообщниками [1], увѣренный [2] въ силѣ [3] заговора, надѣялся одержать побѣду [4], какъ вдругъ въ его лагерь пришло извѣстіе [5], что заговоръ въ Римѣ открытъ [6], и что надъ Лентуломъ, Цетегомъ и прочими совершена смертная казнь [7]. Тогда [8] многіе изъ заговорщиковъ оставили его, такъ какъ ихъ привлекла [9] къ нему только надежда на добычу [10] и страсть [11] къ переворотамъ въ государствѣ [12]. Остальныхъ [13], которые хотя и не надѣялись [14] на счастливый исходъ дѣла, однакожъ сохранили вѣрность къ своему вождю, Катилина повелъ большими переходами [15] по утесистымъ [16] горамъ въ область Писторійскую [17], съ намѣреніемъ тайно убѣжать съ ними въ дальнѣйшую [18] Галлію. Но Кв. Метеллъ Целеръ, который съ тремя легіонами находился въ области Писторійской, узнавши отъ пе-

реметчиковъ [19] объ его движеніи [20], расположился [21] при [22] подошвѣ [23] той горы, гдѣ ему должно было спускаться [24], и дожидался тамъ, пока онъ придетъ. Равнымъ образомъ и проконсулъ К. Антоній находился недалеко оттуда съ большимъ войскомъ. Когда Катилина увидѣлъ, что окруженъ [25] отвсюду горами и войсками непріятельскими, и что нѣтъ никакой надежды ни убѣжать, ни получить откуда-либо помощь [26], рѣшился какъ можно скорѣе [27] сразиться съ Антоніемъ. Ободривши [28] своихъ солдатъ, которыхъ было не болѣе 3.000, онъ вывелъ выстроенные [29] ряды на ровное мѣсто [30]; К. Манлія поставилъ [31] на правомъ крылѣ [32], а на лѣвомъ—какого-то Фезуланца, самъ же сталъ подлѣ знамени орла, которое Марій, говорятъ, имѣлъ въ своемъ войскѣ, когда ходилъ [33] противъ Кимвровъ [34]. Но съ другой стороны легатъ Петрей, которому Антоній, больной [35] ногами, передалъ [36] войско, убѣждалъ [37] своихъ припомнить [38], что они сражаются противъ разбойниковъ за отечество, за своихъ дѣтей, за свои алтари [39] и очаги [40]. Потомъ, давши знакъ трубою, велѣлъ когортамъ выступать [41] мало-по-малу [42]. Съ сильнымъ [43] крикомъ сошлись [44] съ своими противниками; сраженіе происходило [45] на мечахъ [46], а не на копьяхъ [47]. Катилина находился въ первомъ ряду, съ жаромъ [48] самъ сражался, поражалъ [49] всѣхъ, съ кѣмъ только [50] встрѣчался въ бою, и исполнялъ [51] въ одно и то же время обязанности [52] и храбраго воина, и хорошаго полководца. Тогда Петрей вдругъ вывелъ противъ непріятелей преторскую когорту [53]. Манлій, сражаясь въ первомъ ряду, палъ; вслѣдствіе того [54] войско Катилины, какъ ни храбро сражалось, было разбито [55]. Когда онъ увидѣлъ себя съ немногими оставшимися въ живыхъ [56], то, помня [57] свой родъ и свое прежнее достоинство, бросился [58] въ густые [59] ряды непріятелей и тамъ палъ сражаясь. Далеко отъ своихъ найденъ [60] онъ среди труповъ непріятельскихъ. Такимъ образомъ тотъ, котораго

жизнь съ одной стороны [61] была позорна [62], а съ другой—весьма гибельна [63] для государства, тѣмъ самымъ, онъ погибъ сражаясь храбро, содѣйствовалъ [64] чмея благу [65] своего отечества, такъ и поправилъ [66] нѣсколько свою худую славу.

45. Сраженіе при Иссѣ [1].

Когда Александръ, стараніемъ своего врача Филиппа, возстановилъ свое здоровье [2], то рѣшился ожидать Дарія при Иссѣ, небольшомъ городѣ Киликіи, ибо это мѣсто онъ считалъ особенно выгоднымъ [3], чтобы на немъ [4] дать сраженіе, такъ какъ тѣсное пространство [5] его не могло вмѣстить [6] множества непріятелей, ибо пришло извѣстіе [7], что Дарій ведетъ въ сраженіе [8] 400.000 пѣхоты и 100.000 конницы. Это огромное множество непріятелей сперва встревожило [9] Александра; но какъ онъ былъ не такой [10] человѣкъ, чтобы трудности отклонили [11] его отъ предпринятаго намѣренія, то тотчасъ началъ размышлять [12] самъ въ себѣ, сколь великія дѣла совершилъ [13] онъ съ своимъ незначительнымъ войскомъ; а притомъ [14] считалъ опаснымъ отсрочивать [15] сраженіе, чтобы духъ его солдатъ не ослабѣлъ [16] отъ того. Итакъ, когда войско поставлено было въ строй [17], онъ произнесъ рѣчь, которою старался укрѣпить [18] духъ своихъ воиновъ. Иллирійцевъ [19] и Ѳракіянъ [20], какъ племена [21] дикія и варварскія, воодушевлялъ [22] онъ надеждою добычи, Грековъ—припоминаніемъ [23] ихъ древнихъ войнъ съ Персами [24] и Македонянъ — похвалою ихъ дѣяній и воспоминаніемъ [25] о прежней [26] побѣдѣ. А всѣмъ вообще говорилъ, что предстоящее [27] сраженіе будетъ концомъ всѣхъ ихъ подвиговъ [28]. Послѣ того съ обѣихъ сторонъ [29] начали сраженіе всадники. Самъ Александръ исполнялъ [30] не только обязанность полководца, но и воина, и въ то время, какъ стремился [31] на Дарія, получилъ легкую рану. Но послѣдній оказалъ себя недостойнымъ того, чтобы [32] властвовать [33] надъ столь многими воинственными народами: боясь, чтобы не попасть [34] въ руки [35] непріятелей, онъ поспѣшно сѣлъ на коня и, бросивши [36] знаки царскаго достоинства [37], искалъ спасенія [38] въ бѣгствѣ. Затѣмъ послѣдовало постыдное [39] пораженіе [40] и безпорядочное [41] бѣгство Персовъ. Въ лагерѣ ихъ найдено большое количество [42] не только золота и серебра, но и такихъ вещей, которыя служили [43] къ украшенію [44] и роскоши. Въ числѣ [45] плѣнныхъ были также мать, жена и двѣ сестры Дарія. Къ нимъ Александръ послалъ (нарочныхъ), чтобы [46] привѣтствовать [47] ихъ отъ своего имени; но когда отъ [48] нихъ услышалъ, что онѣ весьма печальны [49] и оплакиваютъ [50] Дарія, какъ убитаго, то самъ пошелъ въ ихъ палатку [51], чтобы, сколько можно, утѣшить ихъ въ скорби [52]. Нѣкоторые даже разсказываютъ, что Александръ тамъ пролилъ [53] слезы, такъ что можно было подумать, что онъ побѣжденный, а не побѣдитель. Онъ приказалъ также, чтобы царицамъ воздаваема [54] была царская честь, такъ что у плѣнницъ [55] изъ блеска прежняго счастія почти ничего не было отнято [56], кромѣ [57] свободы. Кто не подивится такому благородству духа [58] великаго царя?

46. Молчаливость [1] римскаго сената.

Какъ велика была у Римлянъ въ древнія времена любовь къ отечеству, можно видѣть уже [2] изъ того [3], что [4] въ продолженіе многихъ столѣтій никогда не случалось, чтобы какой-нибудь [5] сенаторъ разгласилъ [6] тайныя [7] постановленія сената. Сколько бы [8] друзья, родственники, жены ни умоляли [9] ихъ, они съ (тою) твердостію [10], какая прилична [11] мужу, отказывались [12] измѣнить [13] своему долгу [14]. Только Кв. Фабій Максимъ, и то [15] по неопытности [16], когда ѣхалъ [17] въ деревню, разсказалъ на

дорогѣ возвращавшемуся въ городъ II. Крассу, что въ тайномъ засѣданіи [18] сената говорено было [19] объ объявленіи [20] 3-й Пунической войны, думая, что онъ уже сенаторъ, ибо помнилъ [21], что за три года предъ тѣмъ онъ былъ квесторомъ, и забылъ, что цензорами онъ еще не былъ принятъ [22] въ сословіе сенаторовъ [23]. Въ Римѣ былъ законъ, чтобы тѣмъ, которые носили почетныя званія [24], не прежде открываемъ былъ [25] доступъ [26] въ курію, какъ когда цензоры примутъ ихъ въ число сенаторовъ. Хотя ошибка Фабія была такого рода, что ее [27] легко можно было извинить [28], однако въ сенатѣ онъ сильно [29] былъ порицаемъ [30] консулами и предостерегаемъ [31] на будущее время [32], чтобы во второй разъ [33] не навлекъ на себя такой же вины [34]. Молчаливость считали за лучшую и надежнѣйшую [35] мѣру [36] правленія [37] и по справедливости боялись, что если одному позволить безнаказанно [38] разглашать, то этотъ порокъ въ короткое время распространится далѣе [39]. Посему когда царь Малой Азіи, Евменъ, наилучшій другъ и союзникъ города Рима, возвѣстилъ сенату, что царь Персей [40] намѣренъ поднять оружіе [41] противъ народа римскаго, то ни одинъ [42] частный человѣкъ не зналъ, что онъ возвѣстилъ и что отвѣтили сенаторы, прежде нежели [43] сдѣлалось извѣстно [44], что Персей взятъ въ плѣнъ [45]. Можно было бы подумать, что объ этомъ никто не слыхалъ, тогда какъ это сообщено было [46] многимъ. И нельзя сомнѣваться, что эта малчаливость часто была причиною [47] (того), что непріятели неожиданно [48] были побѣждаемы [49], тогда какъ, предупрежденные [50], они могли бы долго сопротивляться народу римскому.

47. Справедливость Арата.

Аратъ Сикіонскій [1], мнѣ кажется, болѣе [2] всѣхъ [3] достоинъ того, чтобы первенствующія лица государствъ [4]

ставили себѣ его за образецъ [5]. Послѣ того [6], какъ отечество его въ продолженіе 50 лѣтъ было обладаемо [7] тиранами, онъ, переправившись [8] изъ Аргоса въ Сикіонъ тайнымъ [9] входомъ [10], овладѣлъ городомъ и, низложивши [11] тирана Неокла, даровалъ ему свободу [12], затѣмъ возвратилъ [13] 600 изгнанниковъ, которые прежде были богатѣйшими гражданами города. Но въ распредѣленіи [14] имуществъ и владѣній [15] онъ встрѣтилъ большое затрудненіе [16], потому что съ одной стороны [17] считалъ справедливымъ [18] помочь тѣмъ, которыхъ самъ возвратилъ и которыхъ имуществомъ завладѣли [19] другіе, а съ другой—боялся силою отнять [20] имущество у новыхъ владѣльцевъ [21], особенно тѣхъ, которые владѣли [22] имъ по наслѣдству [23] или вслѣдствіе покупки [24]. Итакъ, онъ полагалъ [25], что не должно [26] ни отнимать [27] его у послѣднихъ, ни отказывать въ удовлетвореніи [28] тѣмъ, которымъ оно прежде принадлежало. Но зная, что для устройства [29] этого дѣла нужны [30] деньги, онъ тотчасъ отправился въ Александрію къ Царю Птоломею, у котораго онъ, какъ другъ, имѣлъ большую силу [31], объяснилъ [32] ему дѣло и легко достигъ [33] (того), что снабженъ [34] былъ отъ богатаго царя значительною суммою денегъ [35]. Принесши эти деньги въ Сикіонъ и боясь [36], чтобы не сдѣлать несправедливость [37] тому или другому, если самъ будетъ устраивать [38] всѣ дѣла, то избралъ для совѣта [39] 15 человѣкъ изъ первенствующихъ лицъ [40], съ которыми разбиралъ дѣла [41] какъ тѣхъ, которые владѣли чужимъ имуществомъ [42], такъ и тѣхъ, которые лишились [43] собственности [44], и, послѣ оцѣнки [45] имущества, убѣждалъ однихъ, чтобъ они, получивши деньги, отказались [46] отъ него, а другихъ, чтобы не отреклись [47] вмѣсто имущества взять цѣну имущества. Такимъ образомъ ему удалось [48] возстановить согласіе [49] между своими согражданами и пріобрѣсть себѣ всеобщее расположеніе [50].

48. Умерщвленіе Клита.

Нѣтъ никого, кто бы не зналъ, сколько зла всегда причиняло [1] и причиняетъ пьянство [2]. Даже [3] великіе цари не были свободны [4] отъ этого порока. Александръ, послѣ покоренія [5] большой части Азіи, рѣшился поручить [6] провинцію Согдіану, какъ еще [7] не покоренную [8], Клиту, старому воину царя Филиппа, который при рѣкѣ Граникѣ спасъ [9] его самого, прикрывши [10] своимъ щитомъ, и совершилъ много другихъ славныхъ подвиговъ [11]. Но, прежде нежели Клитъ отправился въ свою провинцію, царь устроилъ [12] въ честь его блестящій [13] пиръ [14]. Здѣсь, когда гости [15] разгорячились [16] отъ вина, льстецы [17] превозносили [18] дѣянія Александра безмѣрными [19] похвалами и уничижали [20] память всѣхъ прежнихъ [21] временъ и, съ согласія [22] царя, даже самого отца его Филиппа. Это прискорбно было [23] для старыхъ полководцевъ, которые долго служили [24] при Филиппѣ. Посему Клитъ первый началъ передъ [25] тѣми, которые сидѣли [26] близъ него, не только защищать [27] память Филиппа, но мало-по-малу возвышалъ [28] военныя дѣла его и даже поставлялъ ихъ выше [29] всѣхъ дѣяній Александра. Наконецъ увѣрялъ [30], что Парменіонъ, наилучшій и вѣрнѣйшій [31] изъ полководцевъ, какихъ только имѣлъ Александръ, убитъ имъ невинно [32]. Эти и подобныя имъ слова [33] возбудили [34] гнѣвъ Александра; впрочемъ, подавивши [35] чувство неудовольствія [36], онъ приказалъ ему только оставить пиръ [37]. Но когда Клитъ медлилъ [38] (встать), то друзья, которые были убѣждены [39], что если онъ не удалится [40], то гибель его неизбѣжна [41], вытащили [42] его силою [43]. Но онъ, не владѣя [44] собою, вскорѣ потомъ снова вошелъ въ залу пиршества [45] и началъ осыпать [46] царя упреками [47]. Тогда [48] царь воспылалъ такимъ гнѣвомъ [49], что казался бѣшенымъ [50], тотчасъ соскочилъ [51] съ своего ложа [52], оттолкнулъ [53] друзей, которые обнимали [54] его колѣна и умоляли [55], чтобъ онъ въ порывѣ гнѣва [56] не совершилъ поступка [57] недостойнаго царя, и, вырвавши [58] изъ рукъ тѣлохранителей копье, пронзилъ [59] имъ Клита. Обрызганный [60] кровію умирающаго, онъ воскликнулъ: *Ступай* [61] *къ своему Филиппу и Парменіону, которыхъ ты предпочелъ мнѣ.* Но когда онъ вытрезвился [62] и гнѣвъ въ душѣ его утихъ [63], тогда узналъ, какое [64] совершилъ [65] преступленіе; ибо увидѣлъ убитаго своею рукою отличнаго воина и въ то же время спасителя [66] своей жизни [67]. Теперь онъ такъ былъ терзаемъ [68] скорбію и стыдомъ, что тѣмъ же самымъ копьемъ, которое извлекъ [69] изъ тѣла лежащаго, пронзилъ бы самого себя, еслибы не подоспѣли [70] стражи и, несмотря на его сопротивленіе [71], не вырвали [72] у него копья. Когда онъ потомъ отнесенъ былъ [73] въ свою палатку [74], то лежалъ тамъ запершись [75] цѣлые три дня, не принимая [76] никакой пищи. Наконецъ убѣжденный просьбами [77] всего войска не слишкомъ скорбѣть [78] о смерти одного человѣка, чтобы чрезъ то не погубить [79] всѣхъ, снова явился предъ своими воинами [80].

49. Дружба Дамона и Финтія [1].

Поэты величайшими похвалами превозносятъ [2] дружбу Кастора и Поллукса, Ахиллеса и Патрокла, Ореста и Пилада. Но такъ какъ они жили въ тѣ древнія времена, которыя нуждаются [3] въ свѣтѣ исторіи [4], то не довольно извѣстно [5], что изъ того, что разсказывается о нихъ, истинно и что ложно. Напротивъ достовѣрно [6] то, что повѣствуется о дружбѣ Дамона и Финтія. Когда одинъ изъ нихъ (Дамонъ или [7] Финтій, все равно [8]) покушался [9] убить тирана Діонисія, то былъ схваченъ [10] тѣлохранителемъ, закованъ въ цѣпи [11]

и осужденъ на смерть [12]. Потомъ, когда онъ просилъ у тирана столько времени, чтобы прежде смерти съѣздить [13] домой и устроить дѣла [14], то другъ его вызвался быть порукою [15] за его возвращеніе [16]. Діонисій позволилъ [17]. Такимъ образомъ тотъ, надъ головою [18] котораго недавно [19] висѣлъ [20] мечъ, былъ свободенъ отъ опасности смерти, еслибы захотѣлъ не возвратиться; напротивъ той же опасности подвергъ [21] свою жизнь [22] тотъ, которому можно было [23] жить безопасно [24], такъ какъ онъ самъ долженъ былъ умереть [25], еслибы первый не возвратился [26] въ назначенный [27] день. Поэтому всѣ съ нетерпѣніемъ [28] ожидали [29], какой будетъ исходъ [30] этого необычайнаго [31] и неслыханнаго [32] обстоятельства. Діонисій сперва [33] не сомнѣвался, что удалившійся [34] будетъ искать спасенія [35] въ бѣгствѣ. Посему, когда приближался [36] назначенный срокъ и тотъ не возвращался, то многіе начали обвинять [37] въ глупости столь безразсуднаго [38] поручителя. Но онъ увѣрялъ, что не боится [39] за вѣрность своего друга. И дѣйствительно въ тотъ самый часъ, который назначилъ [40] Діонисій, онъ неожиданно пришелъ [41], тогда какъ другъ его уже былъ веденъ на смерть. Не могши [42], за многими и великими трудностями пути, возвратиться ранѣе [43], онъ употребилъ всѣ силы [44], чтобы не нарушить обѣщанія [45], даннаго своему другу. Цицеронъ по сему случаю [46] разсказываетъ о Діонисіи, что онъ, изъ удивленія [47] къ вѣрности обоихъ друзей, освободилъ осужденнаго отъ смертной казни [48] и сверхъ того [49] просилъ [50] (ихъ), чтобъ они его третьимъ приняли [51] въ свою дружбу.

50. Безкорыстіе [1] Сципіона младшаго.

Въ первую Пуническую войну Карѳагеняне взяли и разрушили [2] городъ Гимеру, который былъ изъ числа [3] первыхъ городовъ Сициліи по своей славѣ и произведеніямъ искусства [4]. Тѣ граждане, которыхъ пощадило [5] бѣдствіе [6] войны, поселились [7] въ городѣ Ѳермахъ [8], недалеко отъ прежняго города. Когда благосостояніе [9] ихъ снова возвысилось [10], то они весьма сожалѣли [11] о томъ, что [12] лишились [13] почти всѣхъ произведеній искусства, которыми чрезвычайно [14] изобиловалъ [15] ихъ древній городъ. Итакъ, по взятіи Карѳагена, Сципіонъ, бывшій того мнѣнія [16], что достоинство народа римскаго требуетъ [17], чтобы, по окончаніи [18] войны, союзники чрезъ побѣду Римлянъ обратно получили [19] свою собственность [20], приказалъ возвратить [21] всѣмъ Сицилійцамъ, что только было можно. Такимъ образомъ Ѳермитанцы обратно получили то, что̀ было отнято [22] нѣкогда у Гимерцевъ [23]. Теперь они думали, что снова пріобрѣли [24] счастіе и достоинство [25] своихъ предковъ, когда украшенія [26] ихъ поставлены были [27] въ ихъ городѣ. Говорятъ, что было много мѣдныхъ [28] статуй [29] и между [30] ними изваяніе [31] самого города Гимеры, представленнаго [32] въ видѣ [33] женщины. Какъ ни [34] желалъ Сципіонъ, имѣвшій понятіе [35] объ искусствѣ, присвоить себѣ [36] изображеніе [31] Гимеры, однако предпочелъ [37] его возвратить Ѳермитанцамъ. Между другими произведеніями находилось также съ величайшимъ искусствомъ сдѣланное изображеніе поэта Стезихора, который за свой талантъ [38], кажется, во всей Греціи былъ въ большомъ почетѣ. Было также изображеніе маленькой козы [39], такъ искусно [40] и красиво [41] сдѣланное, что возбудило [42] удивленіе даже и [43] тѣхъ [44], которые были не знакомы [45] съ такими вещами. Было наконецъ и много другихъ произведеній искусства, изъ коихъ Сципіонъ ни одного не далъ [46] похитить [47] солдатамъ, но всѣ возвратилъ Ѳермитанцамъ, не потому, чтобъ онъ не имѣлъ садовъ [48] или подгородной дачи [49], гдѣ могъ бы ихъ поставить, но потому, что еслибъ онъ взялъ [50] ихъ въ свой домъ, то они не долго назывались бы (собственностію [51]) Сципіона, но тѣхъ людей, которымъ доста-

лись бы [52] послѣ его смерти. Поэтому онъ умно [53] и благородно [54] сдѣлалъ, что велѣлъ поставить ихъ въ тѣхъ мѣстахъ, въ которыхъ они и доселѣ называются изваяніями Сципіона.

51. Снисходительность [1] Артаксеркса Мемнона.

Мы часто слышимъ жалобу отъ тѣхъ [2], которые считаютъ за удовольствіе [3] быть щедрыми [4], что ограниченность [5] ихъ состоянія не позволяетъ [6] имъ дѣлать [7] друзьямъ такія пожертвованія [8], какія они желали бы. Такіе люди пусть подумаютъ [9], что при [10] даяніи [11] важно [12] не столько то, какъ много дается, сколько то, съ какимъ расположеніемъ [13] дается. Это, кажется, хорошо [14] понималъ [15] царь Артаксерксъ Мемнонъ. У Персовъ былъ обычай, чтобы персидскому царю, когда онъ совершалъ путешествіе [16] въ предѣлахъ своего государства, всѣ Персы, съ которыми онъ встрѣчался [17], подносили [18] ему дары. Занимавшіеся [19] земледѣліемъ [20] давали—кто [21] быка или овцу, кто хлѣбъ [22] или вино, а бѣднѣйшіе—молоко, сыръ [23], древесные плоды [24], которые родились [25] на полѣ каждаго. Преданіемъ было освящено [26], чтобы все это было приносимо [18] каждымъ [27] и проѣзжающимъ мимо [28] царя не какъ подать [29], но какъ подарокъ. Итакъ, когда одинъ Персіянинъ, по имени Синетасъ, далеко отъ своей хижины [30] встрѣтился [31] съ царемъ Артаксерксомъ, то весьма опечалился [32] тѣмъ, что вовсе [33] ничего не имѣлъ, что могъ бы принести въ даръ царю. Однако не хотѣлъ, чтобы царь ушелъ отъ него безъ подарка. Посему онъ, говорятъ, побѣжалъ [34] къ протекавшей [35] по близости [36] рѣкѣ и, зачерпнувши [37] пригоршнями [38] воды, принесъ ее царю, сопровождая [39] это приношеніе [40] благожеланіями [41]. Когда вельможи [42] хотѣли его оттолкнуть [43], то царь этого не позволилъ [44], будучи весьма доволенъ [45] какъ приношеніемъ, такъ и образомъ мыслей [46] и словами приносящаго, и держась того мнѣнія [47], что столько же [48] свойственно [49] царю принимать малое съ благодарностію [50], какъ и давать [51] великое, сказалъ, что охотно [52] принимаетъ ту воду и не менѣе доволенъ ею, какъ и драгоцѣннымъ [53] подаркомъ. Послѣ того послалъ онъ тому человѣку значительную [54] сумму денегъ съ персидскою одеждою и золотою чашею [55], изъ которой велѣлъ ему на будущее время [56] пить [57] воду.

52. Высокое уваженіе [1] къ Сципіону Африканскому.

Даже и непріятели не сомнѣвались [2] воздать подобающую [3] честь Сципіону Африканскому, называемому *старшимъ*. Въ подтвержденіе этого служитъ [4] слѣдующій прекрасный [5] поступокъ царя Антіоха. Когда во время войны, которую велъ онъ съ Римлянами по убѣжденію [6] Ганнибала, сынъ Сципіона былъ взятъ въ плѣнъ [7] его солдатами, то онъ принялъ [8] его съ великою честію и, одаривши [9] царскими дарами, тотчасъ по собственному побужденію [10] отослалъ его обратно [11] къ его отцу, чтобы тѣмъ [12] выразить [13] свое уваженіе [14] къ Сципіону. Хотя въ то самое время [15] онъ чуть не [16] былъ изгнанъ [17] имъ изъ предѣловъ своего царства, однако желалъ лучше почтить [18] высокое достоинство [19] столь знаменитаго [20] мужа, нежели мстить [21] за свою скорбь о понесенномъ [22] имъ пораженіи.

Когда тотъ же Сципіонъ Африканскій проживалъ [23] въ деревнѣ, однажды пришли къ нему многіе предводители разбойниковъ, чтобъ его видѣть. Такъ какъ онъ думалъ, что они пришли съ тѣмъ, чтобы сдѣлать насиліе [24], то поставилъ [25] на кровлю дома отрядъ [26] изъ домашнихъ и слугъ [27] и старался всѣми силами [28] отразить [29] пришельцевъ [30]. Какъ скоро разбойники это за-

мѣтили[31], то, положивши[32] оружіе, приблизились къ его двери и громко[33] объявили, что пришли не съ тѣмъ, чтобы посягнуть[34] на его жизнь или имущество[35], но, изъ удивленія[36] къ его доблести, желая[37] видѣть[38] его и побесѣдовать[39] съ такимъ мужемъ,—поэтому пусть не откажется[40] показаться[41] имъ. Когда поставленные на кровлѣ слуги возвѣстили объ этомъ Сципіону, то онъ приказалъ отворить[42] дверь[43] и впустить[44] ихъ. Разбойники, поклонившись[18] порогу[45] его дома, какъ бы храма боговъ, съ жадностью[46] схватили[47] его правую руку и долго цѣловали[48] ее; наконецъ, оставивши въ передней[49] дары, какіе обыкновенно приносились[50] безсмертнымъ богамъ, возвратились къ своимъ, довольные[51] тѣмъ, что видѣли Сципіона.

53. Сицилія, какъ римская провинція.

Сицилія прежде[1] всѣхъ иноземныхъ націй[2] вступила[3] въ дружбу[4] съ народомъ римскимъ и прежде всѣхъ названа была провинціею въ консульство[5] М. Клавдія Марцелла и М. Валерія Левина; прежде всѣхъ показала[6] она Римлянамъ, какъ хорошо[7] властвовать надъ иноземными народами; одна она отличалась такою вѣрностію и благорасположеніемъ къ народу римскому, что города этого острова, однажды[8] вступивши съ нимъ въ союзъ[9], никогда уже послѣ того не отпадали[10], и если не всѣ, то по крайней мѣрѣ весьма многіе, и притомъ значительнѣйшіе[11] изъ нихъ, оставались постоянно[12] въ дружбѣ. И не скоро[13] бы могло рушиться[14] столь великое[15] могущество[16] Карѳагена, еслибы Сицилія не была съ одной стороны[17] складомъ[18] продовольствія[19], а съ другой[20]—убѣжищемъ[21] для римскаго флота. Посему во 2-ю Пуническую войну М. Марцеллъ, котораго храбрость въ Сициліи испытали[22] Карѳагеняне, милосердіе — Сиракузцы, покровительство[23] — всѣ прочіе

Сицилійцы, заботился[24] не только о римскихъ въ Сициліи союзникахъ, но и щадилъ побѣжденныхъ непріятелей; ибо, взявши силою прекраснѣйшій городъ Сиракузы, онъ не только оставилъ его въ цѣлости[25], но и украсилъ такъ, что онъ[26] (въ одно и то же время) служилъ памятникомъ[27] его побѣды, его кротости[28] и умѣренности[29]. Публій же Сципіонъ Африканскій, по разрушеніи[30] Карѳагена, украсилъ города Сициліи превосходнѣйшими[31] произведеніями искусства[32] и памятниками[33], и въ тѣхъ изъ нихъ, о которыхъ онъ думалъ, что они весьма радуются[34] побѣдѣ римскаго народа, онъ поставилъ наибольшую часть памятниковъ. Съ тѣхъ поръ Сицилійцы во всѣхъ случаяхъ вели себя[35] такъ, что все, что ни[36] производила[37] эта провинція, казалось не чужимъ для Римлянъ или отдаленнымъ[38] отъ нихъ, но какъ бы у нихъ въ домѣ спрятаннымъ[39]. Посему извѣстный М. Катонъ, бывшій цензоромъ[40], называлъ Сицилію житницею[41] Римскаго государства, кормилицею[42] народа римскаго. Но сверхъ того Римляне, во время великой и весьма трудной войны съ союзниками[43], испытали[44], что Сицилія была[45] для нихъ не только житницею, но и полнымъ государственнымъ казнохранилищемъ[46]; ибо, безъ всякихъ издержекъ[47] (съ ихъ[48] стороны), она, доставкою[49] кожъ[50], одежды[51] и хлѣба, одѣвала[52], кормила[53] и вооружала многочисленнѣйшія римскія войска. И то уже было не маловажною[54] выгодою[55] для народа римскаго, что граждане римскіе имѣли вблизи столь вѣрную и прибыльную[56] провинцію, куда они могли выѣзжать[57] и тамъ производить свои торговые обороты[58], и откуда одни, нажившись отъ торговли[59], возвращались въ Римъ, другіе, частію для земледѣлія, частію для торговыхъ оборотовъ[60], оставались[61] и основывали тамъ свое пребываніе[62]. Притомъ[63] терпѣливость[64], благонравіе[65] и умѣренность[66] Сицилійцевъ были таковы, что они, кажется, очень подходили[67] къ древней строгости[68]

Римлянъ. Ничего у нихъ не было подобнаго прочимъ Грекамъ, никакой праздности [69], никакой роскоши, напротивъ величайшее трудолюбіе [70] во всѣхъ дѣлахъ общественныхъ и частныхъ, величайшая бережливость [71] и заботливость [72]. А что они привержены [73] были къ Римлянамъ, можно видѣть уже изъ того, что ни римскіе откупщики [74], ни капиталисты [75] у нихъ однихъ никому не были ненавистны [76].

54. Гора Этна.

Очень многіе ежегодно совершаютъ путешествіе [1] въ Италію—одни для удовольствія [2], другіе для здоровья [3], а иные для умноженія своихъ познаній [4]; но немногіе [5] обыкновенно перебираются [6] на островъ Сицилію. Тамъ возвышается [7] гора Этна до высоты свыше [8] 10.000 футовъ. На нее трудно подниматься [9] и не всѣ въ состояніи [10] побѣдить эту трудность; между тѣмъ въ Европѣ едва ли можно найдти другую гору, которая была бы болѣе достойна посѣщенія [11]. Ибо, во-первыхъ, пріятно [12], въ продолженіе [13] немногихъ часовъ, изъ плодоноснѣйшей [14] равнины [15], чрезъ густые [16] лѣса, пройти [17] до того мѣста [18], откуда начинается [19] трудный восходъ [20] по снѣгу и льду [21] на вершину [22] горы. А тамъ взорамъ [23] путешественника [24] представляется [25] чудное зрѣлище [26]: изъ бездонной [27] пропасти [28] поднимаются вверхъ [29] столбы дыма [30] и паровъ [31]; нерѣдко вырывается [32] кипящая [33] вода [34] или огненный потокъ [35], отъ которыхъ растопляется [36] кругомъ ледъ [37]; а иногда выбрасываются [38] огромной величины камни, для избѣжанія [39] которыхъ потребна [40] величайшая осторожность [41]. Тѣ, которыхъ желаніе [42] изучить [43] свойство горы побуждало [44] спускаться [45] на веревкахъ [46] въ кратеръ [47], видѣли, что земля внутри [48] образуетъ новыя огромныя пропасти [49], а всходившіе [50] на гору для

удовольствія обыкновенно всего болѣе хвалятъ прекрасный видъ [51]. Ибо при ясной [52] погодѣ весь островъ лежитъ предъ [53] глазами зрителя, какъ на географической картѣ [54], окруженный со всѣхъ сторонъ голубымъ [55] моремъ. Величіе [56] этого зрѣлища тотчасъ [57] уничтожаетъ [58] все чувство тягости [59], какое испытываютъ [60] отъ трудностей [61] всхода, и производитъ то, что зрители не безъ сожалѣнія [62] отрываются [63] отъ созерцанія [64] красотъ [65] страны.

55. Рѣчь Ганнибала къ воинамъ.

Когда Ганнибалъ пришелъ къ подошвѣ [1] Альпійскихъ горъ и видѣлъ, что солдаты ужасаются [2] весьма труднаго и опаснаго пути, то, созвавши все войско [3], сказалъ, что онъ съ прискорбіемъ [4] замѣтилъ [5], что солдаты не имѣютъ [6] такого же духа, какой имѣетъ онъ самъ. Что за [7] внезапный [8] страхъ [9] овладѣлъ [10] ихъ неустрашимыми [11] сердцами [12]? Въ продолженіе [13] двадцати лѣтъ служили [14] они побѣдоносно [15] и вышли [16] изъ Испаніи не прежде, какъ когда всѣ земли, омываемыя [17] двумя морями, сдѣлались собственностію [18] Карѳагенянъ; потомъ въ справедливомъ негодованіи [19], что народъ римскій требовалъ [20], чтобы всѣ тѣ, которые [21] осаждали [22] Сагунтъ, были ему выданы [23], они перешли [24] Эбро, чтобъ истребить [25] римскій народъ [26] и освободить [27] вселенную [28]. Тогда никому этотъ путь не казался труднымъ. Теперь же, когда они прошли [29] большую часть пути, перешли [30] Пиренейскій хребетъ [31] среди самыхъ воинственныхъ [32] народовъ, переправились [33] черезъ Рону, несмотря на сопротивленіе [34] столь многихъ тысячъ Галловъ, и имѣютъ передъ глазами [35] Альпы, которыхъ противоположная [36] сторона [37] принадлежитъ [38] Италіи, утомленные [39] они остановились [40] у [41] самыхъ воротъ непріятельскихъ. Что такое [42]

Альпы, какъ не горныя высоты [43]? Пусть представляютъ [44] ихъ выше Пиренеевъ [45]; но никакія земли не досягаютъ [46] до неба и не бываютъ непроходимы [47] для людей. Альпы населены [48] и воздѣлываются [49], производятъ [50] и питаютъ живыя существа [51]; онѣ проходимы [52] для каждаго отдѣльно [53],—почему же считаютъ ихъ непроходимыми [54] для войска? Что (можетъ быть) непроходимо или непреодолимо [47] для солдата, ничего не имѣющаго [55] при [56] себѣ кромѣ воинскихъ снарядовъ [57]? Сколько [58] опасности испытано, сколько усилія [59] употреблено [60] въ продолженіе [13] восьми мѣсяцевъ, чтобы взять Сагунтъ [61]! А теперь, когда они стремятся [62] къ Риму, столицѣ [63] вселенной,—ужели имъ кажется что-нибудь [64] столь труднымъ и непреодолимымъ [65], что остановило бы [66] ихъ предпріятіе [67]? Еслибъ они въ то время не имѣли большаго терпѣнія [68], чѣмъ теперь, то никогда бы не взяли Сагунта. Посему они или должны уступить [79] въ мужествѣ [70] и храбрости Галламъ и Римлянамъ, или считать [71] концомъ [72] своего похода рѣку Тибръ.

56. Смерть Александра.

Когда Александръ возвратился изъ Индіи, то отпустилъ [1] ветерановъ [2], подъ предводительствомъ Кратера, въ Македонію, наградивъ [3] ихъ почестью и большими подарками; самъ же остался въ Вавилонѣ, потому что хотѣлъ сдѣлать этотъ городъ своею столицею [4]. Между тѣмъ какъ здѣсь онъ устраивалъ [5] дѣла своего огромнаго государства и составлялъ [6] обширные планы [7], вдругъ подвергся тяжкой болѣзни [8], которой сила была такъ велика, что тотчасъ исчезла [9] всякая надежда на его выздоровленіе [10]. На четвертый день солдаты пришли въ царскую крѣпость, подозрѣвая [11], что царь умеръ и что смерть его скрываютъ [12], и настоятельно [13]

требовали, чтобы дано было имъ позволеніе [14] видѣть царя. Когда позволено было имъ войти [15], то они одинъ за другимъ [16] цѣловали [17] руку умирающаго царя. Вскорѣ затѣмъ [18] на вопросъ [19] друзей, кому передаетъ [20] онъ царство для управленія [21], отвѣчалъ: *достойнѣйшему*. Это было послѣднее слово [22] Александра, которое произвело [23] между его предводителями кровавыя [24] и продолжительныя [25] войны, потому что каждый изъ нихъ считалъ себя достойнѣйшимъ. Немного спустя послѣ того царь испустилъ послѣдній вздохъ [26]. Были люди, которые думали [27], что онъ отравленъ [28] по наущенію [29] Антипатра; другіе напротивъ утверждали [30], что роскошь и невоздержаніе [31] имѣли весьма большое вліяніе [32] на разстройство здоровья [33] и были причиной его смерти. Но большая часть [34] историковъ [35] того мнѣнія [36], что онъ умеръ [37] преждевременною [38] смертію (отъ того), что тѣло его было изнурено [39] необычайными [40] и безпрерывными [41] трудами и весьма большими заботами. Смерть царя громко [42] оплакивали [43] не только въ крѣпости его друзья и тѣлохранители [44], но и во всемъ городѣ; сбѣжались [45] Персы и Македоняне и все наполнили [46] воплемъ [47] и криками, такъ что въ общей скорби нельзя было различить [48] побѣжденныхъ отъ побѣдителей. Даже мать Дарія, которая вмѣстѣ съ близкими своему сердцу [49] испытала кротость Александра, облеклась въ трауръ [50], рвала на себѣ волосы [51] и повергла себя на землю [52], когда возвѣщено было ей, что онъ умеръ. Новая скорбь напомнила [53] ей объ ея прежнихъ [54] бѣдствіяхъ. Она какъ будто во второй разъ была взята въ плѣнъ, во второй разъ лишена [55—a] царства. Черезъ пять дней она изнемогла подъ бременемъ скорби [55—б], а всѣ прочіе, до кого дошло [56] извѣстіе о смерти Александра, жаловались [57] на судьбу [58], что она исторгла изъ среды людей [59] такого царя, который хотя жилъ не болѣе 33 лѣтъ и царствовалъ только 13 лѣтъ, однако совершилъ величайшія дѣла. Тѣло умершаго перенесено [60] Пто-

ломеемъ, которому достался [61] Египетъ, въ Мемфисъ, а оттуда нѣсколько [62] лѣтъ спустя въ городъ Александрію, имъ самимъ основанный.

57. Война съ морскими разбойниками [1].

Въ консульство [2] Кальпурнія Пизона и М. Ацилія Глабріона, въ 67 году до Р. Хр., когда всѣ моря до невѣроятности [3] тревожимы были [4] морскими разбойниками, главное [5] начальство [6] надъ всѣми морскими берегами [7] и веденіе [8] противъ разбойниковъ войны съ неограниченною [9] властію [10] поручено было [11] Кн. Помпею. Послѣдній [12] повелъ [13] это дѣло съ необыкновенною [14] быстротой и величайшимъ счастіемъ; ибо, сдѣлавши приготовленіе къ этой войнѣ [15] въ концѣ [16] зимы и начавши [17] ее съ наступленіемъ [18] весны, онъ покончилъ [19] ее въ срединѣ [20] лѣта, при чемъ [21] взялъ 400 кораблей и 120 крѣпостей [22] и отчасти истребилъ [23], отчасти переселилъ [24] во внутреннія земли многія тысячи разбойниковъ. Какъ необходима была [25] эта война, можно видѣть изъ рѣчи Цицерона *pro imperio Cn. Pompeji*. Ни одно мѣсто на всемъ морѣ, говоритъ онъ, не имѣло въ послѣдніе [26] годы столь надежной [27] защиты [28], чтобы было безопасно; ни одно не было столь отдаленно [29], чтобъ укрылось [30] отъ разбойниковъ. Кто предпринималъ путешествіе по морю [31], тотъ подвергался [32] опасности или смерти, или рабства, потому что первою [33] угрожала [34] ему зима, а вторымъ—наполненное [35] разбойниками море. Имѣли ли мы въ эти годы, продолжаетъ ораторъ, какую-нибудь провинцію въ какой-либо части нашего государства свободною отъ морскихъ разбойниковъ? Какія пошлины [36] были у насъ безопасны [37]? Защитили ли мы въ продолженіе этихъ лѣтъ какого-нибудь союзника? Оказали ли мы помощь [38] кому-либо нашимъ флотомъ? Напротивъ, всѣ наши со-

юзники чѣмъ были богаче, тѣмъ болѣе были тревожимы [39] и опустошаемы [40]. Какъ много острововъ постыдно [41] оставлено [42] своими жителями! Какъ много городовъ нашихъ союзниковъ или покинуто [43] отъ страха, или взято разбойниками! Но что я упоминаю [44] объ отдаленномъ [45], когда наши войска не иначе [46] предпринимали плаваніе по морю [47], какъ только въ глубокую [48] зиму и не безъ великой опасности? Буду ли жаловаться, что люди, которые шли [49] къ намъ изъ иноземныхъ націй, были захватываемы въ плѣнъ [50], когда посланники народа римскаго были у нихъ выкуплены [51]? Буду ли говорить, что для торговцевъ [52] море не было безопасно, когда два претора попали въ руки [53] разбойниковъ? Буду ли упоминать, что Книдъ, Колофонъ и Самосъ, весьма значительные [54] города, и многіе другіе были взяты, когда наши гавани и притомъ такія [55], которыми мы живемъ и дышемъ [56] въ этомъ городѣ, перешли [57] во власть разбойниковъ? Или есть ли кто-нибудь, кто бы не зналъ, что пристань Кайетская [58], весьма многолюдная [59] и полная кораблей, въ глазахъ [60] претора безъ всякаго страха [61] разграблена [62] разбойниками; что изъ Мизена дѣти того самаго (человѣка), который прежде велъ войну съ морскими разбойниками, похищены были [63] ими? Буду ли жаловаться на ту неудачу при Остіи [64], на тотъ стыдъ и позоръ [65] для нашего государства, когда почти въ нашихъ глазахъ [66] флотъ, надъ которымъ начальствовалъ [67] консулъ народа римскаго, разбойниками былъ взятъ и истребленъ [68]? Но единственная [69] и неимовѣрная доблесть одного мужа доставила [70] такое счастіе и безопасность [71] нашему государству, что мы, которые еще недавно видѣли флотъ непріятельскій предъ устьемъ [72] Тибра, теперь слышимъ, что на всемъ пространствѣ Средиземнаго [73] моря нигдѣ нѣтъ ни одного разбойничьяго корабля.

58. Юлій Цезарь.

Цезарь былъ, говорятъ, высокъ ростомъ [1], имѣлъ бѣлый [2] цвѣтъ [3], круглые [4] члены, черные и живые [5] глаза и крѣпкое (prosper) здоровье тѣла. Что онъ былъ умѣренъ [6] въ употребленіи вина, этого не отвергали [2] и враги его. Такъ напримѣръ М. Порцій Катонъ, тотъ самый, который вскорѣ потомъ, вслѣдствіе [8] порабощенія [9] свободы, самъ себя лишилъ жизни [10], говорилъ, что только одинъ Цезарь трезво [11] приступилъ [12] къ уничтоженію [13] свободы. Въ славѣ краснорѣчія, за исключеніемъ [14] Цицерона, немногіе изъ современниковъ [15] могли состязаться [16] съ нимъ. По крайней мѣрѣ Цицеронъ говоритъ въ своемъ сочиненіи [17], извѣстномъ подъ именемъ [18] *Brutus*, что онъ не видитъ ни одного оратора, которому бы Цезарь долженъ былъ уступить. Равнымъ образомъ онъ былъ весьма искусенъ въ умѣньѣ владѣть [19] оружіемъ [20] и въ верховой ѣздѣ [21] и весьма терпѣливъ [22] въ трудахъ. Въ походѣ онъ шелъ впереди [23], иногда верхомъ на конѣ [24], но чаще пѣшій [25] и съ открытою [26] головой, былъ ли [27] то зной [28], или дождь [29]. Трудно рѣшить [30], болѣе ли онъ былъ осторожень [31], или смѣлъ въ предпріятіи [32] походовъ. Никогда не водилъ онъ своего войска по ненадежнымъ дорогамъ [33], прежде нежели подробно разузнавалъ [34] положеніе [35] страны; равнымъ образомъ никогда не переправлялъ [36] онъ войска въ Британію, прежде нежели изслѣдовалъ [37] пристани и морской путь и доступъ къ [38] острову. Но, съ другой стороны [39], когда однажды было ему возвѣщено объ осадѣ [40] его лагеря въ Германіи, то онъ пробрался [41] къ своимъ чрезъ караулы [42] непріятельскіе въ галльской одеждѣ. Сколько, сверхъ того, примѣровъ какъ своего благоразумія, такъ и своей отважности [43] и храбрости разсказалъ онъ въ своихъ комментаріяхъ [44]. Никогда никакимъ суевѣрнымъ

страхомъ [45] не былъ онъ удерживаемъ [46] отъ какого-либо предпріятія. Такъ, напр. [47], когда однажды при жертвоприношеніи [48] у него вырвалось [49] жертвенное животное [50], онъ не отложилъ [51] по этому случаю [52] похода [53] противъ царя Юбы, и когда, садясь [54] на корабль, упалъ [55], то чтобы солдатами его не овладѣлъ какой-нибудь страхъ, онъ, толкуя [56] это предзнаменованіе [57] въ лучшую сторону [58], сказалъ: *Я крѣпко* [59] *держусь* [60] *за тебя, Африка!* Не разбивалъ [61] онъ никогда непріятеля безъ того, чтобы [62] не отнять [63] у него лагерь, потому что устрашенному непріятелю не давалъ отдыха [64]. При нерѣшительномъ [65] сраженіи удалялъ [66] онъ коней и прежде всѣхъ своего, чтобы, по отнятіи [67] (возможности) бѣжать [68], тѣмъ болѣе было необходимости оставаться [69] въ сраженіи (до конца). Поколебавшійся [70] строй войска [71] часто возстановлялъ онъ одинъ; ибо если видѣлъ кого-либо бѣгущимъ, то, идя ему навстрѣчу [72], удерживалъ его и снова обращалъ [73] на непріятеля. Солдатъ цѣнилъ онъ не по чему-либо другому [74], какъ по ихъ храбрости, такъ что чѣмъ кто былъ храбрѣе, тѣмъ ему любезнѣе. Ко всѣмъ оказывалъ [75] онъ одинаковую строгость и одинаковую снисходительность [76]. При различныхъ [77] обстоятельствахъ онъ дѣйствовалъ [78] различно [79] и не всегда и не вездѣ держалъ [80] солдатъ строго, но только тогда, когда непріятели были вблизи [81]. Тогда онъ показывалъ себя строжайшимъ блюстителемъ [82] военной дисциплины, чтобы каждый исполнялъ свою обязанность [83]. Тогда онъ не объявлялъ напередъ [84] времени ни къ походу, ни къ сраженію, чтобы можно было во всякое время вдругъ повести войско, выстроенное [85] и готовое, куда ни захочетъ. Но когда непріятели были далеко [86], тогда онъ и не наблюдалъ [87], и не наказывалъ всѣхъ проступковъ [88]. Будучи весьма строгимъ судьею только для [89] бѣглецовъ [90] и возмутителей [91], онъ во всемъ прочемъ (многое) спускалъ [92] и не обижался [93] тѣмъ, если

солдаты иногда употребляли[75] противъ него самого данную[94] имъ всеобщую[95] свободу[96] шутить (между собою) и смѣяться[97]. Почему и не удивительно, что солдаты его, которыхъ онъ въ шутку называлъ товарищами[98], были ему вполнѣ преданы[99].

59. Ученыя занятія[1] Цицерона.

Цицеронъ одному человѣку на вопросъ[2] его, почему онъ находитъ такое удовольствіе[3] въ обращеніи[4] съ учеными людьми и въ ученыхъ занятіяхъ, сказалъ слѣдующее[5]: *Думаешь ли ты, что намъ, ораторамъ, можетъ быть достаточно[6] того, что мы говоримъ ежедневно, при столь великомъ разнообразіи[7] дѣлъ, если не будемъ питать[8] нашъ умъ[9] наукою[10]? Или думаешь ли ты, что духъ нашъ можетъ выносить[11] такое напряженіе[12], если мы не будемъ облегчать[13] его посредствомъ науки? Признаюсь[14], я преданъ[15] этимъ занятіямъ. Пусть прочіе стыдятся[16], если они такъ запрятались[17] въ наукахъ, что ничего изъ нихъ не могутъ ни принести[18] для общей пользы[19], ни поставить на видъ[20]. А мнѣ чего стыдиться[21], когда я[22] столько уже лѣтъ такъ живу, что ни покой[23] меня никогда не отвлекалъ[24], ни удовольствіе не отклоняло[25], ни сонъ наконецъ не удерживалъ[26] отъ оказанія помощи въ опасности[27], или отъ защищенія выгоды[28] кого-либо изъ гражданъ? Итакъ, кто же сталъ бы меня порицать[29] или былъ бы въ правѣ[30] на меня гнѣваться[31], если я употребляю[32] столько времени для занятія снова[33] этими науками, сколько другимъ дается[34] его для исполненія[35] своихъ дѣлъ, для участія[36] въ играхъ въ праздничные[37] дни, сколько они посвящаютъ[38] его продолжительнымъ[39] пиршествамъ[40] и азартной игрѣ[41]? Притомъ[42] мнѣ это тѣмъ болѣе должно дозволить, что отъ этихъ занятій усовершенствуется[43] и та способность краснорѣчія, которая, какъ ни мала[44] во мнѣ, никогда однако не уклонялась отъ ока-*

занія помощи[45] въ опасностяхъ если не всѣхъ добрыхъ гражданъ, то по крайней мѣрѣ моихъ друзей. Сверхъ того изъ того же источника я почерпаю[46] любовь къ отечеству, твердость[47] духа и мужество. Еслибъ я съ самой юности[48] наставленіями[49] мудрыхъ мужей и путемъ многихъ наукъ[50] не дошелъ до того убѣжденія[51], что ничего въ жизни не должно искать[52] съ такимъ рвеніемъ[53], какъ славы[54] и добродѣтели[55], и что при исканіи[56] ихъ должно презирать[57] всѣ страданія[58] тѣла, всѣ опасности смерти и изгнанія, то я, для[59] блага[60] отечества, никогда не подвергъ бы себя[61] этой столь тяжкой[62] борьбѣ[63] и этимъ ежедневнымъ нападеніямъ людей развращенныхъ[64]. Но полны (назидательныхъ примѣровъ) *и наставленій всѣ книги, полны всѣ изреченія[65] мудрыхъ, полна вся древность[66], и всѣ они[67] скрывались[68] бы во мракѣ[69], еслибы не приблизился[70] къ нимъ свѣтъ[71] наукъ. Какъ много изображеній[72] доблестнѣйшихъ[73] мужей оставили намъ какъ греческіе, такъ и римскіе писатели, не только для созерцанія[74], но и для подражанія! Представляя[75] ихъ всегда предъ собою при управленіи[76] дѣлами общественными[77], я однимъ[78] помышленіемъ[79] объ этихъ необыкновенныхъ[80] мужахъ настроивалъ[81] свой умъ[82] и свои мысли[83].*

60. О зависти счастія или судьбы.

Язычники[1], и притомъ[2] не только поэты, но нѣкоторые изъ тѣхъ, которые считали себя философами[3], обыкновенно жаловались на[4] зависть счастія, судьбы или даже боговъ, какъ скоро случалось что-нибудь неблагопріятное[5], какъ напр. если блестящее[6] доселѣ благополучіе потерпѣло измѣненіе[7] или по крайней мѣрѣ ущербъ[8], особенно же если какой-нибудь блистающій[9] красотою, доблестью и надеждою юноша умиралъ преждевременно[10]. Поликратъ думалъ отдѣлаться[11] отъ этой зависти тѣмъ, что бросилъ[12] въ

море драгоцѣнный камень [13] высокой цѣны. Поэтъ Луканъ, часто черезчуръ философствующій [14], жалуется на завистливую [15] судьбу и даже на зависть боговъ, а Сенека—на зависть счастія къ храбрымъ мужамъ. Поэтому не должно удивляться тому, что сказалъ Катилина своимъ сподвижникамъ [16]: *Если* [17] *счастіе позавидуетъ* [18] *вашей доблести, берегитесь* [19] *погибнуть* [20] *даромъ* [21]. Но особенно тѣ, которые оплакивали преждевременную смерть, обыкновенно жаловались на зависть боговъ и судьбы.

Какъ древенъ этотъ обычай жаловаться на зависть боговъ, достаточно показываетъ [22] Геродотъ, у котораго Солонъ, приводя [23] причину, почему не можетъ онъ прославлять [24] счастія еще живущаго [25] Креза, говоритъ, что *онъ знаетъ, что божество* [26] *завистливо и измѣнчиво* [27], и совершенно тѣ же слова употребляетъ [28] у него Амазисъ относительно [29] тирана самосскаго Поликрата, когда объясняетъ [30], почему великое счастіе послѣдняго [31] для него подозрительно [32]. Но послушаемъ, что говоритъ Платонъ, который гораздо возвышеннѣе [33] представляетъ [34] Творца міра: *Онъ благъ* [35], *а въ благомъ никогда не можетъ быть* [36] *ни къ чему зависти*. Мы не думаемъ также, чтобъ и выше упомянутые [37] философы хотѣли приписать [38] божеству самый гнусный порокъ [39], какой только можетъ случиться съ человѣкомъ. Они не думали [40] приписывать божеству досады [41] на [42] чужое счастіе [43], или недоброжелательства [44], которое отнимаетъ у другихъ добро только для того, чтобы получить удовольствіе [45] отъ [42] скорби другихъ. Они, по всей вѣроятности [46], принимали [47] зависть не какъ страсть [48], но какъ дѣйствіе [49], такимъ же образомъ, какъ мы видимъ, что говорятъ о худой [50] погодѣ, о дурномъ климатѣ [51], о худыхъ временахъ; причемъ имѣется въ виду [52] не образъ мыслей [53], не намѣреніе, не желаніе [54] вредить, но только показывается, что происходитъ. Тогда какъ силы природы дѣйствуютъ по закону необходимости, божество, напротивъ, дѣйствуетъ по премудрому плану [55] и всегда имѣетъ благое намѣреніе [56], хотя бы у нѣкоторыхъ что-либо и отнималось. Только неразумные [57] люди въ первомъ припадкѣ [58] унынія [59] думаютъ, что у нихъ то или другое отнимается несправедливо.

61. Демокритъ и Гераклитъ.

Разсказываютъ, что были два философа, Демокритъ и Гераклитъ, которые такъ были различны [1] по своему свойству [2] и склонностямъ [3], что одинъ постоянно [4] смѣялся, а другой былъ постоянно мраченъ [5]. Демокритъ выходилъ на улицу [6] съ лицомъ смѣющимся [7], и какъ только встрѣчался съ купцомъ ли [8], съ художникомъ ли, или съ адвокатомъ [9], начиналъ передъ [10] каждымъ снова смѣяться [11], какъ бы надъ предметомъ для него новымъ и весьма забавнымъ [12]. Разсказывалъ ли кто о порученной [13] ему должности, онъ смѣялся; жаловался ли другой на сдѣланный ему отказъ [14], онъ смѣялся; покупалъ ли кто, или продавалъ что-нибудь, заключалъ ли договоръ [15] или призывалъ [16] свидѣтелей по своему дѣлу, онъ отъ души смѣялся [17],—однимъ словомъ [18], говорилъ ли кто что-нибудь, просилъ ли, спрашивалъ ли, онъ все безъ различія [19] принималъ со смѣхомъ [20]. Съ другой стороны [21], старый Гераклитъ выходилъ печальный, грязный [22], съ отпущенною [23] и непriглаженною [24] бородой, съ мрачнымъ [25] челомъ [26], искаженнымъ [27] видомъ, впалыми [28] щеками [29] и потухшими [30] глазами,—словомъ, какъ свойственно [31] человѣку, который обо всемъ плачетъ [32]. Если кто старался развеселить [33] его забавнымъ представленіемъ предметовъ [34], или какимъ-нибудь шуточнымъ [35] разсказомъ, то трудился напрасно [36], потому что онъ для (снисканія) славы [37] мудрости избралъ [38] вѣчный плачъ [39] и трауръ [40]. Вотъ образцовая [41] пара [42] глупцовъ! Я

не вижу, какимъ образомъ можно такого рода людей [43] назвать философами. Впрочемъ если какая глупость должна быть терпима [44] и прощаема [45] человѣческой слабости [46], то я все-таки желалъ бы лучше, чтобы между нами были Демокриты, нежели Гераклиты. Хотя равно предосудительно [47] смѣяться при несчастіи, какъ и плакать при благополучіи, однако послѣднее выказываетъ свойство болѣе недружелюбное [48] и не можетъ быть извиняемо [49] никакими причинами [50], или терпимо въ человѣческомъ обществѣ [51]. Кто напротивъ привыкъ во всякомъ положеніи [52] быть веселымъ [53] и смѣяться при [54] всѣхъ оборотахъ человѣческихъ дѣлъ [55], тотъ не слишкомъ далекъ [56] отъ мудраго и имѣетъ большой задатокъ для сопребыванія съ другими [57], лишь бы только [58] умѣрялъ себя [59] и удерживалъ [60] необузданную [61] страсть къ смѣху.

62. Кто желаетъ когда-либо повелѣвать [1], тотъ долженъ учиться повиновенію [2].

Тотъ говорилъ справедливо, кто постоянно утверждалъ, что тому невозможно [3] хорошо управлять [4], кто не научился прежде повиноваться. Что это дѣйствительно такъ [5], достаточно показываютъ [6] не одни примѣры, но и самое свойство [7] вещей. Та же природа, которая дѣлаетъ юношей необузданными [8] и дерзкими [9], если не уступаетъ наконецъ воспитанію, дѣлаетъ и совершенныхъ людей хитрыми [10], безразсудно отважными [11] и упрямыми [12], равно не умѣющими управлять какъ другими, такъ и собою. Напротивъ, чѣмъ кто смиреннѣе [13] повинуется и охотнѣе подчиняется [14] своимъ руководителямъ [15] въ юности, тѣмъ пріобрѣтаетъ [16] болѣе силы и истинной твердости [17], которую впослѣдствіи можетъ съ пользою [18] употребить въ начальствованіи [19] надъ другими. Тотъ жестоко [20] ошибается [21], кто думаетъ, что въ преобладаніи [22] надъ другими заключается [23] только то, что представляется [24] глазамъ, а именно нѣкоторый блескъ [25], честь, доходы [26]; въ дѣйствительности [27], напротивъ, при управленіи людьми встрѣчается [28] столько трудности и тягости [29], что для этого дѣла [30] потребенъ [31] духъ, привыкшій [32] переносить и величайшія трудности и даже несправедливости. Посему [33] каждый отецъ, чѣмъ искреннѣе [34] желаетъ, чтобы сынъ его воспитанъ былъ для высокой степени счастія [35], тѣмъ строже [36] долженъ его держать [37] и, такъ сказать [38], отъ самой низшей степени солдата [39] мало-по-малу [40] по всѣмъ степенямъ возводить [41] до самаго верха [42] достоинствъ.

63. О славѣ мудрости.

Въ прекрасномъ [1] разговорѣ [2], который приводитъ [3] Ксенофонтъ въ началѣ Киропедіи между Камбизомъ и Киромъ, сынъ спрашиваетъ отца, какимъ образомъ всего лучше [4] ему пріобрѣсть [5] славу [6] мудрости, а отецъ отвѣчаетъ, что онъ желаетъ, чтобы сынъ искалъ [7] не славы мудрости, но самой мудрости, а о славѣ ея нисколько бы [8] не заботился [9]. Этотъ совѣтъ, равно какъ и всѣ другія превосходныя [10] (мысли), какъ въ этомъ разговорѣ, такъ и во всей Киропедіи, заимствованы [11] изъ ученія [12] Сократа, который утверждалъ [13], что одинъ только есть истинный и вѣрный путь къ славѣ, когда кто серьезно старается о томъ [14], чтобъ усердно и тщательно [15] исполнять [16] то, за что онъ хочетъ быть похваленъ. Впрочемъ [17] Сократъ какъ многое другое заимствовалъ [18] отъ поэтовъ, древнѣйшихъ учителей мудрости, такъ заимствовалъ [19] и это изъ Эсхила, у котораго Амфіарай желаетъ не казаться, но быть наилучшимъ, довольный самою добродѣтелью, безъ всякой славы и похвалы. И можетъ быть поэты,

какъ во многомъ другомъ, такъ и въ направлени[20] стремленія[21] къ славѣ, превзошли строгостію своихъ правилъ даже самыхъ славолюбивыхъ[22] учителей добродѣтели, философовъ. Кто не знаетъ[23], какъ мало философы согласны[24] между собою, когда разсуждаютъ[25] о славѣ; ибо одни отвергаютъ[25] всякое стремленіе къ славѣ; а другіе, напротивъ, не пренебрегаютъ имъ, какъ скоро оно соединено съ стремленіемъ къ мудрости и добродѣтели, и даже[27] одобряютъ его, какъ[28] самое сильное[29] поощреніе[30] къ совершенію добрыхъ дѣлъ[31].

64. О добродѣтели.

Не подлежитъ никакому сомнѣнію, что[1] зародышъ[2] и искра[3] добродѣтели находятся въ насъ отъ природы. Но этотъ зародышъ легко подавляется[4], если его не развиваютъ[5], и эта искра скоро потухаетъ[6], если ея не поддерживаютъ[7]. Итакъ, къ природному расположенію[8] должно присоединиться[9] воспитаніе, чтобы ребенокъ съ самаго ранняго дѣтства[10] зналъ, что хорошо[11] и что худо[12], что онъ долженъ любить и что ненавидѣть, чего искать[13] и чего избѣгать, чтобъ уши его постоянно слышали[14] уроки о добродѣтели и долгѣ, чтобъ онъ прилежно перечитывалъ[15] книги, въ которыхъ изображается[16] назидательный[17] образъ жизни[18], чтобы читалъ тѣ исторіи, въ которыхъ излагаются[19] дѣянія великихъ и знаменитыхъ мужей, чтобы такимъ образомъ нѣжная грудь его все болѣе и болѣе воспламенялась[20] нѣкоторымъ рвеніемъ подражать тому, что онъ видитъ похваляемымъ[21]. Сверхъ того, пусть онъ объ этихъ предметахъ бесѣдуетъ съ своими сверстниками[22], а еще чаще съ степенными и благонравными[23] людьми зрѣлаго возраста[24], которыхъ слова и совѣты онъ долженъ принимать[25] не ушами только, но и сердцемъ, съ наставленіями которыхъ долженъ

сообразоваться[26] и которыхъ онъ долженъ уважать[27]. Ибо какъ съ одной стороны справедливо[28] замѣчено было[29] Менандромъ, что отъ дурныхъ рѣчей[30] портятся[31] добрые нравы, такъ съ другой нѣтъ сомнѣнія, что серьезные и назидательные[32] разговоры много содѣйствуютъ[33] тому, чтобы сердца людей воспламенялись[34] любовію къ добродѣтели. Далѣе мальчику, котораго мы воспитываемъ[35] и руководимъ[36] къ добродѣтели, должно внушать[37], чтобъ онъ смотрѣлъ на[38] жизнь окружающихъ людей; при чемъ[39] отецъ, или наставникъ, или добрый и умный[40] другъ долженъ объяснять[41] ему, какихъ примѣровъ онъ долженъ избѣгать и какимъ слѣдовать. О знаменитомъ нѣкогда музыкантѣ[42] Антигонидѣ разсказываютъ, что онъ водилъ[43] учениковъ своихъ слушать[44] какъ тѣхъ, которые пѣли хорошо, такъ и тѣхъ, которые пѣли дурно, и говорилъ: *вотъ какъ*[45] *должно пѣть!* Такъ и Лакедемоняне показывали[46] своимъ дѣтямъ упившихся[47] на пиршествахъ гелотовъ, которыхъ они употребляли вмѣсто рабовъ[48], чтобы дѣти чужимъ примѣромъ удерживались[49] отъ пьянства[50], видя, какое въ немъ заключается[51] безобразіе[52]. Равнымъ образомъ и Сократъ совѣтовалъ[53] молодымъ людямъ, чтобъ они смотрѣлись[38] въ зеркало[54], когда воспламеняются[55] гнѣвомъ, чтобы, видя, какое искаженіе лица[56] производитъ гнѣвъ, заключали[57] изъ того, что еще большее искаженіе происходитъ[58] въ душѣ. Такимъ образомъ посредствомъ правилъ и примѣровъ мало-по-малу изучается[59] и усвояется[60] добродѣтель, и Персы справедливо назначали[61] еще въ дѣтствѣ[62] учителя добродѣтели тому изъ дѣтей царскихъ, который былъ старше и долженъ былъ царствовать по смерти отца[63]. Такъ разсказываетъ Платонъ въ *первомъ Алкивіадѣ*, что ему обыкновенно[64] даваемы были четыре наставника, избранные[65] изъ всего народа персидскаго, изъ которыхъ одинъ долженъ быть[66] мудрѣйшій, другой справедли-

вѣйшій, третій умѣреннѣйшій [67], четвертый храбрѣйшій. Первый училъ его, какъ должно чтить [68] Бога и какая обязанность царя; второй внушалъ, что онъ всегда долженъ говорить истину и ни въ какомъ случаѣ [69] не склоняться ко лжи [70]; третій, что должно обуздывать [71] пожеланія [72], ибо всѣ тѣ—рабы, которые предаются [73] удовольствію; четвертый, что должно мужественно встрѣчать [74] опасности, и что честную смерть должно предпочитать постыдной жизни. Итакъ, добродѣтель начинается [75] отъ природы, совершенствуется [76] воспитаніемъ, но ни то, ни другое [77] не имѣетъ никакого успѣха [78], если не присоединится навыкъ [79].

65. О богатствѣ и бѣдности.

Что касается [1] до богатства, говоритъ Аристотель, то никакимъ образомъ или по крайней мѣрѣ весьма трудно допустить [2], чтобы тотъ совершилъ [3] великія и блестящія [4] дѣла, кто не снабженъ [5] имуществомъ; ибо онъ не можетъ всею душею предаться [6] наукамъ, потому что долженъ подумать [7], чѣмъ [8] ему жить и чѣмъ прокормить [9] свое семейство. Извѣстно также, что есть нѣкоторыя добродѣтели, которыхъ нельзя привесть въ дѣло [10] безъ имущества, такова напр. щедрость [11]. Посему многіе писатели доказывали, и самое дѣло подтверждаетъ, что для счастливой жизни [12] потребно [13] умѣренное [14] богатство. Впрочемъ мы не утверждаемъ, что для счастія необходимы сокровища [15] Креза, или Тантала, или Мида; напротивъ мы даже думаемъ, что чрезмѣрныя сокровища для счастія не менѣе вредны, какъ и недостатокъ [16]. Ибо какъ большимъ кораблемъ, такъ и большимъ богатствомъ трудно поворачивать [17]; напротивъ [18] бѣдность поощряетъ [19] дѣятельность [20] многихъ, тогда какъ богатство располагаетъ [21] многихъ только къ вреднымъ удовольствіямъ и постыднымъ дѣламъ [22]. Итакъ, бѣдность имѣетъ нѣчто подстрекающее [23] къ нѣкоторымъ добродѣтелямъ, какъ напр. къ умѣренности, къ трудолюбію, къ скромности, тогда какъ богатство часто дѣлаетъ людей неумѣренными, сонливыми [24] и гордыми. Равнымъ образомъ бѣдность, кажется, болѣе, чѣмъ богатство, способствуетъ къ пріобрѣтенію воинской храбрости; ибо бѣдные легче всего переносятъ и охотнѣе подвергаются [25] опасностямъ, потому что презираютъ жизнь. Напротивъ богатые, привыкши къ нѣгѣ [26], съ трудомъ [27] переносятъ неудобство [28] войны и болѣе боятся смерти, чѣмъ бѣдные. Горацій разсказывалъ, что одинъ солдатъ Лукулла, который въ бѣдности воинствовалъ храбро [29], впослѣдствіи, награжденный [30] большими дарами [31] отъ полководца и сдѣлавшись богатымъ, сталъ труслив [32] и робокъ. Пока Персы и прочіе азіятскіе народы изобиловали богатствомъ, были слабы, невоинственны [33] и изнѣженны; напротивъ Лакедемоняне, бѣднѣйшіе изъ всѣхъ Грековъ, были оттого всѣхъ храбрѣе. Луканъ называетъ бѣдность прозводительницею [34] доблестныхъ мужей. И въ самомъ дѣлѣ всѣмъ извѣстно, что древніе Римляне, пока держались [35] бѣдности, были храбры и неутомимы [36]; но потомъ вмѣстѣ съ бѣдностью покинули [37] и храбрость. У Аѳинянъ Аристидъ, говорятъ, былъ правдивѣе всѣхъ, но въ то же время онъ былъ такъ бѣденъ, что не оставилъ послѣ себя и столько, чтобы справить похороны [38]. Почему Аѳиняне пристроили [39] его дочерей на общественный счетъ [40], а матери его назначили [41] по три обола [42] на день [43], чѣмъ [44] она должна была питаться [45]. Можно было бы представить [46] и много другихъ подобныхъ примѣровъ, но они [47] тогда только говорили бы [48] противъ насъ, когда бы мы утверждали (dicere), что нельзя быть вмѣстѣ и добрымъ, и бѣднымъ человѣкомъ. Напротивъ мы только думаемъ, что тѣ самые мужи, о бѣдности которыхъ мы читаемъ въ исторіи, могли бы оказать [49]

больше благодѣяній, и потому были бы счастливѣе, еслибъ обладали умѣреннымъ богатствомъ. Впрочемъ мы нисколько не отвергаемъ, что величайшая добродѣтель и величайшая мудрость могутъ быть и при величайшей бѣдности въ человѣкѣ незнатнаго рода[50] и лишенномъ всѣхъ выгодъ счастія. Эзопъ, извѣстный баснописецъ[51] фригійскій, былъ, какъ мы знаемъ[52], рабъ, бѣденъ и безобразенъ[53]; но въ немъ таилась[54] удивительная доблесть и отличная[55] мудрость. Какой человѣкъ былъ также[56] Сократъ, отецъ философіи? Спросимъ ли мы о его происхожденіи?—Онъ былъ сынъ повивальной бабки[57]. Спросимъ ли объ его имуществѣ?—Онъ былъ почти нищій[58]. Спросимъ ли объ его судьбѣ?—Онъ умеръ въ темницѣ, обвиненный въ безбожіи[59]. Но было бы несправедливо называть его жалкимъ[60] и несчастнымъ, ибо что имѣетъ весьма важное значеніе[61] для счастія, тѣмъ онъ обладалъ. Онъ не имѣлъ только того, что мы называемъ обыкновенно пособіемъ[62] или украшеніемъ счастія. Итакъ, мы отнюдь не того мнѣнія[63], чтобъ[64] утверждать, что для счастія потребны[65] большія сокровища; ибо большихъ сокровищъ нельзя ни пріобрѣсть безъ несправедливости, ни употреблять безъ роскоши[66], ни имѣть безъ опасности, ни потерять безъ скорби. Пусть у насъ будетъ столько, чтобы съ одной стороны[67] мы не терпѣли недостатка, а съ другой[68] приличнымъ[69] и благотворнымъ[70] употребленіемъ имущества болѣе снискивали любовь[71] своихъ согражданъ, нежели огромностью онаго навлекали[72] на себя ихъ зависть.

66. О наказаніяхъ[1] для лѣнивыхъ и праздныхъ.

Извѣстна пословица[2]: *праздность есть мать всѣхъ пороковъ*[3], также: *Кто хочетъ съѣсть ядро*[4] *орѣха, тотъ долженъ раскусить*[5] *орѣхъ*, т. е. кто ищетъ пріобрѣтенія[6], тотъ не бѣгай труда. Посему, чтобы наложить[7] на пороки какъ бы узду[8], у нѣкоторыхъ народовъ были издаваемы полезные законы, изъ коихъ видно, что праздность была всегда по справедливости ненавидима, а трудолюбіе и дѣятельность были похваляемы. Ибо тѣ, которые живутъ[9] праздно, лѣниво и сонливо[10], по-истинѣ[11] живутъ не иначе[12], какъ неразумныя[13] животныя, т. е. они не живутъ, а только дышатъ[14], какъ животныя. Вслѣдствіе того законодатели издавали противъ лѣнивыхъ и праздныхъ людей не только благодѣтельные[15], какъ я сказалъ выше, законы, но и постановляли[16] жестокія наказанія и справедливо объявляли ихъ безчестными[17]. Солонъ, напр., въ своихъ законахъ весьма строго наказывалъ лѣнь и постыдную праздность[18], а Драконъ постановилъ даже противъ празднолюбцевъ[19] смертную казнь[20]. И въ римскихъ законахъ императоръ Юстиніанъ говоритъ: *Душа, которая предана праздной лѣни, конечно не произвела ничего добраго*[21]. У Парѳянъ былъ обычай, что дѣтямъ поутру не прежде давали пищи, какъ когда они, вступивши въ состязаніе[22] въ борьбѣ[23] и метаніи копій[24], утомлялись[25] и были въ сильномъ поту[26]. То же самое, кажется, имѣетъ въ виду[27] Платонъ, когда приводитъ слѣдующія слова Гезіода: *Путь, ведущій къ порокамъ, гладокъ и ровенъ*[28] *и проходится безъ усилія*[29], *потому что коротокъ; но впереди*[30] *добродѣтели безсмертные боги поставили потъ, и путь къ ней длиненъ, крутъ*[31] *и неровенъ*[32].

Мудрые мужи замѣтили, что безъ труда у людей не можетъ быть ничего прочнаго[33], и что все, какъ училъ одинъ изъ нихъ, смертнымъ дается[34] отъ Бога за трудъ. Потому и Цицеронъ говоритъ: *Мы не такъ устроены*[35] *отъ природы, какъ будто бы назначены были*[36] *для шутки и забавы*[37],—*напротивъ*[38], *скорѣе для жизни серьезной*[39] *и для болѣе важныхъ и высшихъ*[40] *занятій*[41]. Катонъ Старшій обыкновенно внушалъ[42] своимъ совре-

менникамъ то, что должно быть напечатлѣно [43] въ сердцѣ каждаго: *Если ты съ усиліемъ сдѣлалъ что-нибудь прекрасное, то твое дѣло* [44] *остается; если же съ (чувствомъ) удовольствія* [45] *сдѣлано* [46] *что-нибудь худое* (nequiter facere), *то удовольствіе, какъ вещь скоропреходящая* [47], *быстро отлетаетъ* [48] *и исчезаетъ* [49], *а худое* [50] *всегда остается, какъ неискоренимое* [51] *зло.*

67. Императоръ Өеодосій II-й.

Между тѣми императорами, о которыхъ мы знаемъ, что они своею доблестью останавливали [1] на нѣкоторое время паденіе [2] разрушающейся [3] Римской имперіи, не послѣднее [4] мѣсто занимаетъ [5] и Өеодосій II. Провозглашенный императоромъ 34-хъ лѣтъ отъ роду, въ 379 г. по Р. Х., онъ, въ продолженіе 17 лѣтъ, управлялъ государствомъ съ величайшею славой. Онъ не только ознаменовалъ [6] себя военными подвигами, но и во внутреннемъ управленіи [7] такъ много оказалъ услугъ [8] государству, что далеко превзошелъ если не всѣхъ, то по крайней мѣрѣ весьма многихъ императоровъ. Такъ, онъ приказалъ собрать [9] изреченія [10] законовѣдцевъ [11] въ одну книгу, которая доселѣ еще причисляется [12] къ источникамъ римскаго права. Но какъ ни былъ онъ тщателенъ [13] въ собираніи древнихъ постановленій [14], однако въ томъ, что самъ предписывалъ [15], не показывалъ той же заботливости [16], пока замысловатою [17] выдумкою [18] своей сестры Пульхеріи, которая, какъ извѣстно [19], была очень умная женщина, не былъ доведенъ до того, что и въ этомъ былъ такъ же заботливъ, какъ и въ другихъ дѣлахъ. Ибо когда ему подавали для подписи [20] какую-нибудь бумагу [21], онъ, по своей безпечности [22], обыкновенно никогда не смотрѣлъ [23], что̀ въ ней было написано, но подъ всякою подписывалъ свое имя, какъ будто бы имѣлъ все вѣрныхъ и добросовѣстныхъ [24] слугъ [25]. Итакъ, если были корыстолюбивые [26] и дурные люди, то легко было употребить во зло [27] довѣріе [28] императора, и нѣтъ сомнѣнія, что это часто случалось. Итакъ, чтобъ убѣдить [29] своего брата, какъ много вреда можетъ причинить [30] такая небрежность, Пульхерія въ одинъ день предложила [31] ему для подписи такую бумагу, въ которой [32] императоръ объявляетъ, что онъ отдаетъ [33] свою супругу Евдокію въ рабство своей сестрѣ Пульхеріи. Онъ подписалъ свое имя и тогда только замѣтилъ свою ошибку [34], когда сестра смѣясь прочитала [35] ему написанное. Съ тѣхъ поръ, говорятъ, онъ не подписывалъ ни одной бумаги, прежде нежели прочитывалъ самъ, что̀ въ ней было написано.

68. Мемнонъ и Александръ.

Когда мы видимъ, какъ часто величайшіе герои [1], ведущіе между собою войну, даже во время самой борьбы [2] оказываютъ другъ другу взаимное уваженіе [3], то по необходимости чувствуемъ, что внутренно тѣмъ бываемъ глубоко тронуты [4]. Ибо видимъ, какъ они, несмотря на то, что [5] съ величайшимъ рвеніемъ стоятъ [6] за свое дѣло [7], которое каждый считаетъ справедливымъ [8], не отказываютъ однако другъ другу въ должномъ уваженіи [9] и признаютъ взаимно истинное достоинство [10], хотя выгода каждаго требуетъ вредить другому. Мемнонъ, полководецъ Дарія, причинилъ много хлопотъ [11] Александру Великому. Онъ столько же былъ свѣдущъ въ военномъ дѣлѣ, какъ и неустрашимъ духомъ [12], и еслибы прожилъ [13] еще нѣсколько лѣтъ, то знаменитый герой Македонскій не [14] сдѣлалъ бы столь быстрыхъ [15] успѣховъ на поприщѣ побѣды [16], и можетъ быть все приняло бы другой оборотъ [17]. А какъ Александръ высоко [18] уважалъ [19] его, даже какъ непріятеля, видно изъ слѣдующаго его поступка. Случилось однаж-

ды, что царь проводилъ войско мимо [20] помѣстья [21] Мемнонова. Уже солдаты въ мысляхъ жадно захватывали [22] добычу, какъ вдругъ царь отдалъ строгій приказъ [23], чтобы никто [24] не смѣлъ приводить что-либо въ безпорядокъ [25], или брать изъ полевыхъ плодовъ [26] Мемнона. Что же (сдѣлалъ) съ своей стороны [27] Мемнонъ? Когда онъ однажды услышалъ, что одинъ изъ его солдатъ ругалъ [28] Александра, то сдѣлалъ ему строгій выговоръ [29] въ слѣдующихъ словахъ [30]: *Я даю тебѣ жалованье* [31] *не для того, чтобы ты ругалъ царя Македонскаго, но чтобы воевалъ* [32] *противъ него.*

69. Добросовѣстный [1] Хилонъ.

Хилонъ, родомъ [2] изъ Лакедемона, одинъ изъ извѣстныхъ семи греческихъ мудрецовъ [3], говорятъ, въ послѣдній день своей жизни, въ минуту приближенія [4] смерти, такъ говорилъ къ окружающимъ его друзьямъ: *Что всѣ почти мои слова и дѣла* [5] *въ теченіе продолжительной жизни были таковы, что я не имѣю нужды въ нихъ раскаяваться* [6], *это можетъ быть и вы узнаете. По крайней мѣрѣ въ настоящую минуту* [7] *я не обманываю* [8] *себя, если говорю, что я ничего не сдѣлалъ* [9] *такого, воспоминаніе* [10] *о чемъ возбуждало* [11] *бы во мнѣ сожалѣніе* [12], *кромѣ* [13] *одного (случая), въ разсужденіи котораго я не вполнѣ увѣренъ* [14], *хорошо ли, или нехорошо* [15] *я поступилъ* [16]. *Именно: я былъ вмѣстѣ съ двумя другими судьею уголовнаго преступленія* [17] *одного друга. Законъ непремѣнно* [18] *требовалъ осужденія* [19] *этого человѣка. Итакъ, или другъ долженъ былъ подвергнуться* [20] *смертной казни, или должно было сдѣлать несправедливость* [21]. *Послѣ долгаго разсужденія* [22] *о томъ, какъ поступить въ столь затруднительномъ* [23] *случаѣ* [24], *сдѣланное мною* [25] *показалось мнѣ въ сравненіи съ* [26] *прочимъ наивыгоднѣйшимъ* [27]. *Я* [28] *тихо, про себя* [29], *произнесъ осудительный приговоръ* [30], *а товарищей моихъ* [31] *уговорилъ* [32] *оправдать* [33] *его. Такимъ образомъ въ столь важномъ случаѣ, казалось, я удовлетворилъ* [34] *обязанности и судьи, и друга. Но этотъ поступокъ тревожитъ меня* [35] *тѣмъ, что, какъ я полагаю* [36], *не согласно съ честію и долгомъ* [37]: *въ одномъ и томъ же судебномъ случаѣ, въ одно и то же время, и притомъ въ дѣлѣ общественномъ* [38], *присовѣтовалъ* [39] *другимъ противное тому, что по моему собственному мнѣнію было наилучшее* [40]. Это чувство Хилона не было ошибочно [41]. Справедливѣе [42], кажется, судилъ [43] аѳинянинъ Периклъ и тверже [44] былъ въ правилахъ [45] касательно того, какъ далеко должно простираться снисхожденіе [46] къ другу. На просьбу [47] одного друга, чтобъ онъ въ пользу его дѣла [48] далъ ложную клятву [49], онъ отвѣчалъ: *Я долженъ помогать* [50] *моимъ друзьямъ, не оскорбляя боговъ* [51].

70. Азартная игра [1].

Философа Ксенофана просилъ кто-то играть съ нимъ въ кости [2]. Онъ отказался [3], и когда тотъ укорялъ его въ трусости [4], то философъ сказалъ: *Я* [5] *желаю лучше считаться трусомъ* [6], *чѣмъ заниматься* [7] *вещами, которыхъ я долженъ стыдиться* [8]. Ксенофанъ думалъ, и совершенно справедливо, что въ кости могутъ играть и дѣти, а потому мудрый предоставляетъ [9] это имъ, а свой досугъ [10] посвящаетъ [11] полезнымъ занятіямъ, или по крайней мѣрѣ пользуется [12] удовольствіями достойными мужа. Итакъ, все, что не изощряетъ [13] и не питаетъ [14] ума, совершенно неприлично [15] мудрому. Даже его развлеченія [16] должны быть такого рода, чтобы [17] нѣкоторымъ образомъ упражняли [18] умъ. Посему, когда упомянутый выше [19] человѣкъ хотѣлъ играть въ деньги [20], и притомъ [21] большія, то Ксенофанъ нашелъ это даже противнымъ нравственности [22], ибо онъ такъ разсуждалъ [23]: *Или онъ у меня, или я у него могу много выиграть* [24]; *въ первомъ случаѣ* [25] *послужило бы мнѣ къ большому стыду, еслибъ я употребилъ свои деньги на то, въ чемъ умъ ничего не значитъ* [26], *а все рѣшаетъ* [27] *счастіе;*

еслибъ[28] *я уже хотѣлъ потратить*[29] *ихъ, то могъ бы употребить на что-нибудь болѣе полезное, или по крайней мѣрѣ подождать, пока счастіе возьметъ*[30] *ихъ у меня безъ всякой моей вины*[31]*; во второмъ случаѣ*[32] *какъ долженъ былъ бы я стыдиться*[33]*, еслибы безъ всякаго*[34] *труда и даже*[35] *безъ напряженія*[36] *ума, однимъ случаемъ и игрою, не только пріобрѣлъ себѣ имущество*[37]*, но даже присвоилъ*[38] *бы чужое имѣніе!* Можно ли[39] въ короткихъ словахъ[40] сильнѣе[41] выразить[42] (ту мысль), что всякая азартная игра принадлежитъ къ[43] такимъ[44] вещамъ, которыхъ каждый умный и честный человѣкъ долженъ[45] стыдиться?

71. Эпаминондъ и Коріоланъ.

Эпаминонду, котораго Цицеронъ считаетъ величайшимъ человѣкомъ Греціи, поставляется въ большую честь[1], что онъ послѣ побѣды[2] надъ Лакедемонянами при Левктрахъ произнесъ слѣдующія слова[3]: *О (милые) мои родители, какъ радостна будетъ для васъ вѣсть о моей побѣдѣ! Какъ эта мысль*[4] *возвышаетъ мое счастіе*[5]*!* Могли ли эти родители быть болѣе вознаграждены[6] за трудъ[7], какой употребили[8] они на воспитаніе своего сына? Такое же (чувство) дѣтской любви[9] показалъ[10] и Коріоланъ. О немъ мы читаемъ[11], что онъ не возвращался ни изъ одного сраженія безъ того, чтобы не[12] принести[13] съ собой награды за храбрость. Другіе подвигами храбрости искали[14] славы, а онъ только радости своей матери; ибо, говорятъ, считалъ за величайшую для себя честь и за величайшее счастіе, если мать слышала его хвалимымъ, или видѣла украшеннымъ вѣнкомъ. И дѣйствительно[15] нельзя представить[16] себѣ выше того счастія, когда благородный[17] сынъ видитъ себя въ состояніи[18] доказать[19] свою любовь[9] отцу и особенно матери и доставить[?] имъ удовольствіе[20] въ старости.

72. Истинная нравственность[1].

Ксенократъ, весьма[2] знаменитый[3] философъ, на вопросъ[4], что пріобрѣли[5] его ученики, говорятъ, отвѣчалъ: *то*[6]*, что они добровольно*[7] *исполняютъ*[8] *предписанное*[9] *(законами)*. И дѣйствительно[10] никто не живетъ, какъ должно, кромѣ того, кто стремится[11] къ нравственно-доброму[12], кто находитъ удовольствіе[13] въ исполненіи обязанности[14], кто повинуется[15] законамъ не изъ[16] страха, но уважаетъ[17] ихъ (предписанія), потому что считаетъ ихъ благодѣтельными[18],—словомъ[19], кто стремится къ тому[20], чтобы наградою[21] (за исполненіе) обязанности была сама обязанность. Ибо подъ нравственно-добрымъ должно разумѣть[22] то, что можетъ быть одобрено само по себѣ[23], безъ всякаго отношенія[24] къ пользѣ. Достойнымъ же одобренія или похвалы оно называется не потому, что многими похваляется, но потому, что достохвально въ силу[25] своей собственной[26] красоты и благообразія[27], хотя бы люди его не знали или о немъ молчали[28]. Ибо истинное величіе души ищетъ[29] нравственно-добраго въ дѣлахъ, а не въ славѣ.

73. Заботливость о воспитаніи дѣтей у древнихъ.

Плутархъ въ жизни Эмилія Павла разсказываетъ, какъ[1] этотъ знаменитый[2] мужъ, побѣдитель македонскаго царя Персея, при[3] своихъ гражданскихъ[4] и военныхъ важнѣйшихъ должностяхъ[5], также какъ и въ часы досуга[6], когда былъ свободенъ[7] отъ общественныхъ дѣлъ[8] и заботъ, самъ лично присутствовалъ[9] при ученіи[10] своихъ дѣтей, не довольствуясь[11] тѣмъ, что доставлялъ[12] имъ наилучшихъ учителей грамматики, реторики, греческой литературы[13] и пр. Этотъ

мужъ [14], который [15] не обратилъ и вниманія [16] на безчисленныя [17] сокровища побѣжденнаго царя Персея, не говоря уже о томъ [18], чтобы взять что-нибудь изъ нихъ себѣ [19], позволилъ [20] однако своимъ сыновьямъ, которые были очень любознательны [21] и склонны [22] къ наукамъ, выбрать для себя изъ богатаго [23] собранія книгъ [24] Македонскаго царя то, что было годно [25]. Конечно [26] онъ хорошо [27] зналъ, какъ говоритъ Плутархъ, какимъ образомъ воспитываются [28] величайшіе мужи, и былъ награжденъ [29] за свое усердіе [30] и заботливость; ибо плодомъ этого воспитанія былъ [31] Сципіонъ Эміліанъ, сынъ его, побѣдитель [32] Карѳагена и Нуманціи,— тотъ самый, который [33] и на полѣ битвы, и дома [34] имѣлъ при себѣ [35] Полибія и Панецію и отличался всѣми [36] гражданскими и военными доблестями [37] и благородствомъ мыслей [38]. Въ такой заботливости о воспитаніи [39] подобенъ былъ Павлу Эмилію Катонъ Старшій, который также [40] во всѣхъ предметахъ изученія [41], въ игрѣ, въ тѣлесныхъ упражненіяхъ [42], въ чтеніи и письмѣ, въ исторіи и т. д. самъ былъ руководителемъ [43] своего сына и никакъ не поручалъ [44] его наставленія и воспитанія [45] своему опытному и хорошо образованному [46] рабу Хилону, школу котораго посѣщали [47] многіе римскіе мальчики и юноши. Онъ такъ остерегался [48] всякаго неприличнаго [49] слова въ присутствіи [50] своего сына, какъ будто говорилъ предъ [51] весталками [52]. И однако [53] ничья жизнь не была такъ озабочена [54] и занята [55] дѣлами, какъ жизнь Катона, и никто [56] съ такимъ вниманіемъ [57] не размышлялъ самъ въ себѣ [58] объ употребленіи каждаго дня.

74. Самопознаніе.

Что въ самопознаніи [1] заключается [2] причина истиннаго счастія, и чѣмъ кто болѣе уклоняется [3] отъ него, тѣмъ въ большее впадаетъ [4] зло, въ этомъ согласны

мудрецы всѣхъ временъ [5]. Однажды, когда Крезъ отправилъ пословъ въ Дельфы вопросить [6] оракула, какъ онъ можетъ сдѣлаться счастливымъ, то получилъ отвѣтъ [7], что онъ можетъ быть счастливымъ не тогда, когда соберетъ кучу золота [8],—не тогда, когда будетъ содержать [9] многочисленнѣйшее войско,—не тогда, когда расширитъ [10] предѣлы своего государства,—но только тогда, когда познаетъ самого себя. Но какъ легко это правило [11] высказать [12], такъ трудно его исполнить [13]. По крайней мѣрѣ древніе считали его столь важнымъ [14], что оно, по ихъ мнѣнію, не могло произойти [15] отъ человѣка, а потому приписывали его Аполлону. Несмотря на то [16], эта трудность не должна препятствовать [17] намъ всѣми силами стремиться къ [18] самопознанію. Мы должны скромно [19] думать [20] о своихъ преимуществахъ [21] и быть строжайшими судьями самихъ себя [22], если погрѣшили. Сократъ на вопросъ [23], что онъ знаетъ, отвѣчалъ, что онъ знаетъ только одно [24], что ничего не знаетъ. И Филиппъ, царь македонскій, послѣ побѣды [25] надъ Аѳинянами при Херонеѣ, чтобъ обуздать [26] свою гордость [27], говорятъ, приказалъ каждый день утромъ будить [28] себя слѣдующими словами: *вставай* [29], *царь, и помни, что ты человѣкъ!*

75. Земледѣліе.

Земледѣліе какъ вообще [1] было наставникомъ болѣе образованной [2] жизни, такъ особенно оказало величайшую услугу [3] роду человѣческому тѣмъ, что людей, скитавшихся [4] по полямъ, отъучило [5] отъ этого образа жизни, привязало [6] къ постоянному мѣсту жительства [7] и, такимъ образомъ, стало постепенно [8] соединять ихъ узами общежитія [9]. Безъ всякаго сомнѣнія [10], отъ земледѣльцевъ должно производить [11] начало [12] построенія жилищъ [13], которыя устраивались [14] частію

для постояннаго мѣстопребыванія [15], частію для удобнѣйшаго [16] охраненія [17] полевыхъ плодовъ [18]. Отъ людей не могло долго укрываться [19], какъ много содѣйствуетъ [20] сообщество съ другими къ облегченію [21] трудностей земледѣлія, особенно [22] при [23] тогдашней [24] недостаточности [25] земледѣльческихъ орудій [26]. Посему они искали [27] сосѣдства [28] съ другими и начали пристраивать домъ къ дому [29] и свои, разсѣянныя [30] по полямъ, жилища соединять [31] въ деревни [32]. Такимъ образомъ было положено начало [33] древнѣйшимъ городамъ; а что дѣйствительно люди, прежде нежели поселились въ городахъ [34], жили по деревнямъ [35], доказываетъ, кромѣ другихъ, Геродотъ, который повѣствуетъ о Мидійцахъ, что они, прежде покоренія [36] ихъ подъ владычество Дейока, жили по деревнямъ, потомъ уже [37] соединились [38] въ городѣ Экбатанѣ. И кажется, такія же деревни должно разумѣть, когда повѣствуется, что въ Египтѣ, во время Амазиса, было до 20-ти, а въ царствованіе Птоломеевъ болѣе чѣмъ до 30-ти тысячъ городовъ. Коротка [39], но превосходна [40] похвала Катона Старшаго земледѣлію [41]. Въ своемъ сочиненіи [42] о сельскомъ хозяйствѣ [43] онъ говоритъ, что изъ земледѣльцевъ выходятъ [44] самые честные [45] люди и въ то же время [46] самые крѣпкіе [47] воины; что это самый невинный [48] и вмѣстѣ самый вѣрный [49] промыселъ [50], который всего менѣе [51] возбуждаетъ зависть [52]; что наконецъ занимающійся этимъ дѣломъ [53] никогда не имѣетъ худыхъ мыслей [54].

76. Повиновеніе.

Вліяніе [1] и польза повиновенія [2] простираются [3] такъ далеко [4], что даже и самыя маловажнѣйшія дѣйствія [5] не могутъ быть свободны отъ его обязанности. Это такая [6] добродѣтель, которая ведетъ, движетъ [7] и направляетъ [8] все, не только земное [9], но и небесное.

Какъ могло бы постоянное [10] обращеніе [11] неба все приводить въ движеніе и все производить, что только живетъ на землѣ? Какъ могло бы восхожденіе [12] и захожденіе [13] свѣтилъ [14] соблюдать [15] постоянно опредѣленный порядокъ такъ, чтобы перемѣна годовыхъ временъ всегда совершалась одинакимъ образомъ и согласовалась [16] съ нуждами [17] каждой твари [18], еслибъ они не повиновались неуклонно [19] ихъ первому Правителю [20]? Далѣе [21], въ государствѣ благоустроенномъ [22] не должны ли всѣ граждане быть такъ настроены [23], чтобы всегда слушались [24] мудрыхъ и умныхъ [25] людей, во всемъ повиновались [26] власти [27], подчинялись [28] законамъ? Можно ли найти такой благоустроенный [29] домъ, въ которомъ бы со всею точностію [30] не повиновались всѣ отцу семейства [31] или тѣмъ, кому порученъ [32] надзоръ [33] надъ домашними дѣлами? Могутъ ли корабли совершать [34] хорошо свое плаваніе [35], если всѣ матросы [36] не будутъ повиноваться опытному кормчему [37]? Что же касается до военнаго дѣла, то оно [38] почти совершенно основывается [39] на повиновеніи. Какой, даже мудрый и опытный, полководецъ могъ бы хорошо [40] управлять войскомъ, еслибы солдаты не повиновались его слову? Посему не безъ причины [41] древніе Римляне такъ строго держались [42] этой добродѣтели, что даже и общему благу [43] не хотѣли служить [44] съ нарушеніемъ [45] повиновенія и непослушныхъ [46] считали достойными такого наказанія, что даже отцы не щадили своихъ сыновей, какъ скоро они преступали ихъ повелѣнія [47], хотя они и совершали какой-нибудь славный подвигъ [48]. Кто не слыхалъ, что Манлій Торкватъ приказалъ казнить [49] своего сына не по другой какой причинѣ, какъ только потому, что онъ, противъ его приказанія [50], осмѣлился сразиться съ Геминіемъ Метіемъ, Тускуланцемъ, который вызвалъ [51] его на поединокъ [52]? Кто не знаетъ, что начальникъ конницы [53], Фабій Рутилій, едва, благодаря ходатайству [54] сената и всего народа

римскаго, могъ спастись[55] отъ строгости[56—а] диктатора К. Папирія Курсора, когда противъ его приказанія[56—б] вступилъ въ битву[57] съ непріятелемъ и разбилъ многочисленное самнитское войско? Въ частной жизни Римляне требовали не только отъ своихъ сыновей, но и отъ всѣхъ вообще[58] молодыхъ людей безусловнаго повиновенія[59], хотя всѣ юноши того времени отъ природы были таковы[60], что весьма охотно повиновались старшимъ, почитали ихъ не иначе, какъ своихъ родителей, и усердно старались[61] подражать ихъ доблестямъ. Вслѣдствіе того[62] сыновья часто достигали не только славы своихъ родителей своими славными дѣлами, но даже далеко ихъ превосходили, а это[63] конечно было бы для нихъ невозможно, еслибъ они не старались слѣдовать правиламъ и наставленіямъ[64] тѣхъ, которые учили[65] ихъ добродѣтели и честности.

77. Многознаніе[1].

Не тотъ, кто вдоволь[2] питаетъ себя[3] дорогими кушаньями[4], заботится[5] о своемъ здоровьѣ, какъ говорятъ врачи, но тотъ, кто, довольствуясь[6] простою и здоровою[7] пищей, перевариваетъ[8] ее теплотою желудка[9] и превращаетъ въ сокъ[10] и кровь. Пусть обильное насыщеніе[11] пріятно и нравится нѣкоторымъ неумѣреннымъ людямъ[12]; но оно производитъ худое пищевареніе[13] и, по увѣренію[14] знаменитаго врача Антифана Делосскаго[15], приноситъ съ собою болѣзнь, а затѣмъ и самую смерть; и еще прежде его Сократъ, считавшійся мудрѣйшимъ изъ смертныхъ, говорятъ, сказалъ, что отъ обжорства[16] погибло больше (людей), чѣмъ отъ голода или меча. Такимъ же образомъ мы должны судить и о тѣхъ, которые хвастаются[17], что они Варроны, т. е. пожиратели книгъ[18]. Они, правда, много читаютъ по разнымъ отраслямъ[19] знанія, но вообще не научаются[20] ничему; они пробѣгаютъ[21] многое, но удерживаютъ лишь немногое. Такъ какъ жажда знанія[22] въ нихъ больше воспріемлемости[23] ихъ ума, и они ни на одномъ предметѣ не останавливаются[24] долго, то и не воспринимаютъ[25] ничего такъ, чтобъ это надолго оставалось въ ихъ душѣ; они не изощряютъ[26], а притупляютъ[27] способности своего ума, не наполняютъ[28] свое сердце[29], но обременяютъ[30] его, загромождаютъ[31] свой умъ и не даютъ ему никакой пищи[32].

78. Ораторъ долженъ быть честный человѣкъ.

Ничто конечно не было бы столь гибельно для общественнаго и частнаго блага[1], какъ краснорѣчіе, еслибъ оно предоставлено было[2] негодному[3] человѣку, какъ мечъ разбойнику. Посему мудрый мужъ древности, М. Катонъ, только того считалъ за оратора, кто былъ честнымъ человѣкомъ[4] и искусенъ въ словѣ. Итакъ, для него, при дарѣ краснорѣчія[5], всего важнѣе было быть честнымъ человѣкомъ. Съ другой стороны[6] Квинтиліанъ, который лучше всѣхъ писалъ[7] объ образованіи оратора, говоритъ еще сильнѣе: ибо не только доказываетъ[8], что ораторъ долженъ быть честнымъ человѣкомъ, но что онъ не былъ бы ораторомъ, еслибы не былъ честнымъ человѣкомъ. Ибо если вся сила оратора, главнымъ образомъ, заключается въ томъ, чтобы тронуть слушателей, склонить и убѣдить[9] къ тому, что честно и благородно; то какъ возможно было бы это дурному человѣку, который не имѣетъ твердаго убѣжденія[10] въ томъ, что честно и благородно? Онъ по необходимости долженъ говорить нѣчто другое, нежели что онъ думаетъ[11]. Въ этомъ случаѣ[12] замѣчательно то, что пишетъ Плиній Младшій къ одной знатной женщинѣ, лишившейся[13] своего мужа, о выборѣ[14] учителя краснорѣчія для юнаго ея сына. Онъ

рекомендовалъ [15] ей какого-то Юлія Генитора, человѣка отличавшагося какъ честностію жизни и строгостію нравовъ, такъ и способностію краснорѣчія, и сказалъ: *Отдай [16] этому учителю своего сына, чтобъ онъ сперва научился [17] отъ него нравственности [18], а потомъ уже краснорѣчію, которое безъ первой плохо изучается.* Въ самомъ дѣлѣ [19] краснорѣчіе безъ честности обращается во вредъ не только другимъ, но и самому оратору, ибо лесть [20], какъ бы ни тщательно наблюдали [21] за нею, все-таки пробивается наружу [22].

79. Discere disce.

Самая величайшая ученость [1] безъ правильнаго сужденія ума [2] ничтожна и безполезна. Накопленіе многихъ познаній въ памяти [3] не даетъ еще права [4] на званіе [5] ученаго, если не присоединится къ тому собственное размышленіе [6], въ которомъ [7] заключается вся сущность [8] и польза знанія. Въ справедливости этого положенія всѣ согласны [9]. Несмотря на то, много еще доселѣ такихъ, которые, увлекаясь [10] духомъ времени [11], при своихъ занятіяхъ [12] нисколько о нихъ не думаютъ. Между тѣмъ какъ всѣ науки, при возрастаніи [13] съ каждымъ днемъ [14] ихъ матеріала [15], расширились до столь обширнаго объема [16], что одинъ человѣкъ едва одну можетъ изучить основательно [17]; одни хотятъ какъ можно болѣе нахватать познаній [18], забывая [19] собственное размышленіе, а потому ничего не изучаютъ хорошо и основательно; другіе, напротивъ, уклоняются [20] отъ трудной работы [21] изученія и думаютъ, что можно однимъ умомъ и силою мышленія усвоить себѣ [22] и предметы историческіе [23]. Первые изъ нихъ желаютъ прослыть [24] учеными [25], другіе—остроумными [26], и если они дѣйствительно достигаютъ славы, то она не продолжительна; а между тѣмъ къ обогащенію [27] науки и усовершенствованію [28] искусства они не способствуютъ [29] почти нисколько. Посему кто хочетъ заниматься науками, чтобы не показалось, что онъ трудится безъ пользы и для одной суетной [30] славы, тотъ столь же мало долженъ избѣгать усидчивой [31] работы ученія, какъ и утомляться прилежнымъ размышленіемъ. Это упражненіе ума въ мышленіи не только необходимо для того, чтобы приложить къ дѣлу изученное [32], но и для того, чтобы видѣть, чего мы еще не знаемъ: ученіе для человѣка не имѣетъ конца. А учиться значитъ не собирать только предметы, о которыхъ можно было бы вспомнить послѣ, но основательно изучать свойство и сущность [33] каждой вещи. Нѣтъ ничего столь незначительнаго [34] или маловажнаго, изъ чего нельзя было бы извлечь какой-либо пользы [35], еслибы только прояснить то мышленіемъ [36], и нѣтъ ничего столь сокрытаго или недоступнаго [37], чего бы не могъ проникнуть [38] острый взоръ ума [39] и сдѣлать яснымъ [40].

80. Сужденіе о другихъ.

Такъ устроена [1] природа человѣческая, что нѣтъ никого, кто бы имѣлъ всѣ добродѣтели или пороки вполнѣ [2]; напротивъ естественное устройство [3] каждаго представляетъ смѣсь того и другаго [4], и различіе состоитъ только въ томъ, къ которой сторонѣ кто болѣе склоняется [5]. Съ одной стороны и самые лучшіе люди не свободны [6] отъ всѣхъ недостатковъ, а съ другой и въ самыхъ отверженныхъ [7], которые, кажется, сбросили съ себя [8] все человѣческое [9], остается по крайней мѣрѣ еще видъ добродѣтели. Первое [10] (изъ этихъ положеній) мы должны помнить, чтобъ отъ своего собрата [11] не ожидать слишкомъ многаго и не досадовать [12] послѣ на свое разочарованіе [13]; а второе, чтобы не судить о другихъ слишкомъ взыскательно [14] и строго. При обсужденіи [15] человѣческаго характера [16] долж-

но остерегаться дѣлать заключеніе [17] изъ [18] одного поступка, потому что часто бываютъ случаи [19], что добрые люди дѣлаютъ какой-нибудь проступокъ [20] по своей неосторожности или по нуждѣ; не должны также дѣлать заключенія на основаніи [21] поступковъ и дѣлъ, до насъ касающихся [22]: ибо какъ мы по самолюбію [23] всегда почти держимъ свою сторону [24], то и нелегко познаемъ истину; ни на основаніи неопредѣленныхъ и невѣрныхъ [25] слуховъ [26], которые часто вводятъ насъ въ заблужденіе, но прежде всего мы должны, при сужденіи о другихъ, наблюдать [27] справедливость [28] и снисходительность [29] и всѣхъ считать за честныхъ и добрыхъ, пока не доказано противное [30].

81. Задача [1] ученаго.

Тотъ обнаруживаетъ [2] свойство благороднаго духа [3], кто стремится обнять своимъ умомъ [4] и знаніемъ столько, сколько возможно, чтобы не казаться въ мірѣ странникомъ [5], а гражданиномъ. Но исчерпать [6] все—превышаетъ мѣру [7] человѣческихъ силъ и краткое продолженіе [8] нашего бытія [9], ибо едва можно въ одной какой-либо отрасли [10] наукъ и искусствъ совершенно изъвѣдать [11] и изучить все, относящееся къ существу ея [12]. Посему должно прежде всего заботиться [13], такъ сказать [14], о постоянномъ мѣстопребываніи [15], которое можно было бы по праву назвать своимъ и гдѣ [16] можно было бы быть хозяиномъ [17], чтобы не ходить [18] по чужимъ домамъ, какъ гость [19], который хотя и знакомъ и вездѣ принятъ [20], но нигдѣ не бываетъ хозяиномъ и собственникомъ [21], (пользующимся) полнымъ правомъ [22]. Должно помнить, что при изученіи [23] имѣется въ виду [24] познаніе того, что другіе своимъ трудомъ изъ мрака неизвѣстности [25] вывели [26] на свѣтъ. Должно помнить далѣе, что еслибы не было тѣхъ му-

жей, которыхъ трудъ и усиліе [27] оказали такую услугу [28], то все, чему мы имѣли счастіе [29] научиться, осталось бы для насъ неизвѣстнымъ. Итакъ, если обязанность всякаго ученаго всѣми способами расширять [30] область знанія [31] и все, доселѣ еще неоткрытое [32], неузнанное [33], непонятное—открывать, узнавать и понимать; то, при безконечномъ множествѣ [34] предметовъ познаваемыхъ [35], нѣтъ другаго пути къ общеполезной дѣятельности [36], какъ ограничить свой трудъ [37] одною отраслью знаній [38], однимъ предметомъ, и употребить всѣ силы ума [39] къ тому, чтобы, послѣ изслѣдованія [40] сущности его, глубже и глубже [41] проникать [42] въ него, и такимъ образомъ, посредствомъ обширнѣйшаго изслѣдованія [43], неоконченное привести къ концу, недостаточное [44] дополнить [45], сомнительное сдѣлать несомнѣннымъ, темное [46] прояснить [47], сокровенное вывести на свѣтъ. Можетъ-быть иного страшатъ трудности и огромность работы; но отступать [48] предъ трудностью не есть признакъ возвышеннаго [49] и благороднаго духа, который [50] привлекается [51] и возбуждается именно тѣмъ, что требуетъ [52] наибольшаго и особеннаго усилія.

82. In magnis voluisse sat est.

Всякій разъ, когда только [1] случается намъ слышать сужденія грубой толпы [2] о великихъ и славныхъ мужахъ, мы не можемъ не удивляться, какимъ образомъ многіе увлекаются къ ложному мнѣнію [3] тѣмъ, что, по страсти къ злорѣчію [4] или по незнанію [5] достоинства [6] человѣка, обыкновенно судятъ о немъ болѣе по случайному [7] исходу [8] дѣлъ, нежели по честности его намѣреній [9] и твердости воли [10]. Ибо намѣреніе и рѣшимость [11] есть дѣло благоразумія и мужества [12], а исполненіе [13] часто зависитъ отъ счастія. Посему случается нерѣдко, что хорошо придуманное [14] и съ твердостію [15]

*

начатое дѣло не удается [16] начинателю [17] по недоброжелательству [18] судьбы. Итакъ, если мы хотимъ произнести правильное и непогрѣшительное [19] сужденіе о великихъ людяхъ, то должны смотрѣть на внутреннее настроеніе [20] ихъ духа и помнить старинную пословицу: *въ великихъ дѣлахъ одна воля* [21] *уже есть исполненіе* [22], чтобы сужденіе наше основывалось [23] не на такимъ образомъ сужденіе наше основывалось не на внѣшности [24], но на дѣйствительной [25] заслугѣ [26]. Если бы, напр., Демосѳенъ въ то время, какъ онъ всею силой своего краснорѣчія и громами [27] словъ своихъ возставалъ [28] противъ царя Филиппа, могъ воодушевить [29] своихъ согражданъ до такой степени, что Филиппъ былъ бы изгнанъ и свобода снова возстановлена; то онъ въ толпѣ, можетъ-быть, пользовался бы [30] бо́льшимъ уваженіемъ [31]. И какой, однако, благородный [32] человѣкъ рѣшился бы отказать ему въ величіи [33], хотя онъ, побѣжденный судьбою, и принужденъ былъ видѣть свое отечество въ рабствѣ [34],—(отказать) тому [35], котораго пламенныя [36] рѣчи, говорятъ, самъ врагъ его, Филиппъ, читалъ съ удивленіемъ и страхомъ? Эту услугу [37], кажется, и аѳинскій народъ призналъ съ благодарностію [38], потому что наградилъ его, какъ спасителя [39] если не свободы, то по крайней мѣрѣ чести [40], большими отличіями [41]. Онъ, правда [42], не осуществилъ и не привелъ въ исполненіе [43] надежды, которую питалъ въ душѣ [44]; но одно уже [45] его стремленіе [46] къ тому всегда будетъ считаться за высокій образецъ ума и силы воли [47], тѣмъ болѣе, что гораздо труднѣе погибнуть [48] со славою [49] доблести, нежели при благопріятствѣ [50] счастія сохранить [51] свою доблесть. Все великое и прекрасное въ этой жизни нуждается въ совершенствѣ [52] и болѣе или менѣе соединено съ недостатками [53]. Несмотря на то, мужи, коихъ имена ярко сіяютъ [54] на страницахъ исторіи [55], не уклонялись [56] ни отъ какого великаго предпріятія—частію потому, что были убѣждены [57], что услуга ихъ не можетъ уменьшиться [58], если они и не приведутъ въ дѣло своего предпріятія,—частію потому, что надѣялись, что оказали людямъ существенную услугу [59] уже тою частію труда, на которой они остановились [60]: ибо не можетъ быть тщетенъ [61] трудъ такого человѣка, который со всѣмъ усиліемъ стремится къ великому [62]. Въ томъ и обнаруживается сила добра [63], что оно влечетъ [64] къ себѣ и воодушевляетъ [65] человѣка удивленіемъ и стремленіемъ [66] къ нему. Если искра [67] добра однажды воспламенилась [68] въ сердцѣ человѣка, то уже никакая сила, никакая судьба не можетъ потушить [69] ее такъ, чтобы свѣтъ [70] ея когда-нибудь [71] не пробился наружу [72].

83. Вѣчность науки.

Премудрымъ Провидѣніемъ [1] устроено [2], что духъ человѣческій, съ одной стороны [3], способенъ [4] къ безконечному и никогда не завершаемому [5] образованію [6], а съ другой, что онъ, какъ скоро созналъ [7] свое достоинство и превосходство [8], стремится [9] къ нему сильнымъ [10] и никогда не прекращающимся [11] желаніемъ [12]. Это могучее [13] желаніе тогда только теряетъ свою живость и силу [14], когда самъ духъ, по неблагопріятству [15] счастія, насильственнымъ образомъ [16] лишается своей свободы; или когда онъ, при вторгающихся [17] варварствѣ и грубости [18], видитъ себя лишеннымъ средствъ [19] удовлетворить [20] этому желанію и такимъ образомъ насильственно низводится [21] до тупоумія [22] и дикости [23]; или, наконецъ, когда мучатъ [24] его неумѣренныя желанія и злыя страсти, такъ что въ немъ убиваются самыя основы добра [25]. Если же изъ всего этого ничто не ослабляетъ и не подавляетъ [26] его, то онъ, подъ руководствомъ [27] природы, не смотря на величайшія трудности [28], стремится къ предположенной цѣли [29] и къ тому, въ чемъ онъ поставляетъ свою задачу [30]. То

же самое можно сказать и о (цѣлыхъ) народахъ. Доколѣ въ нихъ не совсѣмъ истребилось [31] то чувство человѣческаго достоинства [32] и стремленія къ высшему образованію [33], до тѣхъ поръ никогда не будетъ оставляемо [34] или пренебрегаемо то, чтó способствуетъ къ [35] укрѣпленію [36] ума, поддерживаетъ [37] силу воли [38], оплодотворяетъ [39] силу творческаго воображенія [40], словомъ [41], что возбуждаетъ и усиливаетъ [42] стремленіе ко всему высокому [43]. Никогда не должно бояться, чтобы навсегда утратила свою силу [44] любовь къ тѣмъ наукамъ, которыя хотя не имѣютъ ничего общаго съ выгодами обыкновенной жизни [45], однако самую жизнь дѣлаютъ истинно человѣческою.

Но можетъ-быть кто-нибудь скажетъ: *Не есть ли несомнѣнный фактъ* [46], *что нѣкогда образованнѣйшіе народы и націи, у которыхъ особенно процвѣтало занятіе науками, снова низпали* [47] *въ такое состояніе невѣжества* [48], *суевѣрія* [49] *и разслабленія* [50], *что совсѣмъ забыли свою прежнюю силу* [51]*? Представь себѣ* [52] *Аѳины, которыя нѣкогда почитались собственнымъ* [53] *жилищемъ образованности* [54]*; подумай объ Александріи, этомъ нѣкогда, въ царствованіе* [55] *первыхъ Птоломеевъ, знаменитѣйшемъ* [56] *убѣжищѣ* [57] *изящныхъ искусствъ и наукъ; размысли о Константинополѣ, который нѣкогда былъ какъ бы спасителемъ* [58] *и покровителемъ* [59] *всѣхъ свободныхъ наукъ* [60]*: не испытали ли всѣ эти города, нѣкогда посвященные* [61] *Музамъ, такой превратности и перемѣны счастія* [62], *что съ высочайшей степени образованія низведены* [21] *теперь до жалкаго состоянія грубости* [23] *и варварства?* Согласенъ [63] и, думаю, всякій въ глубинѣ души [64] будетъ оплакивать эту превратность человѣческаго счастія. Но чтó доказываетъ эта судьба отдѣльныхъ городовъ и мѣстъ отдѣльныхъ народовъ и націй? Размышленіе [65] о ней ведетъ ли къ тому [66] предположенію [67], что свѣтъ свободныхъ наукъ во всей вселенной [68] все болѣе и болѣе меркнетъ [69] или даже совсѣмъ погасъ [70]? Напротивъ, тѣми невзгодами [71] образованіе и наука такъ мало были сокрушены [72] или подавлены, что онѣ, сообразно [73] премудрому плану Божественнаго Провидѣнія, чрезъ нихъ еще гораздо далѣе распространились [74] и во многихъ странахъ земли оказали [75] свое благотворное вліяніе. Не этимъ ли невзгодамъ обязаны мы [76] даже настоящимъ состояніемъ [77], вслѣдствіе котораго занятіе науками во всѣхъ странахъ образованной [78] Европы нашло столь постоянное мѣстопребываніе [79], столь безопасное убѣжище, что доколѣ не истребится [80] во всемъ человѣческомъ родѣ чувство человѣческаго достоинства, кажется, никакая сила страстей [81], никакой громъ оружій [82], никакое варварство не можетъ изгнать его или вытѣснить [83].

84. Виргилій Маронъ.

П. Виргилій Маронъ родился въ деревнѣ Андесѣ [1], близъ Мантуи, 15-го октября 684 г. послѣ построенія Рима (въ 70 г. до Р. Х.), въ консульство [2] М. Лицинія Красса и Кн. Помпея Великаго. Его родители были [3], правда, почтенные [4], довольно зажиточные [5], но незнатные [6] поселяне [7], жившіе доходомъ [8] съ имѣнія, которымъ владѣли въ Андесѣ. Отецъ его, называвшійся также Виргилій Маронъ, воспитывалъ своего сына въ Кремонѣ прилично [9] своему состоянію. Здѣсь Виргилій жилъ до 16-го года своего возраста, въ которомъ, во второе консульство Кн. Помпея и М. Красса, надѣвши мужскую тогу [10], отправился сперва въ Медіоланъ, а потомъ въ Неаполь, чтобы слушать [11] тамъ греческаго грамматика и поэта Парѳенія. Посвятивъ [1] тамъ восемь лѣтъ преимущественно литературѣ, онъ, въ 47 г. до Р. Хр., пошелъ въ Римъ, съ тѣмъ, чтобъ учиться [13] философіи у эпикурейца Сирона, друга Цицерона. Послѣ [14] уроковъ [15] Сирона, въ 45 г. до Р.

Хр., по слабости здоровья [16], онъ не посвятилъ себя [17] краснорѣчію [18] или общественной службѣ [19], но удалился въ Андесъ и тамъ занимался земледѣліемъ и науками [20]. Уже тогда, какъ говорятъ [21], еще въ юношескомъ возрастѣ, онъ написалъ многія мелкія [22] стихотворенія, каковы: Culex, Ciris, Copa, Moretum, Aetna, Dirae, Catalecta, Priapeja и пр., изъ коихъ впрочемъ многія, которыя [23] мы теперь имѣемъ, кажется, произошли [24] отъ другихъ писателей, такъ что только двумя изъ нихъ, именно: Copa и Moretum мы одолжены [25] самому Виргилію. Въ это время онъ съ особеннымъ усердіемъ занимался [26] чтеніемъ [27] греческихъ поэтовъ, особенно Ѳеокрита, александрійскаго поэта, котораго обыкновенно называютъ отцомъ буколической поэзіи. Между тѣмъ какъ Виргилій среди этой покойной жизни [28] предавался занятіямъ науками [29], вспыхнула [30] въ 43 г. до Р. Хр. война подъ Мутиною [31], въ которой М. Антоній, будучи побѣжденъ, бѣжалъ въ Галлію Заальпійскую и соединился [32] тамъ съ Эмиліемъ Лепидомъ. Октавіанъ, который уже Мутинскую войну велъ такъ, что имѣлъ въ виду [33] болѣе свою выгоду, нежели государства, снова потомъ примирился съ ними [34], изъ страха [35] быть побѣжденнымъ [36], заключивъ [37] съ ними на пять лѣтъ извѣстный [38] союзъ [39], отъ котораго для Виргилія въ короткое время произошло [40] много добра [41], но потомъ, какъ увидимъ, еще болѣе зла [42]. Ибо, при раздѣлѣ провинцій, Октавіанъ получилъ [43] Сицилію, Сардинію и прочіе острова Средиземнаго моря, Лепидъ—испанскія провинціи [44] съ Нарбонскою Галліей, а Антоній взялъ прочія галльскія провинціи, чтобы быть ближе [45] къ столицѣ. Италія не была отдана никому, а Греціей и Азіей владѣли [46] тогда Брутъ и Кассій.

85. Продолженіе.

Надъ Галліею Транспаданскою поставленъ былъ [1] отъ Антонія правителемъ К. Азиній Полліонъ, человѣкъ отличныхъ способностей [2], основательный [3] знатокъ [4] греческой и латинской литературы, склонный [5] болѣе къ мирнымъ занятіямъ [6], нежели къ войнѣ. Вскорѣ по принятіи управленія провинціею [7], полюбилъ [8] онъ Виргилія, который наслаждался деревенскимъ покоемъ [9] въ Андесѣ и побудилъ [10] его къ написанію буколическихъ стихотвореній, предложивъ [11] ему въ образецъ [12] Ѳеокрита. Такимъ образомъ [13] Виргилій отъ 43 до 38 г. до Р. Хр. составлялъ [14] свои знаменитыя 10 буколическихъ пѣсней [15] частію въ Андесѣ, частію въ Римѣ, среди смятеній войны [16], которую возбудили М. Антоній, К. Цезарь Октавіанъ и М. Лепидъ и которою вся вообще Италія, а особенно отечество нашего поэта, ближайшая Галлія, были опустошены [17]. Ибо послѣ того, какъ Брутъ и Кассій въ томъ же году, въ которомъ Виргилій написалъ первую свою эклогу, были побѣждены въ двукратномъ сраженіи [18] при Филиппахъ, произошло [19] въ слѣдующемъ году всѣмъ извѣстное, постыдное и ненавистное [20] раздѣленіе отнятыхъ у жителей Италіи земель [21], которое еще въ 48 г. обѣщано было ветеранамъ, такъ называемымъ [22] тріумвирамъ, и которое лишило [23] и Виргилія на короткое время [24] его помѣстья. Ибо весною 41 г. Октавіанъ послалъ отрядъ ветерановъ въ Транспаданскую Галлію, съ тѣмъ чтобъ они овладѣли [25] полями Кремоны. Но такъ какъ эти поля для нихъ были недостаточны [26], то они, по своему произволу [27], вторглись [28] и въ сосѣдственныя земли Мантуи и Андеса и овладѣли участкомъ [29] Виргилія. По совѣту [30] Азинія Полліона, поэтъ лѣтомъ того же года ѣздилъ въ Римъ просить Октавіана о возвращеніи [31] ему земли. И когда онъ испро-

силъ [32] эту милость [33] у Октавіана, который въ то время, кажется, въ первый разъ узналъ его, то написалъ первую эклогу, чтобы выразить Октавіану свою благодарность [34]. Но вскорѣ за тѣмъ снова постигла [35] поэта та же опасность. Фульвія, супруга Антонія, находившагося тогда въ Египтѣ, и извѣстный Маній, который велъ дѣла [36] Антонія въ Римѣ, въ 41 г. затѣяли [37] Перузинскую войну противъ Октавіана. Но послѣдній опять остался побѣдителемъ [38] и принялъ въ свое владѣніе [39] Италію и обѣ Галліи [40]. Послѣ того Октавіанъ послалъ правителемъ ближайшей Галліи, вмѣсто Азинія Полліона, державшаго сторону [41] Антонія, Алфрена Вара. Тогда ветераны снова овладѣли, по своему произволу, чужими землями, и Виргилій, который, полагаясь [42] на обѣщанія Октавіана, не хотѣлъ уступить [43] своего имѣнія, едва не [44] былъ убитъ [45] извѣстнымъ Арріемъ сотникомъ [46]. Посему, оставивши Андесъ, онъ убѣжалъ въ Римъ, гдѣ скрывался [47] на мызѣ [48] своего учителя Сирона и писалъ девятую эклогу (въ 40 г. до Р. Хр.), въ которой жалуется, что у него отнято поле, даже вопреки [49] повелѣнію [50] Октавіана, и, превознося послѣдняго похвалами [51], старается расположить [52] его къ возвращенію [53] себѣ земли. И дѣйствительно, при посредствѣ [54] Мецената, друга Октавіана и [55] покровителя [56] поэтовъ и всѣхъ ученыхъ мужей, онъ успѣлъ достигнуть того [57], что его имѣніе тою же осенью было ему возвращено.

86. Продолженіе.

Въ это самое [1] время, будучи уже 30 лѣтъ отъ роду, написалъ онъ четвертую эклогу, чтобы воспѣть [2] спокойствіе [3] и счастіе [4], возвращенное государству брундузійскимъ [5] миромъ. Въ этой же [6] эклогѣ, по поводу [7] рожденія [8] Азинія Галла, сына Полліонова, родив-

шагося [9] въ тѣ самые дни, нашелъ онъ случай [10] предрекать [11] возвращеніе золотаго вѣка. Въ это время [12] Виргилій, какъ своею любезностью въ обращеніи [13], такъ особенно своими стихотвореніями, пріобрѣлъ не только вѣрныхъ друзей, но и сильныхъ [14] покровителей. Къ послѣднимъ принадлежали [15]: Азиній Полліонъ, Меценатъ, Октавіанъ, къ первымъ [16] — Варъ Алфренъ, Корнелій Галлъ, Л. Варій, и вскорѣ затѣмъ вступилъ онъ въ тѣсную связь [17] съ Плотіемъ Туккою, Горацiемъ и Проперціемъ. Съ этими людьми Виргилій жилъ въ слѣдующіе годы въ самой искренней дружбѣ [18], занимаясь [19] сочиненіемъ буколическихъ стихотвореній. Большею частью [20] жилъ онъ это время въ Римѣ, рѣдко въ своемъ имѣніи, и пользовался [21] преимущественно предъ всѣми [22] благосклонностію [23] Мецената. Посему вмѣстѣ съ Варіемъ, Кокцеемъ, Нервою и другими сопровождалъ [24] онъ его, когда послѣдній выѣзжалъ до Брундузія навстрѣчу [25] Антонію, который вызванъ былъ [26] Октавіаномъ изъ Аѳинъ. Въ слѣдующемъ году окончилъ онъ [27] свои буколическія стихотворенія и приступилъ къ [28] сочиненію [29] „георгикъ", т.-е. стихотворенія, въ которомъ даетъ (tradere) онъ правила о сельскомъ хозяйствѣ [30]. Между римскими поэтами Виргилій былъ первый, который изложилъ [31] этотъ предметъ [32]; ибо въ прозѣ [33] уже прежде его писали о немъ Катонъ и Варронъ. Въ этомъ стихотвореніи онъ слѣдовалъ преимущественно примѣру Гезіода, а потому и называетъ его аскрейскимъ [34]. Къ этому стихотворенію онъ, кажется, побужденъ былъ [35] тогдашними [36] обстоятельствами [37]: ибо въ продолженіе междоусобныхъ войнъ земледѣліе въ Италіи до такой степени [38] было пренебрежено [39], что, начиная съ 41 года, даже столица страдала [40] нѣсколько разъ отъ недостатка хлѣба и голода [41]; посему ученые предполагаютъ [42], что Меценатъ, по прекращеніи смутъ [43] и по умиреніи государства [44], присовѣтовалъ [45] Виргилію сти-

хотвореніемъ такого рода порекомендовать [46] Римлянамъ земледѣліе и снова привлечь [47] ихъ къ этому, пренебреженному въ то время, занятію. Но еще болѣе, кажется, расположило [48] поэта къ этому стихотворенію то обстоятельство, что, вслѣдствіе своего долговременнаго пребыванія въ деревнѣ [49], онъ полюбилъ [50] деревенскую жизнь и земледѣліе, тѣмъ болѣе, что въ прежнее время оно было у Римлянъ въ большомъ уваженіи [51], а теперь было почти брошено [52]. На этотъ трудъ, какъ говорятъ, онъ употребилъ [53] семь лѣтъ (37—30). Хотя достовѣрно не извѣстно [54], гдѣ находился онъ въ продолженіе этого времени, однако есть преданіе [55], что онъ кончилъ означенное стихотвореніе въ Неаполѣ, куда [56] образованные [57] люди стекались во множествѣ [58], чтобы посвятить себя [59] наукамъ и наслаждаться природою [60]. Впрочемъ нѣкоторые утверждаютъ, что это стихотвореніе кончено гораздо позднѣе [61], или по крайней мѣрѣ послѣ во многихъ мѣстахъ сочинителемъ измѣнено, такъ что уже незадолго до смерти (онъ умеръ [62] въ 19 г. до Р. Хр.) оно окончательно отдѣлано [63].

87. Продолженіе.

Это стихотвореніе нашло у современниковъ [1] Виргилія такое одобреніе [2], что съ того времени [3] онъ началъ гремѣть [4] славою поэта, и новое произведеніе, которое онъ намѣренъ былъ издать [5], съ нетерпѣніемъ [6] было ожидаемо [7] всѣми образованными [8] людьми. Онъ выбралъ [9] для него такой предметъ [10], который совершенно соотвѣтствовалъ [11] римскому характеру [12]. И хотя онъ чуждъ былъ [13] политики [14] и гражданскихъ смутъ [15] того времени, однако обращалъ вниманіе [16] на всѣ событія [17] въ государствѣ. Посему, когда послѣднее [18] было наконецъ умирено [19] Октавіаномъ, онъ задумалъ [20] въ обширнѣйшей [21] поэмѣ воспѣть [22] дѣянія [23] народа римскаго и особенно Юліевъ родъ [24], изъ котораго [25] происходилъ [26] Октавіанъ. А что [27] поэтъ дѣйствительно считалъ Октавіана достойнымъ такой хвалы, это не должно казаться удивительнымъ, если представимъ [28], что это былъ тотъ человѣкъ, который умирилъ наконецъ и устроилъ [29] государство, въ продолженіе многихъ лѣтъ потрясаемое и возмущаемое [30] столь сильными [31] междоусобіями. А съ другой стороны [32] тотъ же Октавіанъ не оказывалъ ли [33] Виргилію такой милости [34], такого благоволенія [35], такого расположенія [36], что поэтъ не могъ [37] не воздать ему живѣйшей благодарности [38]. Посему если ученые мужи держатся того мнѣнія [39], что Октавіанъ не совсѣмъ былъ достоинъ той особенной [40] и почти божеской почести, какою пользовался онъ [41] у своихъ современниковъ, то нѣтъ ничего [41] удивительнаго, что мы иначе судимъ о немъ, нежели [42] Виргилій.

Такимъ образомъ, прежде нежели онъ совсѣмъ кончилъ [43] „георгики", уже помышлялъ [44] написать „Энеиду", т. е. эпическую поэму, состоящую [45] изъ 12 книгъ, которую онъ началъ, кажется, немного спустя послѣ „георгикъ". Онъ употребилъ [46] на этотъ трудъ 10 лѣтъ (отъ 29 до 19 г. до Р. Хр.), которыя провелъ [47] частію въ Кампаніи, частію въ Сициліи, не [48] кончивъ впрочемъ своего дѣла. Ибо въ 19 г. предъ Р. Хр. онъ отправился въ Грецію и Азію, съ тѣмъ чтобы тамъ, въ продолженіе нѣсколькихъ лѣтъ [49], пользуясь [50] обращеніемъ [51] съ образованными Греками и пріятнымъ [52] климатомъ [53], окончательно отдѣлать свой трудъ [54]. Но въ Аѳинахъ Октавіанъ, называвшійся тогда уже Августомъ, возвращавшійся съ Востока въ Римъ, уговорилъ [55] его возвратиться съ нимъ въ Италію. Но въ Мегарѣ Виргилій подвергся болѣзни [56], которая во время морскаго плаванія [57] съ каждымъ днемъ [58] такъ усиливалась [59], что, едва успѣвши пристать [60] къ роднымъ

берегамъ [61], онъ мирно [62] скончался въ Брундузіи 22-го сент. въ 19 г. до Р. Хр., на 51 г. отъ рожденія. Тѣло его перевезено было [63] въ Неаполь и тамъ погребено [64] на дорогѣ въ Путеолы [65]. Его могила [66], которая, какъ свидѣтельствуетъ [67] Плиній, уже вскорѣ послѣ смерти поэта, весьма многими была посѣщаема [68], показывается еще доселѣ, хотя всѣ почти ученые согласны [69] въ томъ, что это не есть настоящая [70] могила поэта, а только колумбарій [71], въ которомъ обыкновенно погребались [72] рабы и отпущенники [73] знатныхъ Римлянъ.

88. Продолженіе.

Въ своемъ завѣщаніи [1] Виргилій приказалъ сжечь [2] „Энеиду“ [3], какъ трудъ не отдѣланный окончательно [4]. Но когда Тукка и Варій напомнили [5] ему, что Августъ этого не позволитъ [6], то онъ, говорятъ, далъ имъ свою поэму исправить [7] и отдѣлать начисто [8], но только съ тѣмъ условіемъ [9], чтобы ничего не прибавлять [10] и всѣ неполные [11] стихи вычеркнуть [12]. Какъ они исполнили это порученіе [13], заподлинно неизвѣстно [14]; впрочемъ грамматики увѣряютъ, что они не только ничего не прибавили, но даже и многіе неполные стихи тщательно [15] сохранили безъ перемѣны [16]. Посему хотя и должно сожалѣть [17], что Виргилій умеръ такъ несвоевременно [18], прежде нежели совершенно окончилъ [19] „Энеиду“, однако мы можемъ [20] считать себя счастливыми [21], что Тукка и Варій, при разсмотрѣніи [22] „Энеиды“, дѣйствовали [23] такъ осторожно и добросовѣстно [24]. Это послѣднее желаніе [25] умирающаго Виргилія какъ съ одной стороны служитъ яснымъ доказательствомъ [26] его великой скромности, такъ съ другой стороны, по общему мнѣнію [27], оно было и (свидѣтельствомъ) его столь добраго [28] и довѣрчиваго [29] сердца, что онъ по-

стоянно носилъ въ устахъ [30] извѣстныя слова Пиѳагора, вошедшія у Грековъ въ пословицу [31], τὰ τῶν φίλων κοινά и всѣмъ охотно дѣлился [32] съ своими друзьями. Спросимъ ли [33] затѣмъ о другихъ добрыхъ качествахъ его характера [34], то онъ такъ былъ далекъ [35] отъ всякой зависти, что не унижалъ [36] ничьей славы, и если другимъ кѣмъ-либо совершено было что-нибудь отличное [37], онъ столько же радовался, какъ бы самъ то совершилъ. Такимъ образомъ онъ находился въ столь хорошихъ отношеніяхъ [38] со всѣми современными ему поэтами, что въ то время, какъ они питали другъ къ другу взаимную ненависть [39], его одного всѣ любили и почитали [40], особенно Полліонъ, Меценатъ, Корнелій Галлъ, Л. Варій, Плотій Тукка, Горацій и Проперцій, съ которыми всѣми онъ былъ въ искреннѣйшей дружбѣ [41]. Правда [42], по испорченности [43] того времени, у него не было недостатка [44] (въ людяхъ), которые, особенно по зависти къ благосклонности къ нему Мецената и Августа (старались) унизить [45] его добрыя качества [46] и главнымъ образомъ [47] съ грубою [48] наглостью [49] порицали [50] его стихотворенія, какъ, напр., извѣстные [51] по своей худой славѣ [52] Бавій, Мевій, Кодръ и Ансеръ, надъ которыми самъ Виргилій остритъ [53] въ своихъ эклогахъ. Но [54] эти завистливые [55] порицатели [56] не могли нисколько повредить [57] славѣ Виргилія; напротивъ [58] онъ признанъ былъ [59] Римлянами за своего величайшаго поэта, который слѣдуетъ за [60] Гомеромъ, и притомъ [61] на небольшомъ разстояніи [62]. Въ какомъ уваженіи былъ онъ еще при жизни [63] у народа, видно [64] изъ разсказа [65] Тацита въ его „Dialogus de oratoribus“. Когда народъ услышалъ въ театрѣ нѣсколько стиховъ Виргилія, то вдругъ весь всталъ и воздалъ ему, случайно тамъ присутствовавшему и смотрѣвшему, ту же честь [66], какую и Августу. Посему и риторы съ того времени въ своихъ школахъ предлагали [67] темы [68], заимствованныя [69] изъ Виргилія, какъ

прежде изъ Гомера. Наконецъ позднѣшие[70] римскіе эпическіе поэты, каковы: Луканъ, Силій Италикъ, Валерій Флаккъ, Статій и пр., брали всѣ вообще Виргилія, какъ величайшаго художника[71], за образецъ[72] въ поэзіи. Посему[73] въ первые вѣка по Р. Хр. нашлось[74] много (такихъ), которые толковали[75] и объясняли[76] стихотворенія Виргилія. Изъ нихъ[77] дошли[78] до нашего времени комментаріи Юлія Помпонія Сабина, Валерія Проба и Юнія Филаргирія на „буколики“ и „георгики“, Тиберія Клавдія Доната, отъ котораго мы имѣемъ и жизнеописаніе Виргилія, на „Энеиду“ и Сервія Мавра Гонората—на всѣ стихотворенія Виргилія.

89. Продолженіе.

Что касается до[1] внутренняго свойства[2] и достоинства[3] стихотвореній Виргилія, то должно во-первыхъ замѣтить, что онъ, какъ и всѣ вообще латинскіе поэты, въ своихъ стихотвореніяхъ слѣдовалъ греческимъ образцамъ[5] не только по содержанію ихъ, но и по формѣ, заимствовалъ[6] отъ нихъ большею частію мысли[7] и даже цѣлые[8] стихи ихъ переводилъ[9] на латинскій языкъ. Впрочемъ онъ не слѣпо и не рабски[10] подражалъ Грекамъ, но все занятое[11] отъ нихъ приспособлялъ[12] къ римскому характеру и нравамъ[13]; при составленіи рѣчи[14] по греческимъ образцамъ вѣрно наблюдалъ свойства и духъ[15] латинскаго языка, и къ простому изяществу[16] Грековъ придавалъ[17] величіе и возвышенность[18] Римлянъ. Такимъ образомъ[19] его стихотворенія еще болѣе, чѣмъ другихъ римскихъ поэтовъ, казались римскими и оригинальными[20]. Посему думали[21], что Вергилій установилъ[22] какъ бы образецъ поэтическаго языка[23], которому чѣмъ кто тщательнѣе и точнѣе[24] подражалъ, тѣмъ долженъ былъ считаться лучшимъ поэтомъ.

Въ буколическихъ стихотвореніяхъ[25] или эклогахъ онъ преимущественно слѣдовалъ Ѳеокриту, который первый изобрѣлъ этотъ родъ поэзіи и довелъ до такого совершенства[26], что считается[27] образцомъ для всѣхъ временъ. Но Виргилій совершенно измѣнилъ характеръ[28] и видъ[29] Ѳеокритовыхъ стихотвореній. Тотъ изображаетъ[30] въ своихъ идилліяхъ дѣйствительную пастушескую[31] жизнь и приводитъ[32] простодушныхъ[33] пастуховъ, которые разговариваютъ[34] о пріятностяхъ сельской жизни и услаждаютъ[35] читателя[36] пріятнымъ изображеніемъ сельскихъ предметовъ; но Виргилій, который хорошо видѣлъ, что такой способъ изложенія[37] не понравится[38] Римлянамъ, которые теперь не показывали особенной склонности[39] къ деревенской жизни, а все сообразовали съ видами[40] государства, такъ далеко отступилъ[41] отъ свойства Ѳеокритовой поэзіи, что приводилъ только въ маскѣ пастуховъ лица[42], которыя прекрасно и краснорѣчиво[43] разсуждаютъ[44] объ общественныхъ дѣлахъ или о частной жизни сочинителя, на сколько[45] она ихъ касается[46]. Посему онъ много примѣшалъ[47] совершенно чуждаго жизни пастушеской, вслѣдствіе чего[48] его буколическія стихотворенія близко подходятъ[49] къ эпическимъ[50]. Итакъ, если взять во вниманіе[51] истинное свойство буколической поэзіи, то эклоги Виргилія должно поставить гораздо ниже[52] идиллій Ѳеокрита; если же, напротивъ, цѣнить[53] ихъ сообразно съ духомъ времени и свойствомъ народа, къ которому принадлежалъ поэтъ, то мы имѣемъ причины[54] еще доселѣ одобрять ихъ. Во-первыхъ[55], Виргилій особенно въ тѣхъ эклогахъ, которыя менѣе удаляются[56] отъ буколической поэзіи, показываетъ себя весьма тонкимъ наблюдателемъ[57] природы, и притомъ[58] хорошо умѣющимъ[59] угадывать[60] положеніе вещей[61], украшать[62] свою рѣчь блескомъ словъ и мыслей[63] и тонко[64] указывать[65] на политическія обстоятельства[66] и свои собственныя отноше-

нія [67]. Не должно далѣе опускать изъ вниманія [68] и то, что, кромѣ духа времени и римскаго характера, самый языкъ латинскій не свойственъ [69] былъ Ѳеокритовой или собственно [70] буколической поэзіи, ибо этотъ вѣкъ [71] требовалъ не простой [72], но изящной и блестящей [73] рѣчи [74]. То же сужденіе произнесъ уже Квинтиліанъ, опытный цѣнитель [75] искусства: *Ѳеокритъ въ своемъ искусствѣ заслуживаетъ удивленія; но муза сельской и пастушеской поэзіи [76] не боится [77] не только форума, но даже и самого города.*

90. Продолженіе.

„Георгики“—это дидактическое [1] стихотвореніе. Хотя Римляне и этотъ родъ поэзіи заимствовали отъ Грековъ, однако они большею частію обработали [2] его самостоятельно [3], такъ какъ [4] они обо всемъ судили по практической пользѣ [5]. Эту истину [6] подтверждаютъ [7] сочиненія Лукреція, Фасты Овидія, Ars Poëtica Горація, а болѣе всѣхъ наконецъ „георгики“ Виргилія. Въ этомъ твореніи поэтъ преимущественно [8] слѣдовалъ Гезіоду, какъ уже мы упомянули [9] выше; но сверхъ того онъ, кажется, съ величайшею тщательностію собиралъ [10] свой матеріалъ [11] изъ многихъ другихъ какъ греческихъ, такъ и латинскихъ писателей и употреблялъ [12] для своей цѣли [13]. Посему, если въ этомъ твореніи онъ и не отличается собственною изобрѣтательностію [14],—должно впрочемъ думать, что онъ и здѣсь придумалъ [15] очень многое отъ себя [16],—то по крайней мѣрѣ отличается особенною тщательностію въ расположеніи и распредѣленіи предметовъ [17]. Далѣе все, что заимствовалъ онъ отъ Грековъ, съ такою осторожностію приспособилъ [18] къ видамъ [19] Римлянъ, что какъ будто придумалъ [20] все это отъ себя [21]. Притомъ онъ часто прерываетъ дидактическое изложеніе многими эпизодами [22]

и такимъ образомъ предлагаетъ [23] читателю [24] какъ бы пріятныя мѣста [25] для отдохновенія [26]. Сверхъ того онъ украсилъ [27] это стихотвореніе многими истинно-поэтическими мыслями и достойнымъ удивленія [28] изяществомъ и красотою рѣчи [29]. Дѣйствительно опытные знатоки [30] признаютъ языкъ его простымъ и благороднымъ [31] и, помимо всякаго украшенія [32], выразительнымъ и сильнымъ [33] и въ то же время пріятнымъ и благозвучнымъ [34]. Къ этому должно присоединить еще и то [35], что онъ стихи построивалъ [36] съ такимъ искусствомъ, что они однимъ [37] своимъ размѣромъ [38] и цензурою [39] выражаютъ [40] и грубое и нѣжное [41], и медленное и быстрое [42], и легкое и трудное. Посему не должно удивляться, что это вполнѣ удавшееся [43] произведеніе нашло всеобщее и единодушное одобреніе [44], особенно когда всѣ патріоты [45] и самъ Августъ были того мнѣнія [46], что государству, потрясенному [47] смутами гражданскими, главнымъ образомъ должно помочь [48] земледѣліемъ. И въ позднѣйшіе вѣка это твореніе такъ высоко было цѣнимо [49] Римлянами, что Плиній Старшій и Колумелла, которые также писали о сельскомъ хозяйствѣ [50], часто ссылаются [51] на авторитетъ Виргилія. Столь же высоко цѣнится это произведеніе и въ наше время, и есть такіе цѣнители, которые [52] это стихотвореніе, со стороны искусства [53], предпочитаютъ даже Энеидѣ.

91. Продолженіе.

Величайшую же славу Виргилій пріобрѣлъ [1] себѣ Энеидою, которой, какъ мы сказали выше, съ нетерпѣніемъ ожидали всѣ образованные люди и цѣнили выше, чѣмъ „георгики“. Проперцій даже думалъ, что ее должно предпочесть [2] Иліадѣ. И въ позднѣйшее время были [3] (люди), которые объ Энеидѣ думали [4] то же.

какъ напр. Фридрихъ II, король прусскій [5], который полагалъ, что стихотворенія Виргилія тщательнѣе отдѣланы[6], чѣмъ стихотворенія Гомера; даже Іоаннъ Миллеръ, извѣстный писатель исторіи, говорилъ, что величайшая услуга Гомера состоитъ въ томъ, что онъ подстрекнулъ [7] Виргилія. Съ другой стороны въ новѣйшее время [8] нашлись [9] (люди), которые отказываютъ [10] Виргилію совершенно въ достоинствѣ [11] эпическаго поэта, особенно въ сравненіи [12] съ Гомеромъ. Въ противоположность [13] (тѣмъ и другимъ) нѣкоторые показали[14], какимъ образомъ должно цѣнить [15] правильно Виргилія. Во-первыхъ [16], должно поставить на видъ [17], что Энеида имѣетъ въ основаніи [18] чисто [19] эпическій предметъ [20], именно: свойственное [21] героическому вѣку странствованіе [22], древлеотеческія [23] вѣрованія [24], судьбу [25] боговъ и наконецъ доблесть Энея. Посему, если опустить [26] всѣ эпизоды [27], то въ этомъ стихотвореніи повѣствуется, что Эней, по разрушеніи Трои, какъ изгнанникъ изъ отечества [28], долгое время, по волѣ [25] боговъ, странствовалъ [29] по морямъ и землямъ, что занесенъ былъ [30] въ Карѳагенъ къ Дидонѣ, оттуда нисходилъ [31] въ адъ [32], затѣмъ присталъ [33] къ Латію и, наконецъ, послѣ трудной борьбы, побѣдилъ Турна и основалъ городъ Лавиній, потомъ сынъ его Асканій или Іюлъ построилъ Альбу-Лонгу, колыбель [34] Рима.

Изъ сказаннаго [35] видно, что Энеида есть эпическое стихотвореніе, приспособленное къ [36] обычаямъ и духу народа римскаго [37], ибо матеріалъ его взятъ изъ древнихъ сказаній [38] народа римскаго. Разсказываемое совершается на отечественныхъ поляхъ и уже въ зародышѣ [39] показывается будущее могущество народа римскаго. Поэтъ представляетъ [40] родоначальника [41] Энея уже полагающимъ [42] начало пуническихъ войнъ, въ которыхъ народъ римскій долженъ былъ явить себя достойнымъ всемірнаго владычества [43], а въ предсказаніи [44] Анхиза, въ 6-й книгѣ, Эней уже предвидитъ бу-

дущую военную славу и могущество [45] Рима. Какою радостію должно было [46] исполниться [47] сердце каждаго Римлянина, когда онъ, читая это (мѣсто), видѣлъ, что его народъ собственною силой и доблестью достигъ такой высоты [48] и умилостивилъ [49] боговъ, сперва враждебныхъ [50]!

92. Продолженіе.

Та же мысль [1] появляется [2] и въ отдѣльныхъ мѣстахъ, и уже Негельсбахъ справедливо замѣтилъ [3], что вражда [4] Виргиліевой Юноны противъ Троянцевъ совершенно различна отъ вражды [5] Юноны Гомеровой: ибо у Виргилія Юнона гнѣвается не за [6] приговоръ Париса [7] и не за похищеніе [8] Ганимеда, что Гомеръ приводитъ какъ единственную причину ея вражды, но потому, что видитъ, что Эней, какъ родоначальникъ [9] народа римскаго, будетъ гибелью [10] для любимаго [11] ею Карѳагена. Посему въ лицѣ Энея [12] преслѣдуется народъ римскій, ибо поэтъ представляетъ [13] его не только какъ родоначальника народа римскаго, но вмѣстѣ и какъ истаго и совершеннаго Римлянина [14], который отличается богобоязненностью [15] и воинскою доблестью [16]. Такимъ же точно образомъ у Римлянъ, сообразно обычаямъ и духу ихъ, устроены были [17] и общественная и частная жизнь [18], и военное (дѣло) и религія [19], такъ что Виргилій въ Энеидѣ показываетъ себя настоящимъ Римляниномъ [20] еще болѣе, чѣмъ въ эклогахъ и георгикахъ.

Итакъ, хотя поэтъ самъ изобрѣлъ матерію, хотя твореніе его въ цѣлости [21] и по частямъ [22] приспособлено [23] къ римскому характеру; но все-таки должно согласиться [24], что онъ вообще [25] подражалъ Гомеру, котораго „Одиссеѣ“ онъ слѣдовалъ особенно въ первыхъ 6 книгахъ, а „Иліадѣ“—въ 6-ти послѣднихъ. Какъ распо-

ложеніе [26] поэмы, такъ и характеристика [27] лицъ, имъ приводимыхъ [28], одинаковы. Равнымъ образомъ [29] должно сознаться [24], что Виргилій не сравнялся [30] съ Гомеромъ, (этимъ) единственнымъ [31] творцомъ [32] эпоса [33]. Съ другой стороны онъ отличается [34] однако многими, ему одному свойственными [35], красотами [36], а именно: необыкновеннымъ [37] разнообразіемъ [38] предметовъ, большимъ богатствомъ [49] прекрасныхъ эпизодовъ [40], наконецъ чистою [41], благородною [42], правильно размѣренною [43], ровно и плавно текущею [44] рѣчью. Эти качества [45] во всѣ времена пріобрѣтали [46] и будутъ навсегда пріобрѣтать Виргилію друзей и почитателей [47]; они заставляютъ [48] насъ быть снисходительными [49] и къ его несовершенствамъ [50] и даже недостаткамъ [51], такъ что съ древнимъ цѣнителемъ, приводимымъ у Квинтиліана, на вопросъ: *кто весьма близокъ къ* [52] *Гомеру?* мы отвѣчаемъ: *Второе мѣсто по немъ занимаетъ Виргилій, впрочемъ такъ, что онъ ближе* [53] *къ первому мѣсту, чѣмъ къ третьему.*

93. Краткій очеркъ жизни [1] Цицерона.

Цицеронъ родился въ Арпинѣ, вольномъ городѣ [2] Латія, въ 106 г. до Р. Х. Отецъ его, принадлежавшій [3] къ сословію всадниковъ [4], женившись [5] на Гельвіи, знатной и богатой дѣвицѣ, жилъ въ наслѣдственномъ отъ предковъ имѣніи [6] близъ города Арпина. Здѣсь родился Цицеронъ и, какъ кажется, воспитывался вмѣстѣ [7] съ младшимъ братомъ Квинтомъ и двумя Акулеонами, сыновьями дяди [8] его, К. Акулеона. Отсюда вскорѣ отправленъ онъ отцомъ своимъ въ Римъ и тамъ отданъ [9] въ наученіе [10] самымъ лучшимъ наставникамъ не только римскимъ, но и греческимъ. Въ школѣ этихъ мужей Цицеронъ, еще будучи молоденькимъ юношею [11], такъ отличался [12] предъ прочими, что, какъ кажется,

чрезъ это самое сдѣлался извѣстенъ величайшимъ ораторамъ того времени, Лицинію Крассу и М. Антонію, и отъ нихъ не посредствомъ наставленія, но посредствомъ примѣра и устнаго разговора [13], образовалъ себя [14] въ будущаго величайшаго оратора [15]. По истеченіи 16 лѣтъ своего возраста, надѣлъ онъ мужскую тогу [16] и отданъ былъ своимъ отцомъ авгуру Муцію Сцеволѣ, первому изъ тогдашнихъ правовѣдовъ, отъ котораго онъ какъ изучилъ гражданское право, такъ равно сдѣлался опытнѣе и въ другихъ предметахъ, какъ онъ самъ признается [17]. Въ то же время, по окончаніи первой своей военной службы [18] въ войнѣ союзнической [19], пристально занимался [20] онъ сочиненіями [21] и частію переводилъ на латинскій языкъ „*Phoenomena*“ Арата, частію самъ, какъ кажется, по убѣжденію [22] поэта Архія, началъ эпическое стихотвореніе для прославленія [23] своего земляка [24], К. Марія. Впрочемъ онъ не переставалъ прилежно посѣщать [25] и прочихъ своихъ наставниковъ. Учителемъ философіи онъ имѣлъ сперва эпикурейца Федра, а потомъ академика Филона изъ Лариссы, которому онъ предался совершенно, увлекшись [26] особенною страстью [27] къ философіи. Много также обращался [28] онъ со стоикомъ Діодотомъ, который жилъ у него и въ его домѣ померъ. Подъ руководствомъ его онъ, между прочимъ, съ особеннымъ усердіемъ упражнялся [29] въ діалектикѣ, причемъ вообще чаще употреблялъ греческій, чѣмъ латинскій языкъ.

94. Продолженіе.

Между наставниками Цицерона особенно замѣчателенъ Родіецъ Молонъ, знаменитѣйшій риторъ своего времени. Онъ [1] дважды приходилъ въ Римъ, сперва какъ частный человѣкъ, потомъ какъ посланникъ Ро-

дійцевъ, и въ оба раза Цицеронъ воспользовался [2] его присутствіемъ, потому что тщательно посѣщалъ его лекціи [3] и вообще учился у него столько, сколько могъ. Хотя онъ развлеченъ былъ [4] этими занятіями выше всякаго вѣроятія [5], однако часто обращался на форумѣ и усердно старался [6] выслушивать рѣчи великихъ государственныхъ мужей [7], чтобъ изучить ихъ и совершенства и недостатки и такимъ образомъ составить себѣ идеалъ совершеннаго оратора [8] и соотвѣтственно ему образовать себя. Приготовившись такимъ образомъ, онъ на 25 г. жизни началъ хлопотать по дѣламъ [9] другихъ и, во-первыхъ, говорилъ рѣчь [10] по частному дѣлу, какъ защитникъ П. Квинція. Эта рѣчь есть первая изъ всѣхъ, которыя онъ издалъ впослѣдствіи. Но первая публичная защита, которую держалъ онъ за Секста Росція Америнца, нашла, какъ онъ самъ разсказываетъ, такое одобреніе [11], что на будущее время каждое дѣло [12] казалось стоющимъ его защиты [13]. Затѣмъ онъ предпринялъ одно за другимъ [14] многія другія защищенія, которыя онъ, тщательно обдумавши и отдѣлавши дома по ночамъ, приносилъ на форумъ [16]. Въ это время, вслѣдствіе [17] величайшихъ напряженій [18] тѣлесныхъ и душевныхъ, началъ онъ подвергаться болѣзнямъ [19] и потому рѣшился, по совѣту своихъ друзей и врачей, оставить на время форумъ [20] и оправиться въ Азію. По прибытіи въ Аѳины, возобновилъ [21] онъ старинную дружбу съ Помпоніемъ Аттикомъ, которую теперь скрѣпилъ [22] еще болѣе, и полгода обращался съ Антіохомъ, знаменитѣйшимъ философомъ древней академіи, по совѣту котораго съ большимъ жаромъ [23] снова принялся за изученіе [24] философіи, которое началъ еще въ раннемъ возрастѣ [25]. Въ то же время продолжалъ онъ, по обыкновенію, усердно заниматься у Димитрія Сирскаго, замѣчательнаго [26] наставника краснорѣчія. Потомъ объѣхалъ [27] почти всю Азію, гдѣ [28] весьма часто обращался и вмѣстѣ упражнялся со многими мужами, которые въ то время считались въ Азіи за первыхъ ораторовъ и риторовъ. Отсюда ѣздилъ онъ въ Родосъ и тамъ сблизился [29] съ Молономъ, тѣмъ самымъ, котораго онъ слушалъ еще въ Римѣ и который старался обуздать его излишнюю плодовитость [30] и обиліе рѣчи. Тамъ же снискалъ онъ дружбу [31] и стоика Посидонія, ученика и послѣдователя Панетія, которую онъ поддерживалъ [32] много лѣтъ и послѣ того. Такимъ образомъ возвратился онъ чрезъ два года домой не только болѣе опытнымъ, но и почти совсѣмъ измѣнившимся. Какъ съ одной стороны [33] чрезмѣрное напряженіе [34] его голоса смягчилось [35] и его образъ выраженія [36] сдѣлался болѣе спокойнымъ [37], такъ съ другой стороны его грудь [38] пріобрѣла большую силу [39] и все тѣло—нѣкоторую сановитость [40].

95. Продолженіе.

Въ то время въ Римѣ отличались два оратора, Котта и Гортензій, которыхъ славу, какъ она ни была велика, Цицеронъ не только снискалъ [1], но и превзошелъ [2], что тѣмъ болѣе заслуживаетъ удивленія, что каждый [3] изъ нихъ превосходилъ его не только лѣтами, но и достоинствомъ. Въ томъ самомъ [4] году, въ которомъ Котта назначенъ былъ [5] консуломъ, а Гортензій эдиломъ [6], Цицерону, по [7] его возрасту, можно было [8] искать [9] только первой общественной должности, такъ какъ тотъ, кто искалъ квесторства, долженъ былъ [10] имѣть отъ роду 30 лѣтъ. Избранный квесторомъ единодушно (una voce et consensu) всѣми трибами [11], и при томъ первымъ изъ числа своихъ соискателей [12], отправился онъ при [13] преторѣ Секстіи Педуцеѣ въ Сицилію и тамъ частію пріобрѣлъ расположенность Сицилійцевъ своею добросовѣстностью [14] и ласковымъ обхожденіемъ [15], частію зарекомендовалъ себя [16] народу

римскому тѣмъ, что, во время дороговизны продовольствія [17], прислалъ въ Римъ большое количество хлѣба. Между тѣмъ даже среди своихъ занятій по должности [18] онъ не переставалъ усердно заниматься науками и, во время путешествія своего по всей провинціи, открылъ въ густомъ [19] терновомъ кустарникѣ [20] и узналъ могилу Архимеда. По возвращеніи въ Римъ, прежде всего онъ старался устроить дѣла такъ [21], чтобъ его сограждане каждый день его лично видѣли, а потому постоянно обращался предъ ихъ глазами [22] и почти не сходилъ съ форума [23]. Ни привратникъ [24], ни сонъ не затрудняли [25] ни для кого свиданія [26] съ нимъ. Когда такимъ усиленнымъ стараніемъ [27] услужить [28] своимъ согражданамъ проложилъ онъ себѣ путь [29] къ слѣдующей [30] высшей должности, то, по прошествіи пяти лѣтъ, какъ требовалъ того законъ, онъ первый изъ своихъ соперниковъ единодушно былъ избранъ всѣми трибами эдиломъ курульнымъ. Въ качествѣ нареченнаго [5] эдила онъ принялъ на себя [31], по просьбѣ Сицилійцевъ, обвиненіе Верреса, который въ продолженіе многихъ лѣтъ совершенно опустошилъ Сицилію и своею настойчивостію [32] довелъ дѣло до того [33], что Верресъ, несмотря на то, что защищалъ его Гортензій, назначенный консуломъ, прежде рѣшенія суда [34] добровольно оставилъ Римъ и удалился [35] въ изгнаніе. Это была первая обвинительная рѣчь [36] Цицерона, такъ какъ досел онъ постоянно являлся въ роли защитника [37], чтобы тѣмъ болѣе услужить [38] согражданамъ. Хотя эдильство тогда, по причинѣ игръ, которыя должно было давать [39] народу, стоило дорого [40], однако Цицеронъ, по мѣрѣ [41] своего, въ то время незначительнаго [42], состоянія, исполнилъ эдильскую должность [43] такъ, что пользовался, какъ и прежде, расположеніемъ и благосклонностію [44] народа. Такъ какъ наконецъ онъ, частію своимъ усердіемъ въ веденіи судебныхъ процессовъ [45], частію отличнымъ и необыкновеннымъ [46] родомъ рѣчи,

обратилъ на себя вниманіе людей, то спустя три года послѣ эдильства избранъ былъ прежде всѣхъ, съ безпримѣрнымъ единодушіемъ [47] всего народа, въ преторы.

96. Продолженіе.

Какъ городской [1] преторъ, которому по жребію досталось [2] производить слѣдствіе противъ лихоимства [3], онъ умѣлъ снискать [4] любовь народа какъ справедливостью и строгостью къ грабителямъ [5] провинцій, такъ и тѣмъ, что въ блестящей [6] рѣчи поддержалъ предложеніе [7] К. Манилія о выборѣ Помпея въ полководцы. По истеченіи года онъ не хотѣлъ взять въ управленіе никакой преторской провинціи, такъ какъ считалъ болѣе приличнымъ обращаться, въ виду [8] своихъ согражданъ, для пріобрѣтенія консульства. Такимъ образомъ спустя два года, когда онъ сталъ искать консульскаго званія [9], выбранъ былъ единодушно всѣми трибами и въ эту должность [10], какъ и въ прочія, прежде всѣхъ своихъ соискателей, каковою честію онъ и самъ хвалился [11], тѣмъ болѣе, что между новиками [12]—такъ назывались тѣ, которые первые изъ своей фамиліи достигали курульныхъ званій — ему первому досталось счастіе [13] быть избраннымъ въ консулы, и безъ отказа, и въ томъ именно году, въ которомъ въ первый разъ позволено было это закономъ. Товарищемъ [14] имѣлъ онъ К. Антонія, который чуть не [15] былъ побѣжденъ на консульскихъ комиціяхъ своимъ соперникомъ, Л. Катилиною. Изъ всей жизни Цицерона его консульство есть (событіе) самое замѣчательное [16], такъ какъ онъ ни прежде, ни послѣ никогда не достигалъ такой славы. Ибо именно въ этомъ году угрожалъ [17] ниспровергнуть государство Катилинскій заговоръ, къ подавленію [18] котораго Цицеронъ показалъ себя столько бдительнымъ [19], столько бодрымъ и дѣя-

тельнымъ, что его одного считали спасителемъ [20] отечества, и потому, по предложенію [21] Катона и Кв. Катулла, онъ почтенъ былъ [22] отъ сената почетнымъ [23] именемъ: „*Отецъ отечества*". Но въ послѣдній день консульства, когда онъ, по обычаю сановниковъ [24], слагающихъ съ себя должность [25], въ намѣреніи принести клятву [26], что добросовѣстно управлялъ государствомъ, хотѣлъ было говорить длинную рѣчь, то не позволилъ [27] ему этого Метеллъ, народный трибунъ, одинъ изъ остатковъ [28] Катилинскаго скопища. Посему онъ, нисколько не потерявъ присутствія духа [29] отъ наглости [30] этого человѣка, въ немногихъ словахъ выразилъ предъ народомъ свою клятву [26], что городъ и все государство только имъ спасены отъ погибели [31], какую клятву народъ римскій подтвердилъ [32] единогласно и единодушно. Потомъ онъ сопровождаемъ былъ [33] до дома столь многочисленною [34] толпою гражданъ, что, казалось, никто кромѣ тѣхъ, которые были около него, не принадлежалъ къ числу гражданъ.

97. Продолженіе.

Хотя Цицеронъ означеннымъ подвигомъ [1] пріобрѣлъ величайшую славу у всѣхъ патріотовъ [2], однако въ то же время онъ навлекъ на себя ненависть [3] многихъ, которая сначала, правда, частію по уваженію [4] къ его особѣ [5], частію по причинѣ свѣжей памяти объ его заслугѣ, была не опасна. Но когда онъ раздражилъ [6] противъ себя Клодія, противъ котораго, при обвиненіи [7] его въ оскорбленіи религіи [8], онъ выступилъ свидѣтелемъ [9], и въ то же время оттолкнулъ отъ себя [10] Цезаря, Помпея и Красса, которыхъ честолюбивымъ замысламъ [11] онъ, казалось, препятствовалъ [12], то и былъ обвиненъ Клодіемъ въ томъ, что, будучи консуломъ, безъ допроса [13] приказалъ казнить [14] римскихъ гражданъ; и такъ какъ въ этомъ дѣлѣ онъ видѣлъ себя оставленнымъ [15] главами [16] государства, и даже самимъ Помпеемъ, то добровольно удалился [17] изъ Рима. Вскорѣ затѣмъ, по предложенію [18] Клодія, онъ объявленъ состоящимъ въ опалѣ [19], домъ его разрушенъ и помѣстье разграблено [20]. Объѣхавши [21] почти всю Италію, Цицеронъ отплылъ [22] въ Македонію, а оттуда въ Фессалонику, гдѣ, благодаря радушію [23] квестора Кн. Планція, оставался [24] полгода, доколѣ въ Римѣ начали разсуждать [25] объ его возвращеніи [26], такъ какъ и Помпей, по причинѣ возраставшаго неистовства [27] Клодія, склонялся уже на сторону [28] Цицерона. Письма Цицерона, которыхъ онъ написалъ весьма много во время своего изгнанія [29], именно въ Аттику, къ брату Квинту и къ своей женѣ Теренціи, исполнены жалобы, такъ что не знаешь [30], чему болѣе удивляться: извѣстной ли слабости [31] его сердца, или великой любви его къ отечеству. Въ Римѣ между тѣмъ, несмотря на сильное сопротивленіе [32] Клодія, уже въ ноябрѣ того года былъ обнародованъ законъ о возвращеніи Цицерона осьмью народными трибунами, во главѣ [33] которыхъ были Т. Анній Милонъ и П. Секстій. Впрочемъ дѣло могло быть приведено въ исполненіе только [34] въ слѣдующемъ году, когда консулъ П. Корнелій Лентулъ предложилъ его сенату [35], а Помпей поддержалъ [36]. Такимъ образомъ Цицеронъ, спустя 16 мѣсяцевъ послѣ того, какъ удалился изъ города, былъ возвращенъ общимъ приговоромъ [37] всѣхъ центурій. Онъ тотчасъ оставилъ Грецію и чрезъ Брундузій, среди поздравленій [38] всѣхъ городовъ, привѣтствій [39] пословъ, которые со всѣхъ сторонъ посылаемы были ему на встрѣчу, — словомъ, почти на плечахъ всей Италіи,—возвратился въ Римъ, гдѣ принесъ искреннѣйшую благодарность сенату, народу и своимъ друзьямъ. Затѣмъ рѣшена была [40] постройка [41] его дома на счетъ казны [42], а для приведенія въ порядокъ [43] его имѣнія, въ Тускулѣ и Форміяхъ, назначена [44], хотя незначительная, сумма денегъ [45].

98. Продолженіе.

Такимъ образомъ, хотя Цицеронъ возвращенъ былъ
съ великою честію и принятъ [1] въ коллегію [2] авгу-
ровъ, на мѣсто умершаго Красса, однако не могъ уже
достигнуть прежняго своего авторитета въ государ-
ствѣ; ибо тѣ, которые унизили его [3], не дали ему воз-
выситься [4] снова. Въ силу закона Помпеева, спустя
12 лѣтъ послѣ своего консульства, принялъ онъ, хотя
и неохотно [5], консульскую провинцію. По жребію по-
лучилъ онъ [6] Киликію съ властію военачальника [7] и въ
войнѣ противъ Парѳянъ показалъ себя не худымъ [8]
полководцемъ, такъ что отъ своихъ солдатъ получилъ
даже названіе [9] „imperator". При возвращеніи изъ про-
винціи [10], по неблагопріятству [11] обстоятельствъ, уви-
дѣлъ себя обманувшимся въ надеждѣ [12] получить тріумфъ,
которую возымѣлъ было [13]. Ибо въ Римѣ два человѣ-
ка, Цезарь и Помпей, сдѣлались уже такъ сильны [14],
что всякому, кто не благопріятствовалъ ихъ замысламъ,
доступъ [15] ко всѣмъ почестямъ, казалось, былъ пре-
гражденъ [16]. Затѣмъ, при возникшей междоусобной вой-
нѣ, Цицеронъ всею душою предался на сторону [17] Пом-
пея, такъ какъ считалъ его величайшимъ другомъ сво-
боды и республики. Несмотря на это [18], Цезарь, когда,
побѣдивши Помпея, возвратился въ Италію изъ Егип-
та, принялъ его дружелюбно, даже отличилъ [19] предъ
прочими и (тѣмъ), казалось, примирилъ [20] съ собою.
Впрочемъ, когда диктаторъ Цезарь одинъ завладѣлъ
всѣмъ [21], Цицеронъ мало или вовсе не принималъ уча-
стія [22] въ дѣлахъ государства и большею частію жилъ
въ покоѣ и занимался науками [23]. По убіеніи же Це-
заря, хотя онъ и не принималъ участія [24] въ заговорѣ
противъ него, надѣясь однако (видѣть) возрожденіе [25]
свободы и республики, онъ возвратился въ сенатъ и
побудилъ его предать забвенію всѣ несогласія и сму-

ты [26]; Брута же и Кассія весьма хвалилъ и поддержи-
валъ [27] ихъ всѣми силами. Этимъ онъ навлекъ на себя
величайшую ненависть М. Антонія, который вскорѣ
затѣмъ сбросилъ съ себя личину [28], которую доселѣ
носилъ [29], и съ униженіемъ [30] власти [31] сената старал-
ся разными хитростями [32] ниспровергнуть республику.
Когда могущество его достигло до такой степени, и
всѣ вообще дѣла [33] такой приняли видъ [34], что Цице-
ронъ не надѣялся обыкновенными средствами [35] обуз-
дать этого врага свободы, то старался привлечь на свою
сторону и республики Октавіана, наслѣдника К. Це-
заря по завѣщанію, превозносилъ его величайшими
похвалами и рекомендовалъ [36] его сенату и народу,
какъ достойнаго высокихъ почестей прежде законнаго
возраста. Но Октавіанъ, побѣдивши Антонія при Ман-
туѣ, возвратился теперь въ Римъ и, такъ какъ, по его
мнѣнію [37], ему мало оказано было почести, навелъ
страхъ [38] на сенатъ, и такимъ образомъ избранъ былъ
консуломъ вмѣстѣ съ Кв. Педіемъ, будучи 20 лѣтъ отъ
роду. Затѣмъ, по предложенію [39] Педія, было назначе-
но судебное слѣдствіе [40] противъ всѣхъ тѣхъ, которые
принимали участіе въ убіеніи Цезаря [41], и всѣ они въ
отсутствіе [42] были осуждены. Октавіанъ же, выступив-
ши съ своимъ войскомъ противъ Антонія, который
соединился въ Галліи съ Лепидомъ, послѣ переговоровъ
съ обоими вождями, согласился [43], по сложеніи [44] кон-
сульства, быть избраннымъ вмѣстѣ съ Антоніемъ и
Лепидомъ на 5 лѣтъ въ тріумвиры, для устроенія го-
сударства [45].

99. Продолженіе.

Въ это время Цицеронъ держалъ себя вдали [1] отъ
общественныхъ занятій [2] и жилъ болѣе въ своихъ по-
мѣстьяхъ, нежели въ Римѣ, посвящая свой досугъ [3]

почти исключительно [4] философіи, которую онъ первый изъ Римлянъ рѣшился [5] изложить [6] на латинскомъ языкѣ [7]. Но и этимъ покоемъ онъ не могъ долго наслаждаться. Ибо когда, по заключеніи союза между тріумвирами, враги ихъ были объявлены въ опалѣ [8], то Антоній и Цицерона включилъ въ списокъ осужденныхъ [9] и не переставалъ докучать [10] Октавіану своими просьбами, пока послѣдній, называвшій Цицерона обыкновенно своимъ отцомъ, изъявилъ согласіе и на его опалу [11]. При извѣстіи объ этомъ [12], Цицеронъ оставилъ свой Тускулъ, въ которомъ тогда находился, и искалъ съ своимъ братомъ Квинтомъ спасенія въ бѣгствѣ [13]; но потомъ [14], когда онъ достигъ было уже моря, среди колебаній [15] и печальныхъ предчувствій [16], перемѣнилъ свой планъ и возвратился въ свое помѣстье. Отсюда, говорятъ, по прибытіи солдатъ Антонія, онъ унесенъ былъ на носилкахъ [17] нѣкоторыми вѣрными рабами къ морю; но на дорогѣ на него напали [18], и когда онъ не видѣлъ никакой надежды спасенія [19], то велѣлъ своимъ рабамъ поставить [20] носилки и подставилъ [21] свою голову для отсѣченія [22] К. Попилію Ленѣ, котораго нѣкогда самъ защищалъ. Когда голова его была привезена въ Римъ, то, говорятъ, Антоній весьма былъ радъ тому, а Фульвія, жена Антонія, среди жестокихъ [23] поруганій [24], исколола [25] языкъ его иголкою. Затѣмъ голова и руки его выставлены были на той самой каѳедрѣ [26], съ которой Цицеронъ часто, среди всеобщаго величайшаго восторга [27], произносилъ рѣчи къ народу.

Цицеронъ женатъ былъ на [28] Теренціи, отъ [29] которой имѣлъ [30] двоихъ дѣтей, сына Марка и дочь Туллію. По своемъ возвращеніи изъ изгнанія, онъ развелся [31] съ Теренціей, которую обличилъ [32] въ нерадѣніи объ имуществѣ и въ невѣрности [33], и женился, около 60 лѣтъ отъ роду, на Попиліи, очень богатой дѣвицѣ. Впрочемъ, кажется, онъ не наслаждался [34] большимъ счастіемъ съ своими домашними [35]. Сынъ его, который,

будучи 16 лѣтъ отъ роду, вмѣстѣ съ Помпеемъ участвовалъ [36] въ сраженіи при Фарсалѣ [37], послѣ несчастной смерти послѣдняго ушелъ [38] въ Аѳины, чтобы слушать знаменитѣйшаго учителя философіи Кратиппа и другихъ, впослѣдствіи же причинилъ отцу своему много огорченій [39] своимъ неодобрительнымъ поведеніемъ [40]. По смерти отца онъ опять сражался за свободу при Филиппахъ противъ Октавіана. Но когда послѣдній сдѣлался единовластителемъ [41], то принялъ его милостиво [42] и сдѣлалъ даже участникомъ [43] своего консульства. Въ это консульство Маркъ прочиталъ [44] въ сенатѣ опредѣленіе [45] Августа, въ силу котораго статуи Антонія должны были быть низвергнуты [46], и такимъ образомъ былъ какъ бы мстителемъ [47] за причиненныя отцу своему обиды [48]. Потомъ онъ былъ проконсуломъ въ Сиріи. Что же касается до остальной [49] его жизни, то она для насъ осталась совершенно неизвѣстною [50]. Туллія же, которая двумя годами была старше своего брата, сперва вышла замужъ [51] за Пизона, а потомъ, когда послѣдній, спустя 7 лѣтъ, умеръ, за Фурія Крассипа, и наконецъ, послѣ втораго вдовства [52], за П. Корнелія Долабеллу, который впрочемъ обходился съ нею дурно [53] и наконецъ совсѣмъ прогналъ (отъ себя) [54]. Только за одинъ годъ до смерти своего отца умерла она, къ великому его огорченію [55].

100. Продолженіе.

Мы не имѣемъ нужды [1] быть многословными [2] въ похвалѣ [3] Цицерону,—само время [4] превознесло его величайшими похвалами. Какъ порука [5] (за чистоту) латинскаго языка [6], онъ стоитъ, безъ сомнѣнія, высоко [7], и это мы говоримъ не потому, что такъ утверждали важнѣйшіе [8] свидѣтели всѣхъ временъ, но потому, что языкъ Цицерона частію находится въ величайшемъ

согласіи [9] со всеобщимъ духомъ [10] всѣхъ языковъ, частію какъ бы сроднился [11] съ природою и свойствомъ [12] латинскаго языка. Его краснорѣчіе превозносили всѣ до небесъ [13]. Равнымъ образомъ большой похвалы заслуживаетъ и то, что онъ первый познакомилъ [14] своихъ единоземцевъ съ философіей, хотя и не достигъ совершенства [15] Грековъ въ этомъ предметѣ. Любопытно [16] представить о немъ свидѣтельство двухъ мужей, которые сами имѣютъ [17] собственное достоинство [18]. Титъ Ливій говоритъ въ одномъ письмѣ къ своему сыну: *Демосѳена и Цицерона должно читать непремѣнно [19]; потомъ всякаго и другаго, кто ближе [20] къ Демосѳену или Цицерону.* А Квинтиліанъ, который [21] хвалитъ Цицерона во многихъ мѣстахъ, говоритъ особенно о немъ слѣдующее: *Не безъ причины [22] утверждали его современники [23], что онъ въ судахъ былъ какъ царь [24]; въ потомствѣ же достигъ онъ того, что имя Цицерона употребляется не какъ имя человѣка, но какъ имя краснорѣчія. Итакъ, на него, какъ на образецъ для подражанія, должны быть обращены наши взоры. Тотъ, кому нравился Цицеронъ, пусть знаетъ, что онъ сдѣлалъ успѣхъ.* И въ другомъ мѣстѣ онъ же говоритъ: *Многіе порицали [25] характеръ Цицерона. Что мнѣ дѣлать? Я боюсь за свой отвѣтъ подвергнуться ненависти [26]. Мнѣ должно сперва стараться успокоить [27] слушателей [28]. Какъ [29] Демосѳенъ, мнѣ кажется, не заслуживаетъ такого упрека [30] за свой характеръ, чтобъ я долженъ былъ вѣрить всему, что клеветали [31] и на него его противники, особенно когда я читаю объ его благородныхъ намѣреніяхъ въ дѣлахъ государственныхъ [32], частію объ его славномъ концѣ жизни; такъ точно [33] и у М. Туллія Цицерона, какъ я вижу, не было недостатка [34] въ чувствахъ [35] честнаго [36] гражданина. Свидѣтель этого—превосходное исправленіе имъ консульской должности [37], безкорыстное управленіе провинціей [38] и осмѣяніе [39] такъ называемаго [40] вигинтивирата, т. е. правительственной должности [41] для раздѣла земель [42], которую самовластно [43] и несправедливо учредилъ Цезарь, и наконецъ то, что онъ, во время гибельныхъ [41] междоусобныхъ войнъ, которыя случились въ его время, не былъ ни надеждою, ни страхомъ отклоненъ [45] отъ того, чтобы держаться [46] правой стороны [47], т. е. республики. Многимъ онъ казался не довольно великодушнымъ [48], но имъ всѣхъ лучше отвѣчалъ онъ самъ, что онъ боязливъ не при встрѣчѣ [49] опасностей, но въ предусмотрѣніи [50] ихъ. И это подтвердилъ онъ самою смертію, которую встрѣтилъ [51] съ величайшею неустрашимостью [52]. Въ сознаніи [53] своихъ силъ и своихъ заслугъ выставлялъ онъ въ полномъ свѣтѣ [54] свои хорошія стороны [55] и изображалъ ихъ самыми живыми красками [56], недостатки же и слабости своего характера [57] извинялъ благороднымъ образомъ [58] и прикрывалъ слабою тѣнью [59], и этимъ самымъ съ достаточною ясностію показалъ, что онъ былъ тонкій [60] ораторъ.*

1.

1. Luxuria. 2. mollities. 3. ignotus. 4. simplicitas. 5. integritas. 6. virtus bellica. 7. egregius. 8. discere. 9. potissimum. 10. haec tria. 11. equitare. 12. arcu mittere. 13. vera, orum. 14. turpis. 15. mentīri. 16. secundum. 17. mendacium. 18. infamis, flagitiosus. 19. aes alienum. 20. premere. 21. solēre. 22. obnoxium esse. 23. verba dare. 24. justitia. 25: a pueritia или a pueris. 26. litterae. 27. artes liberales. 28. conjug. periphr. отъ глаг. ediscere (см. этим. § 54). 29. praeceptum. 30. lex. 31. docēre. 32. sententiam ferre. 33. disceptatio. 34. oriri. 35. constituere. 36. legitimus. 37. pro. 38. delictum. 39. quo factum est, ut. 40. publicus. 41. impendere. 42. герундивъ отъ гл. audīre. 43. dijudicare (см. синт. § 56).

2.

1. Liberalis. 2. studium. 3. perdiscere. 4. см. 1—21. 5. ingenuus et honesto loco natus. 6. operam dare alicui или adire aliquem. 7. см. 1—8. 8. structura. 9. quantitas. 10. imbuere. 11. intelligentia. 12. rerum gestarum scriptor или historicus. 13. tum. 14. etiam. 15. pictura. 16. lucta. 17. equitatio. 18. corporis exercitatio. 19. in universum, generatim. 20. eātenus. 21. quatenus. 22. instruere. 23. nondum. 24. aptus, idoneus. 25. graviora et solidiora. 26. герундивъ отъ гл. perdiscere. 27. vere ac merito. 28. liberare. 29. servitus. 30. cupiditas.

3.

1. Diligentia. 2. industria. 3. posse (см. синт. § 8, прим.). 4. vincere. 5. difficultas. 6. aspectus, твор. пад.

7. insuperabilis. 8. comprobare. 9. praeclarus. 10. maximus. 11. exemplum. 12. balbutire. 13. pronunciare. 14. se dare. 15. rhetorica. 16. studium. 17. constantia. 18. facundus. 19. conjicere. 20. os. 21. calculus. 22. consuescere. 23. summus. 24. spiritus., твор. п. 25. sententia. 26. neque id. 27. consistere. 28. deambulare. 29. ascendere. 30. arduus. 31. porro. 32. includere se. 33. cella. 34. instituere. 35. continuus. 36. exercēre. 37. vox. 38. gestus, ūs. 39. in publicum prodire. 40. abradere. 41. alter. 42. pars. 43. denique. 44. in. 45. герунд. отъ loquor. 46. см. 1—21. 47. raptim movēre aliquid. 48. humerus. 49. suspendere. 50. supra. 51 motus. 52. vulnerāri. 53. certare.

4.

1. Ferre. 2. alicui dare. 3. gravis. 4. sententia. 5. verum esse. 6. probare (страд. обор.). 7. usus. 8. bene. 9. secunda fortuna. 10. fortiter. 11. pati. 12. adversa fortuna, res adversae. 13. соединить это предлож. съ предыдущимъ союзомъ винословнымъ. 14. prodigus, luxuriosus. 15. revocare. 16. credere. 17. haurire ex aliquo. 18. ut qui (см. синт. § 71, пр. 3). 19. ab aliqua re abhorrēre. 20. ille. 21. adferre. 22. hoc. 23. см. 1—21. 24. transvorsum trudere или agere. 25. recte consulere atque intelligere. 26. non immerito. 27. alicui nocēre, damno esse. 28. de statu suo dejicere.

5.

1. Petitus. 2. insignis, clarus. 3. disciplina. 4. incitare et cohortari. 5. studium. 6. какъ многими, такъ особенно. 7. bonus. 8. maxime. 9. illa res. 10. facere. 11. inquit. 12. lege cavēre. 13. convincere. 14. inferre pedem. 15. capitis poenam subire, capitis supplicio affici. 16. Megără oriundus. 17. ille. 18. см. 1—21. 19. legem ferre. 20. amictus. 21. versicolor. 22. muliebris tunica. 23. operire (abl. abs.). 24. rica. 25. ire или se conferre. 26. vesperi. 27. certe. 28. noctu. 29. aliquantum. 30. agere, transigere. 31. sermo, colloquium. 32. mane. 33. idem ornatus. 34. abesse. 35. passus, ūs.

6.

1. Spartiatae или Lacedaemonii. 2. habeor. 3. quamdiu. 4. sequor (синт. § 14). 5. nobilis. 6. educere. 7. opponere se. 8. quum (синт. § 77). 9. effugere, evitare. 10. allŏqui aliquem. 11. pergere. 12. forti animo. 13. fortasse. 14. coenare. 15. apud inferos. 16. quidam. 17. admirari (синт. § 14). 18. incredibilis. 19. audacia. 20. gloriari. 21. colloquium. 22. prae. 23. jaculum. 24. sagitta. 25. я не теряю чего-нибудь—aliquid mihi non deest или—aliquid mihi non deficit (синт. § 38, 3 и § 14) 26. praesentia animi. 27. см. 5—11. 28. ergo. 29. umbra. 30. Lacaena. 31. interficere. 32. lamentari aliquid. 33. haec res. 34. poenitet (синт. § 16). 35. idcirco. 36. parēre. 37. dubitare (синт. § 65, прим.). 38. magis dedĕcet. 39. ex acie. 40. scutum. 41. dicor (синт. § 68). 42. tradere, перевесть предлож. съ союз. quum (синт. § 82, c). 43. ad bellum proficisci. 44. referre. 45. imperat. pass. отъ гл. referre, reportare. 46. laetus. 47. fortis. 48. cadere. 49. ille. 50. part. perf. отъ гл. imitari. 51. qui. 52. inscribere (синт. § 38, 3). 53. hospes. 54. jacens. 55. quod. 56. obsĕqui (синт. § 78, 2). 57. sanctus.

7.

1. Dulcis. 2. decōrus. 3. eloquentia или ars dicendi. 4. rhetor. 5. consūmi in aliqua re. 6. laudare (герундивъ). 7. audēre. 8. dux (abl. abs.). 9. alicui obviam procedere или se opponere. 10. angustiae Thermopylarum. 11. exsiccare. 12. complanare. 13. primique. 14. docēre. 15. spectare. 16. multitudo, copia. 17. virtus. 18. neque vero. 19. reticēre или silentio praetermittere. 20. qui quum. 21. mortifer. 22. pati. 23. extrahere. 24. ferrum. 25. sui. 26. vincere. 27. denuntiare. 28. aequissimus animus. 29. quod съ сослагат. (синт. § 62, 2, b). 30. relinquere. 31. imperare alicui. 32. мѣстоимен. qui. 33. serviens или servitute oppressus. 34. dignum esse (синт. § 71, 1, a). 35. alicujus mentionem facere. 36. quum enim. 37. pugnare inter se (abl. abs., синт. § 58, 3, b). 38. respondēre. 39. ex oraculo. 40. см. 26. 41. cadere

или occidere. 42. ornatus, ūs. 43. gregarius miles. 44. cognoscere. 45. se inferre. 46. medius (adj.). 47. voluntarius. 48. comparare. 49. cogitatione intuēri. 50. olim. 51. proferre. 52. terrēre. 53. deficere (синт. § 14). 54. vox. (sing.). 55. latus, ĕris. 56. recensēre. 57. insignem se reddere. 58. in medium proferre, enarrare. 59. vel pauca. 60. res gestae. 61. singuli. 62. quid enim attinet. 63. см. 56. 64. ille. 65. innumerus. 66. continēri. 67. regiones. 68. cursus или decursus. 69. ducere. 70. certo scire. 71. redire (accus. cum infin.). 72. esse. 73. aliae aliarum gentium laudes. 74. proprium esse. 75. см. 1—6.

8.

1. Ceus. 2. см. 6—41. 3. invenire. 4. ars memoriae. 5. excellere. 6. aequalis. 7. laus poëtica. 8. olim. 9. epulari. 10. Scopas, ae (этим. § 28). 11. princeps. 12. Thessălus. 13. renunciare. 14. Olympia, orum. 15. recitare. 16. carmen. 17. in. 18. multus (ср. р. мн. ч.). 19. Dioscuri. 20. ea res. 21. aliquid aegre ferre. 22. inquit. 23. dimidium. 24. merces. 25. pacisci. 26. reliquum. 27. poscere. 28. aeque. 29. laudare. 30. insolentia. 31. см. 6—4. 32. certiorem fieri. 33. ante fores. 34. stare. 35. juvĕnis. 36. aliquem convenire. 37. surgere. 38. egrĕdi. 39. conclāve. 40. см. 9. 41. concidere. 42. ruīna. 43. obruere. 44. convīva. 45. см. 6 — 9. 46. pernicies. 47. adeo. 48. obterere. 49. ut (синт. § 63, 1, c). 50. quippe qui (синт. § 71, 3). 51. meminisse. 52. quo quisque loco. 53. accubare (сослаг. накл, синт. § 69). 54. indicare. 55. defunctus. 56. singuli. 57. sui.

9.

1. Parvus. 2. momentum habēre ad. 3. consilium mutare (герундивъ). 4. devastare. 5. tribunus plebis. 6. assiduus. 7. concio. 8. postulare. 9. см. 7—30. 10. ruīna. 11. transmigrare. 12. paratus. 13. servare, vindicare. 14. interitus. 15. summā ope. 16. resistere, obstare. 17. haec res. 18. cessare. 19. agitare aliquid. 20. см. 7. 21. происходитъ собранiе сената—senatus habetur. 22. senatus consulitur. 23. reficere. 24. tectum, domus. 25.

forte emissus. 26. vox. 27. decernere. 28. dubius. 29. transire (locum). 30. revertere. 31. praesidium (plur.). 32. centurio. 33. comitium. 34. exclamare. 35. signĭfer. 36. statuere. 37. signum. 38. optime. 39. manēre. 40. qui. 41. egrĕdi. 42. curia Hostilia. 43. proxime. 44. accipere (acc. cum infin.). 45. omen. 46. circumfusus. 47. approbare. 48. lex. 49. antiquare. 50. coepisse (passiv.). 51. promiscue. 52. aedificare.

10.

1. Excellere. 2. singularis. 3. integritas. 4. simplicitas. 5. suo jure. 6. adnumerare, referre. 7. aliquoties. 8. opem ferre. 9. recedere. 10. strepitus. 11. se conferre, abdere. 12. totus. 13. se dare. 14. герунд. отъ глаг. colere (синт. § 56). 15. abesse. 16. aliquot. 17. passus. 18. fiducia. 19. collocare in aliquo. 20. recessus. 21. praediŏlum. 22. rebellare. 23. circumvenire. 24. includere. 25. creare. 26. missus. 27. offendere. 28. arare. 29. gratulari. 30. petere, ut. 31. magistratum inire. 32. abstergere. 33. pulvis. 34. sudor. 35. induere. 36. contendere. 37. legere. 38. magister equitum. 39. convocare. 40. aetas. 41. arma ferre. 42. paratus, instructus. 43. proficisci или obviam ire. 44. modo. 45. ostendere или praebēre se. 46. perītus. 47. liberare. 48. obsidio. 49. impellere, cogere. 50. deditio. 51. conficere. 52. magnus. 53. praeda. 54. semper. 55. permanēre. 56. esse. 57. munere или magistratu se abdicare. 58. denuo agricolam esse или agros recolere.

11.

1. Syracusanōrum. 2. occupare. 3. dominatus, ūs. 4. victus, ūs. 5. summa temperantia (abl. qualit., синт. § 10, 3). 6. res gerere (герундивъ). 7. praestare, praebēre se. 8. acer. 9. industrius. 10. imperii cupiditas. 11. suspiciosus. 12. injustus. 13. crudēlis. 14. quo fiebat., ut. 15. fidem habēre. 16. propinquus. 17. quum (синт. § 74). 18. habēre. 19. potestas. 20. nonnisi. 21. mare. 22. traductus. 23. committere. 24. corporis custodia. 25. quodammŏdo. 26. includere. 27. carcer. 28. praebēre, committere. 29. collum. 30. tonsor. 31. docēre. 32. tondēre.

33. adolescere. 34. removēre. 35. ferrum. 36. instituere (синт. § 63, 2, b). 37. adūrere. 38. barba. 39. capillus. 40. ardens. 41. audēre. 42. consistere. 43. suggestum. 44. см. 1—21. 45. concionari. 46. de. 47. turris. 48. pes (синт. § 17). 49. ludere. 50. pila. 51. deponere. 52. tradere. 53. герундивъ отъ гл. servare. 54. adolescentulus. 55. hic (нар.). 56. familiaris. 57. прич. наст. отъ jocari. 58. certe. 59. arridēre. 60. damnare. 61. caput (синт. § 32). 62. ille. 63. quod (о накл. см. 8 — 53). 64. ostendere. 65. via. 66. caedes. 67. hic. 68. risus. 69. approbare. 70. dictum. 71. factum. 72. см. 6 — 34. 73. deliciae. 74. revocare. 75. perpetuus. 76. suspicio. 77. miserrimus.

12.

1. Continentia. 2. mittere. 3. munus (синт. § 37). 4. hic. 5. invitare. 6. coena. 7. nec ullus. 8. apparatum facere (abl. abs.). 9. apponere. 10. explēre. 11. fames. 12. postridie. 13. numerare (синт. § 69). 14. quid? 15. hesternus. 16. coenula. 17. intelligere. 18. что я не нуждаюсь—non aegēre (синт. § 43). 19. studēre (синт. § 36). 20. vidēre съ союз. quum. 21. tristior. 22. mina. 23. asper. 24. repudiare. 25. nam. 26. hortari. 27. admonēre. 28. prospicere alicui. 29. cupere. 30 (синт. § 39. прим.). 31. agellus. 32. perducere. 33. alere. 34. sin. 35. dissimilis. 36. augēri. 37. impensa. 38. etiam. 39. libere. 40. cynicus. 41. nunc quidem. 42. paululum. 43. videlicet. 44. officere (alicui). 45. apricari (партиципиальнымъ оборот. синт. § 58, 3, a). 46. nisi. 47. libenter esse.

13.

1. Arcas, ădis. 2. una. 3. iter facere. 4. venire. 5. diverti apud aliquem. 6. hospes. 7. esse (синт. § 38, 1). 8. notus. 9. cogo. 10. pernoctare. 11. caupōna. 12. coenatus. 13. se dare. 14. media nox. 15. vidēri. 16. per quietem. 17. rogare. 18. alicui auxilio venire. 19. caupo. 20. parare. 21. pernicies, exitium. 22. perterritus. 23. somnium. 24. surgere. 25. se colligere. 26. ducere или rēri. 27. visum. 28. pro nihilo habēre (conjung. periphr.

этим. § 54). 29. recumbere. 30. certe. 31. dare. 32. crimen (синт. § 37). 33. constat. 34. vanum esse. 35. paulo post. 36. quoniam. 37. patrocinari. 38. vivus. 39. certe. 40. ulcisci. 41. interfectus. 42. imponere. 43. plaustrum. 44. injicere. 45. supra. 46. stercus, ŏris (abl. abs. въ соед. съ прич. injectus). 47. mane. 48. adesse. 49. certus. 50. porta. 51. exire. 52. permotus. 53. accedere. 54. ille. 55. egrĕdi. 56. bubulcus. 57. quaerere (синт. § 20, примѣч.). 58. см. 22. 59. quo facto. 60. auffugere. 61. eruere. 62. causam cognoscere (abl. abs.). 63. poenas dare. 64. Providentia Divina. 65. mirum in modum. 66. patefacere. 67. commissus. 68. scelus, ĕris.

14.

1. Narrare. 2. communicare. 3. vaticinari. 4. postea. 5. iratus (синт. § 36). 6. quidem. 7. recipere. 8. sed. 9. donum. 10. addere. 11. credere. 12. я убѣжденъ — mihi persuasum est. 13. furere. 14. praesertim cum. 15. praedicere. 16. mala, orum. 17. contemnere. 18. vaticinium. 19. quamvis. 20. studēre, prospicere. 21. salus. 22. velut. 23. aliquam uxorem ducere. 24. предложенiемъ съ союз. quum и глаг. sperare. 25. finem belli facere, или bellum conficere, componere. 26. frustra. 27. commonēre. 28. se dare. 29. vanus. 30. mox deinde. 31. ille ligneus. 32. alvus. 33. latēre, inesse. 34. armatus. 35. laetus. 36. intra muros ducere. 37. clamare. 38. oculi latēre. 39. quin adeo. 40. accurrere. 41. fax. 42. ignem subjicere. 43. obcaecatus. 44. aliquem increpare. 45. eripere. 46. quae res. 47. maxime. 48. см. 6—34. 49. excidium. 50. tradere. 51. ut. 52. abducere. 53. Mycēnae, arum. 54. praevidēre.

15.

1. См. синт. § 26. 2. egēre, indigēre. 3. если только можетъ. 4. bene facere. 5. propinquus. 6. civis. 7. quilibet. 8. denique. 9. reddere. 10. receptus. 11. fraudare (синт. § 43). 12. spes. 13. fertilis. 14. ferre. 15. est (см. 1). 16. ultro. 17. velut. 18. pecus, ŏris. 19. transigere. 20. nihil agere (герундій). 21. quicunque. 22. eo

consilio. 23. molliter. 24. повторить мѣстоим. qui. 25. dare operam (синт. § 36, b). 26. salus. 27. tribuere. 28. nihil. 29. labor, industria. 30. merito, jure. 31. nullo numero habēri. 32. perire. 33. ignobilis. 34. см. синт. § 24. 35. desiderium.

16.

1. Res praeclare gestae. 2. pulcher. 3. firmus, durabilis. 4. род. пад. 5. nullum extare. 6. statua, signum. 7. sepulcrum. 8. nihilo minus или secius. 9. см. 15 — 34. 10. поставить на первомъ мѣстѣ гл. съ вопросит. част. nonne; такъ же начать и слѣдующіе вопросы, только уже съ однимъ non. 11. opus. 12. novissimus или recentior. 13. magni aestimare, summo loco habēre. 14. etiam nunc, nunc quoque. 15. esse. 16. magnificus, splendidus. 17. institutum. 18. summa arte factus, fabrificatus. 19. см. 15 — 35. 20. dilectus. 21. imbuere. 22. pietas. 23. amor. 24. accendere studium alicujus rei, или excitare animos ad aliquid. 25. ingenium или vires ingenii excolere (герундивъ). 26. manifestus, clarus. 27. indicium. 28. plus, gratus animus. 29. recolere. 30. carmen sepulcrale или epitaphium. 31. laus, praeconium. 32. incidere. 33. pulcher. 34. facinus. 35. bene de republica meritus. 36. vetustas. 37. consumere. 38. ullus. 39. exstinguere, delēre.

17.

1. Licet. 2. docēre. 3. delictum, vitium. 4. nescio, quo modo. 5. fieri. 6. animadvertere. 7. si quid delinquitur. 8. ceterum. 9. hoc ipsum. 10. perspicacem esse или acute cernere. 11. esse. 12. commŏdum, usus (синт. § 37). 13. intuēri. 14. speculum. 15. intelligere или vidēre. 16. contra jus fasque. 17. inspicere rem in rem. 18. versari. 19. exemplum ex aliquo sumere, capere. 20. quam cum. 21. aliquem consulere. 22. usu perītus. 23. inquirere. 24. honestus. 25. decōrus. 26. alte. 27. descendere. 28. pectus. 29. praescribere. 30. tradere.

18.

1. Merito. 2. dare (синт. § 37). 3. res. 4. gerere. 5. probrum atque dedĕcus. 6. pellere. 7. Plataeenses. 8.

flagrare. 9. parem esse или aequare (синт. § 14). 10. insolentia. 11. fretus (синт. § 50). 12. multitudo. 13. parare, instruere, movēre. 14. alter. 15. appropinquare (alicui rei). 16. fines. 17. civitas. 18. deficere (ab aliqua re). 19. causa publica. 20. petere (синт. § 20, прим.). 21. которые стыдились, pudet (синт. § 16). 22. ignavia. 23. confisus, fretus (aliqua re). 24. insuperabilis. 25. prudentia, consilium. 26. censēre. 27. potissimum. 28. флотомъ — classis. 29. rem eo perdūcere, ut. 30. amittere (abl. abs. синт. § 58, 3, b). 31. Salamis, īnis. 32. pauci. 33. comes, ĭtis, или comitans. 34. confestim. 35. se recipere. 36. postĕrus. 37. relictus. 38. мнѣ велѣно—jussus sum. 39. in bello perseverare. 40. devincere. 41. interficere. 42. ex. 43. audēre. 44. arma sumere или bellum inferre.

19.

1. См. 11—1. 2. vacare (alicui rei). 3. scribere (герундивъ). 4. excellere, insignem esse (aliqua re). 5. res bello gestae. 6. см. 4. 7. ingenium poëticum, ars poëtica. 8. arcessere. 9. ornare. 10. permittere. 11. judicium. 12. adulatio. 13. probare. 14. idem. 15. recitare. 16. ineptus. 17. hic. 18. см. 1—21. 19. aestimare 20. conditio. 21. dignitas. 22. coram. 23. libere. 24. dico. 25. sentire. 26. aegre или indigne ferens (aliquam rem). 27. libertas. 28. satelles. 29. reprehensor. 30. заковать въ цѣпи, in vincula conjicere. 31. in lautumias deducere. 32. postridie. 33. deprecari (abl. abs.). 34. liberare. 35. adhibēre. 36. epulae. 37. tum. 38. consuetudo, mos. 39. coepisse. 40. laudibus efferre. 41. aliquem rogare sententiam de aliqua re; ex aliquo quaerere, quid sentiat de. 42. versus, ūs. 43. ad. 44. quaestio. 45. aliquem appellare. 46. reducere. 47. facētus. 48. convīva. 49. excipere. 50. ferre. 51. aequo animo.

20.

1. Administrare (герундивъ). 2. molestus. 3. funestus. 4. acer. 5. exhaustus et famelicus. 6. latro. 7. avarus avidusque. 8. inexplebilis, insatiabilis. 9. cupiditas. 10. explēre. 11. diripere. 12. sacer profanusque. 13. publicus

privatusque. 14. aequum ducere. 15. purgare. 16. et
vere quidem. 17. abstergĕre. 18. discessus. 19. opus est
(синт. § 46). 20. scopae, arum. 21. verrere. 22. sordi-
dus. 23. omnes sordes extergēre. 24. repetundae. 25.
esse. 26. judicii periculum intendere alicui. 27. magis-
tratus provincialis. 28. quatenus. 29. locupletiorem fieri,
locupletari. 30. ludibrium. 31. verus. 32. turbare. 33.
intentare. 34. minae. 35. sica. 36. infringere; связать
это предлож. съ предыдущимъ—словомъ porro или tum.
37. ambitus. 38. facere, ut. 39. praevaricari. 40. falso
jurare. 41. tollere. 42. res. 43. plurimum valēre. 44. his
rebus fit, ut. 45. rerum mutatio. 46. optandus. 47. ac-
quiescere aliquā re. 48. выразить это предлож. чрезъ
abl. abs., взявъ выраженіе rerum potiri.

21.

1. Mores. 2. Perses или прилаг. persicus. 3. invadere
(синт. § 15.). 4. синт. § 24. 5 non dicam. 6. comes.
7. sacrosanctus. 8. род. п. 9. injuria. 10. negotium.
11. extra Itatiam abire или proficisci. 12 — a. petere.
12—b. qui (quae, quod) dicitur или quem (quam, quod)
dicunt. 13. legatio libera. 14. assumere (abl. abs.).
15. posse. 16. securum esse. 17. premere, vexare. 18.
omni modo, omnibus modis. 19. eques. 20. esse, versari.
21. negotiari; выразить предложеніемъ съ союз. ut.
22. munus. 23. incola provinciae. 24. permovēre. 25. ca-
vēre. 26. ne quis. 27. magistratis. 28. denĭque. 29. ra-
pīna. 30. emtio. 31. состоитъ что-нибудь въ моей волѣ:
aliquid in mea potestate situm или positum est. 32. suo
arbitratu. 33. approbare (abl. abs.). 34. senatus frequen-
tissimus. 35. id agere. 36. legatio infinīta. 37. tollere.
38. perficere. 39. nisi. 40. intercedere. 41. homo levior
(поставить послѣ словъ tribunus plebis). 42. alicujus
rei mentionem facere. 43. pervincere. 44. infinītus. 45.
annuum esse. 46. negotiator. 47. consĕqui, perficere. 48.
annīti (abl. abs.). 49. auctoritas. 50. см. 24; выразить
оборотомъ страдат. 51. princeps. 52. legibus cavēre,
edicere. 53. qui circa aliquem sunt. 54. pecuniam mu-
tuam dare. 55. fenus exercēre. 56. abūti. 57. см. синт.
§ 26. 58. injicere frenum или frenos alicui.

22.

1. Castigare. 2. puer. 3. nulla res. 4. decēre. 5. mo-
destia. 6. verecundia. 7. iniens aetas. 8. levis. 9. prae-
sertim. 10. accedere. 11. nobilitas. 12. quidam. 13. glo-
riari. 14. series. 15. imago. 16. gerere, perfungi. 17.
summus, amplissimus. 18. magistratus или honor. 19.
praeesse. 20. что было достойно (dignus) похвалы. 21.
aliquā re se insignem reddere. 22. is ipse. 23. superbum
se praebēre или superbe, insolenter se gerere. 24. abhor-
rēre (ab al. re). 25. ille. 26. equo circumvĕhi или cir-
cumequitare. 27. quondam. 28. maxime despicere ali-
quem. 29. operae. 30. ipse. 31. vultus. 32. patefacere.
33. quantum. 34. se ab aliquo distare, putare. 35. prae-
tervĕhi. 36. coemiterium. 37. vespillo. 38. см. синт.
§ 52, 1. 39. tenēre—перевесть причастіемъ (этим. § 52,
h). 40. творит. пад. 41. cranium. 42. intentis oculis.
43. considerare. 44. см. синт. § 69. 45. intuēri aliquid.
46. то—то, modo—modo. 47. tranquille, placide. 48. avē-
re. 49. scire, nosse. 50. esse (см. синт. § 25 и о накл.
и частиц. вопросит. § 69). 51. mendīcus. 52. piget
(синт. § 16). 53. quid. 54. differre inter se. 55. affici
aliquā re. 56. discedere, abire.

23.

1. Fides. 2. jusjurandum. 3. servare. 4. summā reli-
gione. 5. indicium. 6. esse (синт. § 37). 7. immo. 8.
proferre. 9. utpŏte. 10. pugna cannensis. 11. abhorrēre,
alienum esse. 12. pacem facere (герундивъ). 13. lectus.
14. captivus. 15. ab aliquo impetrare de al. re съ мѣст.
qui (синт. § 72, 2). 16. redimere (герундивъ). 17. fre-
tus (синт. § 50). 18. jurare. 19. redire. 20. см. 16. 21.
accipere. 22. misericordia. 23. exponere. 24. mandatum.
25. Patres. 26. praesertim. 27. indigēre (синт. § 43).
28. gerere (герундивъ). 29. redire nolle или reditu abs-
tinēre. 30. singularis. 31. vincere, adstringere. 32. con-
tinuo. 33. pergere, se recipere. 34. affirmare, dicere.
35. liberare, solvere. 36. egrĕdi. 37. oblivisci. 38. satis-
facere. 39. fraus. 40. existimare. 41. turpis. 42. con-
temptus (синт. § 37). 43. afficere (синт. § 49, c). 44.

maximus. 45. damnum. 46. ignominia. 47. мнѣ воспрещается что-нибудь—mihi aliquā re interdicitur. 48. lux. 49. omnis. 50. consuetudo. 51. см. синт. § 24.

24.

1. Juventus. 2. collocare. 3. bene. 4. taedet (синт. § 16). 5. negotium. 6. susceptus. 7. munus. 8. libenter. 9. recordari (синт. § 30). 10. annus или tempus. 11. aliquid mihi non est curae. 12. studium или discere. 13. bonus. 14. cultus или excolere. 15. animus. 16. necquidquam, frustra. 17. optare. 18. ab initio aetatis, a puero. 19. exercēre. 20. ita se afficere или eo rem perducere, ut. 21. voluptas. 22. molestia (синт. § 37). 23. ex. 24. quidem. 25. sententia. 26. taedio или fastidio esse. 27. nihil facere. 28. nulla res magis prohibet или obstat. 29. labor. 30. quominus (синт. § 66). 31. aliquid. 32. см. 18 — 21. 33. см. 6—34. 34. sementem facere (герундивъ). 35. ecquis. 36. praetermittere, omittere. 37. opportunus. 38. см. 1—8. 39. bona quaeque et utilia.

25.

1. Captus (прич.). 2. expugnare. 3. quidem. 4. opulentia. 5. magnificentia. 6. diripere. 7. potiri (синт. § 49, b). 8. licet (синт § 77). 9. unusquisque. 10. abunde habēre, abundare. 11. pretiosus. 12. de. 13. aviditas. 14. accedere. 15. соединить это предложенiе съ предыдущимъ союзомъ винословнымъ. 16. ingens. 17. inermis. 18. oppidanus. 19. parcere (синт. § 36). 20. desperatio (твор. безъ предл., синт. § 47). 21. se dejicere. 22. gaza. 23. aestimare (синт. § 28). 24. jumentum. 25. которыя бы, qui (синт. § 71, 2). 26. transportare. 27. camēlus. 28. magnus. 29. pro. 30. ut. 31. suus. 32. saltus. 33. praemium (синт. § 37). 34. immensus. 35. immoderatus. 36. corrumpere. 37. sepire se или circum se habēre. 38. commutare aliquid al. re. 39. sumptus. 40. atque etiam. 41. dedocēre (синт. § 20, 2, a). 42. partius. 43. dare. 44. vitium (синт. § 37). 45. maxime. 46. coalescere.

26.

1. Pietas. 2. gerere. 3. dictatura. 4. aliquot. 5. diu. 6. sancire. 7. crimen (синт. § 37). 8. nimius. 9. acerbitas. 10. uti (синт. § 49, b). 11. delectus, ūs. 12. atque. 13. quod. 14. committere. 15. culpa. 16. extorrem mittere или relegare (о накл. гл. см. синт. § 78). 17. rus. 18. fungi (синт. § 49, b). 19. munus. 20. se gerere erga aliquem. 21. decet. 22. см. 23 — 43. 23. esse въ соединенiи съ твор. качества (синт. § 10, 3). 24. summus. 25. когда принесено было ему извѣстiе—nuncium afferre. 26. propter. 27. exhibēre negotium. 28. capere. 29. non legitimus. 30. laudandus. 31. inscius (abl. abs.). 32. accurrere. 33. prima lux. 34. confestim pergere. 35. janitor. 36. opus est. 37. nullā morā. 38. collŏqui. 39. nunciare. 40. iratus. 41. communicare. 42. de. 43. surgere. 44. removēre (abl. abs.). 45. arbiter. 46. vocare (о залогѣ—синт. § 67, 2, прим. 3). 47. at. 48. ingrĕdi. 49. salutem dare reddereque (abl. abs). 50. stringere или destringere. 51. minari. 52. continuo. 53. nisi. 54. desistere aliquā re. 55. accusatio. 56. побуждаемый (coactus) страхомъ (синт. § 47). 57. deferre. 58. causa. 59. docēre. 60. necesse est (синт. § 67, 1 прим.). 61. assentiri (abl. abs. въ соединенiи съ слов. omnis или cunctus). 62. missum facere. 63. certamen singulare. 64. eximius. 65. provocare. 66. detrahere. 67. torquis.

27.

1. Sumptus publicus. 2. edere. 3. spectaculum (выразить это предл. съ союз. quum). 4. fera bestia. 5. eminēre, excellere. 6. magnitudo. 7. singularis. 8. immanitas. 9. laniare. 10. adversarius. 11. quum (синт. § 72, a). 12. introducere. 13. consularis. 14. ubi. 15. ille. 16. repente. 17. stare. 18. agitare, movēre. 19. cauda (acc.). 20. more. 21. adulari. 22. paulatim. 23. accedere. 24. leniter. 25. lambere, demulcēre. 26. crus, uris. 27. admiratio. 28. res (gen., синт. § 24). 29. spectans. 30. accipere. 31. plausus, ūs. 32. efficere. 33. adesse. 34. arcessere. 35. atrox, terribilis. 36. parcere (синт. § 36, a). 37. exercēre или uti. 38. crudelitas, saevitia. 39. mortem

sibi consciscere. 40. pervenire, procedere. 41. eo (синт. § 27, c). 42. desperatio. 43. salutem fugā petere. 44. latebrae, arum. 45. remotus. 46. spelunca. 47. claudicans. 48. cruentus. 49. miserabilis. 50. gemitus. 51. significare. 52. dolor. 53. mitis. 54. tollere (синт. § 58, 3, a). 55. porrigere. 56. evellere. 57. spina. 58. inhaerēre. 59. exprimere. 60. sanies. 61. levare, liberare. 62. ex. 63. vesci, frui. 64. idem. 65. victus. 66. род. пад. 67. venari (feras). 68. opimior. 69. membrum. 70. torrēre (синт. § 58, 3, a). 71. sol meridianus (abl.). 72. taedet (синт. § 16). 73. ferīnus. 74. proficisci. 75. суп. отъ venari. 76. comprehendere. 77. deducere. 78. capitis damnare. 79. ad bestias dare. 80. jam. 81. capere. 82. gratiam referre. 83. род. пад. (см. 28). 84. petere (abl. abs. синт. § 58, 3, b). 85. dimittere. 86. donare, dono dare. 87. vinctus. 88. inter se. 89. tenuis. 90. lorum. 91. ire. 92. circum. 93. taberna. 94. см. 86. 95. aes, aeris. 96. hospes. 97. spargere.

28.

1. Fiducia. 2. deficere ab aliquo. 3. см. 6—4. 4. amicitia. 5. venire. 6. in. 7. gravis или dubius. 8. tempus. 9. см. синтаксисъ § 52, 1. 10. profitēri. 11. suscipere. 12. erigere или arrigere aliquem или animum alicujus ad spem. 13. синт. § 24. 14. esse (синт. § 37). 15. salus. 16. consul (abl. abs. синт. § 58, прим. 1). 17. proximus. 18. armis или bello subigere. 19. obsidēre или obsidione cingere. 20. jubēre (синт. § 67, 2, c). 21. adire. 22. tribūnal. 23. чрезъ abl. abs., взявъ выраженіе: responsum dare. 24. postĕrus. 25. adesse или venire. 26. certus. 27. moenia. 28. re verā. 29 чрезъ abl. abs., взявши выраженіе: urbem continuo capere. 30. ponere. 31. sella. 32. praedicere. 33. jus dicere. 34. nobilis. 35. animosus. 36. ostendere, praebēre se. 37. invitus (abl. abs.). 38. trajicere. 39. eventus. 40. res. 41. prospĕrus. 42. negligere. 43. senatusconsultum. 44. perseverare. 45. nunquam confici. 46. см. 38. (abl. abs.). 47. speculator. 48. comprehendere. 49. afficere. 50. supplicium. 51. percontāri ex aliquo aliquid. 52. consilium. 53. vires. 54. diligenter, bene. 55. ostendere или aliquid conspiciendum permittere. 56. когда это было сдѣлано (чрезъ abl. abs.). 57. quaerere ex aliquo. 58. num. 59. satis. 60. considerare. 61. speculari. 62. dare или apparare prandium. 63. dimittere. 64. incolŭmis.

29.

1. Negotium, res. 2. secernere. 3. trajicere. 4. pacem facere, constituere, conciliare. 5. venire. 6. pellere, expellere. 7. magnificus. 8. соедин. это предлож. съ предыд. союзомъ quare. 9. benigne excipere. 10. tentare. 11. in colloquium contrahere. 12. dirimere, componere. 13. simultates. 14. abnuere. 15. съ одной стороны—съ другой, aut—aut. 16. exercēre. 17. privatae inimicitiae. 18. sine senatus auctoritate. 19. quidquam agere. 20. impetrare. 21. offerre. 22. peculiaris. 23. captīvum habēre. 24. denunciare. 25. privata beneficia. 26. res publicae или civitatis. 27. alius. 28. officium. 29. praeferre, anteponere. 30. accipere (перевесть въ формѣ предлож. главнаго). 31. operam dare. 32. respondēre munificentiae. 33. privatum impendium (abl.). 34 quod attinet. 35. res. 36. gratiae dare. 37. remittere. 38. idem sentire. 39. съ тѣмъ чтобы (qui) объявить — nunciare, monēre. 40. abstinēre ab aliquā re. 41. porrigere. 42. obses. 43. colere. 44. maxime. 45. deponere. 46. perficere, exsĕqui. 47. mandatum. 48. proferre. 49. см. 28 — 43. 50. tabellae. 51. morari, moras trahere. 52. in consilium adhibēre. 53. circumscribere. 54. excedere. 55. circulus. 56. referre. 57. attonitus. 58. tam. 59. violentus. 60. imperium. 61. cunctari. 62. paulisper. 63. paratum esse— выразить оборот. acc. cum. infin. 64. censēre. 65. cavēre. 66. accedere. 67. equo insidens. 68. honoris causa. 69. equo descendere. 70. animadvertere. 71. admonēre, imperare. 72. чтобъ оставивши (removēre) коня, шелъ къ нему. 73. pedes. 74. continuo, sine morā. 75. imperio obsĕqui. 76. contemnere. 77. imperium. 78. experiri. 79. scire. 80. consulem agere.

30.

1. Moribundus. 2. disputare. 3. urgēre. 4. tempus. 5. mori (синт. § 55, 1, a). 6. спрошенный—rogare, interrogare. 7. velle. 8. sepelire. 9. consumere. 10. opera. 11. не убѣдилъ—persuadēre (синт. § 36, a). 12. avolare. 13. neque quidquam. 14. verumtamen. 15. consĕqui.

16. nancisci. 17. vedēri. 18. excedere. 19. sentire. 20. по-
ка жилъ. 21. certus. 22. употребить обор. fore, ut (синт.
§ 67, 2, примѣч. 6). 23. esse. 24. bonus. 25. contemp-
lari. 26. investigare. 27. obitus. 28. edūci. 29. morti-
fer. 30. pocŭlum. 31. disserere. 32. ad mortem detrudi.
33. evolare.

31.

1. Ars или calliditas. 2. verba facere (выразить пред-
лож. съ союз. quum). 3. pro. 4. reus. 5. res capitalis.
6. parum attentus. 7. interest (синт. § 29). 8. causam
cognoscere. 9. bene, accurate. 10. uti. 11. hic. 12. arti-
ficium. 13. converti. 14. aures praebēre. 15. см. 29—62.
16. narrare. 17. auditu jucundus. 18. res. 19. ad. 20.
aures arrigere. 21. Atheniensis. 22. conficere. 23. con-
ducere. 24. за такую цѣну (tantus), за какую (quantus)
обыкновенно (assolet) нанимали. 25. in. 26. iter. 27. см.
27—71. 28. urere. 29. umbraculum. 30. se defendere. 31.
aestus. 32. deponere. 33. clitellae. 34. tegere se. 35. umbra.
36. pati. 37. aviditas (синт. § 47). 38. agāso. 39. про-
гнавши—pellere, exturbare (abl. abs.). 40. locare. 41. con-
tendere. 42. rixa. 43. ira. 44. procedere. 45. eo. 46. дѣло
дошло до драки—res ad manus venit. 47. in jus ire. 48. at-
tente. 49. auscultare. 50. repente. 51. conticescere. 52. si-
mulare (part. praes.). 53. descendere. 54. suggestus, ūs.
55. transigere. 56. fabula. 57. quid? 58 causa. 59. pe-
riclitari (part. praes.). 60. de. 61. taedet. 62. admonitio.
63. pudet (синт. § 16.). 64. готовы были—paratum esse
ad aliquid. 65. audire (синт. § 56).

32.

1. Appropinquare. 2. perterritus. 3. cursor. 4. admo-
nēre (синт. § 31). 5. societas. 6. lege cavēre. 7. inire
proelium. 8. plena luna. 9. inde. 10. ferre. 11. nihil.
12. ops или auxilium. 13. см. 6 — 34. 14. superstitio.
15. desperare. 16. de. 17. vicīnus, finitimus. 18. praeesse
(синт. § 38, 3). 19. suum esse ducere. 20. obedire. 21. pe-
rītus (синт. § 33). 22. auctor (abl. abs.). 23. acies. 24. inst-
ruere. 25. cornu. 26. media acies. 27. carēre (синт. § 43).
28. ut. 29. быстрымъ бѣгомъ—magnus cursus. 30. con-
tendere. 31. hic. 32. furere. 33. были немногочисленны—

pauci. 34. accensus, inflammatus, flagrans. 35. cupiditas.
36. confligere. 37. acriter (прев. ст.). 38 pugnatur. 39.
aequo arte. 40. adversus. 41. poni, locari. 42. Seces,
um. 43. принадлежала—esse. 44. contrahere. 45. uter-
que. 46. perrumpere. 47. отъ чего (quo) произошло
(fieri) то, что (ut). 48. reportare victoriam de aliquo.
49. potiri. 50. thesaurus. 51. liberator.

33.

1. Violentus. 2. propraetor. 3. triennium (синт. § 52,
2, прим.). 4. committere. 5. flagitium. 6. scelus. 7. см.
17—16. 8. conjicere. 9. lautumiae. 10. profugere (пред-
ложеніемъ съ союзомъ quum). 11. clam. 12. acerbe.
13. queri. 14. pergere. 15. advenire (предлож. съ союз.
quum). 16. miser. 17. nihil interest. 18. ли—или, utrum—
an (синт. § 69). 19. eligere. 20. adjutrix. 21. ille. 22. in-
vītus. 23. deducere. 24. magistratus. 25. comprehende-
re. 26. forte. 27. aliquid deferre ad aliquem. 28. res.
29. praesens. 30. decernere. 31. in. 32. vidēri. 33. gra-
tias agere. 34. benevolentia. 35. diligentia. 36. iratus.
37. ardens. 38. exspectare. 39. progrēdi. 40. violentia.
41. quum repente (синт. § 72, a). 42. proripere. 43. nu-
dare. 44. deligare. 45. expedire. 46. virga. 47. merēre.
48. splendidus. 49. negotiari. 50. scire. 51. impūdens.
52. comperire. 53. speculari (род. гер. съ словомъ cau-
sa). 54. fugitīvus. 55. dux. 56. infestare. 57. vestigium.
58. ea res. 59. suspicio. 60. verberare. 61. atque. 62. ve-
hementer (синт. § 54, 4, c). 63. in. 64. edere. 65. vox.
66. nisi. 67. iratus (синт. § 63, 1, c). 68. commovēre.
69. imo. 70. comparare. 71. crux. 72. collocare. 73. fre-
tum. 74. ex. 75. prospicere. 76. domus.

34.

1. Servator. 2. prope; выразить это предлож. обор.
accus. cum infin., поставивъ его въ зависимость отъ
предлож.: «это такъ обыкновенно». 3. exstruere. 4. ex-
cubitor. 5. speculari (praes. conj.). 6. an forte. 7. inva-
dere. 8. regio. 9. solemne или usitatum est. 10. conspi-
cere (part. praes.). 11. qui quidem. 12. facere. 13. paulo.
14. major. 15. iter. 16. haud dubie, sine dubio. 17. pa-

tibulum. 18. pro. 19. damnatus. 20. tricennalis. 21. Thorunium. 22. situs. 23. Vistula. 24. Polonia. 25. см. 27—78. 26. ascendere. 27. fatalis. 28. scalae, arum. 29. ex. 30. patēre. 31. liber. 32. prospectus. 33. invidēre alicui aliquid. 34. compellere. 35. eo. 36. см. 28—37. 37-a. deficere. 37-b. aequus animus. 38. ad supplicium trahere. 39. seminex. 40. ille. 41. animi aequitas. 42. vel potius. 43. protervitas. 44. circumspicere. 45. esse saluti. 46. procul. 47. agmen. 48. Sueci, ōrum. 49. opprimere (conjung. periphr., этим. § 54). 50. clarus или summus. 51. т.-е. находятся—adesse. 52. elābi. 53. carnifex. 54. per aliquid perrumpere. 55. circum aliquid stans. 56. nunciare, publice pronunciare. 57. qui cum. 58. concurrere. 59. frequens. 60. praesidium. 61. desperare de. 62. eventus. 63. consilium. 64. iter flectere. 65. servare. 66. радостью побужденные (ductus) освободили. 67. praefectus. 68. supplicium alicui remittere.

35.

1. Fiducia. 2. Macĕdo. 3. iter facere или proficisci. 4. urbs primaria или caput. 5. pulvere sparsus et sudore diffluens. 6. былъ побужденъ къ тому, чтобы—adduci, ut. 7. lavare. 8. callidus. 9. frigidus. 10. fluere. 11. inde или quo factum est, ut. 12. incidere in. 13. gravis. 14. quae res. 15. sollicitudinem alicui afferre. 16. post. 17. proelium committere cum aliquo. 18. quum. 19. dubitare. 20. remedium. 21. uti. 22. curare (герундивъ). 23. comes. 24. corpŏris custos. 25. eximius. 26. caritas. 27. alumnus. 28. parare. 29. sumere (герундивъ). 30. interim. 31. perferre. 32. въ которомъ было слѣдующее (haec). 33. committere. 34. perire. 35. venenum. 36. corrumpere. 37. injicere alicui aliquid. 38. cura, aegritudo. 39. suspensum esse animo. 40. metus. 41. donec. 42. sibi persuadēre. 43. dedecēre. 44. fides. 45. probatus. 46. afficere (синт. § 49, c). 47. sollicitudo. 48. celare (синт. § 20, 2, a). 49. ubi. 50. illucescere. 51. poculum. 52. medicamentum. 53. lectus. 54 corpus levare. 55. niti. 56. cubitum. 57. offerre. 58. impavĭdus. 59. haurire. 60. герундивъ отъ legere. 61. avertere. 62. os, ōris. 63. vestigium. 64. pavor. 65. indignatio. 66. laetus, hilăris. 67. bonae spei plenus. 68. aliquem dignum du-

cere, existimare. 69. exitus. 70. ostendere. 71. falso. 72. perfidiae deferre. 73. id consĕqui. 74. ut. 75. plane, omnino. 76. convalescere.

36.

1. Mansuetudo. 2. negare. 3. cupiditas. 4. ulcisci (синт. § 55, 1, a). 5. ingenuus. 6. abalienare. 7. se gerere. 8. erga. 9. violare, сослаг. накл. (синт. § 7, a). 10. pati. 11. diligere. 12. colere. 13. damne. 14. ostentatio. 15. quodsi. 16. divīnus. 17. auctor. 18. praecipere. 19. certe. 20. damnare. 21. implacabilis. 22. mirari (синт. § 14 и о накл. § 7, f); слово Socrătes поставить въ началѣ предлож. съ частицею quidem. 23. qui (сослаг. § 71, 3). 24. accipere. 25. docēre, monēre. 26. ratio. 27. comprobare. 28. conferre, comparare. 29. deterior. 30. uti. 31. invenire. 32. hic. 33. bene, multum, plurimum merēre или merēri de aliquo. 34. gratus. 35. caecus. 36. furor. 37. insons. 38. perduellio. 39. adesse. 40. tempus. 41. quaerere ex aliquo. 42. nihilne. 43. mandari velle. 44. obsecrare. 45. exsistere. 46. vindex. 47. quieto animo. 48. sumere. 49. sitiens. 50. exhaurire. 51. см. 35 — 51. 52. jocari. 53. non licet. 54. gratis. 55. satis esse. 56. см. 27—78. 57. poscere.

37.

1. Laus. 2. consĕqui. 3. см. синт. § 52, 2, прим. 4. insolentia. 5. avaritia. 6. grassari in aliquem. 7. eripere. 8. haud secus, quam. 9. latro. 10. rapere, abripere, auferre. 11. summo artificio factus. 12. quin adeo или etiam. 13. simulacrum. 14. statuere. 15. repetundae. 16. spem in aliquo collocare. 17. abstinentia. 18. benevolentia. 19. experiri. 20. когда онъ былъ. 21. causam vincere. 22. suscipere или agere. 23. cedere. 24. preces, um. 25. accurate. 26. rem cognoscere. 27. perlustrare. 28. flagitium. 29. instituere—предложенiемъ съ союз. quum. 30. industria. 31. licet или quamvis. 32. favēre. 33. impudentia. 34. palam et aperte. 35. dictitare. 36. surripere. 37. satis esse или sufficere. 38. defensor. 39. exsistere in judicio. 40. fortis animus. 41. patronus. 42. не имѣлъ ничего, что бы сказать противъ него

(contra dicere). 43. diffisus aliquā re. 44. когда еще не произнесенъ былъ приговоръ (sententiam dicere). 45. sponte. 46. in exsilium ire, abire. 47. transigere. 48. reliquum. 49. tenuis et miser. 50. conditio. 51. fungi (синт. § 49, b). 52. aedilitas. 53. чтобы воздать благодарность (gratiam referre). 54. offerre. 55. многie и значительные (magnus) подарки (munus). 56. tam longe abesse, ut. 57. in rem suam convertere. 58. quidquam. 59. res или munus. 60. ut potius или etiam. 61. munificentia. 62. levare. 63. caritas annonae.

38.

1. Deceptus. 2. ambitio. 3. aestimare. 4. meritum. 5. см. синт. § 28. 6. aequo или quam par est. 7. res gestae. 8. fingere. 9. re verā. 10. ut (синт. § 77). 11. см. 36—33. 12. vanus. 13. superbia. 14. quaestura. 15. nulla res. 16. см. 37 — 63. 17. copia. 18. frumentum. 19. se gerere. 20. in или erga. 21. negotiator. 22. comis. 23. mercator. 24. abstinens. 25. officium. 26. diligens. 27. a. 28. Siculi. 29. excogitare. 30. inaudītus. 31. quod. 32. alicui plurimum debēre. 33. см. 35—11. 34. decedere. 35. sui opinio. 36. quin (синт. § 65). 37. ultro. 38. deferre. 39. возвращающiйся (redire). 40. locuples или lautus. 41. versari. 42. aquae. 43. piget (синт. § 16). 44. gratulari. 45. de. 46. bene. 47. administrare (part. perf. pass.). 48. nedum (синт. § 76). 49. я чуть не (paene) упалъ (concidere, см. синт. § 5, b). 50. exire. 51. см. 31—57. 52. см. синт. § 67, примѣч. 7. 53. etiam. 54. ut opīnor. 55. jam. 56. stomachari (part. praes.). 57. fastidium. 58. imo. 59. синт. § 7, f. 60. desinere. 61. se adjungere, immiscēre alicui.

39.

1. Summus. 2. fortitudo. 3. mortem oppetere или morti se offerre. 4. in periculo versari. 5. apparēre. 6. comprobare. 7. tentare. 8. restituere. 9. regnum. 10. expellere. 11. infestus. 12. accedere ad. 13. occupare. 14. situs. 15. trans. 16. pons sublicius. 17. dare. 18. paene. 19. esse. 20. на стражѣ (statio). 21. immotum permanēre. 22. trepĭdus. 23. turba. 24. praeter. 25. interrumpere, rescindere. 26. quacunque vi. 27. irrumpere. 28. excipere, sustinēre. 29. impĕtus. 30. comes (abl. abs.). 31. cum aliquo tenēre. 32. pudor. 33. aditus. 34. parum. per. 35. procella. 36. a tergo. 37. relinqui или reliquum esse. 38. exiguus. 39. cogere. 40. socius, commilito. 41. cedere, se recipere. 42. in tutum. 43. minaciter. 44. circumferre oculos. 45. procĕres. 46. provocare. 47. increpare. 48. immĕmor. 49. oppugnare, impugnare aliquid. 50. mittere, conjicere. 51. haerēre. 52. objectus. 53. conari. 54. detrudere. 55. fragor. 56. ruptus. 57. tollere. 58. alacritas. 59. perfectus. 60. precari. 61. accipere. 62. propitius. 63. desilire, se projicere. 64. incolŭmis. 65. tranare. 66. servare.

40.

1. Которая была съ Порсеною, цар. этр. 2. comparare. 3. incredibilis. 4. ut. 5. magnus. 6. facinus. 7. absterrēre. 8. bellum gerere или in bello gerendo perseverare; въ первомъ случаѣ герундивъ съ предлог., а во 2-мъ quominus съ сослагат. накл. (синт. § 66). 9. suā sponte. 10. penetrare. 11. deprehendere. 12. retrahere. 13. perfŭga. 14. injussu. 15. aperire. 16. facere или agitare (conjug. periphr., этим. § 54). 17. abdere (abl. abs.). 18. intra. 19. ferrum. 20. consistere. 21. confertus. 22. tribūnal. 23. dare. 24. stipendium. 25. idem fere. 26. ornatus. 27. sciscitari. 28. uter (этим. § 13). 29. obtruncare. 30. comprehendere. 31. satelles, ĭtis. 32. destituere. 33. occidere. 34. contingit. 35. animus. 36. caedes. 37 post. 38. esse. 39. longus ordo. 40 petere. 41. decus. 42. simul. 43. incensus. 44. conterrītus. 45. illico. 46. innuere, significare. 47. ambāges. 48. vilis. 49. appetere. 50. injicere. 51. accensus. 52. sacrificium. 53. foculus. 54. torrēre. 55. какъ бы не имѣя (carēre) никакого (omnis) чувства. 56. affirmare, asseverare. 57. conjurare. 58. grassari in (conj. съ ut). 59. cadere. 60. sors. 61. commovēri. 62. dimittere. 63. clades. 64. indere. 65. cognomen. 66. componere.

41.

1. Continentia. 2. aeque. 3. florēre. 4. frugalitas. 5. ac. 6. triumphum agere или triumphare de aliquo

(предлож. съ союз. postquam). 7. devincere. 8. degere. 9. reliquum. 10. occupatus. 11. agrum colere (герундивъ). 12. opes. 13. augēri. 14. quicunque. 15. contemplari. 16. rusticus. 17. casa. 18. admirari (синт. § 14). 19. credere. 20. agricola. 21. assidēre. 22. scamnum. 23. focus. 24. ligneus. 25. catillus. 26. corrumpere. 27. laetus. 28. blande. 29. appellare aliquem. 30. velle. 31. uti. 32. см. 31—63. 33. consilium. 34. irrĭtus. 35. capere. 36. referre. 37. malle. 38. imperare (alicui). 39. fundere или caedere. 40. attingere. 41. potiri. 42. decernere, assignare. 43. jugĕrum. 44. nolle. 45. parum idoneus. 46. utinam (синт. § 7, e). 47. posterior.

42.

1. Secessio. 2. ex. 3. ingens или grandis. 4. aes alienum (ед. ч.). 5. obruere. 6. oriri. 7. discordia, seditio. 8. Patres. 9. facere. 10. levare. 11 malum. 12. auctor (abl. abs.). 13 secedere. 14. sacer. 15. которая находилась въ разстояніи (abesse). 16. Anio, ēnis. 17. communire. 18. vallum. 19. fossa. 20. quiētus. 21. lacessere. 22. summus. 23. pavor. 24. esse. 25. mutuus. 26. metus. 27. все было въ недоумѣніи—suspensum esse. 28. relictus. 29. violentia. 30. reses, ĭdis. 31. incertus. 32. quamdiu. 33. multitudo. 34. esse. 35. tranquillus. 36. interim. 37. exsistere. 38. externus. 39. positum esse. 40. placet. 41. omni vi или omnibus modis. 42. reconciliare (alicui). 43. efficere или perficere. 44. res. 45. inire. 46. ratio. 47. prodere или probare. 48. adhibēre. 49. facundus. 50. carus. 51. quod. 52. oriundus sum. 53. inde. 54. intromissus. 55. nihil aliud, quam. 56. hic. 57. in unum consentire. 58. singuli. 59. membrum, pars. 60. esse (синт. § 38, 1). 61. consilium. 62. indignari. 63. cura. 64. ministerium. 65. quaerere. 66. venter. 67. см. 55. 68. datus. 69. voluptas. 70. conspirare. 71. ferre. 72. conficere. 73. dum. 74. velle. 75. domare. 76. extrema tabes. 77. см. 53. 78. apparēre. 79. см. 64. 80. segnis. 81. non minus. 82. alere. 83. dividere. 84. vigēre. 85. in gratiam redire, reconciliari. 86. ira. 87. flectere. 88. mens. 89. coepisse. 90. agere. 91. restituere. 92. concedere (синт. § 63, 2, d). 93. sacrosanctus. 94. magistratus. 95. см. синт. § 26, 2. 96. auxilium или opem

ferre. 97. adversus. 98. cavēre. 99. licēre. 100. petere. 101. tribuni plebei или plebis. 102. quotannis.

43.

1. Причастіемъ condĭtus. 2. parare, comparare. 3. idem. 4. parere, consĕqui. 5. vexare. 6. incursio. 7. ille. 8. hic. 9. sentire. 10. incursare. 11. instare. 12. isque. 13. gravioris momenti. 14. gens. 15. adire. 16. esse (синт. § 25). 17. pro. 18. proponere. 19. curare (rem). 20. gravis. 21. assiduus. 22. dare. 23. см. синт. § 67, 2, прим. 4. 24. familiaris съ прибавл. sibi или iis. 25. privatus, sumptus. 26. consilium, propositum. 27. ingentes gratias alicui agere. 28. comitari (abl. abs.). 29. ожидая (exspectare). 30. см. 28—43. 31. vestibulum. 32. jubēre или edicere съ союз. postquam. 33. adesse ad. 34. limen. 35. dimittere. 36. proficisci. 37. incedere. 38. parvus. 39. clarus. 40. praeesse (синт. § 38, 3, и § 71, 1, a). 41. minitari. 42. pestis (acc.). 43. egrĕdi. 44. Carmentalis. 45. munire. 46. praesidium. 47. acie decernere. 48. apertus campus. 49. insidiae. 50. praedari. 51. agere. 52. pecŏra. 53. velut. 54. incidere. 55. vacuus. 56. agrestis. 57. populationes arcēre. 58. in fugam se dare или fugam petere. 59. simulatus. 60. improvĭdus, imprūdens. 61. rapere. 62. passim. 63. vagus. 64. perducere. 65. circumvenire или claudere. 66. colligi. 67. cuneum facere. 68. viam rumpere или munire. 69. per. 70. leniter edĭtus. 71. adjuvare. 72. natura loci. 73. pellere. 74. subire. 75. plures. 76. summus mons. 77. superiorem fiĕri. 78. caedere. 79. expugnare. 80. propter. 81. impūbes. 82. propagare. 83. hic quoque. 84. см. 36—33.

44.

1. Socius. 2. fretus (синт. § 50). 3. opes. 4. victoriam reportare, vincere. 5. nuncius affertur. 6. patefacere. 7. supplicium sumere de. 8. jam. 9. illicere. 10. rapīna. 11. studium. 12. novae res. 13. reliqui. 14. desperare de. 15. iter. 16. praeruptus. 17. ager Pistoriensis. 18. ulterior. 19. perfŭga. 20. см. 15. 21. considere. 22. sub. 23. radices. 24. descendere. 25. claudere. 26.

praesidium. 27. quam primum. 28. adhortari. 29. instructus. 30. locus aequus. 31. locare. 32. cornu. 33. arma ferre. 34. Cimbri. 35. aeger. 36. permittere. 37. hortari. 38. meminisse. 39. ara. 40. focus. 41. incedere. 42. paulatim. 43. maximus. 44. concurrere. 45. rem gerere. 46. gladius (abl.). 47. pilum. 48. acriter. 49. ferire. 50. quicunque. 51. exsĕqui. 52. officium. 53. cohors praetoria. 54. см. 36 — 11. 55. fundere. 56. superstes, ĭtis. 57. memor. 58. incurrere. 59. confertus. 60. reperire. 61. съ одной стороны — съ другой, et—et. 62. turpis, flagitiosus. 63. perniciosus. 64. conferre. 65. salus. 66. meliorem reddere.

45.

1. Issicus или commissus ad Issum. 2. convalescere. 3. idoneus. 4. qui (синт. § 71, 1, a). 5. angustiae. 6. capere. 7. см. 44 — 5. 8. producere in aciem. 9. commovēre. 10. is. 11. deterrēre. 12. considerare. 13. gerere. 14. praeterea. 15. differre. 16. animus alicujus debilitatur. 17. aciem instruere. 18. confirmare. 19. Illyrii. 20. Thraces. 21. natio, gens. 22. hortari, incitare. 23. memoria. 24. Persae, arum. 25. commemoratio. 26. superior. 27. praesens. 28. labor. 29. utrinque. 30. 44—51. 31. petere aliquem. 32. см. 4. 33. imperare alicui. 34. venire. 35. potestas. 36. abjicere 37. insignia. 38. salutem petere. 39. turpis, foedus. 40. clades. 41. effusus. 42. vis. 43. esse (синт. § 37). 44. cultus. 45. in. 46. см. синт. § 71, 2. 47. salutare. 48. ex. 49. graviter afflictus. 50. lugēre, deplorare. 51. tabernaculum. 52. dolorem alicujus consolari. 53. profundere. 54. habēre. 55. captiva. 56. adimere. 57. nisi 58. tam generosus animus.

46

1. Taciturnitas. 2. vel. 3. inde. 4. quod. 5. quisquam. 6. enunciare. 7. secretus. 8. quamvis. 9. fatigare. 10. constantia. 11. decēre. 12. nolle. 13. violare. 14. fides. 15. et is ipse. 16. per imprudentiam. 17. petere. 18. secreto. 19. agere или agitare. 20. indicere (герундивъ). 21. reminisci. 22. allegere, adsciscere. 23. ordo senatorius. 24. magistratum gerere. 25. licet. 26. adire. 27. qui. 28. excusare. 29. graviter или gravibus verbis. 30. objurgare. 31. admonēre. 32. in. postĕrum. 33. itĕrum. 34. culpam committere. 35. certus. 36. ratio. 37. res administrandae. 38. impūne licet. 39. latius manare. 40. Perses, ae. 41. arma ferre. 42. nemo. 43. quam. 44. palam fiēri. 45. capere. 46. credere. 47. facere, efficere, ut. 48. inopīnans или inopinatus (синт. § 11, d). 49. opprimere. 50. praemonĭtus.

47.

1. Sicyonius. 2. praeter. 3. ceteri. 4. principes civitatum. 5. ad imitandum sibi proponere. 6. quum. 7. tenēre. 8. proficisci. 9. clandestīnus. 10. introitus. 11. opprimere. 12. vindicare aliquem in libertatem. 13. restituere. 14. dividere. 15. possessio. 16. in difficultatem incurrere. 17. см. 44—61. 18. aequum ducere. 19. possidēre. 20. eripere. 21. possessor. 22. см. 7. 23. haereditas. 24. emptio. 25. judicare. 26. oportet. 27. adimere. 28. non satisfacere. 29. constituere. 30. см. 20 —19. 31. amicitiā multum valēre. 32. exponere. 33. см. 46—47. 34. donare. 35. magna vis pecuniae. 36. выразить предложеніемъ съ союз. quum. 37. injuriam facere. 38. constituere velle. 39. in consilium sumere или adhibēre. 40. princeps. 41. causam cognoscere. 42. aliēna. 43. amittere. 44. sua. 45. aestimare или aestimationem facere (abl. abs.). 46. cedere al. re. 47. recusare. 48. contigit. 49. concordia. 50. conciliare gratiam.

48.

1. Afferre. 2. ebrietas. 3. даже не, ne quidem. 4. carēre (синт. § 43). 5. devincere, subigere. 6. praeficere (синт. § 38, 3). 7. etiamtum. 8. indomĭtus. 9. servare. 10. tegere. 11. rem praeclare gerere. 12. apparare. 13. splendidus. 14. convivium. 15. convīva. 16. incalescere. 17. adulator. 18. efferre, extollere. 19. summus или nimius. 20. obtrectare. 21. superior. 22. assentiri (abl. abs., синт. § 58, 3, b). 23. taedet. 24. militare. 25. ad. 26. accubare. 27. tuēri. 28. extollere. 29. praeferre. 30. affirmare. 31. fidēlis. 32. insons. 33. dictum. 34. excita-

re. 35. supprimere. 36. dolor. 37. convivio excedere. 38.
cunctari. 39. non dubitare. 40. removēri. 41. de aliquo
actum est. 42. abstrahere. 43. per vim. 44. impos (синт.
§ 33, d). 45. coenaculum. 46. afficere. 47. opprobrium.
48. jam. 49. concipere iram. 50. furere. 51. exsilire. 52.
lectus. 53. repellere. 54. amplecti. 55. precari, precibus
fatigare. 56. iratus. 57. facinus. 58. см. 47—20. 59. trans-
figere, transfodere. 60. sparsus, aspersus. 61. vadere,
abire. 62. sobrium fiĕri. 63. discedere. 64. quantus. 65.
patrare, committere. 66. servator, conservator. 67. ca-
put. 68. cruciari, angi. 69. extrahere. 70. advolare. 71.
у него сопротивляющагося (repugnare). 72. extorquē-
re. 73. deferre. 74. см. 45—51. 75. inclūsus. 76. ad se
admittere, aliquem intrare pati. 77. exorare. 78. dolēre
aliquid. 79. perdere. 80. in conspectum alicujus venire.

49.

1. Phintias. 2. выразить passive. 3. desiderare. 4. hi-
storiae lux. 5. non satis constat. 6. certum esse. 7. sive—
sive. 8. nihil ad rem. 9. conari. 10. comprehendere. 11.
in vincula conjicere. 12. см. 27—78. 13. proficisci. 14.
res suas ordinare. 15. promittere se vadem al. rei. 16.
sistere (герундивъ). 17. veniam dare, concedere. 18. cer-
vices. 19. modo. 20. impendēre. 21. adducere in pericu-
lum. 22. vita. 23. licet. 24. secūrum esse. 25. ему долж-
но было умереть. 26. revertere. 27. dictus, status. 28. cu-
pide. 29. exspectare. 30. exitus. 31. singularis. 32. inau-
dītus. 33. ab initio. 34. тотъ, который удалился (profi-
cisci, abire). 35. см. 45—38. 36. adventare, adesse. 37.
incusare, increpare (синт. § 32). 38. temerarius. 39. ni-
hil metuere de. 40. statuere, constituere. 41. superveni-
re. 42. impedītus съ союз. quominus (синт. § 66). 43.
matūre. 44. omnes vires или omni ope contendere. 45.
fidem fallere. 46. hac re или occasione oblatā. 47. admi-
ratus. 48. supplicium alicui remittere. 49. insuper. 50.
petere. 51. adscribere ad.

50.

1. Abstinentia. 2. diruere. 3. in. 4. artis opus. 5. par-
cere (синт. § 36, a). 6. clades. 7. se collocare. 8. Ther-

mae, arum. 9. opes. 10. augēri. 11. aegre ferre. 12.
quod. 13 см. 47—43. 14. maxime. 15. abundare. 16. ко-
торый былъ того мнѣнія—eā esse sententiā или ita exi-
stimare. 17. что достойно или прилично нар. рим.—po-
pulo Rōmano dignum esse или dignitāti pop. rom. conveni-
re. 18. conficere. 19. recipere. 20. sua. 21. restituere,
reddere. 22. см. 47—20. 23. Himerenses. 24. recuperare.
25. dignitas. 26. ornamentum. 27. ponere, collocare. 28.
aeneus. 29 signum. 30. in. 31. imago. 32. exprimere,
effingere. 33. ad formam. 34. quamvis. 35. intelligens
(синт. § 34). 36. ad se или in rem suam vertere, con-
vertere, sibi sumere. 37. satius esse ducere. 38. inge-
nium. 39. capella. 40. scite. 41. venuste. 42. movēre.
43. etiam. 44. род. пад. 45. rudis (синт. § 32, a). 46.
pati. 47. abripere. 48. hortus. 49. suburbanum. 50.
auferre. 51. синт. § 25, 1. 52. pervenire. 53. prudenter.
54. praeclare, pulchre.

51.

1. Humanitas. 2. жалующимися (queri) тѣхъ. 3. ко-
торымъ пріятно (delectat). 4. munificus. 5. angustiae.
6. impedire (страд. оборот.). 7. см 35—46. 8. beneficium
или munus. 9. reputare, considerare. 10. in. 11. dare.
12. interest. 13. animus. 14. probe. 15. intelligere. 16.
iter facere (прич.). 17. incīdere in aliquem. 18. offerre.
19. operam dare (этим. § 52, h, и синт. § 36, b). 20.
agricultura или agrum colere. 21. кто—кто, alii—alii,
22. fruges, frumentum. 23. caseus. 24. fructus. 25. nasci.
26. traditum est. 27. praeterire. 28. praeterequitare. 29.
tributum. 30. tugurium. 31. occurrere alicui. 32. dolē-
re. 33. omnīno. 34. currere. 35. profluere. 36. proxime.
37. haurire. 38. ambae manus или plenae manus. 39.
exornare. 40. donum, munus. 41. fausta verba. 42. pur-
puratus. 43. repellere. 44. vetare, non patī. 45. mire
delectari (съ союз. quum). 46. sentiendi ratio или ani-
mi indoles. 47. см. 50 — 16. 48. non minus. 49. esse
(синт. § 26). 50. grato animo. 51. tribuere. 52. libenter.
53. magni pretii или pretiosus. 54. magnus, grandis. 55.
patera. 56. in postĕrum. 57. potare.

52.

1. Majestas. 2. non dubitare (синт. § 65, прим.). 3. debitus. 4. ex eo genere est. 5. praeclarus. 6. auctor (синт. § 58, прим. 1). 7. intercipere. 8. excipere. 9. donare. 10. utro. 11. remittere. 12. quo (синт. § 66). 13. declarare, significare. 14. reverentia. 15. tum maxime. 16. haud procul или non multum abest, quin (синт. § 65, b). 17. pellere. 18. venerari. 19. см. 1. 20. nobilis (прев. степ.). 21. ulcisci aliquid. 22. acceptus. 23. versari. 24. vim facere. 25. collocare. 26. praesidium. 27. domesticus. 28. summā или omni ope intentum esse alicui rei. 29. герундивъ отъ repellere. 30. мѣст. is. 31. vidēre, intelligere. 32. ponere. 33. magnā voce. 34. insidiari. 35. fortunae, arum. 36. прич. наст. отъ admirari. 37. expetere. 38. conspectus. 39. congressus. 40. gravari. 41. se conspiciendum praebēre. 42. reserare. 43. fores. 44. intromittere. 45. postis. 46. cupĭde. 47. arripere. 48. osculari. 49. vestibulum. 50. consecrare. 51. laetus.

53.

1. Primus. 2. extĕrus. 3. applicare se ad. 4. societas. 5. см. 28—16. 6. docēre. 7. commŏdum или fructuosum esse. 8. semel. 9. societatem inire. 10. desciscere. 11. illustris. 12. perpetuo. 13. nec facile. 14. concĭdere. 15. tantus. 16. opes. 17. tam. 18. subsidium. 19. res frumentaria. 20. quam. 21. receptaculum. 22. perspicere. 23. fides. 24. consulere alicui. 25. aliquem incolŭmem esse velle. 26. idem. 27. esse indicio. 28. mansuetudo. 29. continentia. 30. diruere, evertere, excidere, delēre (синт. § 58, 3, b). 31. egregius. 32. см. 50—4. 33. monumentum. 34. laetari de. 35. se gerere. 36. quidquid. 37. efferre. 38. remōtus. 39. condĭtus. 40. censorius. 41. cella penaria. 42. nutrix. 43. bellum sociale. 44. experiri. 45. esse pro. 46. aerarium publicum. 47. nullo impendio. 48. род. пад. 49. герундивъ отъ suppeditare. 50. corium. 51. tunica. 52. vestire. 53. alere. 54. haud mediocris. 55. commŏdum. 56. fructuosus. 57. excurrere. 58. negotium gerere. 59. quaestum et lucrum facere (abl. abs.).

60. negotiari. 61. remanēre, retinēri. 62. domicilium collocare. 63. jamvero. 64. patientia. 65. virtus. 66. frugalitas. 67. proxime accedere. 68. disciplina. 69. desidia. 70. labor, industria. 71. parsimonia. 72. diligentia. 73. esse diligentem (синт. § 34). 74. publicanus. 75. negotiator. 76. odio esse alicui.

54.

1. См. 35—3. 2. voluptatem percipere (герундивъ съ causā или gratiā). 3. valetudinem curare. 4. scientiam augēre. 5. pauci. 6. transmittere. 7. attolli. 8. super. 9. она трудна для всхода (ascendere). 10. parem esse alicui rei (синт. § 55, 2, a). 11. obire (синт. § 57 и § 71, 1, a). 12. jucundus. 13. intervallum. 14. fertilis, frugifer. 15. planities. 16. densus. 17. pervenire. 18. eo. 19. esse. 20. arduus, ascensus. 21. glacies. 22. vertex. 23. oculus. 24. viator. 25. offerri. 26. spectaculum. 27. profundus или immensus. 28. vorago. 29. sursum volvi. 30. fumi. 31. vapor. 32. erumpere. 33. fervens. 34. aqua (plur). 35. torrens igneus. 36. который растопляетъ (liquefacere). 37. см. 21. 38. ejectare. 39. evitare. 40. adhibēre (conjug. periphr.). 41. cautio. 42. studium. 43. cognoscere. 44. impĕllere, ut. 45. demitti. 46. funis. 47. crater, ēris. 48. intus. 49. vastis hiatibus hiscere. 50. тѣ, которые всходили. 51. prospectus. 52. serēnus. 53. subjici. 54. tabula geographica. 55. caeruleus. 56. amplitudo. 57. continuo. 58. demere. 59. molestia. 60. какое получается (capere). 61. incommŏdum. 62. dolor. 63. avelli. 64. contemplari. 65. amoenitas (sing.).

55.

1. Radices. 2. horrēre. 3. advocare concionem (abl. abs.). 4. dolor. 5. vidēre. 6. gerere. 7. quinam. 8. repens. 9. terror. 10. invadere. 11. impavĭdus. 12. pectus. 13. per. 14. stipendia facere. 15. vincere (прич. наст.). 16. excedere. 17. которыя омываютъ (amplecti) два моря. 18. синт. § 25. 19. indignari (прич. сов.). 20. postulare. 21. quicunque. 22. obsidēre. 23. dedere. 24. trajicere. 25. для истребленія (delēre). 26. nomen. 27. liberare. 28. orbis terrarum. 29. emetiri или conficere.

30. superare. 31. saltus. 32. ferox. 33. см. 23. 34. prohibēre (abl. abs.). 35. in conspectu. 36. alter. 37. latus, ěris. 38. см. 18. 39. fatigatus. 40. subsistere. 41. in. 42. quid aliud. 43. altitudo. 44. fingere. 45. Pyrenaei juga. 46. contingere aliquid. 47. inexsuperabilis. 48. habitare. 49. colere. 50. gignere. 51. animans. 52. pervius. 53. singuli. 54. invius. 55. portare. 56. cum. 57. belli instrumenta. 58. quid. 59. labor. 60. exhaurire. 61. поставить это предложенiе на первомъ мѣстѣ. 62. petere (прич.). 63. caput. 64. quidquam. 65. asper atque arduus. 66. morari. 67. inceptum. 68. см. 53—61. 69. cedere. 70. animus. 71. sperare. 72. finis.

56.

1. Dimittere. 2. veteranus. 3. награжденныхъ (ornare). 4. sedes regia или regni caput. 5. constituere. 6. inire. 7. consilium. 8. in morbum incidere. 9. praecidere. 10. valetudinem reficere. 11. suspicari. 12. dissimulare. 13. etiam atque etiam. 14. licet, conceditur или venia datur. 15. ingrědi, intrare. 16. singuli. 17. см. 52—48. 18. mox, deinde. 19. см. 30—6. 20. tradere. 21. герундивъ отъ administrare. 22. vox. 23. movēre. 24. cruentus. 25. diuturnus. 26. animam efflare. 27. см. синт. § 71, 1, b. 28. veneno necare. 29. см. 42—12. 30. contendere. 31. ebrietas. 32. vim habēre. 33. perdere valetudinem. 34. plerique. 35. historicus, rerum scriptor. 36. in eam sententiam inclinare. 37. decedere. 38. praematūrus. 39. conficere. 40. nimius. 41. continuus. 42. abl. ger. отъ lamentari. 43. deplorare. 44. satelles. 45. concurrere. 46. implēre. 47. ejulatus. 48. discernere (синт. § 8, прим.). 49. suus. 50. vestem lugubrem sumere. 51. capillos evellere. 52. corpus humi prosternere. 53. admonēre (синт. § 31). 54. см. 48—21. 55-а. потеряла (amittere). 55-b. dolori succumbere. 56. pervenire. 57. queri de. 58. fatum. 59. humanis rebus eripere. 60. transferre. 61. obtingere. 62. pauci.

57.

1. Pirata или praedo. 2. см. 28—16. 3. incredibilem in modum. 4. infestare. 5. summus. 6. imperium. 7. tota

ora (sing.) maritima. 8. герундивъ отъ gerere. 9. infinītus. 10. potestas. 11. deferre. 12. hic. 13. rem gerere. 14. incredibilis. 15. apparare bellum. 16. extremus (синт. § 10, 2). 17. suscipere. 18. iniens. 19. conficere. 20. medius. 21. выразить это предложенie чрез. abl. abs. 22. castellum. 23. caedere. 24. transferre. 25. о накл. гл. см. синт. § 69. 26. hicce съ предл. per. 27. firmus. 28. praesidium. 29. abditus. 30. latēre. 31. navigare. 32. se committere. 33. ille. 34. minari alicui aliquid. 35. refertus (синт. § 33, с). 36. vectīgal. 37. tutus. 38. praesidio esse. 39. vexare. 40. vastore или spoliare. 41. foede. 42. deserere. 43. relinquere. 44. commemorare. 45. longinquus (acc.). 46. nono nisi. 47. transmittere mare. 48. см 5. 49. venire. 50. capere. 51. redimere. 52. mercator. 53. in potestatem alicujus pervenire. 54. nobilis. 55. atque is. 56. vitam et spiritum ducere. 57. esse. 58. portus Cajetae. 59. celeber. 60. inspectare (abl. abs.). 61. metus. 62. diripere. 63. tollere. 64. Ostiense incommŏdum. 65. labes atque ignominia. 66. см. 60. 67. praepositum esse. 68. opprimere. 69. singularis. 70. adferre. 71. lux. 72. ostium. 73. intra Oceani ostium.

58.

1. Procēra statura (синт. § 30, 3). 2. candidus. 3. color. 4. teres, ĕtis. 5. vegĕtus. 5. parcus (синт. § 33). 7. negare. 8. propter. 9. oppressus. 10. mortem sibi consciscere. 11. sobrius. 12. accedere. 13. evertere. 14. praeter или si exscipias. 15. aequalis. 16. certare. 17. liber. 18. которое называется (inscrībi). 19. однимъ словомъ perītus (синт. § 33). 20. arma. 21. equitare. 22. patiens (синт. § 34). 23. anteire или praeire. 24. equo insidens. 25. pedes. 26. nudus. 27. см. 49 — 7. 28. sol. 29. pluit. 30. dicere (синт. § 57). 31. cautus. 32. см. 57—17. 33. infestum iter. 34. perspeculari. 35. situs, ūs. 36. trajicere. 37. explorare. 38. accessus ad. 39. sed idem. 40. obsessio. 41. penetrare, pervenire. 42. statio. 43. audacia. 44. commentarii. 45. religio. 46. deterrēre. 47. velut. 48. прич. наст. отъ гл. sacrificare. 49. e manibus elabi. 50. hostia. 51. differre. 52. ideo, idcirco. 53. profectio. 54. conscendere. 55. prolabi. 56. vertere. 57. omen. 58. ad melius. 59. firmiter. 60. tenēre. 61. fundere. 62. quin (синт. § 63. b). 63. exuere (синт. § 45). 64. spa-

tium dare. 65. anceps, incertus. 66. dimittere или removēre. 67. intercludere. 68. fuga (abl. abs.). 69. perseverare. 70. inclinatus. 71. acies. 72. obsistere. 73. convertere in. 74. nulla alia res. 75. uti (синт. § 49, b). 76. indulgentia. 77. alius. 78. se gerere. 79. aliter. 80. coërcēre. 81. in proximo. 82. exastor. 83. officium exsĕqui. 84. denuntiare. 85. intentus или instructus. 86. procul abesse. 87. observare. 88. delictum. 89. in или adversus. 90. desertor. 91. seditiosus. 92. connivēre. 93. aegre ferre. 94. concessus. 95. passim. 96. licentia. 97. lascivere. 98. commilito. 99. deditus.

59.

1. Studia litterarum. 2. quaestio или причастіемъ interrogatus. 3. tantopere delectari. 4. consuetudo. 5. haec ferre. 6. suppetere. 7. varietas. 8. excolere. 9. animus. 10. doctrina. 11. ferre. 12. contentio. 13. relaxare. 14. fatēri. 15. acc. cum. infin. см. 58—99. 36. см. синт. § 16. 17. se abdere. 18. afferre. 19. communis fructus. 20. in adspectum lucemque proferre. 21. см. 31—63. 22. qui. 23. otium. 24. abstrahere. 25. avocare. 26. retardare. 27. tempus. 28. commŏdum. 29. reprehendere. 30. по справедливости (jure) гнѣвался бы. 31. succensēre. 32. sumere (предложеніе поставить въ концѣ періода). 33. recolere. 34. concedere. 35. obire. 36. celebrare. 37. festus. 38. tribuere. 39. tempestivus. 40. convivium. 41. ālea. 42. atque. 43. crescere. 44. quantuscunque. 45. deesse alicui. 46. haurire. 47. constantia. 48. ab adolescentia. 49. praeceptum. 50. litterae. 51. sibi persuadēre. 52. expetere. 53. tantopere. 54. laus. 55. honestas. 56. persĕqui. 57. parvi ducere (синт. § 28). 58. cruciatus. 59. pro. 60. salus. 61. se objicere in. 62. tantus. 63. dimicatio (plur.). 64. profligatus. 65. vox. 66. vetustas. 67. qui. 68. jacēre. 69. tenebrare. 70. accedere. 71. lumen. 72. imago. 73. fortis. 74. intuēri. 75. sibi proponere. 76. administrare. 77. respublica. 78. ipse. 79. cogitatio. 80. excellens. 83. conformare. 82. animus. 83. mens (sing.).

60.

1. Gentilis, ethnicus, или idolorum cultor. 2. atque. 3. philosophari sibi vidēri. 4. см. 56—57. 5. adversus.

6. magnifice laudatus, celebratus. 7. измѣнилось (immutari). 8. уменьшилось (imminui). 9. florens, insignis. 10. praematūro funĕre efferri. 11. redimere. 12. abjicere. 13. gemma. 14. nimis sibi philosophando placens. 15. invĭdus. 16. socius. 17. quodsi. 18. invidēre. 19. cavēre. 20. animam amittere. 21. inultus. 22. docēre. 23. adferre. 24. praedicare, celebrare. 25. vivus. 26. numen. 27. varius. 28. см. 58—75. 29. de. 30. monēre, docēre. 31. hic. 32. suspectus, dubius. 33. digne. 34. sentire de aliquo. 35. порокъ, котораго гнуснѣе (detestabilis) ни одинъ не случается съ (cadere in) человѣкомъ. 40. nolle. 41. dolor. 42. ex. 43. bona. 44. malignitas. 45. voluptatem capere. 46. quod quidem verisimillimum est. 47. interpretari. 48. affectus. 49. effectus. 50. injuria. 51. coelum. 52. spectare. 53. sentiendi ratio. 54. studium. 55. см. 56—7. 56. benignā mente duci. 57. stultus. 58. primo aestu. 59. tristitia.

61.

Dissimilis. 2. natura, ingenium. 3. studium. 4. semper, perpetuo. 5. perpetuo quodam luctu confici. 6. prodire in publicum. 7. ridens. 8. ли — или, см. 49—7. 9. causidĭcus. 10. ad. 11. instaurare risum. 12. jucundus, laetus. 13. deferre. 14. repulsa. 15. pactionem facere или transigere. 16. adhibēre. 17. ridēre suavissime. 18. ut paucis absolvam или ne multa. 19. promiscue. 20. risu excipere. 21. contra. 22. squalidus. 23. promissus. 24. impexus. 25. obductus. 26. frons. 27. distortus. 28. enectus. 29. gena. 30. turbidus или languidus. 31. ut est vidēre in eo, qui. 32. illacrimare. 33. exhilarare. 34. ostentatio rerum. 35. jocosus. 36. laterem lavare или operam perdere. 37. fama. 38. sibi indicere. 39. luctus. 40. squalor. 41. singularis. 42. par. 43. isthoc nescio quid hominum. 44. tolerare. 45. condonare, ignoscere. 46. imbecillitas. 47. vituperandus. 48. est asperioris naturae. 49. excusare. 50. ratio (sing.). 51. societas. 52. fortuna. 53. hilăris. 54. ad. 55. rerum humanarum exitus. 56. abesse или distare. 57. multa habet, ob quae ab aliorum convictu non segregandus videatur. 58. dum или dummodo (синт. § 76). 59. sibi temperare. 60. cohibēre. 61. effrenatus. 62. ridendi libīdo.

62.

1. Imperare. 2. parēre. 3. что не можетъ быть, чтобы. 4. regere. 5. res ita se habet. 6. declarare. 7. ratio или natura. 8. см. 61—61. 9. petulans. 10. astutus. 11. temĕre audax или temerarius. 12. obsinatus. 13. modeste. 14. se commŏdum praebēre. 15. rector. 16. comparare, acquirere. 17. constantia, virtus. 18. commŏde. 19. explicare atque exercēre imperium in aliquem. 20. graviter или plurimum. 21. peccare или a vero aberrare. 22. imperium. 23. inesse. 24. incurrere in. 25. splendor. 26. redĭtus. 27. re ipsā или re verā. 28. objici. 29. molestia. 30. negotium. 31. см. 20 — 19. 32. adsuetus. 33. quae quum ita sint. 34. sincēre. 35. summa felicitas. 36. severiore lege. 37. continēre. 38. ut ita dicam. 39. imus militiae gradus. 40. sensim. 41. evehere. 42. summum fastigium.

63.

1. Optimus, egregius. 2. dialŏgus, colloquium. 3. habitum esse fingere. 4. potissimum. 5. см. 62—16. 6. opinio. 7. persĕqui. 8. minime. 9. curare. 10. praeclara. 11. ducere. 12. disciplina. 13. docēre. 14. hoc serio agere. 15. studiose diligenterque. 16. tractare. 17. quanquam. 18. sumere. 19. depromere, haurire. 20. см. 62—4. 21. studium. 22. gloriosus. 23. см. синт. § 7. f. 24. consentire. 25. disputare. 26. repudiare. 27. quin adeo. 28. probare pro (см. Cic. Verr. 5, 30, 78). 29. acer. 30. stimulus. 31. res bene gerendae.

64.

1. Non est dubium, quin (синт. § 65). 2. semen во множ. съ словомъ quidam. 3. igniculus (plur.). 4. elidere. 5. excolere. 6. exstingui. 7. fovēre. 8. natura, ingenium или facultas ingenii. 9. см. 58—12. 10. a teneris, quod, dicunt, unguiculis. 11. honestus. 12. turpis. 13. expetere, sequi. 14. circum sonare или personare (смотр. Cic. Off. 3, 2, 5. Div. 6, 18, 5). 15. evolvere. 16. proponere. 17. bonus или imitandus. 18. vitae ratio. 19. narrare, enarrare. 20. incandescere. 21. acc. cum infin. 22. см. 58—15. 23. gravis ac bene moratus. 24. adulta или provectior ætas. 25. combibere. 26. se componere ad. 27. reverēri. 28. bene. 29. monēre. 30. colloquium, sermo. 31. corrumpere, depravare. 32. gravis, serius. 33. multum conferre ad. 34. inflammarre, accendere. 35. formare. 36. instituere. 37. admonēre aliquem или ingerere alicui. 38. inspicere aliquid. 39. ad hoc. 40. sapiens, prudens. 41. docēre. 42. musicus. 43. perducere solitum esse. 44. чтобъ они слушали. 45. sic, ita. 46. см. 16. 47. ebrius, inebriatus. 48. pro mancipiis uti. 49. см. 58—46. 50. ebrietas, vini immodicus usus. 51. inesse. 52. turpitudo. 53. suadēre. 54. speculum. 55. excandescere. 56. oris distortio ac depravatio. 57. intelligere. 58. fiēri. 59. discere или cognoscere. 60. comparare. 61. dare, addere. 62. еще мальчику (puer). 63. alicui in regno succedere, post aliquem regnare. 64. см. 1—21. 65. lectus или electus. 66. о накл. см. синт. § 7, d. 67. temperans. 68. colere. 69. nec ulla res. 70. ad mentiendum addūci. 71. refrenare, coërcēre. 72. cupiditas. 73. se dare, indulgēre. 74. subire. 75. inchoare. 76. promovēre. 77. uterque. 78. nihil efficere. 79. usus.

65.

1. Quod attinet. 2. не легко можетъ быть (fiēri). 3. gerere. 4. praeclarus. 5. impăratum esse ab al. re. 6. animum или se applicare ad aliquid. 7. quaerere. 8. unde. 9. alere. 10. exercēre. 11. liberalitas, munificentia. 12. beate или feliciter vivere. 13. см. 20 — 19. 14. modicus, mediocris. 15. opes, thesauri. 16. inopia. 17. agere, regere, gubernare. 18. imo vero. 19. acuere, excitare. 20. industria. 21. impellere, ducere. 22. flagitium. 23. нѣчто такое, что подстрекаетъ (incitare). 24. remissus, languidus. 25. subire aliquid. 26. deliciae. 27. aegre. 28. incommŏdum. 29. fortiter se gerere. 30. ornatus. 31. munus. 32. ignavus. 33. imbellis. 34. ferax (синт. § 33, c). 35. studiosum esse (alicujus rei). 36. laboriosus, strenuus. 37. exuere. 38. чѣмъ бы похорониться (efferri). 39. collocare. 40. ex publico. 41. decernere. 42. obŏlus. 43. singuli dies. 44. unde. 45. vivere. 64. adferre. 47. qui. 48. valēre. 49. praestare. 50. igno-

bilis. 51. fabularum scriptor или auctor. 52. какъ мы узнали (accipere). 53. deformis. 54. esse, inesse. 55. egregius. 56. tandem. 57. obstetrix. 58. mendicus. 59. impietas. 60. miser. 61. plurimum momenti habēre ad aliquid. 62. subsidium. 63. non eum esse. 64. qui (синт. § 71, 1). 65. requiri. 66. sine luxu exercēre. 67. neque. 68 et 69. honestus. 70. liberalis. 71. caritas. 72. colligere aliquid ex al. re.

66.

1. Poena in aliquem constituta. 2. proverbium. 3. праздность (otia) даетъ пороки. 4. nucleus или medulla nucis. 5. confringere. 6. lucrum. 7. injicere. 7. compĕdes. 9. aetatem agere. 10. преданные (deditus) праздности, лѣни и сну. 11. hercle. 12. non magis. 13. brutus. 14. spiritum ducere или trahere. 15. salutaris. 16. constituere. 17. turpis, imprŏbus. 18. desidia. 19. ignavus, deses, otio deditus. 20. capitis poena. 21. haud sane quidquam boni parere. 22. certamen suscipere. 23. lucta. 24. telorum jactus. 25. утомившись (fatigari). 26. multo sudore diffluere, madēre. 27. in animo habēre. 28. expedītus. 29. sine sudore exhibēre. 30. ante. 31. praeruptus. 32. asper, salebrosus. 33. diuturnus. 34. vendere. 35. generare. 36. factum esse vidēri. 37. ludus et jocus. 38. potius. 39. severitas. 40. gravis atque magnus. 41. studium. 42. inculcare. 43. infigere, imprimere. 44. honeste factum. 45. per voluptatem. 46. fluxus, instabilis. 47. avolare. 48. perire. 49. evanescere. 50. nequiter factum. 51. sempiternus или qui exstingui nequit.

67.

1. Sustinēre. 2. labes. 3. ruere. 4. infimus. 5. tenēre, obtinēre. 6. inclarēre, se nobilitare. 7. domi. 8. см. 36—33. 9. conferre. 10. responsum. 11. jurisconsultus. 12. habēri pro. 13. diligens. 14. edictum. 15. edicere. 16. cura. 17. lepidus. 18. consilium. 19. constat. 20. nomine subscripto firmare, nomen alicui rei subscribere (рундивъ). 21. litterae или tabella. 22. incuria. 23. animum attendere, advertere, explorare. 24. religiosus. 25. minister. 26. lucri cupidus, avarus. 27. abūti (синт. §

49, b). 28. fiducia. 29. edocēre. 30. afferre. 31. dare, offerre. 32. abl. 33. addīcere. 34. error. 35. recitare.

68.

1. Fortissimus vir. 2. contentio, certamen. 3. inter se honore prosĕqui. 4. graviter animis affici. 5. quamvis. 6. contendere. 7. causa. 8. optimus. 9. ea, quae debentur alicui. 10. virtus. 11. multum exercēre aliquem. 12. не съ меньшею былъ опытностію (scientia) въ военномъ дѣлѣ, какъ и съ неустрашимостію духа (abl. qualit. синт. § 10, 3). 13. vivere. 14. haud sane. 15. tantum progrĕdi. 16. въ побѣжденіи (vincere). 17. exitus. 18. quantum. 19. admirari. 20. ducere—praeter. 21. fundus agri. 22. animo praecipere. 23 severissime edicere. 24. ne quis. 25. turbare. 26. fruges, fructus. 27. contra. 28. maledicere (alicui), conviciis insectari (aliquem). 29. graviter castigare verbis. 30. когда говорилъ. 31. stipendium. 32. militare, arma ferre.

69.

1. Religiosus, sanctus. 2. oriundus. 3. у Цицерона: septem illi. 4. когда (cum quidem) приближалась смерть. 5. dicta factaque. 6. не были таковы (is), чтобъ я о нихъ сожалѣлъ (см. 6—34). 7. in hoc quidem tempore. 8. fallere. 9. committere. 10. recordatio. 11. adferre (alicui aliquid) или afficere (aliquem aliquā re). 12. dolor. 13. nisi. 14. non satis mihi constat. 15. secus. 16. agere, facere. 17. causa capitis или caput. 18. законъ былъ таковъ, что необходимо было, чтобы былъ осужденъ и пр. 19. damnare. 20. subire. 21. fraudem facere. 22. когда я долго (etiam atque etiam) разсуждалъ (reputare). 23. anceps. 24. res. 25. то, что я сдѣлалъ. 26. prae. 27. tolerabilius vidēri. 28. equidem. 29. submissā voce. 30. aliquem damnandum judicare или sententiam ferre, ut damnetur. 31. ii, qui simul sedebant. 32. exhortari. 33. absolvere. 34. satisfacere. 35. capere molestiam ex aliquā re. 36. боюсь (verēri), что не согласно. 37. a fide et officio abhorrere. 38. commune negotium. 39. suadēre. 40. factu optimum. 41. sententia me non fallit. 42. recte. 43. sentire. 44. constanter. 45.

tenēre. 46. dare veniam. 47. упрашиваемый (rogare). 48. pro se suāque causā. 49. falso jurare. 50. adesse. 51. inviolato deorum numine.

70.

1. Alea. 2. tesseris ludere. 3. negare, denegare alicui aliquid, recusare. 4. ignaviam exprobrare alicui. 5. ego vero. 6. ignavus, timidus. 7. operam dare, indulgēre al. rei. 8. см. синт. § 16. 9. concedere. 10. otium. 11. см. 59—38. 12. frui. 13. acuere. 14. alere. 15. alienum esse, abhorrēre ab aliquo. 16. oblectamentum. 17. qui (синт. § 71, 1, a). 18. exercere. 19. ille. 20. pecunia posita. 21. atque is или et quidem. 22. esse contra honestatem. 23. judicare, existimare. 24. magnum lucrum facere ab aliquo или multum eludere aliquem. 25. quod si ita est, или quod si acciderit. 26. nihil posse. 27. omnia posse. 28. siquidem. 29. impendere. 30. adimere, eripere. 31. nullā meā culpā. 32. еслибы (sin) случилось другое (hoc). 33. см. 31—63. 34. ullus. 35. atque adeo. 36. agitatio. 37. rem или lucrum facere. 38. ad se trahere. 39. соединить это предложеніе съ предыдущимъ мѣстоимен. qui и выразить его по образцу Cic. Nat. Deor. 1, 15. Quo, quid absurdius, quam res sordidas atque deformes deorum honore afficere. 40. pauca verba. 41. graviter. 42. dicere. 43. esse ex. 44. is. 45. oportet.

71.

1. См. синт. § 37. 2. послѣ побѣды, одержанной (reportare). 3. haec dicere. 4. cogitatio. 5. aliquem feliciorem reddere, или res alicujus laetiores facere. 6. amplum fructum alicujus rei capere, percipere или consĕqui ex aliquā re. 7. cura atque opera. 8. ponere, collocare (in aliquā re), conferre (in aliquid). 9. pietas. 10. praestare (aliquid) или insignem esse, insignem se reddere (aliquā re). 11. scriptum accepimus или scriptum est, memoriae proditum est. 12. nisi. 13. reportare. 14. aliquid petere, sequi. 15. neque vero. 16. cogitare. 17. bonae или generosae indolis, generosi animi. 18. perficere posse. 19. praestare, exhibēre. 20. afficere aliquem jucunditate.

72.

1. Probitas. 2. imprīmis. 3. clarus, nobilis. 4. см. 30 — 6. 5. consĕqui. 6. nimīrum. 7. ultro, sponte или suā sponte. 8. servare. 9. praescriptum или jussum. 10. et sane, et certe, et vero, et profecto, et hercle. 11. sequi. 12. honestum. 13. laetitiam capere или percipere ex aliquā re, laetari или gaudēre al. re. 14. obire officium или perfungi officio, munere. 15. parēre. 16. propter. 17. colere. 18. см. 66—15. 19. denĭque. 20. id agere, ut, или operam dare, ut. 21. fructus. 22. intelligere или dicere, appellare (синт. § 19). 23. per se ipsum. 24. nullā ratione habitā al. rei. 25. ob или propter. 26. suus. 27. forma. 28. tacēre de. 29. aliquid positum esse arbitrari in al. re.

73.

1. Чрезъ accus. cum infin. 2. см. 72—3. 3. in съ словомъ ipse. 4. magistratus. 5. imperium. 6. однимъ словомъ—otium. 7. vacare ab al. re. 8. negotium publicum. 9. interesse (синт. § 38, 3). 10. instituere (герундивъ). 11. acquiescere. 12. apponere, dare. 13. litterae. 14. однимъ словомъ—idem. 15. cum. 16. ne inspicere quidem aliquid velle. 17. immensus. 18. nedum (синт. § 76). 19. см. 37—57. 20. concedere. 21. descendi cupidus. 22. studiosus. 23. magnus. 24. copia librorum, bibliotheca. 25. idoneus. 26. см. § 72—6. 27. probe. 28. informari. 29. см. 71—6. 30. voluntas. 31. hac institutione informari. 32. тотъ, который побѣдилъ. 33. qui quidem. 34. domi bellique. 35. secum habēre или a latere suo non dimittere. 36. всякимъ родомъ (omne genus). 37. virtus въ ед. числѣ. 38. generosa sentiendi ratio или liberalitas. 39. educandi diligentiae genus; соединить это предложеніе съ предыдущ. союз. atque. 40. et ipse. 41. ars. 42. corporis exercitatio. 43. paedagogus, magister. 44. permittere, committere. 45. герундивъ отъ instituere atque erudire. 46. aptus, peritus atque bene litteris instructus или eruditus. 47. frequentare. 48. caute abstinēre. 49. turpis, ab honestate remotus. 50. praesens (abl. abs.). 51. coram. 52. virgo vestalis или Vestālis.

53. atque. 54. sollicitus, exercitus curis. 55. occupatus. 56. neque quisquam. 57. tam religiose или tantā cum religione. 58. secum reputare.

74.

1. Se cognoscere. 2. positum esse in. 3. longe abesse. 4. incidere, incurrere. 5. omnes omnium aetatum. 6. consulere (aliquem). 7. responsum ferre. 8. auri acervos exstruere. 9. alere. 10. proferre, propagare. 11. praeceptum. 12 и 13. см. синт. § 57. 14 считали важнѣе (majoris или gravioris esse momenti), нежели чтобы (quam ut) оно и пр. (см. синт. § 63, 1, c). 15. proficisci. 16. quod quum ita sit, tamen. 17. deterrere. 18. omnes vires intendere ad. 19. modeste. 20. existimare. 21. virtus, laus или bona, orum. 22. противъ (in) самихъ себя. 23. см. 30—6. 24. id unum. 25. см. 71—2. 26. compescere. 27. elatus animus. 28. e somno excitare. 29. surgere.

75.

1. Omnīno. 2. cultus. 3. см. 36 — 33. 4. vagari, palari. 5. avŏcare. 6. compellere in. 7. certa, stabilis sedes, certum domicilium. 8. sensim, paullatim. 9. societatis vinculum. 10. см. 34—16. 11. repetere. 12. prima initia. 13. domicilium. 14. aedificare, exstruere, excitare. 15. sedis stabilitas или perpetuitas. 16. opportunitas. 17. conservare, condere, reponere. 18. см. 51—22 и 24. 19. latēre (синт. § 16). 20. facere, conferre ad. 21. levare. 22. praesertim. 23. in. 24. ille. 25. inopia. 26. instrumentum rustĭcum. 27. sequi. 28. vicinitas. 29. continuare domos (см. Sall., Cat. 20, 11). 30. dispersus. 31. ad communionem revŏcare. 32. vicus. 33. fundamenta jacere. 34. in urbibus se includere или urbes incolere. 35. vicatim. 36. прежде нежели были покорены (subigere). 37. tum denĭque. 38. convenire. 39. brevis illa quidem. 40. egregius. 41. род. пад. 42. liber. 43. res rustica. 44. exsistere, nasci. 45. et honestus, probus. 46. et. 47. manu promptus, strenuus. 48. sanctus. 49. certus. 50. quaestus. 51. minime. 52. invidiosum esse. 53. in aliquo opere faciendo occupatum esse или alicui negotio operam dare. 54. male sentire.

76.

1. Vis. 2. obsequium, obedientia, obtemperatio. 3. patēre, diffundi. 4. tam late. 5. actio. 6. hic, ille. 7. regere. 8. administrare. 9. humanus. 10. perpetuus. 11. conversio. 12. ortus (plur.). 13. occasus (plur.). 14. astrum, sidus, ĕris. 15. servare. 16. congruere (cum al. re) или respondēre (alicui rei). 17. usus (plur.). 18. singulae res. 19. semper. 20. rector. 21. quid? 22. которое хорошо управляется (см. 7 и 8). 23. ita affectus sum, ut. 24. dicto audientem esse (alicui). 25. прев. степ. съ словомъ quisque. 26. parēre. 27 magistratus. 28. obtemperare. 29. necessariis rebus instructus. 30. diligenter, religiose. 31. paterfamilias. 32. demandare. 33. cura. 34. conficere. 35. cursus, navigatio. 36. nauta. 37. gubernator. 38. jamvero res militaris. 39. continēri (aliquā re). 40. commŏde. 41. non sine causā, non immĕrito. 42. religiose servare, observare, sequi или colere aliquid. 43. salus publica или rei publicae. 44. consulere (alicui rei). 45. violare (abl. abs.). 46. тѣхъ, которые не повинуются. 47. contra imperium alicujus facere. 48. rem bene, praeclare gerere. 49. secūri percutere, necare. 50. edictum. 51. provŏcare. 52. certamen singulare. 53. magister equitum. 54. preces, или deprecari (abl. abs.). 55. elabi ex или erĭpere или a. 56-a. severitas, sevērum imperium. 56-b. противъ того, какъ (contra, ac или atque) онъ приказалъ. 57. proelium inire или manum conserere cum aliquo. 58. communiter. 59. требовать отъ кого безусловнаго повиновенія—postulare, aliquis utique obsequatur (синт. § 63, 2, прим. 1). 60. eā naturā praeditus. 61. diligenter studēre, niti (съ infin.), или multam dare operam, ut. 62. см. 35 — 11. 63. quod. 64. admonita ac praecepta. 65. proponere alicui aliquid.

77.

1. Multarum rerum scientia или cognitio, multa et varia eruditio. 2. multum. 3. frui. 4. dapes. 5. см. 76—44. 6. contentus. 7. salūber. 8. concoquere, conficere. 9. stomăchus. 10. convertere in succum. 11. voracitas, edacitas, aviditas. 12. heluo. 13. cibi concoctionem im-

pedire. 14. auctor (abl. abs.). 15. Delius. 16. gula. 17.
se jactare, gloriari. 18. librorum heluo. 19. genus litte-
rarum. 20. discere, addiscere. 22. sciendi или cognos-
cendi cupiditas. 23. capacitas. 24. subsistere (in al. re),
immŏrari (al. rei). 25. percipere, mente comprehendere.
26. acuere. 27. ingenium hebes, obtusum, tardum red-
dere, hebetare. 28. explēre, implēre. 29. pectus. 30.
obruere. 31. obstruere. 32. alimentum.

78.

1. Res (plur.). 2. concedere, permittere. 3. imprŏbus.
4. vir bonus. 5. твор. герундія отъ dicere съ предл. in.
6. jamvero. 7. exponere, explicare de. 8. hoc conten-
dere. 9. impellere. 10. sibi non constare. 11. sentire. 12.
quo in genere. 13. которая лишилась (amittere). 14. quae-
rere (герундивъ). 15. praeferre. 16. tradere. 17. dis-
cere. 18. boni mores. 19. см. 72—10. 20. adulatio. 21.
custodire. 22. se prodere.

79.

1. Doctrina, eruditio. 2. rectum mentis judicium. 3.
multas res memoriā conservare. 4. non facere, ut. 5.
чтобы назывался ученымъ. 6. cogitatio. 7. in quo (от-
нося ко всей предыдущей мысли). 8. vis. 9. что это
справедливо, въ томъ согласенъ (concedere) всякій. 10.
ductus. 11. seculi mores или ingenium. 12. opus (sing.).
13. crescere (abl. abs.). 14. in dies. 15. copia rerum.
16. adeo augēri. 17. discendo exhaurire. 18. quam plu-
rima cognitione arripere. 19. immĕmor. 20. declinare
ab или fugere aliquid. 21. molestus labor или molestia.
22. mente percipere, capere, consequi. 23. что происхо-
дитъ или происходило (quid sit aut fuerit). 24. laudem
alicujus rei appetere. 25. см. 1. 26. ingenium. 27. augē-
re, amplificare. 28. excolere. 29. conferre ad. 30. vanus.
31. assiduus. 32. ea, quae quis didicerat, in usum или
in rem vertere. 33. natura et vis. 34. tenuis, exiguus
или parvi momenti. 35. fructum percipere ex. 36. cogi-
tationis lumen adhibēre (al. rei). 37. impeditus, ad in-
telligendum difficilis. 38. penetrare in. 39. acies или
acumen ingenii. 40. aliquid clarum et perspicuum red-
dere, illustrare.

80.

1. Такова (is sum). 2. cumulatum esse aliquā re. 3. natura. 4. mixtum et temperatum esse ex. 5. inclinare. 6. immūnem или liberum esse. 7. abjectus, perdĭtus. 8. repellere или exuere. 9. humanitas. 10. illud. 11. alter, alius. 12. indigne или aegre ferre. 13. выразить предложеніемъ съ союзомъ quod, взявъ выраженіе spes me fallit или frustratus. 14. acriter или graviter. 15. aestimare. 16. ingenium или natura. 17. colligere, conjecturam facere ex. 18. unus aliquis. 19. incĭdunt tempora. 20. aliquid peccare, delinquere, admittere. 21. ex. 22. pertinēre ad aliquem. 23. sui studium. 24. causae alicujus favēre. 25. dubius atque incertus. 26. rumor. 27. adhibēre. 28. aequitas. 29. clementia. 30. probare contrarium.

81.

1. Munus, partes. 2. prodere. 3. animus generosā indole praeditus. 4. mente complecti, comprehendere. 5. hospes, peregrinus. 6. см. 79—17. 7. esse supra или excedere (aliquid). 8. spatium. 9. vita или aetas. 10. см. 77—19. 11. investigare. 12. omnia, quibus ejus natura ratioque continetur, discere, addiscere. 13. providēre, procurare. 14. ut ita dicam. 15. см. 75—7. 16. и въ которомъ. 17. regnare. 18. vagari circum. 19. см. 5. 20. acceptus. 21. dominus, possessor. 22. optimo jure. 23. discendo cognoscendoque. 24. spectare или aliquid assequendum sibi proponere. 25. tenebrae. 26. proferre. 27. labor, industria. 28. conficere, transigere hoc. 29. что намъ посчастливилось (contingere) узнать. 30. см. 79—27. 31. rerum scientia. 32. reperire. 33. incognitus. 34. copia, vis. 35. res discendae. 36. нѣтъ пути, на которомъ могли бы мы сколько-нибудь (aliquid) содѣйствовать (conferre) къ общему благу (communis usus). 37. circumscribere studium. 38. см. 77—19. 39. omnibus animi viribus anniti. 40. cognoscere (abl. abs.). 41. in dies altius или magis magisque. 42. см. 79—38. 43. ulterius investigare. 44. mancus, inchoatus. 45. absolvere. 46. obscurus. 47. см. 79—40. 48. deterrēri aliquā re. 49. excelsus. 50. qui quidem. 51. capi, delectari. 52. egēre.

82.

1. Quotiescunque. 2. vulgus. 3. falsam opinionem animo imbibere. 4. maledicendi studium. 5. ignorantia. 6. virtus. 7. fortuitus. 8. exitus, eventus. 9. probitas, integritas, bona voluntas. 10. constantia. 11. certa sententia. 12. fortitudo. 13. confectio. 14. cōgitare. 15. strenue, impigre. 16. parum succedere, parum prospere или secus cedere. 17. auctor. 18. malignitas, iniquitas, injuria. 19. sincērus, incorruptus. 20. in studium alicujus animumque intuēri. 21. perf. inf. отъ velle. 22. perf. infin. отъ facere. 23. dirigere judicium ad. 24. species. 25. verus. 26. см. 6. 27. fulmen. 28. in aliquem invēhi. 29. animum alicujus accendere, inflammare. 30. florēre. 31. gratia, favor. 32. ingenuus. 33. aliquem magnum esse negare. 34. servitute oppressus. 35. eum, inquam. 36. acer, vehemens. 37. quod или hoc. 37. gratā memoriā prosēqui. 39. см. 48—66. 40. dignitas. 41. honor. 42. qui quidem. 43. perficere, efficere. 44. spes cogitationum et consiliorum. 45. id ipsum. 46. что (quod) онъ стремился (contendere). 47. industria. 48. opprimere. 49. laus. 50. favere (abl. abs.). 51. tuēri, servare. 52. procul abesse a perfectione. 53. vitiorum labibus adspersum esse. 54. clarissimum exstare. 55. въ исторіи (rerum gestarum memoria, historia). 56. см. 81—48. 57. aliquid mihi persuadētur или persuasum habeo. 58. detrahere de aliqua re. 59. см. 36—33. 60. см. 77—24. 61. vanus, irrĭtus. 62. res magnas et magnopere expetere. 63. virtus. 64. allicere, trahere. 65. imbuere. 66. amor, studium. 67. igniculi (Cic. Tusc. 3, 1). 68. accendi. 69. exstinguere. 70. lumen. 71. aliquando. 72. emicare, apparēre.

83.

1. Providentia Divīna. 2. constituere. 3. см. 44—61. 4. capax. 5. nunquam absolvendus. 6. eruditio. 7. alicujus rei sibi conscium fieri. 8. praestantia. 9. tendere, contendere, incitari. 10. acer. 11. nunquam cessans. 12. studium. 13. vehemens. 14. vis vigorque. 15. см. 82—18. 16. per vim. 17. irruere, ingruere (abl. abs.). 18. feritas, morum asperitas. 19. видитъ, что онъ не можетъ. 20. explēre. 21. dētrudi, dejici ad. 22. socordia, stupor. 23. immanitas. 24. exagitare. 25. ipsas venas virtutis incidere. 26. infirmare atque opprimere. 27. слѣдуя руководству (dux) природы. 28. хотя затрудняемый (impeditus) величайшими трудностями (difficultas). 29. id, quod aliquis sibi proposuerat, petere или persĕqui. 30. veluti proprium munus. 31. tollere. 32. hominis dignitas. 33. cultior eruditio. 34. praetermittere, omittere. 35. valēre ad. 36. firmare. 37. adjuvare. 38. virtus animi. 39. fecundum reddere. 40. ingenium. 41. paucis verbis, ne multa. 42. excitare et augēre. 43. res gravissimae, summae. 44. obsolescere. 45. commoditates vitae. 46. не случалось ли (evenire) иногда (olim). 47. см. 21. 48. ignorantia. 49. superstitio 50. inertia, segnities, languor. 51. flos, virtus. 52. cogitare. 53. ipse. 54. humanitas. 55. regnare (abl. abs.). 56. celĕber. 57. perfugium. 58. conservatrix. 59. patrona. 60. artes liberales. 61. sacer, consecratus. 62. fortunae perversitas или vicissitudo. 63. concedere. 64. ex animo. intime. 65. cogitatio. 66. можетъ ли сдѣлать (efficere), чтобы (ut) мы предполагали? 67. existimare. 68. orbis terrarum. 69. obscurari. 70. exstingui. 71. incommŏdum. 72. affligere. 73. convenienter. 74. propagari. 75. habēre, exhibēre. 76. не отъ этихъ ли невзгодъ происходитъ (oriri или proficisci ex aliquā re). 77. rerum status. 78. cultior. 79. см. 75—7. 80. perire, interire. 81. animorum impetus. 82. armorum strepitus. 83. ejicere, expellere.

84.

1. Въ Андесѣ (Andes, is, m.), который есть деревня (vicus). 2. см. 28—16. 3. онъ имѣлъ (habēre или uti) родителей. 4. honestus. 5. modice locuples. 6. obscūrus. 7. rusticanus. 8. fructus (plur.). 9. какъ прилично (convenit alicui, decet aliquem) свободному (ingenuus). 10. sumere togam virilem. 11. audire или operam dare (alicui). 12. послѣ того, какъ усердно занимался (incumbere). 13. institui (aliquā re). 14. ex. 15. disciplina. 16. такъ какъ (quod) имѣлъ (uti) слабое здоровье (minus commŏda valetūdo). 17. conferre se ad. 18. dicere (герунд.). 19. rempublicam capessere или ad rempublicam accedere. 20. colere agros et litteras. 21. me-

moriae prodere. 22. brevis. 23. qui quidem. 24. proficisci. 25. должны быть приписаны (debēri). 26. versari in aliquā re. 27. lectitare. 28. otium. 29. litterarum studia. 30. exardescere. 31. Mutinensis. 32. sibi aliquem adjungere. 33. sequi. 34. in gratiam redire. 35. боясь (verēri, metuere). 36. opprimi. 37. inire, jungere. 38. ille. 39. societas. 40. aliquid ab aliquā re in или ad me redundat. 41. salus. 42. periculum. 43. obtinēre. 44. Hispaniae. 45. propius abesse. 46. tenēre.

85.

1. Praeficere, praeponere. 2. ingenii facultates съ приб. слова praeditus. 3. doctus, prudens, intelligens. 4. existimator. 5. studiosus. 6. pax. 7. когда онъ еще не долго управлялъ (praeesse) провинціею. 8. adamare. 9. otium ruris. 10. impellere. 11. proponere. 12. для подражанія (imitari). 13. itaque. 14. scribere, componere. 15. carmen. 16. tumultus bellicus (plur.). 17. misere vexare. 18. anceps proelium. 19. incidere. 20. invidiae plenus или invidiosus. 21. ager. 22. qui dicitur, qui appellatur или quem dicunt, quem appellant. 23. eripere. 24. ad exiguum tempus или ad tempus. 25. occupare. 26. non sufficere. 27. suo arbitratu. 28. irrumpere. 29. praedium, fundus. 30. auctor. 31. чтобы ему были возвращены (restituere). 32. impetrare. 33. quod (поставивъ въ началѣ предлож.). 34. gratias agere. 35. irruere in. 36. rem или negotium gerere или agere. 37. movēre, conflare. 38. victorem или superiorem discedere. 39. potiri (al. re), obtinēre. 40. Galliae. 41. sequi aliquem или partes alicujus. 42. fretus. 43. cedere aliquā re. 44. prope или paene. 45. opprimi. 46. centurio. 47. latēre. 48. villa. 49. contra. 50. edictum. 51. laudibus ferre или efferre. 52. compellere, ut. 53. чтобъ ему возвращена была (см. 31) земля. 54. intercedere (abl. abs.). 55. idemque. 56. patronus. 57. efficere. 58. autumnus.

86

1. Hic. 2. celebrare. 3. tranquillitas. 4. felicitas. 5. Brundusinus. 6. qui. 7. ex. 8. прич. сов. отъ nasci.

9. in lucem edi. 10. occasionem arripere. 11. vaticinari. 12. jam. 13. morum suavitas. 14. potens. 15. in his numerantur. 16. ille. 17. in familiaritatem venire alicujus. 18. conjunctissime et amantissime vivere. 19. deditus или intentus alicui rei, occupatus in aliquā re. 20. plerumque (начать предлож. частиц. atque или ac). 21. florēre. 22. praeter ceteros. 23. gratia. 24. comitari. 25. obviam procedere alicui. 26. revocare. 27. ad finem perducere. 28. transire ad. 29. см. 85 — 14. 30. res rustica. 31. tractare. 32. res или argumentum. 33. soluta или prosa oratio. 34. Ascraeus (такъ какъ отечество Гезіода было мѣстечко въ Беотіи — Ascra). 35. permovēre, impellere. 36. ille. 37. tempora. 38. adeo. 39. neglectum jacēre. 40. premi. 41. inopia et fames. 42. suspicari. 43. turbas sedare. 44. civitatem componere. 45. auctorem esse alicui, ut. 46. commendare. 47. см. 26. 48. см. 35. 49. такъ какъ онъ долгое время пребывалъ (versari, degere) въ деревнѣ. 50. см. 85 — 8. 51. in magno esse honore apud aliquem. 52. negligere. 53. consūmere или collocare tempus in aliquā re. 54. non satis constat, nondum exploratum est. 55. memoriae prodere. 56. qui. 57. doctus. 58. frequentare aliquem locum. 59. dare se. 60. loci amoenitas. 61. multo post или posterius. 62. decedere съ прибавленіемъ autem. 63. extremam manum alicui rei imponere или extrema manus alicui operi accedit.

87.

1. У людей (дат. пад.) того времени. 2. probari. 3. exinde. 4. florēre. 5. in lucem edere. 6. summum desiderium. 7. exspectare. 8. см. 85—3. 9. sumere. 10. см. 86—32. 11. respondēre. 12. ingenium ac mores. 13. procul abesse. 14. administrare rempublicam. 15. turbae civiles. 16. animum advertere ad. 17. на то что происходило (geri). 18. hic. 19. componere. 20. animum inducere. 21. major или amplior. 22. exornare. 23. res gestae. 24. gens Julia. 25. quippe qui (синт. § 71, 3, примѣч.). 26. genus или originem ducere. 27. соединить это предложеніе съ предыдущимъ частиц. atque и выразить страдат. оборот. 28. meminisse или cogitare. 29. placare et componere. 30. perturbare. 31. tantus. 32. quid? 33. praestare. 34. см. 86 — 23. 35. bene-

volentia. 36. studium. 37. facere non posse, quin (синт. § 65, b). 38. cumulatissimam gratiam referre. 39. см. 50—16. 40. singularis. 41. нѣтъ причины (non est, quod) удивляться (синт. § 71, 1, c). 42. atque или ac. 43. ad finem perducere. 44. meditari. 45. continēri aliquā re. 46. см. 86—53. 47. transigere. 48. neque. 49. пробывши или промедливши (commorari) нѣсколько лѣтъ. 50. uti. 51. consuetudo. 52. benignus. 53. coelum. 54. см. 86 — 63. 55. persuadēre, adducere, ut. 56. in morbum incĭdere или morbum sibi contrahere. 57. iter maritimum. 58. in singulos dies или in dies. 59. ingravescere. 60. едва приставши на кораблѣ (appellere navem или appelli). 61. ora patriae. 62. tranquille. 63. transportare или transferre. 64. sepelire. 65. via Puteolana. 66. sepulcrum. 67. testem esse. 68. celebrare. 69. consentire. 70. verus. 71. columbarium. 72. humare. 73. libertus.

88.

1. Testamentum. 2. comburere. 3. Aenēis; поставить это слово съ его приложеніемъ въ началѣ. 4. numeris suis non или minus absolutus, non perfectus. 5. monēre, admonēre. 6. pati. 7. emendare. 8. expolire. 9. ita. 10. addere. 11. см. 4. 12. delēre, exstinguere. 13. munere fungi или perfungi. 14. non satis constat. 15. religiose. 16. immutatum relinquere или servare. 17. dolēre. 18. praemature или praematurā morte. 19. omnibus numeris absolvere. 20. est, cur (синт. § 71, 1, c). 21. sibi gratulari. 22. percensēre, examinare. 23. versari. 24. caute atque religiose. 25. то, что умирающій Виргилій приказывалъ (jubēre); начать предлож. част. jam vero. 26. esse indicio. 27. какъ всѣ вообще (omnes ad unum) думали. 28. benignus или benevŏlus. 29. humanus. 30. in ore habēre. 31. in proverbium venire. 32. communicare cum aliquo. 33. quaerere. 34. virtutes, mores. 35. expers (синт. § 33, d). 36. obtrectare. 37. praeclarus. 38. adjunctum sibi habēre aliquem. 39. mutuā inter se invidiā flagrare. 40. diligere et colere; выразить стр. оборотомъ. 41. см. 86—18. 42. quanquam. 43. какова (qui) была испорченность (labes) того времени. 44. non deesse. 45. detrahere de aliquā re. 46. virtus. 47. imprīmis. 48. insulsus. 49. petulantia. 50. vellicare или carpere. 51. ille. 52. infāmis. 53. cavillari aliquem. 54. tantum abest, ut (Цумптъ § 779). 55. invĭdus. 56. obtrectator. 57. officere. 58. ut. 59. habēre. 60. proximum accedere. 61. et quidem. 62. intervallum (abl.). 63. vivus. 64. appāret. 65. изъ того, что разсказываетъ (narrare). 66. eodem cultu venerari. 67. ponere. 68. quaestio. 69. desūmere. 70. posterior aetate. 71. artifex. 72. aliquem sibi ad imitandum proponere. 73. см. 35—11. 74. exsistere. 75. commentari. 76. explicare. 77. qui. 78. pervenire.

89.

1. Quod attinet ad; начать предлож. част. jam vero. 2. ratio. 3. virtus. 4. commemorare. 5. exemplum. 6. desumere, mutuari. 7. sententia. 8. integer. 9. vertere, convertere, transferre. 10. serviliter или servilem in modum. 11. petitus, depromptus, desumptus. 12. conformare, accommodare ad. 13. ingenium et mores. 14. oratio. 15. ingenium или habitus. 16. elegantia. 17. addere. 18. magnificentia et majestas. 19. см. 35 — 11. 20. suus. 21. putare, existimare. 22. ponere, proponere. 23. sermo. 24. religiose. 25. начать предлож. союзомъ atque или ac. 26. perficere. 27. esse. 28. ingenium. 29. forma. 30. depingere. 31. pastoricius. 32. inducere. 33. simplex. 34. confabulari. 35. delectare et perfundere. 36. legens. 37. что это (hoc). 38. probari. 39. не показывали себя склонными (studiosus). 40. referre ad. 41. recedere. 42. personati pastores. 43. commŏde et eleganter. 44. agere inter se, collŏqui. 45. quatenus quidem. 46. pertinēre ad. 47. admiscēre, inferre. 48. см. 35—11. 49. prope accedere ad aliquid или accedere ad similitudinem alicujus rei. 50. epĭcus. 51. respicere. 52. postponere alicui. 53. metiri aliquid ex aliquā re. 54. см. 88—20. 55. ac primum quidem. 56. propius recedere. 57. speculator venatorque naturae. 58. et quidem. 59. doctus. 60. invenire. 61. rerum conditiones. 62. distinguere. 63. verborum et sententiarum lumina. 64. lepide, venuste. 65. significare. 66. rerum civilium status. 67. res (plur.) или conditio (sing.). 68. praetermittere или ex animo dimittere. 69. alienus. 70. vere. 71. aetas. 72. simplex. 73. elegans et venustus. 74. dicendi genus. 75. см. 85—4. 76. musa rustica et pastoralis. 77. reformidare.

90.

1. Didacticus съ прибавленіемъ ut Graeci dicunt. 2. excolere. 3. suapte ingenii vi. 4. quoniam. 5. ad vitae usum referre. 6. hoc. 7. confirmare. 8. potissimum. 9. supra dicere или monēre. 10. colligere, conquīrere. 11. res. 12. conferre. 13. usus. 14. inveniendarum rerum copiā florēre. 15. addere. 16. de suo. 17. rerum componendarum ac digerendarum accuratio. 18. accomodare 19. usus (sing.). 20. proferre. 21. см. 16. 22. poëtarum more ornandi causa, ab rerum ordine declinare. 23. praestare. 24. см. 89—36. 25. velut amoena deverticula. 26. requies. 27. illustrare. 28. admirabilis, admirandus. 29. venustas et elegantia. 30. см. 85 — 3 и 4. 31. dignus. 32. ornatum detragere (abl. abs.). 33. gravis ac plurimi sanguinis. 34. numerosus. 35. къ этому присоединяется huc accedere. 36. componere, pangere. 37. ipse. 38. modus et numerus. 39. caesura. 40. depingere ac describere. 41. asper et mollis. 42. tardus et velox. 43. omnibus numeris absolutus. 44. summo omnium consensu et unā voce approbari. 45. boni. 46. см. 50—16. 47. labefactare. 48. subvenire. 49. см. синт. § 28. 50. res rustica. 51. provocare ad aliquem или appellare aliquem. 52. nec desunt, qui (синт. § 71, 1, b). 53. si ars spectetur.

91.

1. Gloriam capere ob. 2. praeferre. 3. sunt, qui (синт. § 71, 1, b). 4. sentire. 5. Fridericus, rex Borussiae. 6. perpolitus. 7. excitare. 8 recens memoria. 9. exstare или exsistere. 10. denĕgare. 11. dignitas, honor. 12. если сравнить его (comparare, conferre). 13. contra. 14. docēre. 15. aestimare или judicare. 16. см. 89—25. 17. spectare. 18. positum esse. 19 vere. 20. res. 21 proprius. 22. peregrinatio или migratio. 23 antiquus et patrius. 24. religiones. 25. fatum. 26. omĭttere. 27. quae ornandi causā addita sunt или in carmen inclusa sunt. 28. patriā extorris. 29. errare. 30. deferri 31. descendere. 32. inferi. 33. см. 87—60. 34 incunabula, orum. 35. изъ этого (hic.). 36. excogitare ad. 37. populi Romani mores ingeniumque. 38. origines. 39. глаголомъ nasci. 40. velle (perf. indic.). 41. gentis auctor. 42. semina jacere. 43. omnium gentium imperium. 44. а въ томъ, что предсказывалъ (vaticinari). 45. описаніе съ глаголомъ florēre. 46. censēre (см. Цумпт. § 750). 47. gaudio perfundi. 48. summa quaque. 49. placare. 50. inimīcus, infestus.

92.

1. Однимъ мѣстоим. idem. 2. apparēre, cerni. 3. recte monēre. 4. odium, ira. 5. ille. 6. ob. 7. judicium Parĭdis. 8. raptus (прич.). 9. см. 91—41. 10. pestis ac pernicies. 11. suus. 12. когда преслѣдуется (vexare) Эней, преслѣдуется народъ римскій. 13. esse velle. 14. plenus ac perfectus Romanus. 15. erga deos religio. 16. virtus bellica. 17. conformare. 18. publicae et privatae res. 19. res divīna. 20. homo vere Romanus. 21. totus. 22. singula, orum. 23. fingere ad. 24. confitēri или concedere. 25. toto genere. 26. dispositio. 27. notatio. 28. inducere. 29. neque minus. 30. inferiorem esse. 31. divīnus, singularis. 32. auctor. 33. carmen epicum или heroicum. 34. florēre. 35. suus. 36. virtus. 37. mirus. 38. varietas. 39. copia. 40. см. 91 — 27. 41. purus. 42. dignus. 43. см. 90—34. 44. aequaliter constanterque ingrediens. 45. haec. 46. conciliare. 47. studiosus. 48. facere или efficere, ut. 49. veniam dare alicui или benignius judicare de aliquo. 50. см. 88—4. 51. vitiosus. 52. proximus accedo. 53. propius abesse ab.

93.

1. Adumbratio. 2. municipium. 3. esse (синт. § 25, 1). 4. equester ordo. 5. aliquam uxorem ducere или matrimonio sibi jungere. 6. fundus, praedium. 7. eādem institutione erudiri. 8. avunculus. 9. tradere. 10. litteris instituere или erudīre, docēre (синт. § 58, 2). 11. adolescentulus. 12. excellere. 13. sermo, colloquium. 14. informari ad. 15. magnitudo oratoris. 16. см. 84 — 10. 17. fatēri. 18. militiā perfungi. 19. bellum sociale. 20. animum applicare ad aliquid. 21. scribere. 22. monēre, hortari. 23. celebrare. 24. civis. 25. operam dare. 26. concitatus, inflammatus. 27. studium. 28. magnus usus est mihi cum aliquo. 29. se exercēre, или exercēri.

94.

1. Qui quum. 2. in rem suam convertere или uti. 3. scholan. 4. occupatum esse in al. re. 5. supra quam cuiquam credibile est. 6. inixe operam dare. 7. summi viri. 8. perfecti oratoris speciem animo comprehendere или complecti. 9. causam dicere или agere. 10. orationem habēre. 11. commendationem habēre. 12. nulla causa non. 13. opera forensis, defensio. 14. deinceps, inde. 16. causas elucubratas in forum afferre. 17. ex. 18. contentio. 19. aegrotare, morbo conflictari. 20. foro cedere. 21. renovare, redintegrare. 22. amicitiam jungere или conjungere. 23. ardentius. 24. in studium alicujus rei incumbere. 25. a primā aetate. 26. non mediocris. 27. peragrare, perlustrare. 28. ibīque. 29. se applicare ad aliquem. 30. licentia. 31. ad amicitiam alicujus accedere. 32. colere. 33. см. 44—61. 34. см. 18. 35. resīdere. 36. oratio. 37. defervēre. 38. latĕra, um. 39. vis (plur.). 40. accedit mediocris habitus alicui rei.

95.

1. Aequare, consēqui. 2. superare. 3. uterque. 4. is, ipse. 5. designare. 6. aedīlis. 7 per. 8. licet. 9. petere. 10. oportet. 11. tribus. 12. competitor. 13. cum. 14. integritas. 15. comitas, facilitas. 16. favorem alicujus sibi conciliare. 17. gravis annona. 18 negotium publicum. 19. densus 20. dumētum. 21. ante omnia id faciendum putare. 22. habitare in oculis. 23. premere forum. 24. janitor. 25. impedire, prohibēre. 26. congressus. 27. opera. 28. см. 36—33. 29. viam munire. 30. proximus. 31. suscipere. 32. labor et industria. 33. pervincere или rem eo adducere. 34. ante ultimum judicium или ante ultimam sententiam. 35. exulatum abire или in exilium ire. 36. accusatio. 37. patroni partes agere или p. personam gerere 38. placēre. 39. dare, edere. 40. sumptuosus. 41. pro. 42. modicus. 43. perfungi aedilitate или munere aedilicio fungi. 44. florēre favore ac benevolentiā. 45. см. 94—9. 46. inusitatus или singularis. 47. summo consensu.

96.

1. Urbanus. 2. sorte evĕnit. 3. quaerere de repetundis. 4. conciliare. 5. direptor, populator. 6. splendidus, eximius, luculentus. 7. suadēre legem. 8. in oculis versari. 9. consulatus. 10. получилъ (obtinēre, capere) и эту должность (magistratus, munus.). 11. gloriari. 12. homo novus. 13. contingit. 14. collēga. 15. paene или выраженіемъ haud procul aberat, quin (синт. § 65, b). 16. insignis, singularis. 17. vidēri въ соедин. съ particip. futur. act. отъ глагола evertere. 18. opprimere. 19. vigilans. 20. perfect. infinit. глагола servare. 21. см. 52—6. 22. ornare. 23. honorificus. 24. magistratus. 25. a publicis muneribus abscedere или munēre se abdicare. 26. jurare. 27. vetare. 28. reliquiae. 29. de statu suo dejici, animo perturbari. 30. imprudentia. 31. ab interitu eripere или vindicare. 32. unā voce et consensu approbare. 33. deducere. 34. frequens.

97.

1. Haec res. 2. boni. 3. sibi invidiam contrahere, invidiam subire или venire in invidiam. 4. pudor, verecundia. 5. vir. 6. iram alicujus accendere, movēre, provocare aliquem sibi infestum reddere. 7. обвиняемаго—reus, accusatus, postulatus (синт. § 32). 8. violata religio. 9. testimonium dicere. 10. a se aliquem abalienare. 11. consilia ambitionis plena. 12. obstare. 13. см. 95—34. 14. morte multare или supplicio afficere aliquem, supplicium sumere de aliquo. 15. destitutus, prodĭtus. 16. caput, princeps. 17. cedere. 18. lex. 19. alicui aquā et igni interdicere. 20. diripere. 21. см. 94 — 27. 22. pervenire. 23. liberalitas. 24. commorari. 25. agere de aliquā re. 26. revocare. 27. furor. 28. favēre. 29. когда находился въ изгнаніи (exsilium). 30. nescire или incertum esse. 31. inconstantia. 32. acriter resistere (abl. abs.). 33. princeps. 34. non nisi. 35. ad senatum referre. 36. comprobare. 37. suffragium. 38. gratulatio или gratulari (abl. abs.). 39. salutatio или salutare (abl. abs.). 40. placēre. 41. exstruere. 42. sumptus publicus. 43. restituere. 44. decernere. 45. pecunia, nec ea satis magna.

98.

1. Recipere. 2. collegium. 3. которые обрѣзали (incīdere) ему крылья (penna). 4. не хотѣли, чтобъ они снова выросли (renasci). 5. vel invitus. 6. sorte accipere или obtinēre. 7. imperium militare. 8. haud contemnendus. 9. appellari. 10. когда возвращался изъ провинціи (provinciā decedere). 11. injuria, iniquitas. 12. что его обманула (fallere) надежда. 13. animo concipere. 14. potens. 15. aditus. 16. interclūdere. 17. summo studio se ad aliquem applicare или penitus se dare alicui. 18. nihilominus. 19. honorare. 20. reconciliare. 21. rerum potiri. 22. versari in. 23. operam dare litteris. 24. expertem esse alicujus rei. 25. futur. infin. pass. отъ глаг. restituere или описаніе съ fore, ut (синт. § 67, прим. 6). 26. omnem memoriam discordiarum oblivione sempiternā delēre. 27. adjuvare. 28. mutare personam. 29. agere. 30. postponere, negligere (abl. abs.). 31. auctoritas. 32. malae artes. 33. res universae. 34. ejusmodi esse или in eo esse. 35. usitatae res. 36. commendare. 37. какъ онъ думалъ. 38. injicere terrorem. 39. lex. 40. quaestionem habēre, instituere или exercēre. 41. при содѣйствіи которыхъ (quorum operā) Цезарь былъ убитъ. 42. absens. 43. statuere, constituere 44. deponere. 45. constituere rempublicam (синт. § 56, примѣч. 3).

99.

1. Procul esse ab. 2. rempublicam gerere (герундивъ). 3. otium impendere alicui rei. 4. unus или unice. 5. instituere. 6. illustrare. 7. litterae latinae. 8. см. 97—19. 9. inter proscriptos referre. 10. fatigare. 11. proscriptionem alicujus comprobare. 12. nuncium alicujus rei adferre (abl. abs.). 13. salūtem fugā petere 14. mox. 15. fluctuare (praes. part.). 16. tristi animo praesagire. 17. lectica. 18. impētum facere in aliquem. 19. nulla salūtis spes mihi offertur. 20. ponere. 21. praebēre. 22. abscīdere, amputare (синт. § 58, 2). 23. atrox. 24. ludibrium. 25. compungere. 26. rostra. 27. magna hominum admiratio. 28. in matrimonio habēre. 29. ex. 30. suscipere. 31. repudiare aliquam. 32. coarguere. 33. violata fides. 34. uti. 35. sui. 36. interesse. 37. pugna Pharsalica. 38. se conferre. 39. molestissimum esse alicui. 40. такъ какъ не слишкомъ хорошо жилъ (non optime vivere). 41. solum imperatorem fiĕri или summum imperium adipisci. 42. in gratiam recipere. 43. aliquem collēgam in cousulatu assumere. 44. recitare. 45. decretum. 46. которое ниспровергло (dejicere). 47. vindex, ultor. 48. injuriae patris. 49. въ остальной (reliquus) жизни. 50. ignotum esse или ignorari. 51. nubere (синт. § 36). 52. iterum vidua facta. 53. male tractare или habēre aliquem. 54. exigere foras. 55. cum magno ejus dolore.

100.

1. Non opus est или nihil attinet. 2. longus или multum esse in aliquā re. 3. laudare. 4. dies. 5. auctor. 6. latīnus sermo. 7. summum tenēre locum. 8. gravis. 9. maxime consentire или congruere cum aliquā re. 10. ratio. 11. coalescere. 12. vis ac natura. 13. ad coelum ferre. 14. commendare alicui aliquid. 15. laus. 16. juvat или haud piget. 17. florēre или valēre. 18. auctoritas. 19. omnīno. 20. ita, ut quisque proxime accedit. 21. cum, а въ началѣ слѣдующаго предложенія tum. 22. non immerito. 23. см. 48—15. 24. regnare. 25. obtrectare, improbare. 26. responsi invidiam subire. 27. delenire, permulcēre. 28. aures. 29. nec. 30. gravis invidia alicujus rei. 31. congerere, conferre aliquid in aliquem. 32. in republicā consilia. 33. nec. 34. deesse. 35. voluntas. 36. bonus. 37. gerere consulatum (синт. § 58, 1). 38. integre administrare provinciam. 39. desidēre, illudere. 40. qui appellatur. 41. magistratus. 42. agros dividere (синт. § 56, примѣч. 3). 43. regie. 44. funestissimus; внести это слово въ слѣдующее предложеніе. 45. avŏcare. 46. sequi. 47. causa melior или optima. 48. fortis или magni animi. 49. subire (герундивъ). 50. providēre. 51. morti se offerre, mortem oppetere. 52. intrepidus animus. 53. conscius sibi. 54. ornare или laudibus efferre. 55. virtus. 56. summo colore illustrare. 57. animi labes. 58. pulchre 59. umbrā tenui obducere. 60. callĭdus.

ОГЛАВЛЕНІЕ.
